



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2340

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2006

Copyright © United Nations 2006
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2006
tous droits réservés
Imprimé aux États-Unis d'Amérique

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered in November 2005
Nos. 41939 to 41940*

No. 41939. Multilateral:

Patent Law Treaty (with regulations and agreed statements). Geneva, 1 June
2000 3

No. 41940. Qatar and Saudi Arabia:

Agreement between the Government of the State of Qatar and the Government
of the Kingdom of Saudi Arabia on air transport services between and
beyond their respective territories (with annex). Jeddah, 14 May 2001 333

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés en novembre 2005
N^{os} 41939 à 41940*

N^o 41939. Multilatéral :

Traité sur le droit des brevets (avec règlements et déclarations approuvées).
Genève, 1 juin 2000 3

N^o 41940. Qatar et Arabie saoudite :

Accord entre le Gouvernement de l'État du Qatar et le Gouvernement du
Royaume d'Arabie saoudite relatif aux services de transport aérien entre
leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Djeddah, 14 mai 2001 333

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p.,VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce Recueil ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

*Treaties and international agreements
registered in
November 2005
Nos. 41939 to 41940*

*Traités et accords internationaux
enregistrés en
novembre 2005
N^{os} 41939 à 41940*

No. 41939

Multilateral

Patent Law Treaty (with regulations and agreed statements). Geneva, 1 June 2000

Entry into force: *28 April 2005, in accordance with article 21 (see following page)*

Authentic texts: *Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *World Intellectual Property Organization, 7 November 2005*

Multilatéral

Traité sur le droit des brevets (avec règlements et déclarations approuvées). Genève, 1 juin 2000

Eutrée en vigueur : *28 avril 2005, conformément à l'article 21 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, 7 novembre 2005*

Participant	Ratification and Accession (a)
Croatia	20 Dec 2004
Denmark	16 Mar 2004
Estonia	14 Apr 2003
Kyrgyzstan	24 Apr 2002
Nigeria	19 Feb 2002
Republic of Moldova	27 Sep 2001
Romania	28 Jan 2005
Slovakia	16 Jul 2002 a
Slovenia	8 May 2002
Ukraine	31 Mar 2003 a

Participant	Ratification et Adhésion (a)
Croatie	20 déc 2004
Danemark	16 mars 2004
Estonie	14 avr 2003
Kirghizistan	24 avr 2002
Nigéria	19 févr 2002
Roumanie	28 janv 2005
République de Moldova	27 sept 2001
Slovaquie	16 juil 2002 a
Slovénie	8 mai 2002
Ukraine	31 mars 2003 a

ويدعو المؤتمر الدبلوماسي الجمعية العامة لليوبو الى مراقبة التقدم المحرز في ذلك التعاون وتقييمه في كل دورة عادية لها ، ما أن تدخل المعاهدة حيز التنفيذ .

٥ - وعند اعتماد القاعدتين ١٢(٥) و ١٣(٣)٤ ، كان في مفهوم المؤتمر الدبلوماسي أن من المناسب استبعاد دعاوى بشأن الاجراءات بين الأطراف من حالات وقف الاجراءات المنصوص عليها في المادتين ١١ و ١٢ ، وأن من المرغوب فيه مع ذلك أن ينص القانون المطبق في الأطراف المتعاقدة على وقف ملائم للاجراءات في تلك الحالات يأخذ في الحسبان مصالح الغير المنافسة الى جانب مصالح الجهات الأخرى غير الأطراف في الاجراءات .

[إنهاء الوثيقة]

بيانات متفق عليها للمؤتمر الدبلوماسي بشأن معاهدة قانون البراءات ولائحتها التنفيذية

١ - عند اعتماد البند "١٤" من المادة الأولى ، كان في مفهوم المؤتمر الدبلوماسي أن عبارة "اجراء مباشر لدى المكتب" لا تشمل الاجراءات القضائية المباشرة بناء على القانون المطبق .

٢ - وعند اعتماد البند "١٧" من المادة الأولى والمادتين ١٦ و١٧(٢)"٥" ، كان في مفهوم المؤتمر الدبلوماسي ما يلي :

(١) أن تدعى جمعية معاهدة قانون البراءات الى الاجتماع بموازاة مع اجتماعات تعدها جمعية معاهدة التعاون بشأن البراءات ، متى كان ذلك ملائما .

(٢) وأن يتم التشاور مع الأطراف المتعاقدة بموجب معاهدة قانون البراءات الى جانب الدول الأطراف في معاهدة التعاون بشأن البراءات فيما يتعلق بالتعديلات المقترح ادخالها على التعليمات الادارية المعمول بها بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات ، متى كان ذلك ملائما .

(٣) وأن يقترح المدير العام على جمعية معاهدة التعاون بشأن البراءات دعوة الأطراف المتعاقدة بموجب معاهدة قانون البراءات وغير الأطراف في معاهدة التعاون بشأن البراءات الى اجتماعات جمعية معاهدة التعاون بشأن البراءات والى اجتماعات سائر هيئات معاهدة التعاون بشأن البراءات بصفة مراقب ، متى كان ذلك ملائما .

(٤) وأن في حال تقرر جمعية معاهدة قانون البراءات ، بناء على المادة ١٦ ، تطبيق مراجعة أو تعديل أدخل على معاهدة التعاون بشأن البراءات لأغراض معاهدة قانون البراءات ، يجوز للجمعية أن تنص على أحكام انتقالية في معاهدة قانون البراءات في كل حالة خاصة .

٣ - وعند اعتماد المادتين ٦(٥) و١٣(٣) والقاعدتين ٤ و١٤ ، حث المؤتمر الدبلوماسي المنظمة العالمية للملكية الفكرية على الاسراع في انشاء نظام لمكتبة رقمية تضم وثائق الأولوية . ومن شأن نظام من ذلك القبيل أن يفيد مالكي البراءات وغيرهم ممن يرغب في الاطلاع على وثائق الأولوية .

٤ - ومن أجل تسهيل تنفيذ القاعدة ٨(١) من هذه المعاهدة ، يدعو المؤتمر الدبلوماسي الجمعية العامة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) والأطراف المتعاقدة الى توفير مزيد من المساعدة التقنية للبلدان النامية والبلدان الأقل نموا والبلدان المنتقلة الى نظام الاقتصاد الحر للوفاء بالتزاماتها المترتبة على هذه المعاهدة حتى قبل دخولها حيز التنفيذ .

ويحث المؤتمر الدبلوماسي أيضا البلدان الصناعية ذات اقتصاد السوق على توفير التعاون التقني والمالي لمصلحة البلدان النامية والبلدان الأقل نموا والبلدان المنتقلة الى نظام الاقتصاد الحر بناء على طلبها وبشروط يتفق عليها الطرفان .

بيانات متفق عليها للمؤتمر الدبلوماسي
بشأن معاهدة قانون البراءات
ولائحتها التنفيذية

[القاعدة ٢٠ ، تابع]

(٣) [اقتراحات المكتب الدولي] يقدم المكتب الدولي اقتراحات الى الجمعية بشأن ما

يلي :

"١" وضع الاستثمارات الدولية النموذجية المشار اليها في الفقرة (١) ؛

"٢" والتعديلات المشار اليها في الفقرة (٢) بشأن استثمار العريضة المنصوص عليها في معاهدة التعاون بشأن البراءات .

القاعدة ٢١

شرط الاجماع بناء على المادة ١٤ (٣)

يشترط الاجماع لانشاء القواعد التالية أو تعديلها :

"١" أية قواعد متعلقة بالمادة ٥(١)(أ) ؛

"٢" وأية قواعد متعلقة بالمادة ٦(١)"٣" ؛

"٣" وأية قواعد متعلقة بالمادة ٦(٣) ؛

"٤" وأية قواعد متعلقة بالمادة ٧(٢)(أ)"٣" ؛

"٥" والقاعدة ٨(١)(أ) ؛

"٦" وهذه القاعدة .

[القاعدة ١٩ (١) ، تابع]

"٢" أو صورة من العريضة الواردة في الطلب مشفوعة بالتاريخ الذي ارسل فيه الطلب الى المكتب ؛

"٣" أو رقم مرجعي يحدده المودع أو ممثله ويكون مبينا في الطلب ومشفوعا باسم المودع وعنوانه واسم الاختراع والتاريخ الذي أرسل فيه الطلب الى المكتب .

(٢) [حظر الشروط الأخرى] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط إتاحة وسائل تعريف خلافا للوسائل المشار إليها في الفقرة (١) لتعريف الطلب في حال لم يصدر له رقم بعد أو لم يكن الشخص المعني أو ممثله يعرفه .

القاعدة ٢٠

وضع الاستثمارات الدولية النموذجية

(١) [الاستثمارات الدولية النموذجية] تضع الجمعية استثمارات دولية نموذجية ، في كل من اللغات المشار إليها في المادة ٢٥ (١) ، بناء على المادة ١٤ (١) (ج) لما يلي :

"١" التوكيل ؛

"٢" والتماس قيد تغيير في الاسم أو العنوان ؛

"٣" والتماس قيد تغيير المودع أو المالك ؛

"٤" وشهادة نقل ؛

"٥" والتماس قيد ترخيص أو شطبه ؛

"٦" والتماس قيد تأمين عيني أو شطبه ؛

"٧" والتماس تصحيح خطأ .

(٢) [التعديلات المشار إليها في القاعدة ٣ (٢) ١] تضع الجمعية التعديلات المشار إليها في القاعدة ٣ (٢) ١ بشأن استثمار العريضة المنصوص عليها في معاهدة التعاون بشأن البراءات .

[القاعدة ١٨ ، تابع]

(٢) [الرسوم] (أ) مع مراعاة الفقرة الفرعية (ب) ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تسديد رسم مقابل الائتماس المشار إليه في الفقرة (١) .

(ب) يتولى المكتب تصحيح أخطائه ، من تلقاء ذاته أو بناء على الطلب ، بدون تقاضي أي رسم .

(٣) [الائتماس الواحد] تطبيق القاعدة ١٦ (٥) مع ما يلزم من تبديل على الائتماسات الموجهة لتصحيح الخطأ ، شرط أن يكون الخطأ والتصحيح الملتمس هما ذاتهما لكل الطلبات والبراءات المعنية .

(٤) [الأدلة] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ابداع الأدلة التي تدعم التماس تصحيح الخطأ لدى المكتب إلا في حال كان من المعقول أن يشك المكتب في أن الخطأ المزعوم خطأ فعلي أو في حال كان من المعقول أن يشك في صحة أية مسألة يتضمنها الائتماس أو صحة أية وثيقة مودعة بشأن الائتماس .

(٥) [حظر الشروط الأخرى] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط استيفاء شروط شكلية خلافا للشروط المشار إليها في الفقرات من (١) إلى (٤) بشأن الائتماس المشار إليه في الفقرة (١) إلا إذا كان خلاف ذلك منصوصا عليه في المعاهدة أو مقررا في هذه اللائحة التنفيذية .

(٦) [الاخطار وعدم استيفاء الشروط] في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط المطبقة بناء على الفقرات من (١) إلى (٣) أو في حال اشتراط تقديم الأدلة بناء على الفقرة (٤) ، تطبيق القاعدة ١٥ (٦) و (٧) مع ما يلزم من تبديل .

(٧) [الاستثناءات] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يستبعد تطبيق هذه القاعدة على التغييرات في صفة المخترع . ويحدد القانون المطبق معايير اكتساب صفة المخترع .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يستبعد تطبيق هذه القاعدة على أي خطأ يتعين تصحيحه لدى ذلك الطرف المتعاقد بموجب إجراء لاعادة اصدار البراءة .

القاعدة ١٩

طريقة تعريف الطلب بدون رقمه

(١) [طريقة التعريف] في حال اشتراط تعريف طلب برقمه ولم يكن الرقم قد صدر بعد أو لم يكن الشخص المعني أو ممثله يعرفه ، يعتبر الطلب معرفا اذا تم تقديم ما يلي حسب اختيار ذلك الشخص :

"١" رقم مؤقت كما حدده المكتب للطلب ، ان وجد ؛

[القاعدة ١٧ ، تابع]

(٩) [التماس لقيد تأمين عيني أو شطب قيد ترخيص أو تأمين عيني] تطبق الفقرات من (١) إلى (٨) على الالتماسين التاليين مع ما يلزم من تبديل :

- "١" التماس لقيد تأمين عيني يتعلق بطلب أو براءة ؛
"٢" والتماس لشطب قيد ترخيص أو تأمين عيني يتعلق بطلب أو براءة .

القاعدة ١٨

التماس لتصحيح خطأ

(١) [الالتماس] (أ) في حال ورد في طلب أو براءة أو أي التماس مبلغ للمكتب بشأن طلب أو براءة خطأ لا يتعلق بالبحث أو الفحص الموضوعي ويمكن للمكتب أن يصححه بناء على القانون المطبق ، على المكتب أن يقبل الالتماس الموجه لتصحيح ذلك الخطأ في سجلات المكتب ومنشوراته في تبليغ موجه الى المكتب يوقعه المودع أو المالك ويتضمن البيانات التالية :

- "١" بياناً يفيد التماس تصحيح الخطأ ؛
"٢" ورقم الطلب أو البراءة المعنية ؛
"٣" والخطأ المطلوب تصحيحه ؛
"٤" والتصحيح المطلوب ؛
"٥" واسم صاحب الالتماس وعنوانه .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ارفاق الالتماس بجزء بديل أو جزء يتضمن التصحيح ، أو بالجزء البديل أو الجزء الذي يتضمن التصحيح لكل طلب وبراءة يرتبط بهما الالتماس في حال تطبيق الفقرة (٣) .

(جـ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط أن يكون الالتماس موضع اعلان يوجهه صاحب الالتماس ويفيد أن الخطأ ارتكب عن حسن نية .

(د) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط أن يكون الالتماس موضع اعلان يوجهه صاحب الالتماس ويفيد أن ذلك الالتماس تم توجيهه بأسرع ما يمكن أو بدون قصد التأخير بعد اكتشاف الخطأ ، حسب اختيار الطرف المتعاقد .

[القاعدة ١٧(٢)(أ) ، تابع]

"٢" ومستخرج من الاتفاق يتألف من مقاطع الاتفاق التي تبين الحقوق المرخص بها ونطاقها ، ويجوز اشتراط أن يكون ذلك المستخرج مصدقا من قبل موثق للعقود (كاتب عدل) أو أية هيئة عامة مختصة أخرى حسب اختيار صاحب الالتماس ، أو من قبل ممثل له حق التصرف لدى المكتب في حال كان القانون المطبق يسمح بذلك ، باعتباره مستخرجا صحيحا من الاتفاق .

(ب) في حال كان الترخيص اتفاقا مبرما بحرية ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط موافقة أي مودع أو مالك أو مرخص له استثنائي أو شريك في الطلب أو الملكية أو الترخيص الاستثنائي لا يكون طرفا في ذلك الاتفاق على قيد الاتفاق في تبليغ موجه الى المكتب .

(ج) في حال لم يكن الترخيص اتفاقا مبرما بحرية وإنما كان ناتجا مثلا عن فعل القانون أو قرار محكمة ، يجوز للطرف المتعاقد اشتراط أن يكون الالتماس مصحوبا بصورة من وثيقة تثبت الترخيص . ويجوز للطرف المتعاقد أيضا اشتراط أن تكون الصورة مصدقة على أنها مطابقة للوثيقة الأصلية ، من قبل الهيئة التي أصدرت الوثيقة أو موثق العقود (الكاتب العدل) أو أية هيئة عامة مختصة أخرى حسب اختيار صاحب الالتماس أو من قبل ممثل له حق التصرف لدى المكتب ، في حال كان القانون المطبق يسمح بذلك .

(٣) [الترجمة] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ترجمة أية وثيقة مودعة بناء على الفقرة (٢) لا تكون محررة بلغة يقبلها المكتب .

(٤) [الرسوم] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تسديد رسم مقابل الالتماس المشار إليه في الفقرة (١) .

(٥) [الالتماس الواحد] تطبق القاعدة ١٦(٥) على التماسات قيد الترخيص ، مع ما يلزم من تبديل .

(٦) [الأداة] تطبق القاعدة ١٦(٦) على التماسات قيد الترخيص ، مع ما يلزم من تبديل .

(٧) [حظر الشروط الأخرى] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط استيفاء شروط شكلية خلافا للشروط المشار إليها في الفقرات من (١) الى (٦) بشأن الالتماس المشار إليه في الفقرة (١) إلا إذا كان خلاف ذلك منصوصا عليه في المعاهدة أو مقررا في هذه اللائحة التنفيذية .

(٨) [الاخطار وعدم استيفاء الشروط] في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط المطبقة بناء على الفقرات من (١) الى (٥) أو في حال اشتراط أدلة أو أدلة إضافية بناء على الفقرة (٦) ، تطبق القاعدة ١٥(٦) و(٧) مع ما يلزم من تبديل .

القاعدة ١٧

التماس لقيّد ترخيص أو تأمين عيني

(١) [التماس لقيّد ترخيص] (أ) في حال كان من الجائز قيّد ترخيص بشأن طلب أو براءة بناء على القانون المطبق ، على الطرف المتعاقد أن يقبل توجيه التماس لقيّد ذلك الترخيص في تبليغ يوقعه المرخص أو المرخص له ويتضمن البيانات التالية :

- "١" بياناً يفيد التماس قيّد ترخيص ؛
- "٢" ورقم الطلب أو البراءة المعنية ؛
- "٣" واسم المرخص وعنوانه ؛
- "٤" واسم المرخص له وعنوانه ؛
- "٥" وبياناً يفيد أن الترخيص استثنائي أو غير استثنائي ؛
- "٦" واسم دولة يكون المرخص له من مواطنيها إذا كان من مواطني أية دولة واسم دولة يكون فيها محل إقامة المرخص له ، ان وجد ، واسم دولة تكون فيها منشأة صناعية أو تجارية حقيقية وفعالة للمرخص له ، ان وجدت .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تضمين الالتماس ما يلي :

- "١" تصريحاً يفيد أن المعلومات الواردة في الالتماس صحيحة ومطابقة للواقع ؛
- "٢" ومعلومات تتعلق بأية مصلحة عليا لذلك الطرف المتعاقد ؛
- "٣" ومعلومات تتعلق بتسجيل الترخيص في حال كان التسجيل الزامياً في القانون المطبق ؛
- "٤" وتاريخ دخول الترخيص حيز التنفيذ ومدته .

(٢) [لثبات الترخيص] (أ) في حال كان الترخيص اتفاقاً مبرماً بحرية ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ارفاق الالتماس باحدى الوثائق التالية حسب اختيار صاحب الالتماس :

- "١" صورة من الاتفاق ، ويجوز اشتراط أن تكون تلك الصورة مصدقة من قبل موثق للعقود (كاتب عدل) أو أية هيئة عامة مختصة أخرى حسب اختيار صاحب الالتماس ، أو من قبل ممثل له حق التصرف لدى المكتب في حال كان القانون المطبق يسمح بذلك ، باعتبارها صورة صحيحة من الاتفاق الأصلي ؛

[القاعدة ١٦ (٢) ، تابع]

(ج) في حال لم ينجم تغيير المودع أو المالك عن عقد أو عملية انضمام أو إعادة تنظيم الشخص المعنوي أو تقسيمه بل عن سبب آخر مثل فعل القانون أو قرار محكمة ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ارفاق الالتماس بصورة من وثيقة تثبت التغيير . ويجوز للطرف المتعاقد أيضا أن يشترط التصديق على الصورة باعتبارها مطابقة للوثيقة الأصلية من قبل الهيئة التي أصدرت الوثيقة أو موثق العقود (الكاتب العادل) أو أية هيئة عامة مختصة أخرى حسب اختيار صاحب الالتماس ، أو من قبل ممثل له حق التصرف لدى المكتب في حال كان القانون المطبق يسمح بذلك .

(د) في حال كان التغيير في شخص واحد أو أكثر من الشركاء في الطلب أو الملكية ولكن ليس جميعهم ، يجوز للطرف المتعاقد اشتراط أن يقدم الى المكتب دليل على موافقة أي شريك في الطلب أو الملكية لا يطاله التغيير .

(٣) [الترجمة] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ترجمة أية وثيقة تودع بناء على الفقرة (٢) ولا تكون محررة بلغة يقبلها المكتب .

(٤) [الرسوم] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تسديد رسم مقابل الالتماس المشار إليه في الفقرة (١) .

(٥) [الالتماس الواحد] يكون الالتماس الواحد كافيا حتى في الحالات التي يتعلق فيها التغيير بأكثر من طلب أو براءة للشخص نفسه أو بأكثر من طلب وبراءة للشخص نفسه شرط أن يكون تغيير المودع أو المالك هو نفسه بالنسبة الى كل الطلبات والبراءات المعنية وتبين أرقام كل الطلبات والبراءات المعنية في الالتماس . ويجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع صورة منفصلة من ذلك الالتماس لكل طلب وبراءة يتعلق بهما في حال كان ذلك الالتماس الواحد مودعا على ورق أو بطريقة أخرى يسمح بها المكتب .

(٦) [الأدلة] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع أدلة ، أو ايداع أدلة اضافية في حالة تطبيق الفقرة (٢) ، لدى المكتب الا في حال كان من المعقول أن يشك ذلك المكتب في صحة أي بيان يرد في الالتماس أو في أية وثيقة مشار إليها في هذه القاعدة أو في دقة أية ترجمة مشار إليها في الفقرة (٣) .

(٧) [حظر الشروط الأخرى] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط استيفاء شروط شكلية خلافا للشروط المشار إليها في الفقرات من (١) الى (٦) بشأن الالتماس المشار إليه في هذه القاعدة ، إلا اذا كان خلاف ذلك منصوصا عليه في المعاهدة أو مقررا في هذه اللائحة التنفيذية .

(٨) [التبليغ وعدم استيفاء الشروط] في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط المطبقة بناء على الفقرات من (١) الى (٥) أو في حال اشتراط تقديم أدلة أو أدلة اضافية بناء على الفقرة (٦) ، تطبق القاعدة ١٥ (٦) و (٧) مع ما يلزم من تبديل .

(٩) [استبعاد تطبيق هذه القاعدة على صفة المخترع] يجوز للطرف المتعاقد أن يستبعد تطبيق هذه القاعدة على التغييرات المتعلقة بصفة المخترع . ويحدد القانون المطبق المعايير التي تسمح باكتساب صفة المخترع .

[القاعدة ١٦ (١) (أ) ، تابع]

"٦" واسم دولة يكون المودع الجديد أو المالك الجديد من مواطنيها إذا كان من مواطني أية دولة واسم دولة يكون فيها محل إقامة المودع الجديد أو المالك الجديد ، ان وجد ، واسم دولة تكون فيها منشأة صناعية أو تجارية حقيقية وفعالة للمودع الجديد أو المالك الجديد ، ان وجدت ؛

"٧" والأساس الذي يستند اليه التغيير الملتمس .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تضمين الالتزام ما يلي :

"١" تصريحاً يفيد أن المعلومات التي يتضمنها الالتزام صحيحة ومطابقة للواقع ؛

"٢" ومعلومات تتعلق بأية مصلحة عليا لذلك الطرف المتعاقد .

(٢) [اثبات تغيير المودع أو المالك] (أ) في حال نجم تغيير المودع أو المالك عن عقد ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تضمين الالتزام معلومات تتعلق بتسجيل العقد في حال كان التسجيل الزامياً في القانون المطبق ، ورافقه باحدى الوثائق التالية حسب اختيار صاحب الالتزام :

"١" صورة من العقد ، ويجوز اشتراط أن تكون تلك الصورة مصدقة من قبلي موثق العقود (الكاتب العدل) أو أية هيئة عامة مختصة أخرى حسب اختيار صاحب الالتزام ، أو من قبل ممثل له حق التصرف لدى المكتب في حال كان القانون المطبق يسمح بذلك ، باعتبارها مطابقة للعقد الأصلي ؛

"٢" ومستخرج من العقد يبين التغيير ، ويجوز اشتراط أن يكون ذلك المستخرج مصدقاً من قبل موثق العقود (الكاتب العدل) أو أية هيئة عامة مختصة أخرى حسب اختيار صاحب الالتزام ، أو من قبل ممثل له حق التصرف لدى المكتب في حال كان القانون المطبق يسمح بذلك ، باعتباره مستخرجاً صحيحاً من العقد ؛

"٣" وشهادة غير مصدقة لنقل الملكية بموجب عقد معد بالمحتويات المقررة في الاستثمار الدولية النموذجية لشهادة النقل وموقعة من المودع والمودع الجديد أو المالك والمالك الجديد .

(ب) في حال نجم تغيير المودع أو المالك عن عملية انضمام (شركة الى أخرى) أو عن إعادة تنظيم الشخص المعنوي أو تقسيمه ، يجوز للطرف المتعاقد اشتراط أن يكون الالتزام مشفوعاً بصورة من وثيقة صادرة عن هيئة مختصة ومثبتة لعملية الانضمام أو إعادة تنظيم الشخص المعنوي أو تقسيمه وأي تحويل للحقوق المعنية مثل صورة من مستخرج من السجل التجاري . ويجوز أيضاً للطرف المتعاقد أن يشترط التصديق على الصورة من قبل الهيئة التي أصدرت الوثيقة أو موثق العقود (الكاتب العدل) أو أية هيئة عامة مختصة أخرى حسب اختيار صاحب الالتزام ، أو من قبل ممثل له حق التصرف لدى المكتب في حال كان القانون المطبق يسمح بذلك ، باعتبارها مطابقة للوثيقة الأصلية .

[القاعدة ١٥ ، تابع]

(٧) [عدم استيفاء الشروط] (أ) في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر يطبقه الطرف المتعاقد بناء على الفقرات من (١) الى (٤) خلال المهلة المنصوص عليها في الفقرة الفرعية (ب) ، يجوز للطرف المتعاقد أن ينص في قوانينه على رفض الائتماس ولكن لا يجوز له أن يطبق جزاء أكثر صرامة .

(ب) تكون المهلة المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) كما يلي :

"١" شهرين على الأقل اعتباراً من تاريخ الاخطار مع مراعاة البند "٢" ؛

"٢" وثلاثة أشهر على الأقل اعتباراً من التاريخ الذي تسلم فيه المكتب ذلك الائتماس في حال عدم ايداع البيانات التي تسمح للمكتب بالاتصال بالشخص الذي وجه الائتماس المشار إليه في الفقرة (١) .

(٨) [تغيير في اسم الممثل أو عنوانه أو في عنوان المراسلة أو عنوان الخدمات القانونية] تطبق الفقرات من (١) الى (٧) على أي تغيير في اسم الممثل أو عنوانه أو أي تغيير يتعلق بعنوان المراسلة أو عنوان الخدمات القانونية ، مع ما يلزم من تبديل .

القاعدة ١٦

التماس لقيد تغيير المودع أو المالك

(١) [التماس لقيد تغيير المودع أو المالك] (أ) في حال حدوث تغيير في شخص المودع أو المالك ، يقبل الطرف المتعاقد توجيه التماس لقيد التغيير في تبليغ بوقعه المودع أو المالك أو المودع الجديد أو المالك الجديد ويتضمن البيانات التالية :

"١" بياناً يفيد التماس قيد تغيير المودع أو المالك ؛

"٢" ورقم الطلب أو البراءة المعنية ؛

"٣" واسم المودع أو المالك وعنوانه ؛

"٤" واسم المودع الجديد أو المالك الجديد وعنوانه ؛

"٥" وتاريخ التغيير في شخص المودع أو المالك ؛

القاعدة ١٥

التماس لقيد تغيير في الاسم أو العنوان

(١) [الالتماس] في حال عدم حدوث تغيير في شخص المودع أو المالك بل في اسمه أو عنوانه ، يقبل الطرف المتعاقد توجيه التماس قيد التغيير في تبليغ يوقعه المودع أو المالك ويتضمن البيانات التالية :

"١" بياناً يفيد التماس قيد التغيير في الاسم أو العنوان ؛

"٢" ورقم الطلب أو البراءة المعنية ؛

"٣" والتغيير المطلوب قيده ؛

"٤" واسم المودع أو المالك وعنوانه قبل التغيير .

(٢) [الرسوم] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تسديد رسم مقابل الالتماس المشار إليه في الفقرة (١) .

(٣) [الالتماس الواحد] (أ) يكون الالتماس الواحد كافياً حتى في حال كان التغيير يتعلق باسم المودع أو المالك وعنوانه .

(ب) يكون الالتماس الواحد كافياً حتى في الحالات التي يتعلق فيها التغيير بأكثر من طلب أو براءة للشخص نفسه أو بأكثر من طلب وبراءة للشخص نفسه شرط بيان أرقام كل الطلبات والبراءات المعنية في الالتماس . ويجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع صورة منفصلة من الالتماس لكل طلب وبراءة يتعلق بهما في حال كان ذلك الالتماس الواحد مودعاً على ورق أو بطريقة أخرى يسمح بها المكتب .

(٤) [الأدلة] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع الأدلة لدى المكتب الا في حال كان من المعقول أن يشك المكتب في صحة أي بيان يتضمنه الالتماس .

(٥) [حظر الشروط الأخرى] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط استيفاء شروط شكلية خلافاً للشروط المشار إليها في الفقرات من (١) إلى (٤) بشأن الالتماس المشار إليه في الفقرة (١) إلا إذا كان خلاف ذلك منصوصاً عليه في المعاهدة أو مقرراً في هذه اللائحة التنفيذية . وبصورة خاصة ، لا يجوز اشتراط ايداع أية شهادة بشأن التغيير .

(٦) [الاحطار] في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر يطبقه الطرف المتعاقد بناء على الفقرات من (١) إلى (٤) ، يتولى المكتب احطار المودع أو المالك بذلك مع إتاحة الفرصة لاستيفاء أي شرط من ذلك القبول والادلاء بملاحظاته خلال مهلة لا تقل عن شهرين اعتباراً من تاريخ الاحطار .

[القاعدة ١٤ ، تابع]

(٣) [المهلة المشار إليها في المادة ١٣(١)٣] لا تقل المهلة المشار إليها في المادة ١٣(١)٣ عن المهلة المطبقة بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات على طلب دولي لتقديم مطابفة بالأولوية بعد ايداع الطلب الدولي .

(٤) [المهل المشار إليها في المادة ١٣(٢)] (أ) تنقضي المهلة المشار إليها في الجزء التمهيدي من المادة ١٣(٢) بعد شهرين على الأقل اعتباراً من تاريخ انقضاء فترة الأولوية .

(ب) تكون المهلة المشار إليها في المادة ١٣(٢)٢ المهلة المطبقة بناء على الفقرة الفرعية (أ) أو الوقت الضروري لاستكمال أي اعداد تقني لنشر الطلب اللاحق مع الأخذ بالتاريخ الذي ينقضي أولاً .

(٥) [الشروط المشار إليها في المادة ١٣(٢)١] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي فيما يتعلق بالالتماس المشار إليه في المادة ١٣(٢)١ :

"١" أن يوقعه المودع ؛

"٢" وأن يكون مشفوعاً بمطالبة بالأولوية في حال لم ترد المطالبة بأولوية الطلب السابق في الطلب .

(٦) [الشروط المشار إليها في المادة ١٣(٣)] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي فيما يتعلق بالالتماس المشار إليه في المادة ١٣(٣)١ :

"١" أن يوقعه المودع ؛

"٢" وأن يبين المكتب الذي وجه إليه التماس صورة من الطلب السابق وتاريخ تلك الالتماس .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي :

"١" ايداع اعلان أو أدلة أخرى دعماً للالتماس المشار إليه في المادة ١٣(٣) لدى المكتب خلال المهلة التي يحددها المكتب ؛

"٢" وايداع صورة من الطلب السابق المشار إليه في المادة ١٣(٣)٤ لدى المكتب خلال مهلة لا تقل عن شهر واحد اعتباراً من التاريخ الذي يقدم فيه المكتب الذي أودع لديه الطلب السابق تلك الصورة إلى المودع .

(٧) [المهلة المشار إليها في المادة ١٣(٣)٣] تنقضي المهلة المشار إليها في المادة ١٣(٣)٣ قبل شهرين من انقضاء المهلة المقررة في القاعدة ٤(١) .

[القاعدة ١٣ ، تابع]

(٢) [المهلة المشار إليها في المادة ١٢(١)٢*] تكون مهلة توجيه التماس واستيفاء الشروط بناء على المادة ١٢(١)٢* أول مدة تنقضي من بين المدتين التاليتين :

"١" شهرين على الأقل اعتباراً من تاريخ زوال سبب عدم الامتثال للمهلة المحددة لمباشرة الاجراء المعني ؛

"٢" ١٢ شهرا على الأقل اعتباراً من تاريخ انقضاء المهلة المحددة لمباشرة الاجراء المعني أو ١٢ شهرا على الأقل اعتباراً من تاريخ انقضاء المهلة المنصوص عليها في المادة ٥(ثانياً) من اتفاقية باريس ، في حال كان الالتماس متعلقاً بعدم تسديد رسم المحافظة .

(٣) [الاستثناءات المشار إليها في المادة ١٢(٢)] تقوم الاستثناءات المشار إليها في المادة ١٢(٢) على عدم الامتثال للمهلة في الحالات التالية :

"١" مباشرة أحد الاجراءات لدى مجلس الطعن أو هيئة مراجعة أخرى مؤلفة في اطار المكتب ؛

"٢" وتوجيه التماس لوقف الاجراءات بناء على المادة ١١(١) أو (٢) أو التماس لرد الحقوق بناء على المادة ١٢(١) ؛

"٣" والحالة المشار إليها في المادة ١٣(١) أو (٢) أو (٣) ؛

"٤" ومباشرة أحد الاجراءات بين الأطراف .

القاعدة ١٤

تفاصيل بشأن تصحيح المطالبة بالأولوية
أو اضافتها ورد حق الأولوية بناء على المادة ١٣

(١) [الاستثناء المشار إليه في المادة ١٣(١)] ليس الطرف المتعاقد ملزماً بالنص في قوانينه على تصحيح المطالبة بالأولوية أو اضافتها بناء على المادة ١٣(١) في حال تم تسلّم الالتماس المشار إليه في المادة ١٣(١)١* بعد أن كان المودع قد التمس النشر المبكر أو البحث المعجل أو

السريع إلا اذا سحب ذلك الالتماس للنشر المبكر أو البحث المعجل أو السريع قبل استكمال الاعداد التقني لنشر الطلب .

(٢) [الشروط المشار إليها في المادة ١٣(١)١*] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط توقيع المودع على الالتماس المشار إليه في المادة ١٣(١)١* .

[القاعدة ١٢ (٣) ، تابع]

"٢" وأن يتضمن بياناً يفيد التماس وقف الاجراءات بشأن عدم الامتثال لمهلة وتحديد المهلة المعنية .

(٤) [مهلة ايداع التماس بناء على المادة ١١(٢)٢] لا يجوز أن تقتضي المهلة المشار اليها في المادة ١١(٢)٢ قبل شهرين بعد أن يوجه المكتب اخطاراً يفيد بأن المودع أو المالك لم يمثل للمهلة التي حددها المكتب .

(٥) [الاستثناءات المنصوص عليها في المادة ١١(٣)] (أ) ليس الطرف المتعاقد ملزماً بما يلي بناء على المادة ١١(١) أو (٢) :

"١" وقف الاجراءات للمرة الثانية أو لأية مرة لاحقة فيما يتعلق بمهلة سبق وقف الاجراءات بشأنها بناء على المادة ١١(١) أو (٢) ؛

"٢" ووقف الاجراءات لايداع التماس لوقف الاجراءات بناء على المادة ١١(١) أو (٢) أو التماس لرد الحق بناء على المادة ١٢(١) ؛

"٣" ووقف الاجراءات المتعلقة بمهلة لتسديد رسوم المحافظة ؛

"٤" ووقف الاجراءات المتعلقة بمهلة تشير اليها المادة ١٣(١) أو (٢) أو (٣) ؛

"٥" ووقف الاجراءات المتعلقة بمهلة لمباشرة أحد الاجراءات لدى مجلس الطعن أو هيئة مراجعة أخرى مؤلفة في اطار المكتب ؛

"٦" ووقف الاجراءات المتعلقة بمهلة لمباشرة أحد الاجراءات بين الأطراف .

(ب) ليس الطرف المتعاقد الذي ينص في قوانينه على مهلة قصوى لاستيفاء كل الشروط المتعلقة باجراءات مباشرة لدى المكتب ملزماً بوقف الاجراءات بشأن مهلة تتجاوز تلك المهلة القصوى لمباشرة أحد تلك الاجراءات بشأن أي شرط من تلك الشروط ، بناء على المادة ١١(١) أو (٢) .

القاعدة ١٣

تفاصيل بشأن رد الحقوق بعد أن يتضح للمكتب وجود العناية اللازمة أو انعدام القصد بناء على المادة ١٢

(١) [الشروط المشار اليها في المادة ١٢(١)١] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط توقيع المودع أو المالك على الالتماس المشار اليه في المادة ١٢(١)١ .

القاعدة ١١

المهل المتعلقة بالتبليغات وفقا للمادة ٨(٧) و(٨)

(١) [المهلتان وفقا للمادة ٨(٧) و(٨)] مع مراعاة الفقرة (٢) ، لا تقل المهلتان المشار إليهما في المادة ٨(٧) و(٨) عن شهرين اعتبارا من تاريخ التبليغ المشار إليه في المادة ٨(٧) .

(٢) [استثناء بشأن المهلة وفقا للمادة ٨(٨)] تكون المهلة المشار إليها في المادة ٨(٨) ثلاثة أشهر على الأقل اعتبارا من التاريخ الذي تسلم فيه المكتب التبليغ المشار إليه في تلك المادة ٨(٧) في حال عدم توجيه تبليغ بناء على المادة ٨(٧) بسبب عدم ايداع البيانات التي تسمح للمكتب بالاتصال بالمودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر .

القاعدة ١٢

تفاصيل بشأن وقف الاجراءات المتعلقة بالمهل بناء على المادة ١١

(١) [الشروط المشار إليها في المادة ١١(١)] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي بشأن الالتماس المشار إليه في المادة ١١(١) :

"١" أن يوقعه المودع أو المالك ؛

"٢" وأن يتضمن بيانا يفيد التماس تمديد المهلة ويحدد المهلة المعنية .

(ب) في حال تم ايداع التماس لتمديد مهلة بعد انقضائها ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط استيفاء كل الشروط التي تطبق عليها مهلة مباشرة العمل المعني في الوقت نفسه الذي يودع فيه الالتماس .

(٢) [الفترة والمهلة المشار إليهما في المادة ١١(١)] (أ) لا تقل فترة تمديد المهلة المشار إليها في المادة ١١(١) عن شهرين اعتبارا من تاريخ انقضاء المهلة غير الممددة .

(ب) لا يجوز أن تقتضي المهلة المشار إليها في المادة ١١(١) "٢" قبل شهرين على الأقل اعتبارا من تاريخ انقضاء المهلة غير الممددة .

(٣) [الشروط المشار إليها في المادة ١١(٢)] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي بشأن الالتماس المشار إليه في المادة ١١(٢) :

"١" أن يوقعه المودع أو المالك ؛

[القاعدة ١٠(أ) ، تابع]

"٣" وأن يتضمن الرقم أو البيان الآخر الذي تم به تسجيل المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر المسجل لدى المكتب في حال كان مسجلاً .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تضمين أي تبليغ صادر عن الممثل لأغراض إجراء مباشر لدى المكتب ما يلي :

"١" اسم الممثل وعنوانه ؛

"٢" إشارة الى التوكيل أو أي تبليغ آخر بتعيين ذلك الممثل يتصرف الممثل المذكور على أساسه ؛

"٣" والرقم أو البيان الآخر الذي تم تسجيل الممثل به في حال كان مسجلاً لدى المكتب .

(٢) [عنوان للمراسلة وعنوان للخدمات القانونية] يجوز للطرف المتعاقد اشتراط أن يكون عنوان المراسلة المشار اليه في المادة ٨(٦)"١" وعنوان الخدمات القانونية المشار اليه في المادة ٨(٦)"٢" على أراض يحددها ذلك الطرف المتعاقد .

(٣) [العنوان في حال عدم تعيين ممثل] في حال لم يتم تعيين ممثل وبين المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر عنوانا على أراض حددها الطرف المتعاقد وفقاً للفقرة (٢) على أنه عنوانه ، على ذلك الطرف المتعاقد أن يعتبر أن ذلك العنوان هو عنوان المراسلة المشار اليه في المادة ٨(٦)"١" أو عنوان الخدمات القانونية المشار اليه في المادة ٨(٦)"٢" ، كما يشترطه الطرف المتعاقد ، إلا اذا بين ذلك المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر صراحة عنوانا آخر وفقاً للمادة ٨(٦) .

(٤) [العنوان في حال تعيين ممثل] في حال تعيين ممثل ، على الطرف المتعاقد أن يعتبر أن عنوان ذلك الممثل هو عنوان المراسلة المشار اليه في المادة ٨(٦)"١" أو عنوان الخدمات القانونية المشار اليه في المادة ٨(٦)"٢" ، كما يشترطه الطرف المتعاقد ، إلا اذا بين ذلك المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر صراحة عنوانا آخر وفقاً للمادة ٨(٦) .

(٥) [الجزاءات لعدم استيفاء الشروط وفقاً للمادة ٨(٨)] لا يجوز للطرف المتعاقد أن ينص في قوانينه على رفض طلب بسبب عدم استيفاء أي شرط لايداع رقم تسجيل أو أي بيان آخر وفقاً للفقرة (١)(أ) و(ب)"٣" .

[القاعدة ٩(٣) ، تابع]

٣٣٠ ويجوز له أن يشترط استعمال الختم بدلا من التوقيع بخط اليد في حال كان الشخص الطبيعي الذي يوقع التبليغ مواطنا من مواطني الطرف المتعاقد وكان عنوان ذلك الشخص على أراضيه أو إذا كان الشخص المعنوي الذي تم توقيع التبليغ نيابة عنه منظما بموجب قوانينه وكان له محل إقامة أو منشأة صناعية أو تجارية حقيقية وفعلية على أراضيه .

(٤) [التوقيع الذي يتخذ شكلا بيانيا على التبليغات المودعة في شكل الكتروني أو بوسائل الكترونية للإرسال] في حال كان الطرف المتعاقد يسمح بإيداع التبليغات في شكل الكتروني أو بوسائل الكترونية للإرسال ، يعتبر ذلك التبليغ موقعا إذا ظهر الشكل البياني للتوقيع الذي يقبله ذلك الطرف المتعاقد وفقا للفقرة (٣) على ذلك التبليغ كما تسلمه مكتب ذلك الطرف المتعاقد .

(٥) [التوقيع الذي لا يتخذ شكلا بيانيا على التبليغات المودعة في شكل الكتروني] (أ) في حال كان الطرف المتعاقد يسمح بإيداع التبليغات في شكل الكتروني ولم يظهر التوقيع الذي يتخذ شكلا بيانيا ويقبله ذلك الطرف المتعاقد وفقا للفقرة (٣) على تبليغ من ذلك القبيل كما تسلمه مكتب ذلك الطرف المتعاقد ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط توقيع ذلك التبليغ باستعمال توقيع في شكل الكتروني كما يحدده ذلك الطرف المتعاقد .

(ب) بالرغم من الفقرة الفرعية (أ) ، في حال كان الطرف المتعاقد يسمح بإيداع التبليغات في شكل الكتروني وبلغة معينة وكان ذلك الطرف المتعاقد يخضع لشروط تطبيق بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات فيما يتعلق بالتوقيع في شكل الكتروني على التبليغات المودعة في شكل الكتروني بتلك اللغة ولا تتخذ شكلا بيانيا ، على مكتب ذلك الطرف المتعاقد أن يقبل التوقيع في شكل الكتروني وفقا لتلك الشروط .

(ج) تطبيق القاعدة ٨(٢)(ب) مع ما يلزم من تعديل .

(٦) [استثناء بشأن التصديق على التوقيع المشار إليه في المادة ٨(٤)(ب)] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تثبيت أي توقيع تشير إليه الفقرة (٥) بطريقة يحددها ذلك الطرف المتعاقد للتصديق على التوقيع الوارد في شكل الكتروني .

القاعدة ١٠

تفاصيل بشأن البيانات المشار إليها في المادة ٨(٥) و (٦) و (٨)

(١) [البيانات المشار إليها في المادة ٨(٥)] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي في أي تبليغ :

"١" أن يبين اسم المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر وعنوانه ؛

"٢" وأن يبين رقم الطلب أو البراءة التي يرتبط بها ؛

[القاعدة ٨ ، تابع]

(٣) [صور مودعة في شكل الكتروني أو بوسائل الكترونية للارسال من التبليغات المودعة على ورق] (أ) في حال كان الطرف المتعاقد يسمح بإيداع صورة من تبليغ مودع على ورق بلغة يقبلها المكتب ، في شكل الكتروني أو بوسائل الكترونية للارسال ، وكان ذلك الطرف المتعاقد يخضع لشروط تطبيق بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات فيما يتعلق بإيداع تلك الصور من التبليغات ، على المكتب أن يسمح بإيداع صور من التبليغات في شكل الكتروني أو بوسائل الكترونية للارسال وفقا لتلك الشروط .

(ب) تطبيق الفقرة (٢)(ب) على الصور الواردة في شكل الكتروني أو بوسائل الكترونية للارسال من التبليغات المودعة على ورق ، مع ما يلزم من تبديل .

القاعدة ٩

تفاصيل بشأن التوقيع وفقا للمادة ٨(٤)

(١) [البيانات المشفوعة بالتوقيع] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ارفاق ما يلي بتوقيع الشخص الطبيعي الموقع :

"١" بيان بالأحرف يوضح اسم الأسرة أو الاسم الرئيسي والاسم أو الأسماء الأولى أو الثانية لذلك الشخص ، أو الاسم أو الأسماء التي يستعملها ذلك الشخص عادة حسب اختياره ؛

"٢" وبيان يوضح الصفة التي وقع بها ذلك الشخص في حال عدم وضوح تلك الصفة من قراءة التبليغ .

(٢) [تاريخ التوقيع] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ارفاق ذلك التوقيع ببيان يوضح التاريخ الذي جرى فيه التوقيع . وفي حال اشتراط ذلك البيان وعدم تقديمه ، يعتبر تاريخ التوقيع التاريخ الذي تسلم فيه المكتب التبليغ الذي يحمل التوقيع ، أو تاريخ سابق لذلك التاريخ اذا كلن الطرف المتعاقد يسمح بذلك .

(٣) [توقيع تبليغ على ورق] في حال كان التبليغ الموجه الى مكتب الطرف المتعاقد على ورق وكان التوقيع مشرطا ، فان الطرف المتعاقد

"١" يقبل التوقيع بخط اليد مع مراعاة البند "٣" ؛

"٢" ويجوز له أن يسمح باستعمال أشكال أخرى من التوقيع بدلا من التوقيع بخط اليد ، مثل التوقيع المطبوع أو المختوم أو استعمال خاتم أو شريط مشفر ؛

القاعدة ٨

إيداع التبليغات وفقاً للمادة ٨(١)

(١) [التبليغات المودعة على ورق] (أ) مع مراعاة المادتين ٥(١) و ٨(١)(د) ، يجوز لأي طرف متعاقد ، بعد ٢ يونيو/حزيران ٢٠٠٥ ، أن يستبعد إيداع التبليغات على ورق أو أن يستمر في السماح بإيداع التبليغات على ورق . وحتى ذلك التاريخ ، تسمح كل الأطراف المتعاقدة بإيداع التبليغات على ورق .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يحدد الشروط المتعلقة بشكل التبليغات الورقية ، مع مراعاة المادة ٨(٣) والفقرة الفرعية (ج) .

(ج) في حال كان الطرف المتعاقد يسمح بإيداع التبليغات على ورق ، على المكتب أن يسمح بإيداع التبليغات على ورق وفقاً للشروط المنصوص عليها في معاهدة التعاون بشأن البراءات فيما يتعلق بشكل التبليغات على ورق .

(د) في حال اعتبار تسليم التبليغ الورقي أو معالجته غير عملي بسبب طبيعته ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط إيداع ذلك التبليغ في شكل آخر أو بوسائل أخرى للإرسال ، بالرغم من الفقرة الفرعية (أ) .

(٢) [التبليغات المودعة في شكل إلكتروني أو بوسائل إلكترونية للإرسال] (أ) في حال كان الطرف المتعاقد يسمح بإيداع التبليغات في شكل إلكتروني أو بوسائل إلكترونية للإرسال لدى مكتبه بلغة معينة ، بما في ذلك إيداع التبليغات عن طريق التلفزيون أو الطباعة عن بعد أو الفاكس أو أية وسيلة مماثلة أخرى للإرسال ، وكان ذلك الطرف يخضع لشروط تطبيق بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات فيما يتعلق بالتبليغات المودعة في شكل إلكتروني أو بوسائل إلكترونية للإرسال بتلك اللغة ، على المكتب أن يسمح بإيداع التبليغات في شكل إلكتروني أو بوسائل إلكترونية للإرسال باللغة المذكورة وفقاً لتلك الشروط .

(ب) يتولى الطرف المتعاقد الذي يسمح بإيداع التبليغات لدى مكتبه في شكل إلكتروني أو بوسائل إلكترونية للإرسال إخطار المكتب الدولي بالشروط التي ينص عليها قانونه المطبق بشأن ذلك الإيداع . ويتولى المكتب الدولي نشر أي تبليغ من ذلك القبيل باللغة التي يتم إخطاره بها وباللغات التي وضعت بها النصوص الأصلية والرسمية للمعاهدة وفقاً للمادة ٢٥ .

(ج) في حال كان الطرف المتعاقد يسمح ، بناء على الفقرة الفرعية (أ) ، بإيداع التبليغات عن طريق التلفزيون أو الطباعة عن بعد أو الفاكس أو أية وسيلة مماثلة أخرى للإرسال ، يجوز له أن يشترط أن تودع على ورق الصورة الأصلية من أية وثيقة أرسلت بوسيلة إرسال من ذلك القبيل مشفوعة بخطاب يحدد ذلك الإرسال السابق لدى المكتب خلال مهلة لا تقل عن شهر واحد اعتباراً من تاريخ الإرسال .

[القاعدة ٧(١) ، تابع]

"٢" وإيداع صورة من طلب مودع سابقا وفقا للقاعدة ٢(٥)(ب) .

(٢) [تعيين ممثل وفقا للمادة ٧(٣)] (أ) يقبل الطرف المتعاقد تبليغ تعيين الممثل للمكتب بموجب ما يلي :

"١" تبليغ منفصل (يشار اليه فيما يلي بكلمة "التوكيل") يوقعه المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر ويبين اسم الممثل وعنوانه ،

"٢" أو استمارة العريضة المشار اليها في المادة ٦(٢) مع توقيع المودع ، حسب اختيار المودع .

(ب) يكون التوكيل الواحد كافيا حتى في الحالات التي يتعلق فيها بأكثر من طلب أو براءة للشخص نفسه أو بأكثر من طلب وبراءة للشخص نفسه شرط تحديد الطلبات والبراءات كلها في التوكيل الواحد . ويكون التوكيل الواحد كافيا أيضا حتى في الحالات التي يتعلق فيها بطلبات ذلك الشخص أو براءاته الحالية والمقبلة كلها مع مراعاة أي استثناء يبينه القائم بالتعيين . ويجوز للمكتب أن يشترط إيداع صورة منفصلة من التوكيل لكل طلب وبراءة يتعلق بهما في حال كان ذلك التوكيل الواحد مودعا على الورق أو بأية طريقة أخرى يسمح بها المكتب .

(٣) [ترجمة التوكيل] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط إرفاق التوكيل بترجمة إذا لم يكن محررا بلغة يقبلها المكتب .

(٤) [الأدلة] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط إيداع الأدلة لدى المكتب الا في حال كان من المعقول أن يشك ذلك المكتب في صحة أي بيان يتضمنه التبليغ المشار اليه في الفقرة (٢)(أ) .

(٥) [المهلتان المشار اليهما في المادة ٧(٥) و(٦)] مع مراعاة الفقرة (٦) ، لا تقبل المهلتان المشار اليهما في المادة ٧(٥) و(٦) عن شهرين اعتبارا من تاريخ الاخطار المشار اليه في المادة ٧(٥) .

(٦) [استثناء بشأن المهلة المشار اليها في المادة ٧(٦)] تكون المهلة المشار اليها في المادة ٧(٦) ثلاثة أشهر على الأقل اعتبارا من التاريخ الذي بدأ فيه الاجراء المشار اليه في المادة ٧(٥) في حال عدم توجيه الاخطار المشار اليه في المادة ٧(٥) بسبب عدم إيداع البيانات التي تسمح للمكتب بالاتصال بالمودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر .

القاعدة ٥

الأدلة المشار اليها في المادتين ٦(٦) و٨(٤)(جـ)
والقواعد ٧(٤) و١٥(٤) و١٦(٦) و١٧(٦) و١٠(٤)

في حال أخطر المكتب المودع أو المالك أو أي شخص آخر أن المادة ٦(٦) أو ٨(٤)(جـ) أو القاعدة ٧(٤) أو ١٥(٤) أو ١٦(٦) أو ١٧(٦) تشترط تقديم أدلة ، يجب أن يبين الاخطار سبب تشكيك المكتب في صحة المسألة أو البيان أو التوقيع أو دقة الترجمة ، حسب الحال .

القاعدة ٦

المهل المتعلقة بالطلب وفقا للمادة ٦(٧) و(٨)

(١) [المهلتان المشار اليهما في المادة ٦(٧) و(٨)] مع مراعاة الفقرتين (٢) و(٣) ، لا نقل المهلتان المشار اليهما في المادة ٦(٧) و(٨) عن شهرين اعتبارا من تاريخ الاخطار المشار اليه في المادة ٦(٧) .

(٢) [استثناء بشأن المهلة المشار اليها في المادة ٦(٨)] مع مراعاة الفقرة (٣) ، تكون المهلة المشار اليها في المادة ٦(٨) ثلاثة أشهر على الأقل اعتبارا من التاريخ الذي يتسلم فيه المكتب أصلا عنصرا أو أكثر من العناصر المشار اليها في المادة ٥(١)(أ) في حال عدم توجيه اخطار بناء على المادة ٦(٧) بسبب عدم ايداع البيانات التي تسمح للمكتب بالاتصال بالمودع .

(٣) [المهلتان المشار اليهما في المادة ٦(٧) و(٨) بشأن تسديد رسم الطلب وفقا لمعاهدة التعاون بشأن البراءات] في حال عدم تسديد أية رسوم يشترط تسديدها بموجب المادة ٦(٤) فيما يتصل بايداع الطلب ، يجوز للطرف المتعاقد ، بناء على المادة ٦(٧) و(٨) ، أن يطبق مهلا للتسديد ، بما في ذلك التسديد المتأخر ، تكون هي ذاتها المطبقة بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات فيما يتعلق بعنصر الرسم الأساسي من الرسم الدولي .

القاعدة ٧

تفاصيل بشأن التمثيل وفقا للمادة ٧

(١) [الاجراءات الأخرى المشار اليها في المادة ٧(٢)(أ) "٣"] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تعيين ممثل للاجراءات الأخرى التالية المشار اليها في المادة ٧(٢)(أ) "٣" :

"١" ايداع صورة من طلب سابق وفقا للقاعدة ٢(٤) ؛

[القاعدة ٣(٢) ، تابع]

٣٣ أو على استمارة عريضة معاهدة التعاون بشأن البراءات التي تتضمن بياناً يفيد رغبة المودع في أن يعامل طلبه كطلب وطني أو إقليمي إذا توفرت استمارة من ذلك القبيل فسي اطار معاهدة التعاون بشأن البراءات .

(٣) [الشرط المشار اليه في المادة ٦(٣)] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ، بناء على المادة ٦(٣) ، ترجمة للاسم والمطالب والملخص من طلب محرر بلغة يقبلها المكتب السى أية لغات أخرى يقبلها ذلك المكتب .

القاعدة ٤

وجود طلب سابق وفقاً للمادة ٦(٥) والقاعدة ٢(٤)
أو طلب مودع سابقاً وفقاً للقاعدة ٢(٥)(ب)

(١) [صورة من الطلب السابق المشار اليه في المادة ٦(٥)] مع مراعاة الفقرة (٣) ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع صورة من الطلب السابق المشار اليه في المادة ٦(٥) لدى المكتب خلال مهلة لا تقل عن ١٦ شهرا اعتباراً من تاريخ ايداع ذلك الطلب السابق ، أو اعتباراً من تاريخ الايداع الأسبق في حال وجود أكثر من طلب سابق واحد .

(٢) [التصديق] مع مراعاة الفقرة (٣) ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تصديق المكتب الذي أودع لديه الطلب السابق على صحة الصورة المشار اليها في الفقرة (١) وتاريخ ايداع الطلب السابق .

(٣) [وجود طلب سابق أو طلب مودع سابقاً] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع صورة أو صورة مصدقة من طلب سابق أو التصديق على تاريخ الايداع كما تشير اليه الفقرتان (١) و(٢) والقاعدة ٢(٤) ، أو صورة أو صورة مصدقة من الطلب المودع سابقاً كما تشير اليه القاعدة ٢(٥)(ب) في حال أودع الطلب السابق أو الطلب المودع سابقاً لدى مكتبه أو كان متوفراً لذلك المكتب من مكتبة رقمية يقبلها المكتب لذلك الغرض .

(٤) [الترجمة] في حال لم يكن الطلب السابق محرراً بلغة يقبلها المكتب وكان البيت في أهلية الاختراع المعني للبراءة يتأثر بسرمان المطالبة بالأولوية ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط على المودع ايداع ترجمة للطلب السابق المشار اليه في الفقرة (١) بناء على دعوة من المكتب أو هيئة مختصة أخرى خلال مهلة لا تقل عن شهرين اعتباراً من تاريخ تلك الدعوة وعن المهلة المطبقة بناء على تلك الفقرة ان وجدت .

[القاعدة ٢(٦) ، تابع]

- "١" الطلبات الجزئية ؛
"٢" والطلبات المكتملة أو المكتملة جزئياً ؛
"٣" وطلبات المودعين الجدد الذين تقرر حقهم في اختراع يتضمنه طلب سابق .

القاعدة ٣

تفاصيل بشأن الطلب في المادة ٦(١) و(٢) و(٣)

(١) [الشروط الاضافية المشار اليها في المادة ٦(١)٣"] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط على المودع الذي يرغب في أن يعامل طلبه كطلب جزئي وفقاً للقاعدة ٢(٦)١" أن يبين ما يلي :

- "١" رغبته في أن يعامل الطلب على ذلك الأساس ؛
"٢" ورقم الطلب الذي تجزأ منه الطلب وتاريخ ايداعه .
(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط على المودع الذي يرغب في أن يعامل طلبه كطلب وفقاً للقاعدة ٢(٦)٣" أن يبين ما يلي :

- "١" رغبته في أن يعامل طلبه على ذلك الأساس ؛
"٢" ورقم الطلب السابق وتاريخ ايداعه .

(٢) [استمارة العريضة وفقاً للمادة ٦(٢)ب)] يقبل الطرف المتعاقد تقديم المحتويات المشار اليها في المادة ٦(٢)أ) على النحو التالي :

"١" على استمارة العريضة ، اذا كانت تتماشى واستمارة عريضة معاهدة التعاون بشأن البراءات مع أية تعديلات تنص عليها القاعدة ٢٠(٢) ؛

"٢" أو على استمارة عريضة معاهدة التعاون بشأن البراءات ، اذا كانت مشفوعة ببيان يفيد رغبة المودع في أن يعامل الطلب كطلب وطني أو اقليمي . وفي هذه الحالة ، تعتبر استمارة العريضة متضمنة للتعديلات المشار اليها في البند "١" ؛

[القاعدة ٢(٤) ، تابع]

"٢" وأن تودع صورة من الطلب السابق وتاريخ ايداعه بناء على دعوة من المكتب بعد أن يصدق على صحتهما المكتب الذي أودع لديه الطلب السابق وذلك خلال مهلة لا تقل عن أربعة أشهر اعتباراً من تاريخ تلك الدعوة أو المهلة المطبقة بناء على القاعدة ٤(١) مع الأخذ بالمهلة التي تنقضي أولاً ؛

"٣" وأن تودع ترجمة للطلب السابق في حال لم يكن محرراً بلغة يقبلها المكتب وذلك خلال المهلة المطبقة بناء على الفقرة (٣) ؛

"٤" وأن يتضمن الطلب السابق الجزء غير المتوفر من الوصف أو الرسم البياني غير المتوفر بالكامل ؛

"٥" وأن يكون الطلب متضمناً لبيان بأن محتويات الطلب السابق واردة في الطلب بالاحالة وذلك في التاريخ الذي تسلم فيه المكتب أصلاً عنصراً أو أكثر من العناصر المشار إليها في المادة ٥(١)(أ) ؛

"٦" وأن يودع بيان بشأن المكان الذي يكون فيه الجزء غير المتوفر من الوصف أو الرسم البياني غير المتوفر في الطلب السابق أو في الترجمة المشار إليها في البند "٣" وذلك خلال المهلة المطبقة بناء على الفقرة (٣) .

(٥) [الشروط المشار إليها في المادة ٥(٧)(أ)] (أ) لأغراض تاريخ الإيداع ، تبين الإشارة إلى الطلب المودع سابقاً والمذكور في المادة ٥(٧)(أ) أن الوصف وأية رسوم بيانية تحلى محلها الإشارة إلى الطلب المودع سابقاً ، وتبين الإشارة أيضاً رقم ذلك الطلب والمكتب الذي أودع لديه . ويجوز للطرف المتعاقد أن يشترط أيضاً بيان تاريخ ايداع الطلب المودع سابقاً في الإشارة .

(ب) مع مراعاة القاعدة ٤(٣) ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي :

"١" أن تودع لدى المكتب صورة من الطلب المودع سابقاً وترجمة له في حال لم يكن محرراً بلغة يقبلها المكتب وذلك خلال مهلة لا تقل عن شهرين اعتباراً من التاريخ الذي تسلم فيه المكتب الذي يتضمن الإشارة المذكورة في المادة ٥(٧)(أ) ؛

"٢" وأن تودع لدى المكتب صورة مصدقة من الطلب المودع سابقاً وذلك خلال مهلة لا تقل عن أربعة أشهر اعتباراً من تاريخ تسلم الطلب الذي يتضمن الإشارة المذكورة في المادة ٥(٧)(أ) .

(جـ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط أن تكون الإشارة المشار إليها في المادة ٥(٧)(أ) إشارة إلى طلب مودع سابقاً أودعه المودع أو سلفه أو خلفه .

(٦) [الاستثناءات المشار إليها في المادة ٥(٨)(٢)] تكون أنواع الطلبات المشار إليها في المادة ٥(٨)(٢) ما يلي :

القاعدة الأولى

تعابير مختصرة

(١) ["المعاهدة" و"المادة"] (أ) تعني كلمة "المعاهدة" في هذه اللائحة التنفيذية معاهدة قانون البراءات .

(ب) تشير كلمة "المادة" في هذه اللائحة التنفيذية الى المادة المحددة من المعاهدة .

(٢) [للتعابير المختصرة المعرفة في المعاهدة] يكون للتعابير المختصرة المعرفة في المادة الأولى لأغراض المعاهدة المعنى ذاته لأغراض هذه اللائحة التنفيذية .

القاعدة ٢

تفاصيل بشأن تاريخ الايداع بناء على المادة ٥

(١) [المهلتان المشار اليهما في المادة ٥(٣) و(٤)(ب)] مع مراعاة الفقرة (٢) ، لا نقل المهلتان المشار اليهما في المادة ٥(٣) و(٤)(ب) عن شهرين اعتبارا من تاريخ الاخطار المشار اليه في المادة ٥(٣) .

(٢) [استثناء بشأن المهلة المشار اليها في المادة ٥(٤)(ب)] تكون المهلة المشار اليها في المادة ٥(٤)(ب) شهرين على الأقل اعتبارا من التاريخ الذي تسلّم فيه المكتب أصلا عنصرا أو أكثر من العناصر المشار اليها في المادة ٥(١)(أ) في الحالات التي لم يتم فيها الاخطار بناء على المادة ٥(٣) بسبب عدم ايداع البيانات التي تسمح للمكتب بالاتصال بالموودع .

(٣) [المهلتان المشار اليهما في المادة ٥(٦)(أ) و(ب)] تكون المهلتان المشار اليهما في المادة ٥(٦)(أ) و(ب) ما يلي :

"١" شهرين على الأقل اعتبارا من تاريخ الاخطار في الحالات التي وجه فيها ذلك الاخطار بناء على المادة ٥(٥) ؛

"٢" وشهرين على الأقل اعتبارا من التاريخ الذي تسلّم فيه المكتب أصلا عنصرا أو أكثر من العناصر المشار اليها في المادة ٥(١)(أ) في الحالات التي لم يوجه فيها الاخطار .

(٤) [الشروط التي تنص عليها المادة ٥(٦)(ب)] مع مراعاة القاعدة ٤(٣) ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي لتحديد تاريخ الايداع وفقا للمادة ٥(٦)(ب) :

"١" أن تسودع صورة من الطلب السابق خلال المهلة المطبقة بنسب على الفقرة (٣) ؛

التماس لقيود تغيير المودع أو المالك	القاعدة ١٦
التماس لقيود ترخيص أو تأمين عيني	القاعدة ١٧
التماس لتصحيح خطأ	القاعدة ١٨
طريقة تعريف الطلب بدون رقمه	القاعدة ١٩
وضع الاستثمارات الدولية النموذجية	القاعدة ٢٠
شرط الاجماع بناء على المادة ١٤ (٣)	القاعدة ٢١

اللائحة التنفيذية لمعاهدة قانون البراءات

المحتويات

القاعدة الأولى	تعابير مختصرة
القاعدة ٢	تفاصيل بشأن تاريخ الإيداع بناء على المادة ٥
القاعدة ٣	تفاصيل بشأن الطلب في المادة ٦ (١) و (٢) و (٣)
القاعدة ٤	وجود طلب سابق وفقا للمادة ٦ (٥) والقاعدة ٢ (٤) أو طلب مودع سابقا وفقا للقاعدة ٢ (٥) (ب)
القاعدة ٥	الأدلة المشار إليها في المادتين ٦ (٦) و ٨ (٤) (جـ) والقواعد ٧ (٤) و ١٥ (٤) و ١٦ (٦) و ١٧ (٦) و ١٨ (٤)
القاعدة ٦	المهل المتعلقة بالطلب وفقا للمادة ٦ (٧) و (٨)
القاعدة ٧	تفاصيل بشأن التمثيل وفقا للمادة ٧
القاعدة ٨	إيداع التبليغات وفقا للمادة ٨ (١)
القاعدة ٩	تفاصيل بشأن التوقيع وفقا للمادة ٨ (٤)
القاعدة ١٠	تفاصيل بشأن البيانات المشار إليها في المادة ٨ (٥) و (٦) و (٨)
القاعدة ١١	المهل المتعلقة بالتبليغات وفقا للمادة ٨ (٧) و (٨)
القاعدة ١٢	تفاصيل بشأن وقف الاجراءات المتعلقة بالمهل بناء على المادة ١١
القاعدة ١٣	تفاصيل بشأن رد الحقوق بعد أن يتضح للمكتب وجود العناية اللازمة أو انعدام القصد بناء على المادة ١٢
القاعدة ١٤	تفاصيل بشأن تصحيح المطالبة بالأولوية أو اضافتها ورد حق الأولوية بناء على المادة ١٣
القاعدة ١٥	التماس لقيّد تغيير في الاسم أو العنوان

مشروع اللائحة التنفيذية لمعاهدة قانون البراءات

[المادة ٢٥ ، تابع]

(٢) [النصوص الرسمية] يتولى المدير العام اعداد نص رسمي بأية لغة خلاف اللغات المشار إليها في الفقرة (١) بعد التشاور مع الأطراف المعنية . ولأغراض هذه الفقرة ، يقصد بالطرف المعني كل دولة تكون طرفا في هذه المعاهدة أو أهلا لتصبح طرفا فيها بناء على المادة ٢٠(١) وتكون لغتها الرسمية أو احدى لغاتها الرسمية هي اللغة المعنية وكل من المنظمة الأوروبية للبراءات والمنظمة الأوروبية للأسبوية للبراءات والمنظمة الاقليمية الأفريقية للملكية الصناعية وأيئة منظمة دولية حكومية أخرى تكون طرفا في هذه المعاهدة أو يجوز لها أن تصبح طرفا فيها اذا كانت احدى لغاتها الرسمية هي اللغة المعنية .

(٣) [غلبة النصوص الأصلية] في حال اختلاف الآراء حول تفسير النصوص الأصلية والنصوص الرسمية ، تكون الغلبة للنصوص الأصلية .

المادة ٢٦

توقيع المعاهدة

تظل هذه المعاهدة متاحة لتوقيع أية دولة تكون أهلا لتصبح طرفا في هذه المعاهدة بناء على المادة ٢٠(١) وكل من المنظمة الأوروبية للبراءات والمنظمة الأوروبية للأسبوية للبراءات والمنظمة الاقليمية الأفريقية للملكية الصناعية في المقر الرئيسي للمنظمة مدة سنة بعد اعتمادها .

المادة ٢٧

أمين الایداع وتسجيل المعاهدة

(١) [أمين الایداع] يكون المدير العام أمين ايداع هذه المعاهدة .

(٢) [تسجيل هذه المعاهدة] يتولى المدير العام تسجيل هذه المعاهدة لدى أمانة الأمم المتحدة .

المادة ٢٣

التحفظات

- (١) [التحفظ] يجوز لأية دولة أو منظمة دولية حكومية أن تعلن بموجب تحفظ أن أحكام المادة ٦(١) لا تطبق على أي شرط يتعلق بوحدة الاختراع ويطبق على طلب دولي بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات .
- (٢) [الاجراءات الشكلية] يتم ابداء أي تحفظ بناء على الفقرة (١) في اعلان مشفوع بالوثيقة التي تودعها الدولة أو المنظمة الدولية الحكومية المتحفظة للتصديق على هذه المعاهدة أو الانضمام إليها .
- (٣) [سحب التحفظ] يجوز سحب أي تحفظ يتم ابدائه بناء على الفقرة (١) فسي أي وقت .
- (٤) [حظر التحفظات الأخرى] لا يجوز ابداء أي تحفظ على هذه المعاهدة خلاف التحفظ المسموح به بناء على الفقرة (١) .

المادة ٢٤

نقض المعاهدة

- (١) [الايضار] يجوز لأي طرف متعاقد أن ينقض هذه المعاهدة بموجب اضرار موجه الى المدير العام .
- (٢) [تاريخ النفاذ] يدخل النقض حيز التنفيذ بعد سنة من التاريخ الذي يتسلم فيه المدير العام الاضرار أو في أي تاريخ لاحق مبين في الاضرار . ولا يؤثر في تطبيق هذه المعاهدة على أي طلب قيد النظر أو أية براءة نافذة بالنسبة الى الطرف المتعاقد صاحب النقض وقت دخول النقض حيز التنفيذ .

المادة ٢٥

لغات المعاهدة

- (١) [النصوص الأصلية] توقع هذه المعاهدة في نسخة أصليّة باللغات العربية والاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والفرنسية ، وتعتبر كل النصوص ودون غيرها متساوية في الحجية .

[المادة ٢١ ، تابع]

(٢) [تاريخ نفاذ التصديق والانضمام] تصبح هذه المعاهدة ملزمة على النحو التالي :

"١" للدول العشر المشار إليها في الفقرة (١) اعتبارا من تاريخ دخول هذه المعاهدة حيز التنفيذ ؛

"٢" ولكل دولة أخرى اعتبارا من انقضاء ثلاثة أشهر بعد التاريخ الذي تودع فيه الدولة وثيقة تصديقها أو انضمامها لدى المدير العام أو اعتبارا من أي تاريخ لاحق مبين في تلك الوثيقة على ألا يكون ذلك بعد تاريخ ذلك الإيداع بأكثر من ستة أشهر ؛

"٣" ولكل من المنظمة الأوروبية للبراءات والمنظمة الأوروبية الآسيوية للبراءات والمنظمة الإقليمية الأفريقية للملكية الصناعية اعتبارا من انقضاء ثلاثة أشهر بعد إيداع وثيقة تصديقها أو انضمامها أو اعتبارا من أي تاريخ لاحق مبين في تلك الوثيقة على ألا يكون ذلك بعد تاريخ ذلك الإيداع بأكثر من ستة أشهر ، إذا أودعت الوثيقة بعد دخول هذه المعاهدة حيز التنفيذ وفقا للفقرة (١) أو دخول هذه المعاهدة حيز التنفيذ بثلاثة أشهر إذا أودعت تلك الوثيقة قبل دخول هذه المعاهدة حيز التنفيذ ؛

"٤" ولأية منظمة دولية حكومية أخرى تكون أهلا لتصبح طرفا في هذه المعاهدة اعتبارا من انقضاء ثلاثة أشهر بعد إيداع وثيقة تصديقها أو انضمامها أو اعتبارا من أي تاريخ لاحق مبين في تلك الوثيقة على ألا يكون ذلك بعد تاريخ ذلك الإيداع بأكثر من ستة أشهر .

المادة ٢٢

تطبيق هذه المعاهدة على الطلبات والبراءات الراهنة

(١) [المبدأ] يطبق الطرف المتعاقد أحكام هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية ، خلاف المادتين ٥ و٦ و(١) و(٢) والقواعد المعنية من اللائحة التنفيذية ، على الطلبات قيد النظر والبراءات النافذة في التاريخ الذي تصبح فيه هذه المعاهدة ملزمة لذلك الطرف المتعاقد بناء على المادة ٢١ مع مراعاة الفقرة (٢) .

(٢) [الاجراءات] لا يكون الطرف المتعاقد ملزما بتطبيق أحكام هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية على أي اجراء من الاجراءات المتعلقة بالطلبات والبراءات المشار إليها في الفقرة (١) إذا بدأ ذلك الاجراء قبل التاريخ الذي تصبح فيه هذه المعاهدة ملزمة لذلك الطرف المتعاقد بناء على المادة ٢١ .

[المادة ٢٠ ، تابع]

(٢) [المنظمات الدولية الحكومية] يجوز لأية منظمة دولية حكومية أن تصبح طرفاً في هذه المعاهدة إذا كانت دولة واحدة على الأقل من الدول الأعضاء في تلك المنظمة الدولية الحكومية طرفاً في اتفاقية باريس أو عضواً في المنظمة وأعلنت المنظمة الدولية الحكومية أن من المصريح لها حسب الأصول ووفقاً لنظامها الداخلي بأن تصبح طرفاً في هذه المعاهدة بالإضافة إلى ما يلي :

"١" أنها مختصة بمنح براءات يسري أثرها على كل الدول الأعضاء فيها ؛

"٢" أو أنها مختصة بالمسائل التي تغطيها هذه المعاهدة ولها تشريع خاص يلزم كل الدول الأعضاء فيها بشأن تلك المسائل وأن لها مكتباً إقليمياً لأغراض منح براءات يسري أثرها في أراضيها وفقاً لتشريعها أو أنها كلفت مكتباً إقليمياً بذلك .

ويقدم ذلك الاعلان عند ايداع وثيقة التصديق أو الانضمام ، مع مراعاة الفقرة (٣) .

(٣) [المنظمات الإقليمية للبراءات] يجوز للمنظمة الأوروبية للبراءات وللمنظمة الأوروبية الآسيوية للبراءات وللمنظمة الإقليمية الأفريقية للملكية الصناعية ، بعد توجيه الاعلان المشار اليه في الفقرة (٢) "١" أو "٢" في المؤتمر الدبلوماسي الذي اعتمد هذه المعاهدة ، أن تصبح طرفاً في هذه المعاهدة باعتبارها منظمات دولية حكومية ، إذا أعلنت ، وقت ايداع وثيقة التصديق أو الانضمام ، أن من المصريح لها حسب الأصول ووفقاً لنظامها الداخلي بأن تصبح طرفاً في هذه المعاهدة .

(٤) [التصديق أو الانضمام] يجوز لأية دولة أو منظمة دولية حكومية استوفت الشروط المنصوص عليها في الفقرة (١) أو (٢) أو (٣) أن تودع ما يلي :

"١" وثيقة تصديق إذا وقعت هذه المعاهدة ؛

"٢" أو وثيقة انضمام إذا لم توقع هذه المعاهدة .

المادة ٢١

لدخول هذه المعاهدة حيز التنفيذ وتواريخ نفاذ التصديق أو الانضمام

(١) [دخول هذه المعاهدة حيز التنفيذ] تدخل هذه المعاهدة حيز التنفيذ بعد أن تودع عشر دول وثائق تصديقها أو انضمامها لدى المدير العام بثلاثة أشهر .

[المادة ١٨ ، تابع]

(٥) [المهمات الأخرى] يباشر المكتب الدولي أية مهمات أخرى تسند إليه فيما يتعلق بهذه المعاهدة .

المادة ١٩

المراجعات

(١) [مراجعة المعاهدة] يجوز مراجعة هذه المعاهدة في مؤتمر تعقده الأطراف المتعاقدة مع مراعاة الفقرة (٢) . وتقرر الجمعية الدعوة الى عقد أي مؤتمر للمراجعة .

(٢) [مراجعة بعض أحكام المعاهدة أو تعديلها] يجوز تعديل المادة ١٧(٢) و(٦) في مؤتمر للمراجعة أو في الجمعية وفقاً لأحكام الفقرة (٣) .

(٣) [تعديل بعض أحكام المعاهدة في الجمعية] (أ) يجوز لأي طرف متعاقد أو للمدير العام أن يتقدم باقتراحات لتعديل المادة ١٧(٢) و(٦) في الجمعية . ويتولى المدير العام تبليغ تلك الاقتراحات للأطراف المتعاقدة قبل أن تنتظر فيها الجمعية بستة أشهر على الأقل .

(ب) يقتضي اعتماد أي تعديل للأحكام المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) ثلاثة أرباع الأصوات المدلى بها .

(ج) يدخل أي تعديل للأحكام المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) حيز التنفيذ بعد شهر من أن يتسلم المدير العام من ثلاثة أرباع الأطراف المتعاقدة التي كانت أعضاء في الجمعية وقت اعتمادت الجمعية التعديل اخطارات كتابية تفيد قبول التعديل وفقاً لقواعدها الدستورية . ويكون كل تعديل لتلك الأحكام بعد قبوله بذلك الشكل ملزماً لكل الأطراف المتعاقدة وقت دخول التعديل حيز التنفيذ والدول والمنظمات الدولية الحكومية التي تصبح أطرافاً متعاقدة في تاريخ لاحق .

المادة ٢٠

أطراف هذه المعاهدة

(١) [النول] يجوز لأية دولة تكون طرفاً في اتفاقية باريس أو عضواً في المنظمة والتي يجوز منح براءات بشأنها إما عن طريق مكتبها وإما عن طريق مكتب دولة أو منظمة دولية حكومية أخرى أن تصبح طرفاً في هذه المعاهدة .

[المادة ١٧ (٥) ، تابع]

(ب) لا تؤخذ في الحسبان إلا الأصوات المدلى بها فعلا لدى البت في تحقيق الأغلبية المشتركة من عدمه . ولا يعتبر الامتناع عن التصويت بمثابة تصويت .

(٦) [للدورات] تعقد الجمعية دورة عادية مرة كل سنتين بناء على دعوة من المدير العام .

(٧) [النظام الداخلي] تضع الجمعية نظامها الداخلي ، بما في ذلك القواعد المتعلقة بالدعوة الى عقد الدورات الاستثنائية .

المادة ١٨

المكتب الدولي

(١) [للمهام الادارية] (أ) يباشر المكتب الدولي المهام الادارية المتعلقة بهذه المعاهدة .

(ب) يتولى المكتب الدولي بوجه خاص اعداد الاجتماعات ويتكفل أعمال أمانة الجمعية ولجان الخبراء والأفرقة العاملة التي قد تنشئها الجمعية .

(٢) [الاجتماعات خلاف دورات الجمعية] يدعو المدير العام أية لجان أو أفرقة عاملة تنشئها الجمعية الى الاجتماع .

(٣) [دور المكتب الدولي في الجمعية والاجتماعات الأخرى] (أ) يشترك المدير العام والأشخاص الذين يعينهم ، من غير حق التصويت ، في كل اجتماعات الجمعية واللجان والأفرقة العاملة التي تنشئها الجمعية .

(ب) يكون المدير العام أو الموظف الذي يعينه المدير العام أمين الجمعية واللجان والأفرقة العاملة المشار اليها في الفقرة الفرعية (أ) بحكم المنصب .

(٤) [للمؤتمرات] (أ) يتخذ المكتب الدولي الاجراءات التحضيرية لعقد أي مؤتمر للمراجعة ، وفقا لتوجيهات الجمعية .

(ب) يجوز للمكتب الدولي أن يتشاور مع الدول الأعضاء في المنظمة والمنظمات الدولية الحكومية والمنظمات الدولية والوطنية غير الحكومية بشأن الاجراءات التحضيرية المذكورة .

(ج) يشترك المدير العام والأشخاص الذين يعينهم في المناقشات التي تدور في مؤتمرات المراجعة من غير حق التصويت فيها .

[المادة ١٧(٢) ، تابع]

"٥" وتبنت في وجوب تطبيق أية مراجعة أو أي تعديل مما يدخل على معاهدة التعاون بشأن البراءات ، تطبيقاً للمادة ١٦(١) ، لأغراض هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية ؛

"٦" وتؤدي أية وظائف مناسبة أخرى بناء على هذه المعاهدة .

(٣) [النصاب القانوني] (أ) يتكون النصاب القانوني من نصف عدد أعضاء الجمعية التي تكون دولا .

(ب) بالرغم من الفقرة الفرعية (أ) ، يجوز للجمعية أن تتخذ قراراتها اذا كان عدد أعضاء الجمعية من الدول الممثلة في احدى الدورات أقل من نصف عدد أعضاء الجمعية التي تكون دولا ولكنه يعادل ثلث أعضاء الجمعية التي تكون دولا أو يزيد عليه . ومع ذلك ، فإن كل تلك القرارات ، باستثناء القرارات المتعلقة باجراءات الجمعية ، لا تصبح نافذة إلا بعد استيفاء الشروط الواردة فيما بعد . ويبلغ المكتب الدولي تلك القرارات لأعضاء الجمعية التي تكون دولا ولم تكن ممثلة ويدعوها الى الادلاء كتابة بصوتها أو بامتناعها عن التصويت خلال فترة مدتها ثلاثة أشهر تحسب اعتباراً من تاريخ التبليغ . وإذا كان عدد تلك الأعضاء ممن أدلى بصوته أو امتنع عن التصويت بذلك الشكل ، عند انقضاء تلك الفترة ، يعادل عدد الأعضاء الذي كان مطلوباً لاستكمال النصاب القانوني في الدورة ذاتها ، فإن تلك القرارات تصبح نافذة شرط الحصول في الوقت نفسه على الأغلبية المشتركة .

(٤) [اتخاذ القرارات في الجمعية] (أ) تسعى الجمعية الى اتخاذ قراراتها بتوافق الآراء .

(ب) في حال استحال الوصول الى قرار بتوافق الآراء ، يبت في المسألة بالتصويت . وفي تلك الحالة ،

"١" يكون لكل طرف متعاقد يكون دولة صوت واحد ولا يصوت إلا باسمه ؛

"٢" ويجوز لأي طرف متعاقد يكون منظمة دولية حكومية أن يشترك في التصويت بدلا من الدول الأعضاء فيه بعدد من الأصوات يعادل عدد الدول الأعضاء فيه والأطراف في هذه المعاهدة . ولا يجوز لأية منظمة دولية حكومية من ذلك القبيل أن تشترك في التصويت اذا مارست أية دولة من الدول الأعضاء فيها حقها في التصويت والعكس بالعكس . وعلاوة على ذلك ، لا تشترك أية منظمة دولية حكومية من ذلك القبيل في التصويت اذا كانت أية دولة من الدول الأعضاء فيها والأطراف في هذه المعاهدة دولة عضوا في منظمة دولية حكومية أخرى من ذلك القبيل واشتركت تلك المنظمة الدولية الحكومية الأخرى في ذلك التصويت .

(٥) [الأغلبية] (أ) تتخذ الجمعية قراراتها بثلثي عدد الأصوات المدلى بها ، مع مراعاة المادة ١٤(٢) و(٣) والمادة ١٩(٣) .

المادة ١٦

أثر المراجعات والتعديلات المدخلة على معاهدة التعاون بشأن البراءات

(١) [تطبيق المراجعات والتعديلات المدخلة على معاهدة التعاون بشأن البراءات] يطبق لأغراض هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية ما يدخل على معاهدة التعاون بشأن البراءات من مراجعة أو تعديل بعد ٢ يونيو/حزيران ٢٠٠٠ ويكون متمشيا وأحكام هذه المعاهدة ، في حال قررت الجمعية ذلك بثلاثة أرباع الأصوات المطلية بها في الحالة الخاصة ، مع مراعاة الفقرة (٢) .

(٢) [عدم تطبيق الأحكام الانتقالية من معاهدة التعاون بشأن البراءات] لا يطبق لأغراض هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية أي حكم من معاهدة التعاون بشأن البراءات ينص على أن حكما مراجعا أو معدلا من معاهدة التعاون بشأن البراءات لا يطبق على دولة طرف في تلك المعاهدة أو مكتب تلك الدولة أو المكتب الذي يعمل باسمها ما دام ذلك الحكم لا يتوافق والقانون الذي تطبقه تلك الدولة أو يطبقه ذلك المكتب .

المادة ١٧

الجمعية

(١) [تكوين الجمعية] (أ) تكون للأطراف المتعاقدة جمعية .

(ب) يكون كل طرف متعاقد ممثلا بمندوب واحد يجوز أن يساعده مندوبون مناوبون ومستشارون وخبراء . ولا يمثل كل مندوب إلا طرفا متعاقدا واحدا .

(٢) [مهام الجمعية] تباشر الجمعية المهام التالية :

"١" تتناول كل المسائل المتعلقة بالمحافظة على هذه المعاهدة وتطويرها وتطبيقها وتسيير أعمالها ؛

"٢" وتضع الاستثمارات الدولية النموذجية واستمارة العريضة مما هو مشار إليه في المادة ١٤ (ج) بمساعدة المكتب الدولي ؛

"٣" وتعدل اللائحة التنفيذية ؛

"٤" وتحدد الشروط المتعلقة بتاريخ بدء العمل بكل استمارة دولية نموذجية واستمارة العريضة مما هو مشار إليه في البند "٢" وكل تعديل مشار إليه في البند "٣" ؛

[المادة ١٤ (ب) ، تابع]

"٣" وقيد ترخيص أو تأمين عيني ؛

"٤" وتصحيح خطأ .

(جـ) تنص اللائحة التنفيذية أيضا على أن تتولى الجمعية وضع استثمارات دولية نموذجية واستمارة للعريضة لأغراض المادة ٦(٢)(ب) بمساعدة المكتب الدولي .

(٢) [تعديل اللائحة التنفيذية] يقتضي ادخال أي تعديل على اللائحة التنفيذية ثلاثه أرباع الأصوات المدلى بها ، مع مراعاة الفقرة (٣) .

(٣) [شرط الاجماع] (أ) يجوز أن يرد في اللائحة التنفيذية تحديد ما لا يجوز تعديله من أحكام اللائحة التنفيذية إلا بالاجماع .

(ب) يقتضي ادخال أي تعديل على اللائحة التنفيذية يؤدي الى اضافة أحكام الى الأحكام المحددة في اللائحة التنفيذية تطبيقا للفقرة الفرعية (أ) أو حذفها توفر الاجماع .

(جـ) لا تؤخذ في الحسبان إلا الأصوات المدلى بها فعلا للبت في توفر الاجماع . ولا يعد الامتناع عن التصويت بمثابة تصويت .

(٤) [تنازع المعاهدة ولائحتها التنفيذية] في حال تنازع أحكام هذه المعاهدة وأحكام اللائحة التنفيذية ، تكون الغلبة لأحكام المعاهدة .

المادة ١٥

علاقة هذه المعاهدة باتفاقية باريس

(١) [الالتزام بالامثال لاتفاقية باريس] يمثل كل طرف متعاقد للأحكام المتعلقة بالبراءات من اتفاقية باريس .

(٢) [الالتزامات والحقوق المترتبة على اتفاقية باريس] (أ) ليس في هذه المعاهدة ما يحد من الالتزامات المترتبة على الأطراف المتعاقدة بعضها تجاه بعض بناء على اتفاقية باريس .

(ب) ليس في هذه المعاهدة ما يحد من الحقوق التي يتمتع بها المودعون والمالكون بناء على اتفاقية باريس .

[المادة ١٣ (٣) ، تابع]

"٣" ورأى المكتب أن الصورة المطلوبة قد تم التماسها من المكتب الذي أودع الطلب السابق لديه ، خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٤" وتم ايداع صورة من الطلب السابق خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٤) [الرسوم] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تسديد رسم مقابل أحد الالتزامات المنصوص عليها في الفقرات من (١) الى (٣) .

(٥) [الأدلة] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع اعلان أو دليل آخر يدعم الأسباب المشار إليها في الفقرة (٢)"٣" لدى المكتب خلال مهلة يحددها المكتب .

(٦) [فرصة للدلاء بالملاحظات في حال رفض مرتقب] لا يجوز رفض التماس موجه بناء على الفقرات من (١) الى (٣) كلياً أو جزئياً دون إتاحة الفرصة لأصاحب الإلتماس كي يدلي بملاحظاته بشأن الرفض المرتقب خلال مهلة معقولة .

المادة ١٤

اللائحة التنفيذية

(١) [المحتويات] (أ) تنص اللائحة التنفيذية المرفقة بهذه المعاهدة على قواعد تتعلق بما يلي :

"١" المسائل التي تنص هذه المعاهدة صراحة على أنها "مقررة في اللائحة التنفيذية" ؛

"٢" والتفاصيل المفيدة لتنفيذ أحكام هذه المعاهدة ؛

"٣" والشروط أو المسائل أو الاجراءات الادارية .

(ب) تنص اللائحة التنفيذية أيضا على قواعد تتعلق بالشروط الشكلية التي يجوز للطرف المتعاقد أن يطبقها على الإلتماسات الموجهة للأغراض التالية :

"١" قيد تغيير في الاسم أو العنوان ؛

"٢" وقيد تغيير المودع أو المالك ؛

المادة ١٣

تصحيح المطالبة بالأولوية أو اضافتها ورد حق الأولوية

(١) [تصحيح المطالبة بالأولوية أو اضافتها] على الطرف المتعاقد أن ينص في قوانينه على تصحيح المطالبة بأولوية طلب ("الطلب اللاحق") أو اضافتها إليه إلا اذا كان خلاف ذلك مقررا في اللائحة التنفيذية ، اذا تم ما يلي :

"١" تم توجيه التماس بذلك الى المكتب وفقا للشروط المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٢" وتم ايداع الالتماس خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٣" ولم يكن تاريخ ايداع الطلب اللاحق بعد تاريخ انقضاء فترة الأولوية المحسوبة اعتبارا من تاريخ ايداع الطلب الأسبق المطالب بأوليته .

(٢) [التأخر في ايداع الطلب اللاحق] مع مراعاة المادة ١٥ ، ينص الطرف المتعاقد في قوانينه على أن في حال كان الطلب ("الطلب اللاحق") الذي يحتوي على مطالبة بأولوية طلب سابق أو من الممكن أن يحتوي عليها يحمل تاريخا لايداع لاحقا للتاريخ الذي تنقضي فيه فترة الأولوية ولكنه يندرج في المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ، يتولى المكتب رد حق الأولوية اذا تم ما يلي :

"١" تم توجيه التماس بذلك الى المكتب وفقا للشروط المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٢" وتم ايداع الالتماس خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٣" وورد في الالتماس ذكر الأسباب التي أدت الى عدم الامتثال لفترة الأولوية ؛

"٤" ورأى المكتب أن الطلب اللاحق لم يودع خلال فترة الأولوية بالرغم من ابداء العناية اللازمة لظروف الحال أو أن عدم الايداع لم يكن مقصودا ، حسب اختيار الطرف المتعاقد .

(٣) [عدم ايداع صورة من الطلب السابق] ينص الطرف المتعاقد في قوانينه على أن في حال لم تودع صورة من الطلب السابق كما تشترطها المادة ٦(٥) لدى المكتب خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية تطبيقا للمادة ٦ ، يتولى المكتب رد حق الأولوية اذا تم ما يلي :

"١" تم توجيه التماس بذلك الى المكتب وفقا للشروط المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٢" وتم ايداع الالتماس خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية تطبيقا للمادة ٦(٥) لأغراض ايداع صورة الطلب السابق ؛

المادة ١٢

رد الحقوق بعد أن يتضح للمكتب وجود العناية اللازمة أو انعدام القصد

(١) [الالتماس] ينص الطرف المتعاقد في قوانينه على أن في حال لم يمثل المودع أو المالك مهلة محددة لأغراض أحد الإجراءات المباشرة لدى المكتب وكانت النتيجة المباشرة لذلك فقدان حقوق تتعلق بطلب أو براءة، يتولى المكتب رد حقوق المودع أو المسالك بخصوص الطلب المعني أو البراءة المعنية إذا تم ما يلي :

"١" تم توجيه التماس بذلك الى المكتب وفقا للشروط المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٢" وتم ايداع الالتماس واستيفاء كل الشروط التي تطبق بموجبها المهلة المحددة لمباشرة ذلك الاجراء ، خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٣" وورد في الالتماس ذكر الأسباب التي أدت الى عدم الامتثال للمهلة ؛

"٤" ورأى المكتب أن عدم الامتثال للمهلة قد حدث بالرغم من ابداء العناية اللازمة لظروف الحال أو أن أي تأخير لم يكن مقصودا ، حسب اختيار الطرف المتعاقد .

(٢) [الاستثناءات] ليس الطرف المتعاقد ملزما بالنص في قوانينه على رد الحقوق بناء على الفقرة (١) بخصوص الاستثناءات المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٣) [الرسوم] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تسديد رسم مقابل الالتماس المنصوص عليه في الفقرة (١) .

(٤) [الأبله] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع اعلان أو دليل آخر يدعم الأسباب المشار إليها في الفقرة (١) "٣" لدى المكتب خلال مهلة يحددها المكتب .

(٥) [فرصة للدلاء بالملاحظات في حال رفض مرتقب] لا يجوز رفض التماس موجه بناء على الفقرة (١) جزئيا أو كلياً دون إتاحة الفرصة لصاحب الالتماس كي يدلي بملاحظات بشأن الرفض المرتقب خلال مهلة معقولة .

المادة ١١

وقف الاجراءات المتعلقة بالمهل

(١) [تمديد المهل] يجوز للطرف المتعاقد أن ينص في قوانينه على تمديد مهلة حددها المكتب لأغراض أحد الاجراءات المباشرة لديه بخصوص طلب أو براءة لتشمل المدة المقررة في اللائحة التنفيذية إذا تم ايداع التماس بذلك من المكتب وفقا للشروط المقررة في اللائحة التنفيذية وفي أحد المواعدين التاليين ، حسب اختيار الطرف المتعاقد :

"١" قبل انقضاء المهلة ؛

"٢" وبعد انقضاء المهلة وخلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٢) [مواصلة الاجراءات] في حال لم يمثل المودع أو المالك لمهلة حددها مكتب الطرف المتعاقد لأحد الاجراءات المباشرة لدى المكتب بخصوص طلب أو براءة ولم يكن ذلك الطرف المتعاقد ينص في قوانينه على تمديد المهل وفقا للفقرة (١)"٢" ، على الطرف المتعاقد أن ينص في قوانينه على مواصلة الاجراءات بخصوص الطلب أو البراءة ورد حقوق المودع أو المالك بخصوص ذلك الطلب أو تلك البراءة عند الاقتضاء إذا تم ما يلي :

"١" تم توجيه التماس بذلك الى المكتب وفقا للشروط المقررة في اللائحة التنفيذية ؛

"٢" وتم ايداع الالتماس واستيفاء كل الشروط التي تطبق بموجبها المهلة المحددة لمباشرة الاجراء المعني ، خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٣) [الاستثناءات] ليس الطرف المتعاقد ملزما بالنص في قوانينه على وقف الاجراءات كما هو مشار اليه في الفقرة (١) أو (٢) بخصوص الاستثناءات المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٤) [الرسوم] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تسديد رسم مقابل الالتماس المنصوص عليه في الفقرة (١) أو (٢) .

(٥) [حظر الشروط الأخرى] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط استيفاء شروط خلافا للشروط المشار اليها في الفقرات من (١) الى (٤) بشأن وقف الاجراءات المنصوص عليه في الفقرة (١) أو (٢) ، الا اذا كان خلاف ذلك منصوصا عليه في هذه المعاهدة أو مقررا في اللائحة التنفيذية .

(٦) [فرصة للدلاء بالملاحظات في حال رفض مرتقب] لا يجوز رفض التماس موجه بناء على الفقرة (١) أو (٢) دون اتاحة الفرصة للمودع أو المالك كي يدلي بملاحظاته بشأن الرفض المرتقب خلال مهلة معقولة .

المادة ٩

الاحظارات

(١) [الاحظارات الكافي] يعد كل احظار يرسله المكتب بناء على هذه المعاهدة أو اللائحة التنفيذية الى عنوان للمراسلة أو عنوان للخدمات القانونية كما هو مشار اليه في المادة ٨(٦) أو الى أي عنوان آخر منصوص عليه في اللائحة التنفيذية لأغراض هذا الحكم ويستوفي الأحكام المتعلقة بذلك الاحظار بمثابة احظار كاف لأغراض هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية .

(٢) [عدم ايداع البيانات التي تسمح بارسال الاحظار] ليس في هذه المعاهدة أو في اللائحة التنفيذية ما يلزم الطرف المتعاقد بارسال احظار الى المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر اذا لم تودع البيانات التي تسمح بالاتصال بذلك المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر لدى المكتب .

(٣) [عدم الاحظارات] في حال لم يخطر المكتب المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر بعدم استيفاء أي شرط من الشروط المنصوص عليها في هذه المعاهدة أو اللائحة التنفيذية ، فان عدم الاحظارات لا يعني ذلك المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر من الالتزام باستيفاء ذلك الشرط ، مع مراعاة المادة ١٠(١) .

المادة ١٠

سريان البراءة والغاؤها

(١) [عدم تأثر سريان البراءة بعدم استيفاء بعض الشروط الشكلية] لا يجوز أن يكون عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط الشكلية والمشار اليها في الملة ٦(١) و(٢) و(٤) و(٥) والمادة ٨(١) الى (٤) بشأن الطلب سببا لانغاء البراءة أو ابطالها كلياً أو جزئياً ، إلا اذا نجم عدم استيفاء الشرط الشكلي عن نية في الغش .

(٢) [فرصة للدلاء بالملاحظات أو ادخال التعديلات أو التصحيحات في حالات الالغاء أو الابطال المرتقب] لا يجوز الغاء البراءة أو ابطالها كلياً أو جزئياً دون اتاحة الفرصة للمالك كي يدلبي بملاحظاته بشأن الالغاء أو الابطال المرتقب وادخال التعديلات والتصحيحات التي يسمح بها القانون المطبق ، خلال مهلة معقولة .

(٣) [عدم الالتزام باجراءات خاصة] لا تقيم الفقرتان (١) و(٢) أي التزام بوضع اجراءات قضائية لانفاذ الحقوق المترتبة على البراءات تكون مختلفة عن الاجراءات المتاحة لانفاذ القانون عامة .

[المادة ٨ ، تابع]

(٤) [توقيع التبليغات] (أ) في حال كان الطرف المتعاقد يشترط توقيعاً لأغراض أي تبليغ ، فإن ذلك الطرف المتعاقد يقبل أي توقيع يستوفي الشروط المقررة في اللائحة التنفيذية .

(ب) لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط أي شكل من أشكال التصديق أو التوثيق لأي توقيع مبلغ لمكتبه ، إلا فيما يتصل بأية إجراءات شبه قضائية أو ما هو مقرر في اللائحة التنفيذية .

(جـ) لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع الأدلة لدى المكتب إلا إذا كان من المعقول أن يشك المكتب في صحة أي توقيع ، مع مراعاة الفقرة الفرعية (ب) .

(٥) [البيانات الواردة في التبليغات] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تضمين أي تبليغ بياناً أو أكثر من البيانات المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٦) [عنوان للمراسلة وعنوان للخدمات القانونية وعناوين أخرى] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط على المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر بيان ما يلي في أي تبليغ مع مراعاة الأحكام المقررة في اللائحة التنفيذية :

"١" عنواناً للمراسلة ؛

"٢" عنواناً للخدمات القانونية ؛

"٣" وأي عنوان آخر تنص عليه اللائحة التنفيذية .

(٧) [الاخطار] في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرات من (١) إلى (٦) على التبليغات ، يتولى المكتب اخطار المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر بذلك مع إتاحة الفرصة لاستيفاء أي شرط من ذلك القبيل والادلاء بملاحظاته ، خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٨) [عدم استيفاء الشروط] في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرات من (١) إلى (٦) خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ، يجوز للطرف المتعاقد أن يطبق ما ينص عليه قانونه من جزاءات مع مراعاة المادتين ٥ و ١٠ وأيسة استثناءات مقررة في اللائحة التنفيذية .

[المادة ٧ ، تابع]

(٤) [حظر الشروط الأخرى] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط استيفاء شروط شكلية خلافاً للشروط المشار إليها في الفقرات من (١) إلى (٣) بشأن المسائل المذكورة في تلك الفقرات إلا إذا كان خلاف ذلك منصوصاً عليه في هذه المعاهدة أو مقرراً في اللائحة التنفيذية .

(٥) [الاحطار] في حال عدم استيفاء شرط واحد أو أكثر من الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرات من (١) إلى (٣) ، يتولى المكتب لخطار المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر بذلك مع إتاحة الفرصة لاستيفاء أي شرط من تلك القبول والادلاء بملاحظاته ، خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٦) [عدم استيفاء الشروط] في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرات من (١) إلى (٣) خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ، يجوز للطرف المتعاقد أن يطبق ما ينص عليه قانونه من جزاءات .

المادة ٨

التبليغات والعناوين

(١) [الاستمارة والوسائل لارسال التبليغات] (أ) تتضمن اللائحة التنفيذية الشروط التي يجوز للطرف المتعاقد أن يطبقها على الاستمارة والوسائل لارسال التبليغات مع مراعاة الفقرات الفرعية من (ب) إلى (د) ، إلا فيما يتعلق بتحديد تاريخ للإيداع بناء على المادة ٥(١) ومع مراعاة المادة ٦(١) .

(ب) ليس الطرف المتعاقد ملزماً بقبول ايداع التبليغات بطريقة خلاف الورق .

(ج) ليس الطرف المتعاقد ملزماً برفض ايداع التبليغات على الورق .

(د) يقبل الطرف المتعاقد ايداع التبليغات على الورق لأغراض الامتثال لاحدى المهل .

(٢) [لغة التبليغات] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تحرير أي تبليغ بلغة يقبلها المكتب إلا في الحالات التي تنص فيها هذه المعاهدة أو لائحته التنفيذية على خلاف ذلك .

(٣) [الاستمارات الدولية النموذجية] يقبل الطرف المتعاقد تقديم محتويات أي تبليغ على استمارة على غرار أية استمارة دولية نموذجية قد تنص عليها اللائحة التنفيذية لأغراض ذلك التبليغ ، بالرغم من الفقرة (١)(أ) ومع مراعاة الفقرة (١)(ب) والمادة ٦(٢)(ب) .

المادة ٧

التمثيل

(١) [الممثلون] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ما يلي فيما يخص الممثل المعين لأغراض أي إجراء مباشر لدى المكتب :

"١" أن يكون له الحق في التصرف لدى المكتب بخصوص الطلبات والبراءات ، بناء على القانون المطبق ؛

"٢" وأن يبين عنواننا يكون عنوانه في أراض يحددها الطرف المتعاقد .

(ب) يترتب على أي عمل يباشره الممثل الذي يستوفي الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرة الفرعية (أ) أو أي عمل يباشر بخصوص ذلك الممثل الأثر المترتب على أي عمل يباشره المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر الذي عين ذلك الممثل أو أي عمل يباشر بخصوص ذلك المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر ، مع مراعاة الفقرة الفرعية (ج) .

(ج) يجوز للطرف المتعاقد أن ينص في قوانينه على أن توقيع الممثل لا يترتب عليه أثر توقيع المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر الذي عين ذلك الممثل في حالات القسم أو أي اعلان أو الغاء للتوكيل .

(٢) [التمثيل الانزامي] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط على المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر تعيين ممثل لأغراض أي إجراء مباشر لدى المكتب ، ما عدا أن المتنازل له عن الطلب أو المودع أو المالك أو الشخص المعني الآخر يجوز له أن يتصرف بالأصلية عن نفسه أمام المكتب لأغراض الاجراءات التالية :

"١" ايداع الطلب لأغراض تاريخ الايداع ؛

"٢" ومجرد تسديد رسم ؛

"٣" وأي إجراء آخر مقرر في اللائحة التنفيذية ؛

"٤" واصدار وصل أو اخطار من المكتب بشأن أي إجراء مشار إليه في البنود من "١" الى "٣" .

(ب) يجوز لأي شخص أن يسدد رسم المحافظة .

(٣) [تعيين الممثل] يقبل الطرف المتعاقد أن يودع سند تعيين الممثل لدى المكتب بطريقة مقرر في اللائحة التنفيذية .

[المادة ٦(٢) ، تابع]

(ب) بالرغم من الفقرة الفرعية (أ) ومع مراعاة المادة ٨(١) ، يقبل الطرف المتعاقد تقديم المحتويات المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) على استمارة عريضة منصوص عليها في اللائحة التنفيذية .

(٣) [الترجمة] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ترجمة أي جزء من الطلب ليس محررا بلغة يقبلها مكتبه . ويجوز للطرف المتعاقد أيضا أن يشترط ترجمة لأجزاء الطلب المحررة بلغة يقبلها المكتب حسب ما هو مقرر في اللائحة التنفيذية ، الى أية لغات أخرى يقبلها ذلك مكتب .

(٤) [الرسوم] يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تسديد رسوم مقابل الطلب . ويجوز للطرف المتعاقد أن يطبق الأحكام المتعلقة بتسديد رسوم الطلب من معاهدة التعاون بشأن البراءات .

(٥) [وثيقة الأولوية] في حال المطالبة بأولوية طلب سابق ، يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع صورة من الطلب السابق مع ترجمة له اذا لم يكن محررا بلغة يقبلها المكتب ، وفقا للشروط المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٦) [الأدلة] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط ايداع الأدلة بشأن أية مسألة مشار إليها في الفقرة (١) أو (٢) أو في اقرار الأولوية أو أية ترجمة مشار إليها في الفقرة (٣) أو (٥) لدى مكتبه أثناء بحث الطلب إلا اذا كان من المعقول أن يشك ذلك المكتب في صحة تلك المسألة أو دقة تلك الترجمة .

(٧) [الاخطار] في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرات من (١) الى (٦) ، يتولى المكتب اخطار المودع بذلك مع اتاحة الفرصة لاستيفاء أي شرط من ذلك القبول والادلاء بملاحظاته ، خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٨) [عدم استيفاء الشروط] (أ) في حال عدم استيفاء شرط أو أكثر من الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرات من (١) الى (٦) خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ، يجوز للطرف المتعاقد أن يطبق ما ينص عليه قانونه من جزاءات مع مراعاة الفقرة الفرعية (ب) والمادتين ٥ و ١٠ .

(ب) في حال عدم استيفاء أي شرط يطبقه الطرف المتعاقد بناء على الفقرة (١) أو (٥) أو (٦) بشأن المطالبة بالأولوية خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ، يجوز اعتبار المطالبة بالأولوية كما لو لم تكن مع مراعاة المادة ١٣ . ولا يجوز تطبيق أية جزاءات أخرى ، مع مراعاة المادة ٥(٧)(ب) .

[المادة ٥ (٧) ، تابع]

(ب) في حال عدم استيفاء الشروط المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) ، يجوز اعتبار الطلب كما لو لم يودع . وفي حال اعتبار الطلب كما لو لم يودع ، يتولى المكتب اخطار المودع بذلك مع بيان أسباب ذلك .

(٨) [الاستثناءات] ليس في هذه المادة ما يحد مما يلي :

"١" الحق المقرر للمودع بناء على المادة ٤- ز (١) أو (٢) من اتفاقية باريس في الاحتفاظ بتاريخ الطلب الأول المشار إليه في تلك المادة كتاريخ لكل طلب جزئي مشار إليه في تلك المادة وبالتمتع بحق الأولوية ، ان وجد ؛

"٢" أو حرية الطرف المتعاقد في تطبيق أية شروط ضرورية لمنح أي طلب من أي نوع يكون مقرا في اللائحة التنفيذية فائدة تاريخ ايداع طلب سابق .

المادة ٦

الطلب

(١) [شكل الطلب أو محتوياته] لا يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط استيفاء أي شرط يتعلق بشكل الطلب أو محتوياته خلافا لما يلي أو بالاضافة إليه إلا اذا كان خلاف ذلك منصوصا عليه في هذه المعاهدة :

"١" الشروط المتعلقة بالشكل أو المحتويات والمنصوص عليها في معاهدة التعاون بشأن البراءات بخصوص الطلبات الدولية ؛

"٢" والشروط المتعلقة بالشكل أو المحتويات والتي يجوز لمكتب الدولة الطرف في معاهدة التعاون بشأن البراءات أو للمكتب الذي يعمل باسمها أن يشترط استيفاءها بناء على تلك المعاهدة ما أن يبدأ بحث الطلب الدولي أو فحصه وفقا للمادة ٢٣ أو ٤٠ من تلك المعاهدة ؛

"٣" وأية شروط اضافية تكون مقررة في اللائحة التنفيذية .

(٢) [استمارة العريضة] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تقديم محتويات الطلب المقابلة لمحتويات عريضة طلب دولي مودع بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات على استمارة عريضة يفتضيه ذلك الطرف المتعاقد . ويجوز للطرف المتعاقد أيضا أن يشترط تضمين استمارة العريضة أية محتويات اضافية مسموح بها بناء على الفقرة (١) "٢" أو تكون مقررة في اللائحة التنفيذية تطبيقا للفقرة (١) "٣" .

[المادة ٥ ، تابع]

(٣) [الاخطار] في حال لم يكن الطلب يستوفي شرطا أو أكثر من الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرتين (١) و(٢) ، يتولى المكتب اخطار المودع بذلك بأسرع ما يمكنه عمليا مع اتاحة الفرصة لاستيفاء أي شرط من ذلك القبيل والادلاء بملاحظاته ، خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية .

(٤) [استيفاء الشروط لاحقا] (أ) في حال لم يكن شرط أو أكثر من الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرتين (١) و(٢) مستوفى في الطلب كما أودع أصلا ، يكون تاريخ الإيداع التاريخ الذي تستوفى فيه كل الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرتين (١) و(٢) لاحقا ، مع مراعاة الفقرة الفرعية (ب) والفقرة (٦) .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن ينص في قوانينه على أن الطلب يعتبر كما لو لم يودع في حال لم يكن شرط أو أكثر من الشروط المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) مستوفى خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية . وفي حال اعتبار الطلب كما لو لم يودع ، يتولى المكتب اخطار المودع بذلك مع بيان الأسباب .

(٥) [الاخطار بشأن عدم توفر جزء من الوصف أو الرسم البياني] في حال رأى المكتب أن جزءا من الوصف لم يكن متوفرا في الطلب على ما يبدو أو أن الطلب يشير الى رسم غير متوفر في الطلب على ما يبدو ، عند تحديد تاريخ الإيداع ، يتولى المكتب اخطار المودع بذلك فورا .

(٦) [تاريخ الإيداع في حال ايداع الجزء غير المتوفر من الوصف أو الرسم البياني] (أ) في حال ايداع جزء من الوصف لم يكن متوفرا أو رسم بياني لم يكن متوفرا لدى المكتب خلال المهلة المقررة في اللائحة التنفيذية ، فإن ذلك الجزء من الوصف أو ذلك الرسم البياني يتم ادراجه في الطلب ، ويكون تاريخ الإيداع التاريخ الذي يتسلم فيه المكتب ذلك الجزء من الوصف أو ذلك الرسم البياني أو التاريخ الذي تستوفى فيه كل الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرتين (١) و(٢) مع الأخذ بالتاريخ اللاحق ومراعاة الفقرتين الفرعيتين (ب) و(ج) .

(ب) في حال ايداع الجزء الذي لم يكن متوفرا من الوصف أو الرسم البياني الذي لم يكن متوفرا بناء على الفقرة الفرعية (أ) لاستدراك اغفاله في الطلب الذي وردت فيه مطالبة بأولوية طلب سابق في التاريخ الذي كان المكتب قد تسلّم فيه أصلا عنصرا أو أكثر من العناصر المشار إليها في الفقرة (١) (أ) ، فإن تاريخ الإيداع يكون التاريخ الذي تستوفى فيه كل الشروط التي يطبقها الطوف المتعاقد بناء على الفقرتين (١) و(٢) ، بناء على الائتماس الذي يودعه المودع خلال مهلة تكون مقررة في اللائحة التنفيذية ومع مراعاة الشروط المقررة في اللائحة التنفيذية .

(ج) في حال سحب الجزء غير المتوفر من الوصف أو الرسم البياني غير المتوفر بعد ايداعه بناء على الفقرة الفرعية (أ) خلال مهلة يحددها الطرف المتعاقد ، فإن تاريخ الإيداع يكون التاريخ الذي تستوفى فيه الشروط التي يطبقها الطرف المتعاقد بناء على الفقرتين (١) و(٢) .

(٧) [حلول الإشارة الى طلب مودع سابقا محل الوصف والرسم البياني] (أ) تحل الإشارة بلغة يقبلها المكتب الى طلب مودع سابقا ، عند ايداع الطلب ، محل الوصف وأية رسوم بيانية لأغراض تاريخ ايداع الطلب ، مع مراعاة الشروط المقررة في اللائحة التنفيذية .

المادة ٤

الاستثناء المتعلق بالأمن

ليس في هذه المعاهدة أو لائحته التنفيذية ما يحد من حرية الطرف المتعاقد في اتخاذ أي إجراء يعتبره ضروريا للحفاظ على المصالح الأمنية الأساسية .

المادة ٥

تاريخ الايداع

(١) [عناصر الطلب] (أ) مع مراعاة الفقرات من (٢) الى (٨) ، ينص الطرف المتعاقد في قوانينه على أن تاريخ ايداع الطلب يكون التاريخ الذي يكون فيه مكتبه قد تسلم كل العناصر التالية المودعة على الورق أو بأية طريقة أخرى يسمح بها المكتب ، حسب اختيار المودع ، لأغراض تاريخ الايداع ، إلا في الحالات التي يكون فيها خلاف ذلك مقررا في اللائحة التنفيذية :

"١" بيان صريح أو ضمني يفيد أن المقصود من تلك العناصر أن تكون طلبا ؛

"٢" وبيانات تسمح بإثبات هوية المودع أو تسمح للمكتب بالاتصال بالمودع ؛

"٣" وجزء يبدو في ظاهره أنه وصف .

(ب) يجوز للطرف المتعاقد أن يقبل أن يكون العنصر المشار اليه في الفقرة الفرعية (أ)"٣" رسما بيانيا لأغراض تاريخ الايداع .

(ج) يجوز للطرف المتعاقد أن يقتضي كلا من المعلومات التي تسمح بإثبات هوية المودع والمعلومات التي تسمح للمكتب بالاتصال بالمودع ، أو أن يقبل دليلا يسمح بإثبات هوية المودع أو يسمح للمكتب بالاتصال بالمودع بمثابة العنصر المشار اليه في الفقرة الفرعية (أ)"٢" ، لأغراض تاريخ الايداع .

(٢) [اللغة] (أ) يجوز للطرف المتعاقد أن يشترط تحرير البيانات المشار إليها في الفقرة (١)(أ)"١" و"٢" بلغة يقبلها المكتب .

(ب) يجوز ايداع الجزء المشار اليه في الفقرة (١)(أ)"٣" بأية لغة لأغراض تاريخ الايداع .

[المادة ٢ ، تابع]

(٢) [عدم تنظيم قانون البراءات الموضوعي] ليس في هذه المعاهدة أو لوائحها التنفيذية ما يقصد بتفسيره أنه يقتضي أي شيء من شأنه أن يحد من حرية الطرف المتعاقد في أن يقتضي ما يرغب فيه من شروط ترد في القانون الموضوعي المطبق على البراءات .

المادة ٣

الطلبات والبراءات التي تطبق عليها هذه المعاهدة

(١) [الطلبات] (أ) تطبق أحكام هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية على الطلبات الوطنية والإقليمية لبراءات الاختراع والبراءات الإضافية التي تودع لدى مكتب الطرف المتعاقد أو بالنسبة إليه وتشمل ما يلي :

"١" أنواع الطلبات التي يسمح بإدائها كطلبات دولية بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات ؛

"٢" والطلبات الجزئية من أنواع الطلبات المشار إليها في البند "١" لبراءات الاختراع أو للبراءات الإضافية المشار إليها في المادة ٤- ز (١) أو (٢) من اتفاقية باريس .

(ب) تطبق أحكام هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية على الطلبات الدولية لبراءات الاختراع وللبراءات الإضافية المودعة بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات مع مراعاة أحكام تلك المعاهدة ، على النحو التالي :

"١" بالنسبة الى المهل المطبقة بناء على المادة ٢٢ والمادة ٣٩(١) من معاهدة التعاون بشأن البراءات في مكتب الطرف المتعاقد ؛

"٢" وبالنسبة الى أي إجراء يبدأ في التاريخ الذي يجوز فيه بدء بحث الطلب الدولي أو فحصه بناء على المادة ٢٣ أو ٤٠ من تلك المعاهدة أو بعد ذلك التاريخ .

(٢) [البراءات] تطبق أحكام هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية على براءات الاختراع الوطنية والإقليمية والبراءات الإضافية الوطنية والإقليمية الممنوحة بأثر سار في أراضي أحد الأطراف المتعاقدة .

[المادة ١ ، تابع]

"١٤" وتعني عبارة "اجراء مباشر لدى المكتب" كل اجراء من الاجراءات المباشرة لدى المكتب فيما يتعلق بطلب أو براءة ؛

"١٥" وتشمل الكلمات الواردة في صيغة المفرد صيغة الجمع والعكس بالعكس وتشمل ضمائر المنكر صيغة المؤنث ، إلا اذا بين السياق خلاف ذلك ؛

"١٦" وتعني عبارة "اتفاقية باريس" اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية ، الموقعة في ٢٠ مارس/آذار ١٨٨٣ ، كما تم تنقيحها وتعديلها ؛

"١٧" وتعني عبارة "معاهدة التعاون بشأن البراءات" معاهدة التعاون بشأن البراءات الموقعة في ١٩ يونيو/حزيران ١٩٧٠ ، مع لائحته التنفيذية والتعليمات الادارية المعمول بها بناء على تلك المعاهدة ، كما تمت مراجعتها وتم تعديلها ؛

"١٨" وتعني عبارة "طرف متعاقد" كل دولة أو منظمة دولية حكومية تكون طرفاً في هذه المعاهدة ؛

"١٩" وتعني عبارة "القانون المطبق" قانون الدولة في حال كان الطرف المتعاقد دولة ، والصكوك القانونية التي تعمل بموجبها المنظمة الدولية الحكومية في حال كان الطرف المتعاقد تلك المنظمة الدولية الحكومية ؛

"٢٠" وتفسر عبارة "وثيقة تصديق" على أنها تشمل وثيقتي القبول والموافقة ؛

"٢١" وتعني كلمة "المنظمة" المنظمة العالمية للملكية الفكرية ؛

"٢٢" وتعني عبارة "المكتب الدولي" المكتب الدولي للمنظمة ؛

"٢٣" وتعني عبارة "المدير العام" المدير العام للمنظمة .

المادة ٢

مبادئ عامة

(١) [شروط أفضل] للطرف المتعاقد حرية فرض شروط تكون أفضل من الشروط المشار إليها في هذه المعاهدة ولائحتها التنفيذية خلاف المادة ٥ ، من وجهة نظر المودعين والمالكين .

المادة الأولى

عبارات مختصرة

لأغراض هذه المعاهدة وما لم يرد نص صريح بخلاف ذلك ،

"١" وتعني كلمة "مكتب" هيئة الطرف المتعاقد المكلفة بمنح البراءات أو بمسائل أخرى تغطيها هذه المعاهدة ؛

"٢" وتعني كلمة "طلب" طلب منح براءة كما هو مشار إليه في المادة ٣ ؛

"٣" وتعني كلمة "براءة" البراءة المشار إليها في المادة ٣ ؛

"٤" وتفسر الاشارات الى "شخص" على أنها تشمل ، بصفة خاصة ، الشخص الطبيعي والشخص المعنوي ؛

"٥" وتعني كلمة "تبليغ" كل طلب أو كل التماس أو اعلان أو وثيقة أو مراسلة أو معلومات أخرى تتعلق بطلب أو براءة ، مما يودع لدى المكتب ، سواء تعلق ذلك بإجراء مباشر بناء على هذه المعاهدة أو لا ؛

"٦" وتعني عبارة "سجلات المكتب" مجموعة المعلومات التي يحفظها المكتب وتخص وتشمل الطلبات المودعة لدى ذلك المكتب أو هيئة أخرى والبراءات التي يمنحها ذلك المكتب أو تلك الهيئة الأخرى ، مما يسري أثره في أراضي الطرف المتعاقد المعني ، أيا كانت الدعامة التي تحفظ فيها تلك المعلومات ؛

"٧" وتعني كلمة "قيد" كل فعل مفاده ادراج المعلومات في سجلات المكتب ؛

"٨" وتعني كلمة "مودع" الشخص المقيد في سجلات المكتب على أنه الشخص السذي يطلب البراءة أو على أنه شخص آخر يودع الطلب ويتابعه ، وفقا للقانون المطبق ؛

"٩" وتعني كلمة "مالك" الشخص المقيد في سجلات المكتب على أنه مالك البراءة ؛

"١٠" وتعني كلمة "ممثل" كل ممثل بناء على القانون المطبق ؛

"١١" وتعني كلمة "توقيع" كل وسيلة لتعريف الذات ؛

"١٢" وتعني عبارة "لغة يقبلها المكتب" كل لغة يقبلها المكتب لأغراض الاجراءات المعنية المباشرة لديه ؛

"١٣" وتعني كلمة "ترجمة" كل ترجمة الى لغة أو كل نقل حرفي يستخدم ، عند الاقتضاء ، أبجدية أو أحرفا مما يقبله المكتب ؛

التحفظات	المادة ٢٣
نقض المعاهدة	المادة ٢٤
لغات المعاهدة	المادة ٢٥
توقيع المعاهدة	المادة ٢٦
أمين الايداع وتسجيل المعاهدة	المادة ٢٧

معاهدة قانون البراءات

المحتويات

عبارات مختصرة	المادة الأولى
مبادئ عامة	المادة ٢
الطلبات والبراءات التي تطبق عليها هذه المعاهدة	المادة ٣
الاستثناء المتعلق بالأمن	المادة ٤
تاريخ الإيداع	المادة ٥
الطلب	المادة ٦
التمثيل	المادة ٧
التبليغات والعناوين	المادة ٨
الاحتمالات	المادة ٩
سريان البراءة والغاؤها	المادة ١٠
وقف الاجراءات المتعلقة بالمهل	المادة ١١
رد الحقوق بعد أن يتضح للمكتب وجود العناية اللازمة	المادة ١٢
أو انعدام القصد	
تصحيح المطالبة بالأولوية أو اضافتها ورد حق الأولوية	المادة ١٣
اللائحة التنفيذية	المادة ١٤
علاقة هذه المعاهدة باتفاقية باريس	المادة ١٥
أثر المراجعات والتعديلات المدخلة على معاهدة التعاون بشأن البراءات	المادة ١٦
الجمعية	المادة ١٧
المكتب الدولي	المادة ١٨
المراجعات	المادة ١٩
أطراف هذه المعاهدة	المادة ٢٠
دخول هذه المعاهدة حيز التنفيذ وتواريخ نفاذ التصديق أو الانضمام	المادة ٢١
تطبيق هذه المعاهدة على الطلبات والبراءات المرهنة	المادة ٢٢.

معاهدة قانون البراءات



الويبو

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

المؤتمر الدبلوماسي

المعني باعتماد معاهدة قانون البراءات

جنيف، من ١١ مايو/أيار إلى ٢ يونيو/حزيران ٢٠٠٠

معاهدة قانون البراءات

ولوائحها التنفيذية

والبيانات المتفق عليها للمؤتمر الدبلوماسي

كما اعتمدها المؤتمر الدبلوماسي

في الأول من يونيو/حزيران ٢٠٠٠

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

**专利法条约 (PLT)
和
专利法条约实施细则**

2000年6月1日签订于日内瓦

以及

**关于《专利法条约》
和
《专利法条约实施细则》的解释性说明**

目 录

页 次

专利法条约

专利法条约实施细则

通过《专利法条约》的外交会议的议定声明

国际局编拟的解释性说明

专利法条约

目 录

第1条	缩略语
第2条	总则
第3条	本条约适用的申请和专利
第4条	安全例外
第5条	申请日
第6条	申请
第7条	代表
第8条	来文; 地址
第9条	通知
第10条	专利的有效性; 撤销
第11条	期限上的救济
第12条	在主管局认为已作出应作的努力或认为非故意行为之后的权利恢复
第13条	优先权要求的更正或增加; 优先权的恢复

第14条	实施细则
第15条	与《巴黎公约》的关系
第16条	《专利合作条约》的修订、修正和修改的效力
第17条	大会
第18条	国际局
第19条	修订
第20条	成为本条约的缔约方
第21条	生效; 批准和加入的生效日期
第22条	本条约对现有申请和专利的适用
第23条	保留
第24条	退出本条约
第25条	本条约的语文
第26条	本条约的签字
第27条	保存人; 登记

第1条
缩略语

在本条约中，除另有明确说明外：

- (i) "主管局"指缔约方委托授予专利或处理本条约所涉其他事项的机关；
- (ii) "申请"指第3条中所述的请求授予专利的申请；
- (iii) "专利"指第3条中所述的专利；
- (iv) 述及"人"时，应解释为尤其包括自然人和法人；
- (v) "来文"指向主管局提交的任何申请，或与申请或专利有关的任何请求、声明、文件、信函或其他信息，而无论其是否与本条约所规定的程序有关；
- (vi) "主管局的文档"指主管局所保存的涉及并包括向该局或另一机关提交的对该有关缔约方有效的申请和由该局或另一机关授予的对该有关缔约方有效的专利的信息汇集，而无论保存此种信息的媒体如何；
- (vii) "登录"指在主管局的文档中登录信息的任何行为；
- (viii) "申请人"指主管局的文档中依照可适用的法律载明为申请专利的人，或提交申请或进行申请的另一人；
- (ix) "所有人"指主管局的文档中载明为专利权人的人；
- (x) "代表"指可适用的法律所规定的代表；
- (xi) "签字"指任何用以证明身份的手段；

- (xii) "主管局接受的语言"指主管局为该局的相关程序所接受的任何一种语言;
- (xiii) "译文"指意译成主管局接受的语言的译文,或在适当情况下,音译成主管局接受的字母或文字集的译文;
- (xiv) "主管局的程序"指在主管局进行的关于申请或专利的任何程序;
- (xv) 除上下文另有所指外,以单数形式出现的词包括复数形式,反之亦然,阳性人称代词包括阴性;
- (xvi) "《巴黎公约》"指于1883年3月20日签订并经修订和修正的《保护工业产权巴黎公约》;
- (xvii) "《专利合作条约》"指于1970年6月19日签订并经修订、修正和修改的《专利合作条约》以及该条约的实施细则和行政规程;
- (xviii) "缔约方"指参加本条约的任何国家或政府间组织;
- (xix) "可适用的法律",缔约方是国家的,指该国的法律;缔约方是政府间组织的,指该政府间组织据以运作的法律文书;
- (xx) "批准书"应解释为包括接受书或认可书;
- (xxi) "本组织"指世界知识产权组织;
- (xxii) "国际局"指本组织国际局;
- (xxiii) "总干事"指本组织总干事。

第2条

总 则

- (1) [更为有利的要求] 除第5条外, 缔约方应可自由规定从申请人和所有人的观点看来比本条约和实施细则所述的要求更为有利的要求。
- (2) [不对实体专利法作任何规定] 本条约或实施细则中, 没有任何一项规定的意图可以解释为将限制缔约方按其意志规定可适用的实体专利法要求的自由。

第3条

本条约适用的申请和专利

- (1) [申请]
 - (a) 本条约和实施细则的规定应适用于向缔约方的主管局或就该局提交的国家和地区发明专利申请和增补专利申请, 这些申请属于:
 - (i) 允许依《专利合作条约》作为国际申请提交的申请类型;
 - (ii) 本项第(i)目所述申请类型中的发明专利申请或增补专利申请按《巴黎公约》第4条G第(1)款或第(2)款所述的分案申请。
 - (b) 在遵守《专利合作条约》的规定的情况下, 本条约和实施细则的规定应在以下方面适用于依《专利合作条约》的国际发明专利申请和国际增补专利申请:
 - (i) 缔约方的主管局依《专利合作条约》第22条和第39条第(1)款可适用的期限;
 - (ii) 在依该条约第23条或第40条可开始处理或审查国际申请之日或在该日之后开始的任何程序。

- (2) [专利] 本条约和实施细则的规定应适用于已经授权并对缔约方有效的国家和地区发明专利和国家以及地区增补专利。

第4条 **安全例外**

本条约和实施细则的任何内容均不得限制缔约方采取它认为是为保护基本安全利益所必需采取的任何行动的自由。

第5条 **申请日**

- (1) [申请的组成部分]

(a) 除实施细则另有规定外，并在遵守本条第(2)至(8)款规定的前提下，缔约方应规定，以其主管局收到根据申请人的选择以纸件或该局为申请日的目的所允许的其他形式提交的下列所有组成部分之日为申请的申请日：

- (i) 明示或暗示所提交的组成部分意图是作为一份申请的说明；
- (ii) 能使该局确定申请人身份或与申请人取得联系的说明；
- (iii) 从表面看上去为一份说明书的部分。

(b) 为申请日的目的，缔约方可接受附图作为本款(a)项第(iii)目所述的组成部分。

(c) 为申请日的目的，缔约方可要求提供能确定申请人身份的信息和能使主管局与申请人取得联系的信息，或者缔约方可接受能确定申请人身份或能使主管局与申请人取得联系的证据，作为本款(a)项第(ii)目所述的组成部分。

(2) [语言]

(a) 缔约方可要求本条第(1)款(a)项第(i)目和第(ii)目所述的说明使用主管局接受的语言。

(b) 为申请日的目的, 本条第(1)款(a)项第(iii)目所述的部分可用任何语言提交。

(3) [通知] 如果申请未遵守缔约方依本条第(1)款和第(2)款所适用的一项或多项要求, 主管局应尽可能迅速地通知申请人, 并为在实施细则规定的期限内遵守任何此种要求和陈述意见提供机会。

(4) [随后遵守要求]

(a) 如果最初提交申请时缔约方依本条第(1)款和第(2)款所适用的一项或多项要求未得到遵守, 除本款(b)项和本条第(6)款规定以外, 应以缔约方依本条第(1)款和第(2)款适用的所有要求随后得到遵守之日为申请日。

(b) 缔约方可规定, 如果本款(a)项所述的一项或多项要求在本实施细则规定的期限内未得到遵守, 申请应被视为未提交。申请被视为未提交的, 主管局应就此通知申请人, 并说明其理由。

(5) [关于遗漏说明书某部分或附图的通知] 如果在确定申请日时, 主管局发现申请中似乎遗漏说明书某部分, 或发现申请中提及某附图但却似乎遗漏该附图, 主管局应立即就此通知申请人。

(6) [提交遗漏的说明书部分或附图时的申请日]

(a) 如果遗漏的说明书部分或遗漏的附图是在实施细则规定的期限内向主管局提交的, 该说明书部分或附图应包括在申请中, 并且除本款(b)项和(c)项规定以外, 应以主管局收到该说明书部分或该附图之日, 或以缔约方依本条第(1)款和第(2)款所适用的所有要求得到遵守之日为申请日, 二者中以日期晚者为准。

(b) 如果依本款(a)项提交遗漏的说明书部分或遗漏的附图, 是为了补齐在主管局第一次收到本条第(1)款(a)项所述的一项或多项组成部分之日对某在先申请提出优先权要求的申请中遗漏的部分, 则应根据申请人在实施细则规定的期限内提交的请求, 并在遵守实施细则规定要求的前提下, 以缔约方依本条第(1)款和第(2)款所适用的所有要求得到遵守之日为申请日。

(c) 如果依本款(a)项提交的遗漏的说明书部分或遗漏的附图在缔约方确定的期限内撤回, 应以缔约方依本条第(1)款和第(2)款所适用的要求得到遵守之日为申请日。

(7) [述及以前提交的申请以取代说明书和附图]

(a) 在遵守实施细则规定要求的前提下, 提交申请时用主管局接受的语言述及以前提交的申请的, 为该申请的申请日的目的, 应取代说明书和任何附图。

(b) 如果本款(a)项所述的要求未得到遵守, 申请应被视为未提交。申请被视为未提交的, 主管局应就此通知申请人, 并说明其理由。

(8) [例外] 本条中的任何内容均不得限制:

(i) 申请人依《巴黎公约》第4条G第(1)款或第(2)款保留该条所述的第一次申请的日期为该条所述的分案申请的日期的权利, 以及如果有优先权, 并保有优先权的利益的权利;

(ii) 缔约方对实施细则规定的任何类型的申请, 为给予在先申请申请日的利益而适用任何必要要求的自由。

第6条
申请

- (1) [申请的形式或内容] 除本条约另有规定外, 任何缔约方不得要求遵守任何不同于或超出以下各项的关于申请的形式或内容的要求:
- (i) 《专利合作条约》对国际申请所规定的形式或内容的要求;
 - (ii) 一旦按《专利合作条约》第23条或第40条所述开始对国际申请进行处理或审查, 该条约的任何缔约国的主管局或代表该条约的任何缔约国的主管局可依该条约要求遵守的形式或内容的要求;
 - (iii) 实施细则规定的任何进一步要求。
- (2) [请求书表格]
- (a) 缔约方可要求, 符合《专利合作条约》所规定的国际申请请求书内容的申请内容, 须用该缔约方规定的请求书表格提出。缔约方还可要求, 该请求书表格中须载有本条第(1)款第(ii)项所允许的或实施细则根据本条第(1)款第(iii)项所规定的任何进一步内容。
 - (b) 尽管有本款(a)项的规定, 在遵守第8条第(1)款的前提下, 缔约方应接受用实施细则规定的请求书表格提交本款(a)项所述的申请内容。
- (3) [译文] 缔约方可要求提供申请中未使用其主管局接受的语言的任何部分的译文。缔约方还可要求, 申请中使用主管局接受的语言提交的、实施细则所规定的部分, 须提供译成该局所接受的任何其他语言的译文。
- (4) [费用] 缔约方可要求对申请缴纳费用。缔约方可适用《专利合作条约》有关缴纳申请费用方面的规定。

- (5) [优先权文件] 对在先申请提出优先权要求的，缔约方可要求，须根据实施细则规定的要求提交一份该在先申请的副本，并在该在先申请未使用主管局接受的语言的情况下，提交一份译文。
- (6) [证据] 缔约方可要求，只有在其主管局可能有理由对本条第(1)款或第(2)款中或优先权声明中所述任何事项的真实性，或对本条第(3)款或第(5)款所述任何译文的准确性产生怀疑的情况下，方须在处理申请的过程中向该局提供该事项或该译文的证据。
- (7) [通知] 如果缔约方依本条第(1)至(6)款所适用的一项或多项要求未得到遵守，主管局应通知申请人，并为在实施细则规定的期限内遵守任何此种要求和陈述意见提供机会。
- (8) [未遵守要求]
- (a) 如果缔约方依本条第(1)至(6)款所适用的一项或多项要求在实施细则规定的期限内未得到遵守，除本款(b)项和第5和10条规定以外，缔约方可根据其法律规定实行制裁。
- (b) 如果缔约方依本条第(1)款、第(5)款或第(6)款对优先权要求所适用的任何要求在实施细则规定的期限内未得到遵守，除第13条规定以外，可视为该优先权要求不存在。除第5条第(7)款(b)项规定以外，不得实行任何其他制裁。

第7条

代表

(1) [代表]

缔约方可要求，为进行主管局任何程序的目的指定的代表：

- (i) 有权依可适用的法律就申请和专利在该局执行业务；

(ii) 提供一个该缔约方规定领土内的地址作为该代表的地址。

(b) 除本款(c)项规定以外，由符合缔约方依本款项所适用的要求的代表采取的或与其相关的涉及主管局任何程序的行动，应具有由指定该代表的申请人、所有人或其他利害关系人采取的或与其相关的行动的效力。

(c) 缔约方可规定就宣誓或声明或委托书撤销而言，代表的签字不具有指定该代表的申请人、所有人或其他利害关系人的签字的效力。

(2) [强制代表]

(a) 缔约方可要求申请人、所有人或其他利害关系人，为进行主管局的任何程序的目的，须指定一名代表，但申请的受让人、申请人、所有人或其他利害关系人在主管局的下列程序中可自己办理：

(i) 为申请日的目的提交申请；

(ii) 纯粹缴纳费用；

(iii) 实施细则规定的任何其他程序；

(iv) 主管局就本款第(i)至(iii)项所述的任何程序出具收据或发出通知。

(b) 维持费可由任何人缴纳。

(3) [指定代表] 缔约方应接受，代表的指定须以实施细则规定的方式向主管局作出。

(4) [禁止其他要求] 除本条约或实施细则另有规定外，任何缔约方不得要求在本条第(1)至(3)款所涉事项方面须遵守各该款所述以外的形式要求。

- (5) [通知] 如果缔约方依本条第(1)至(3)款所适用的一项或多项要求未得到遵守, 主管局应通知申请的受让人、申请人、所有人或其他利害关系人, 并为在实施细则规定的期限内遵守任何此种要求和陈述意见提供机会。
- (6) [未遵守要求] 如果缔约方依本条第(1)至(3)款所适用的一项或多项要求在实施细则规定的期限内未得到遵守, 缔约方可根据其法律规定实行制裁。

第8条

来文: 地址

- (1) [传来文的形式和手段]
- (a) 除依第5条第(1)款确定申请日之外, 并在遵守第6条第(1)款的前提下, 实施细则应除本款(b)至(d)项规定以外, 对允许缔约方在传来文的形式和手段上所适用的要求作出规定。
- (b) 任何缔约方均无义务接受以非纸件形式提交来文。
- (c) 任何缔约方均无义务将以纸件形式提交来文排除在外。
- (d) 缔约方应接受为遵守某期限的目的而以纸件形式提交来文。
- (2) [来文的语言] 除本条约或实施细则另有规定外, 缔约方可要求来文使用主管局接受的语言。
- (3) [示范国际表格] 尽管有本条第(1)款(a)项的规定, 在遵守本条第(1)款(b)项和第6条第(2)款(b)项的前提下, 缔约方应接受用与实施细则对此种来文规定的示范国际表格相符(如有的话)的表格提交来文的内容。

(4) [来文的签字]

(a) 如果缔约方要求为任何来文的目的必须签字，该缔约方应接受任何与实施细则规定的要求相符的签字。

(b) 除任何准司法程序以外或除实施细则规定以外，任何缔约方不得对传给其主管局的任何签字要求出具证明、公证、认证、法律认可或其他证明材料。

(c) 在遵守本款(b)项的前提下，缔约方可要求，只有在主管局可能有理由对任何签字的可靠性产生怀疑的情况下，方须向该局提供证据。

(5) [来文中的说明] 缔约方可要求任何来文中均载有实施细则所规定的一项或多项说明。

(6) [通信地址、送达地址及其他地址] 在遵守实施细则所作任何规定的前提下，缔约方可要求申请人、所有人或其他利害关系人在任何来文中说明：

(i) 通信地址；

(ii) 送达地址；

(iii) 实施细则规定的任何其他地址。

(7) [通知] 如果缔约方依本条第(1)至(6)款对来文所适用的一项或多项要求未得到遵守，主管局应通知申请人、所有人或其他利害关系人，并为在实施细则规定的期限内遵守任何此种要求和陈述意见提供机会。

(8) [未遵守要求] 如果缔约方依本条第(1)至(6)款所适用的一项或多项要求在实施细则规定的期限内未得到遵守，除第5和10条的规定和实施细则所规定的任何例外以外，缔约方可根据其法律规定实行制裁。

第9条 通知

- (1) **[充分通知]** 依本条约或实施细则的任何通知，只要是由主管局按照依第8条第(6)款所说明的通信地址或送达地址或者按照实施细则为本条规定的目的所规定的任何其他地址发出的，并符合有关该通知的各项规定，即应构成为本条约和实施细则目的的充分通知。
- (2) **[如未提交能与之取得联系的说明]** 如果未向主管局提交能与申请人、所有人或其他利害关系人取得联系的说明，本条约和实施细则的任何内容均不得要求缔约方必须向申请人、所有人或其他利害关系人发出通知。
- (3) **[未作出通知]** 除第10条第(1)款规定以外，如果主管局未将本条约或实施细则的任何规定未得到遵守这一事实通知申请人、所有人或其他利害关系人，不得因未作出通知而免除申请人、所有人或其他利害关系人遵守该要求的义务。

第10条 专利的有效性；撤销

- (1) **[专利的有效性不受未遵守若干形式要求的影响]** 不得以第6条第(1)、(2)、(4)和(5)款以及第8条第(1)至(4)款所述的关于申请的一项或多项形式要求未得到遵守为由，而全部或部分地撤销专利或宣告其无效，但因欺诈的意图致使未遵守形式要求者除外。
- (2) **[在准备撤销或宣告无效时陈述意见、作出修正或更正的机会]** 未给予所有人机会以在合理期限内对准备撤销或宣告无效陈述意见，并在可适用的法律的允许下作出修正或更正的，不得全部或部分地撤销专利或宣告其无效。
- (3) **[无设立特别程序的义务]** 本条第(1)款和第(2)款不产生任何设立用于专利权执法的、有别于一般执法程序的司法程序的义务。

第11条
期限上的救济

- (1) **[期限的延长]** 缔约方的主管局收到对按实施细则规定的要求向该局提出的延长期限的请求, 并且该请求根据缔约方的选择是在以下时间提交的, 该缔约方可按实施细则规定的时间将该局对申请或专利采取该局程序中的行动所确定的期限延长:
 - (i) 期限届满之前提交的; 或
 - (ii) 期限届满之后, 但在实施细则规定的期限内提交的。
- (2) **[继续处理]** 申请人或所有人未能遵守缔约方的主管局对申请或专利采取该局程序中的行动所确定的期限, 并且该缔约方未依本条第(1)款第(ii)项规定将期限延长的, 如果符合以下规定, 该缔约方应规定可继续对申请或专利进行处理并在必要时恢复申请人或所有人对该申请或专利的权利:
 - (i) 按实施细则规定的要求向该局提出这一内容的请求;
 - (ii) 该请求是在实施细则规定的期限内提交的, 而且采取有关行动所适用的期限方面的所有要求在实施细则规定的期限内均得到遵守。
- (3) **[例外]** 不得要求任何缔约方对实施细则所规定的例外给予本条第(1)款或第(2)款所述的救济。
- (4) **[费用]** 缔约方可要求对本条第(1)款或第(2)款所述的请求缴纳费用。
- (5) **[禁止其他要求]** 除本条约或实施细则另有规定外, 任何缔约方不得要求在本条第(1)款或第(2)款所规定的救济方面须遵守本条第(1)至(4)款所述以外的要求。

- (6) [在准备驳回时陈述意见的机会] 未给予申请人或所有人机会以在合理期限内对准备驳回陈述意见的, 不得驳回依本条第(1)款或第(2)款提出的请求。

第12条

在主管局认为已作出应作的努力或认为非故意行为之后的权利恢复

- (1) [请求] 缔约方应规定, 申请人或所有人未能遵守采取主管局的程序中的行动所适用的期限, 并且因未遵守期限而直接带来丧失对申请或专利的权利的后果的, 如果符合以下规定, 该局应恢复申请人或所有人对该有关申请或专利的权利:
- (i) 按实施细则规定的要求向主管局提出这一内容的请求;
 - (ii) 该请求是在实施细则规定的期限内提交的, 而且采取这一行动所适用的期限方面的所有要求在实施细则规定的期限内均得到遵守;
 - (iii) 该请求说明未遵守期限的理由; 并且
 - (iv) 主管局认为尽管已作出在具体情况下应作的努力而仍未能遵守期限, 或根据缔约方的选择, 主管局认为任何延误并非出于故意。
- (2) [例外] 不得要求任何缔约方对实施细则所规定的例外予以本条第(1)款所述的 权利恢复。
- (3) [费用] 缔约方可要求对本条第(1)款所述的请求缴纳费用。
- (4) [证据] 缔约方可要求在主管局确定的期限内, 向该局提供证实本条第(1)款第(iii)项所述理由的声明或其他证据。

- (5) [在准备驳回时陈述意见的机会] 未给予请求方机会以在合理期限内对准备驳回陈述意见的, 不得全部或部分地驳回依本条第(1)款提出的请求。

第13条

优先权要求的更正或增加; 优先权的恢复

- (1) [优先权要求的更正或增加] 除实施细则另有规定外, 如果符合以下规定, 缔约方应规定可更正或增加一项申请("后一申请")的优先权要求:
- (i) 按实施细则规定的要求向主管局提出这一内容的请求;
 - (ii) 该请求是在实施细则规定的期限内提交的; 并且
 - (iii) 后一申请的申请日不晚于自优先权要求所根据的最早申请的申请日算起的优先权期限届满之日。
- (2) [后一申请的推迟提交] 考虑到本条约第15条, 缔约方应规定, 对某在先申请提出优先权要求或本可提出优先权要求的申请("后一申请"), 其申请日晚于优先权期限届满之日但在实施细则规定的期限之内的, 如果符合以下规定, 主管局应恢复优先权:
- (i) 按实施细则规定的要求向主管局提出这一内容的请求;
 - (ii) 该请求是在实施细则规定的期限内提交的;
 - (iii) 该请求说明未遵守优先权期限的理由; 并且
 - (iv) 主管局认为尽管已作出在具体情况下应作的努力而仍未能优先权期限内提交后一申请, 或根据缔约方的选择, 主管局认为未提交该申请并非出于故意。

- (3) [未提供在先申请副本] 缔约方应规定, 在实施细则根据第6条所规定的期限之内未向主管局提交第6条第(5)款所要求提交的在先申请副本的, 如果符合以下规定, 该局应恢复优先权:
- (i) 按实施细则规定的要求向主管局提出这一内容的请求;
 - (ii) 该请求是在实施细则根据第6条第(5)款对提交在先申请副本所规定的期限之内提交的;
 - (iii) 主管局认为提供该副本的请求已在实施细则规定的期限内向受理该在先申请的主管局提交; 并且
 - (iv) 在实施细则规定的期限之内提交在先申请副本。
- (4) [费用] 缔约方可要求对本条第(1)至(3)款所述的请求缴纳费用。
- (5) [证据] 缔约方可要求在主管局确定的期限之内, 向该局提交证实本条第(2)款第(iii)项所述理由的声明或其他证据。
- (6) [在准备驳回时陈述意见的机会] 未给予请求方机会以在合理期限内就准备驳回陈述意见的, 不得全部或部分地驳回依本条第(1)至(3)款提出的请求。

第14条 实施细则

- (1) [内容]
- (a) 本条约所附实施细则对涉及以下内容的细则作出规定:
 - (i) 本条约明文规定将由"实施细则规定的"事项;
 - (ii) 对实施本条约的规定有用的细节;

(iii) 行政要求、事项或程序。

(b) 实施细则也对涉及允许缔约方在以下请求方面所适用的形式要求的细则作出规定:

(i) 名称或地址变更登记;

(ii) 申请人或所有人变更登记;

(iii) 许可证或质权登录;

(iv) 错误更正。

(c) 实施细则还对大会在国际局的协助下制定示范国际表格, 以及为第6条第(2)款(b)项的目的制定请求书表格事宜作出规定。

(2) [实施细则的修正] 除本条第(3)款规定以外, 对实施细则的任何修正需有所投票数的四分之三。

(3) [对一致同意的要求]

(a) 实施细则可规定实施细则的哪些条款只能经一致同意修正。

(b) 对实施细则作出的会致使在实施细则根据本款(a)项所规定的条款中增加条款或删除条款的任何修正需经一致同意。

(c) 在确定是否达成一致同意时, 只应考虑实际投票。弃权不应认为是投票。

(4) [本条约与实施细则之间相抵触] 本条约的规定与实施细则的规定之间发生抵触时, 应以前者为准。

第15条
与《巴黎公约》的关系

- (1) [遵守《巴黎公约》的义务]每一缔约方均应遵守《巴黎公约》关于专利的规定。
- (2) [依《巴黎公约》的义务和权利]
 - (a) 本条约的任何内容均不得减损缔约方相互之间依照《巴黎公约》承担的义务。
 - (b) 本条约的任何内容均不得减损申请人和所有人依照《巴黎公约》享有的权利。

第16条
《专利合作条约》的修订、修正和修改的效力

- (1) [《专利合作条约》的修订、修正和修改的可适用性]除本条第(2)款规定以外, 2000年6月2日之后对《专利合作条约》作出的与本条约的各条规定相一致的任何修订、修正或修改, 如果大会经投票的四分之三票数就各具体情况作出关于予以适用的决定, 即应适用于本条约和实施细则。
- (2) [《专利合作条约》过渡规定的不可适用性]如果根据《专利合作条约》的任何规定, 该条约的经修订、修正或修改的规定只要继续与该条约的缔约国或者此种缔约国的主管局或代表此种缔约国的主管局所适用的国内法不一致, 即不适用于该国或该主管局, 则该前述的任何规定不得适用于本条约和实施细则。

第17条
大会

(1) [组成]

(a) 缔约方应设大会。

(b) 每一缔约方应在大会中有一名代表，该代表可由副代表、顾问和专家辅助。每一代表只能代表一个缔约方。

(2) [任务] 大会应：

(i) 处理有关维持和发展本条约以及适用和执行本条约的一切事宜；

(ii) 在国际局的协助下制定第14条第(1)款(c)项所述的示范国际表格和请求书表格；

(iii) 修正实施细则；

(iv) 确定本款第(ii)项所述的每一示范国际表格和请求书表格，以及本款第(iii)项所述的每一修正案的适用日期的条件；

(v) 根据第16条第(1)款，决定《专利合作条约》的任何修订、修正或修改是否应适用于本条约和实施细则；

(vi) 履行按照本条约是适当的其他职责。

(3) [法定人数]

(a) 大会成员国的半数构成法定人数。

(b) 尽管有本款(a)项的规定，如果在任何一次会议上，出席会议的大会成员国的数目不足大会成员国的半数，但达到或超过三分之一，大会可以作出决定，但除关于大会本身程序的决定外，所有决定只有符

合下列条件才能生效。国际局应将所述决定通知未出席会议的大会成员国，请其于通知之日起三个月的期限内以书面形式进行表决或表示弃权。如果在该期限届满时，以此种方式进行表决或表示弃权的成员数目达到构成会议本身法定人数所缺的成员数目，只要同时法定多数的规定继续适用，所述决定即应生效。

(4) [在大会上表决]

(a) 大会应努力通过协商一致作出决定。

(b) 无法通过协商一致作出决定的，应通过表决对争议的问题作出决定。在此种情况下，

(i) 每一个国家缔约方有一票表决权，并只能以其自己的名义表决；以及

(ii) 任何政府间组织缔约方可代替其成员国参加表决，表决票数与其参加本条约的成员国的数目相等。如果此种政府间组织的任何一个成员国行使其表决权，则该组织不得参加表决，反之亦然。此外，如果此种政府间组织的任何一个参加本条约的成员国是另一此种政府间组织的成员国，而该另一政府间组织参加该表决，则前一组织不得参加表决。

(5) [多数]

(a) 除第14条第(2)款和第(3)款、第16条第(1)款以及第19条第(3)款规定以外，大会的决定需有所投票数的三分之二。

(b) 在确定是否达到所需多数时，只应考虑实际投票，弃权不应认为是投票。

(6) [会议] 大会应每两年由总干事召集举行一次例会。

(7) [议事规则] 大会应制定自己的议事规则，包括召集特别会议的规则。

第18条
国际局

(1) [行政任务]

- (a) 国际局应执行有关本条约的行政任务。
- (b) 特别是，国际局应为大会及大会可能设立的专家委员会和工作组筹备会议并提供秘书处。

(2) [除大会会议以外的会议] 总干事应召集举行大会所设立的任何委员会和工作组的会议。

(3) [国际局在大会及其他会议中的作用]

- (a) 总干事及其指定的人员应参加大会的所有会议、大会所设立的委员会和工作组会议，但没有表决权。
- (b) 总干事或其指定的一名工作人员是大会以及本款(a)项所述的委员会和工作组的当然秘书。

(4) [会议]

- (a) 国际局应按照大会的指示，筹备一切修订会议。
- (b) 国际局可就所述筹备工作与本组织的成员国、政府间组织和国际及国家非政府组织进行协商。
- (c) 总干事及其所指定的人员应参加修订会议的讨论，但没有表决权。

(5) [其他任务] 国际局应执行所分派的与本条约有关的任何其他任务。

第19条
修 订

- (1) [本条约的修订] 除本条第(2)款规定以外, 本条约可由缔约方的会议加以修订。任何修订会议的召集应由大会决定。
- (2) [本条约若干条款的修订或修正] 第17条第(2)款和第(6)款可由修订会议或由大会根据本条第(3)款的规定加以修正。
- (3) [大会对本条约若干条款的修正]
 - (a) 由大会对第17条第(2)款和第(6)款加以修正的提案, 可由任何缔约方或由总干事提出。此类提案应至少于提交大会审议前六个月由总干事转交各缔约方。
 - (b) 对本款(a)项所述各条款的任何修正的通过, 需有所投票数的四分之三。
 - (c) 对本款(a)项所述各条款的任何修正, 应于总干事收到大会通过该修正之时为大会成员的四分之三缔约方依照各自宪法程序所作出的书面接受通知起一个月后生效。以此种方式接受的对所述各条款的任何修正, 应对该修正生效时的所有缔约方或于随后日期成为本条约缔约方的国家和政府间组织有约束力。

第20条
成为本条约的缔约方

- (1) [国家] 任何参加《巴黎公约》或属本组织成员并且通过其本国的主管局或通过另一国家或政府间组织的主管局能授予专利的国家, 均可成为本条约的缔约方。

(2) [政府间组织] 如果任何政府间组织至少有一个成员国参加《巴黎公约》或属本组织的成员，并且该政府间组织作出关于其根据内部程序被正式授权要求成为本条约缔约方的声明以及以下声明，则该政府间组织可成为本条约的缔约方：

- (i) 该组织主管授予对其成员国发生效力的专利；或
- (ii) 该组织主管本条约所涉事项，并订有对其所有成员国均有约束力的关于本条约所涉事项的其自己的立法，而且设有或委托一个地区局负责根据该立法授予在其领土内有效的专利。

除本条第(3)款规定以外，任何此种声明均应在交存批准书或加入书时作出。

(3) [地区专利组织] 在通过本条约的外交会议上作出本条第(2)款第(i)项或第(ii)项所述声明的欧洲专利组织、欧亚专利组织和非洲地区工业产权组织，在交存批准书或接受书时声明，其根据内部程序被正式授权要求成为本条约缔约方的，可作为政府间组织成为本条约的缔约方。

(4) [批准或加入] 满足本条第(1)款、第(2)款或第(3)款要求的任何国家或政府间组织：

- (i) 已签署本条约的，可交存批准书，或
- (ii) 尚未签署本条约的，可交存加入书。

第21条

生效：批准和加入的生效日期

(1) [本条约的生效] 本条约应在十个国家向总干事交存了批准书或加入书后三个月生效。

(2) [批准和加入的生效日期] 本条约应:

- (i) 自本条约生效之日起, 对本条第(1)款所述的十个国家有约束力;
- (ii) 自各其他国家向总干事交存批准书或加入书之日后三个月期限届满时起, 或自该文书中所指明的任何更晚的日期起, 但最晚于交存日之后六个月, 对各该其他国家有约束力;
- (iii) 自欧洲专利组织、欧亚专利组织和非洲地区工业产权组织每一组织交存批准书或加入书之后三个月期限届满时起, 或如果此种文书是在本条约根据本条第(1)款生效之后交存的, 自该文书中所指明的任何更晚的日期起, 或如果此种文书是在本条约生效之前交存的, 于本条约生效之后三个月, 但最晚于交存日之后六个月, 对各该组织有约束力;
- (iv) 自有资格成为本条约缔约方的任何其他政府间组织交存批准书或加入书之后三个月期限届满时起, 或自该文书中所指明的任何更晚的日期起, 但最晚于交存日之后六个月, 对该组织有约束力。

第22条

本条约对现有申请和专利的适用

- (1) [原则] 除本条第(2)款规定以外, 缔约方应将除第5条和第6条第(1)款和第(2)款以及相关实施细则以外的本条约和实施细则的规定适用于在本条约依第21条对该缔约方有约束力之日未决的申请和已生效的专利。
- (2) [程序] 如果处理本条第(1)款所述的申请和专利的任何程序在本条约依第21条对缔约方有约束力之日前已经开始, 任何此种缔约方均无义务将本条约和实施细则的规定适用于这一程序。

第23条
保留

- (1) [保留] 任何国家或政府间组织均可通过保留的形式声明，第6条第(1)款的规定不适用于依《专利合作条约》可适用于国际申请的任何有关发明单一性的要求。
- (2) [形式] 本条第(1)款所述的任何保留应采用声明的形式，附于作出保留的国家或政府间组织批准或加入本条约的文书中。
- (3) [撤回] 本条第(1)款所述的任何保留可随时撤回。
- (4) [禁止其他保留] 除本条第(1)款所允许的保留外，不得对本条约有任何其他保留。

第24条
退出本条约

- (1) [通知] 任何缔约方可通过向总干事发出通知的形式退出本条约。
- (2) [生效日期] 任何退出应于总干事收到通知之日起一年或于通知中所指明的任何更晚的日期生效。退出不得影响本条约对在退出生效时就宣布退出的缔约方提出的任何未决申请或任何已生效的专利的适用。

第25条
本条约的语文

- (1) [作准文本] 本条约的签字原始文本为一份，用中文、阿拉伯文、英文、法文、俄文和西班牙文写成，各种文本分别同等作准。

- (2) [正式文本] 总干事在与有关各方协商后，应制定本条第(1)款所述以外的任何其他语文的正式文本。为本款的目的，有关各方是指涉及其官方语文或官方语文之一的任何参加本条约或依第20条第(1)款有资格成为本条约缔约方的国家，并指欧洲专利组织、欧亚专利组织和非洲地区工业产权组织以及如果涉及其官方语文之一，任何参加本条约或有可能成为本条约缔约方的其他政府间组织。
- (3) [以作准文本为准] 对作准文本和正式文本之间的解释出现不同意见时，应以作准文本为准。

第26条

本条约的签字

本条约通过之后应以一年为期在本组织总部开放供任何依第20条第(1)款有资格成为本条约缔约方的国家，以及欧洲专利组织、欧亚专利组织和非洲地区工业产权组织签字。

第27条

保存人：登记

- (1) [保存人] 总干事为本条约的保存人。
- (2) [登记] 总干事应将本条约交联合国秘书处登记。

专利法条约实施细则

目 录

第1条	缩略语
第2条	关于条约第5条所述申请日的细节
第3条	关于条约第6条第(1)款、第(2)款和第(3)款所述申请的细节
第4条	条约第6条第(5)款和本细则第2条第(4)款所述在先申请或本细则第2条第(5)款(b)项所述以前提交的申请的提供
第5条	条约第6条第(6)款和第8条第(4)款(c)项以及本细则第7条第(4)款、第15条第(4)款、第16条第(6)款、第17条第(6)款和第18条第(4)款所述证据
第6条	关于条约第6条第(7)款和第(8)款所述申请期限
第7条	关于条约第7条所述代表的细节
第8条	条约第8条第(1)款所述的提交来文
第9条	关于条约第8条第(4)款所述签字的细节
第10条	关于条约第8条第(5)款、第(6)款和第(8)款所述说明的细节
第11条	关于条约第8条第(7)款和第(8)款所述来文的期限

- 第12条** 关于条约第11条所述期限上的救济的细节
- 第13条** 关于条约第12条所述在主管局认为已作出应作的努力或认为非故意行为之后的权利恢复的细节
- 第14条** 关于条约第13条所述优先权要求的更正或增加以及优先权的恢复的细节
- 第15条** 名称或地址变更登记请求
- 第16条** 申请人或所有人变更登记请求
- 第17条** 许可证或质权登录请求
- 第18条** 错误更正请求
- 第19条** 无申请号申请的标明方式
- 第20条** 示范国际表格的制定
- 第21条** 条约第14条第(3)款所述需一致同意的要求

第1条
缩略语

- (1) ["条约": "条"]
 - (a) 在本实施细则中, "条约"指《专利法条约》。
 - (b) 在本实施细则中, "条"指具体指明的条约某条。
- (2) [条约中所下定义的缩略语] 条约第1条中为条约的目的所下定义的缩略语, 其意义与本实施细则中的相同。

第2条
关于条约第5条所述申请日的细节

- (1) [条约第5条第(3)款和第(4)款(b)项所述期限] 除本条第(2)款的规定外, 条约第5条第(3)款和第(4)款(b)项所述期限, 应自条约第5条第(3)款所述的通知之日起不少于两个月。
- (2) [条约第5条第(4)款(b)项所述期限的例外] 因未提交能使主管局与申请人取得联系的说明而未依条约第5条第(3)款发出通知的, 条约第5条第(4)款(b)项所述期限应自该局第一次收到条约第5条第(1)款(a)项所述的一项或多项组成部分之日起不少于两个月。
- (3) [条约第5条第(6)款(a)项和(b)项所述期限] 条约第5条第(6)款(a)项和(b)项所述期限:
 - (i) 依条约第5条第(5)款发出通知的, 应自该通知之日起不少于两个月;
 - (ii) 未发出通知的, 应自主管局第一次收到条约第5条第(1)款(a)项所述的一项或多项组成部分之日起不少于两个月。

(4) [条约第5条第(6)款(b)项所述要求] 除本细则第4条第(3)款规定以外, 任何缔约方可要求, 为了能依条约第5条第(6)款(b)项的规定确定申请日:

- (i) 须在依本条第(3)款可适用的期限内提交一份在先申请副本;
- (ii) 须根据主管局的通知, 在该通知之日起不少于四个月的期限内或在依本细则第4条第(1)款可适用的期限内(二者中以期限先届满者为准), 提供经受理在先申请的主管局证实无误的在先申请副本和在先申请的申请日;
- (iii) 在先申请未使用主管局接受的语言的, 须在依本条第(3)款可适用的期限内提交该在先申请的译文;
- (iv) 遗漏的说明书部分或遗漏的附图须完全包括在在先申请中;
- (v) 在主管局第一次收到条约第5条第(1)款(a)项所述的一项或多项组成部分之日, 申请中载有关于在先申请的内容已通过述及而包含在该申请中的说明;
- (vi) 须在依本条第(3)款可适用的期限内提交关于在先申请中或本款第(iii)项所述译文中哪一部分载有遗漏的说明书部分或遗漏的附图的说明。

(5) [条约第5条第(7)款(a)项所述要求]

(a) 在按条约第5条第(7)款(a)项所称的述及以前提交的申请时应说明, 为申请日的目的, 说明书和任何附图已通过述及以前提交的申请而已被取代; 该述及还应说明该申请的申请号以及受理该申请的主管局。缔约方可要求述及时还须说明以前提交的申请的申请日。

.....

(b) 除本细则第4条第(3)款规定以外, 缔约方可要求:

- (i) 在主管局收到载有条约第5条第(7)款(a)项所称的述及的申请之日起不少于两个月的期限内, 向该局提交一份以前提交的申请的副本, 以及该以前提交的申请未使用该局所接受的语言的, 并提交一份该以前提交的申请的译文;
- (ii) 在载有条约第5条第(7)款(a)项所称的述及的申请收到之日起不少于四个月的期限内, 向主管局提交一份以前提交的申请的经认证的副本。

(c) 缔约方可要求条约第5条第(7)款(a)项所称的述及应指述及由申请人或其前权利人或权利继承人提交的以前提交的申请。

(6) [条约第5条第(8)款第(ii)项所述例外] 条约第5条第(8)款第(ii)项所述的申请类型应指:

- (i) 分案申请;
- (ii) 继续申请或部分继续申请;
- (iii) 由被确定为对在先申请中所载的发明享有权利的新申请人提出的申请。

第3条

关于条约第6条第(1)款、第(2)款和第(3)款所述申请的细节

(1) [条约第6条第(1)款第(iii)项所述进一步要求]

(a) 缔约方可要求, 希望将申请作为本细则第2条第(6)款第(i)项所述分案申请对待的申请人须说明:

- (i) 他希望该申请这样对待;
 - (ii) 被该申请所分案的申请的申请号和申请日。
- (b) 缔约方可要求, 希望将申请作为本细则第2条第(6)款第(iii)项所述申请对待的申请人须说明:
- (i) 他希望该申请这样对待;
 - (ii) 在先申请的申请号和申请日。
- (2) [条约第6条第(2)款(b)项所述请求书表格] 缔约方应接受用以下表格提出条约第6条第(2)款(a)项所述的内容:
- (i) 请求书表格符合依本细则第20条第(2)款作出任何修改之后的《专利合作条约》请求书表格的, 用该请求书表格;
 - (ii) 《专利合作条约》请求书表格中附有关于申请人希望将该申请作为国家申请或地区申请对待的说明的(在这一情况下, 该请求书表格应视为已包含本款第(i)项所述的修改), 用该请求书表格;
 - (iii) 《专利合作条约》规定可使用载有关于申请人希望将申请作为国家申请或地区申请对待的说明的请求书表格的, 用此种请求书表格。
- (3) [条约第6条第(3)款所述要求] 缔约方可依条约第6条第(3)款要求提供将使用主管局接受的语言提交的申请的发明名称、权利要求书和摘要译成该局所接受的任何其他语言的译文。

第4条

条约第6条第(5)款和本细则第2条第(4)款所述在先申请或本细则第2条第(5)款(b)项所述以前提交的申请的提供

- (1) [条约第6条第(5)款所述在先申请的副本] 除本条第(3)款规定以外, 缔约方可要求在自在先申请的申请日起, 或在先申请有一件以上的, 自各该在先申请中最早的申请日起不少于十六个月的期限内, 向主管局提交条约第6条第(5)款所述的在先申请的副本。
- (2) [证明] 除本条第(3)款规定以外, 缔约方可要求, 本条第(1)款所述的副本和在先申请的申请日须经受理该在先申请的主管局证实无误。
- (3) [在先申请或以前提交的申请的提供] 如果在先申请或以前提交的申请是向缔约方的主管局提交的, 或是在该局为该目的所接受的数字式图书馆中向该局提供的, 任何缔约方不得要求提交本条第(1)款和第(2)款以及本细则第(2)条第(4)款所述的在先申请的副本或经证明的副本或申请日的证明, 或本细则第2条第(5)款(b)项所述的以前提交的申请的副本或经证明的副本。
- (4) [译文] 如果在先申请未使用主管局接受的语言, 而优先权要求的有效性确定与确定所涉发明是否具有专利性相关, 缔约方可要求申请人根据主管局或其他主管机关的通知, 在自该通知之日起不少于两个月的期限并不少于依本条第(1)款所适用的期限(如有的话)之内, 提交该款所述的在先申请的译文。

第5条

条约第6条第(6)款和第8条第(4)款(c)项以及本细则第7条第(4)款、第15条第(4)款、第16条第(6)款、第17条第(6)款和第18条第(4)款所述证据

如果主管局通知申请人、所有人或其他人, 依条约第6条第(6)款或第8条第(4)款(c)项或者本细则第7条第(4)款、第15条第(4)款、第16

条第(6)款、第17条第(6)款或第18条第(4)款需提供证据，该通知应视具体情况说明该局对事项、说明或签字的真实性，或对译文的准确性产生怀疑的理由。

第6条

关于条约第6条第(7)款和第(8)款所述申请期限

- (1) [条约第6条第(7)款和第(8)款所述期限] 除本条第(2)款和第(3)款的规定外，条约第6条第(7)款和第(8)款所述的期限，应自条约第6条第(7)款所述的通知之日起不少于两个月。
- (2) [条约第6条第(8)款所述期限的例外] 除本条第(3)款的规定外，因未提交能使主管局与申请人取得联系的说明而未依第6条第(7)款发出通知的，条约第6条第(8)款所述的期限应自主管局第一次收到条约第5条第(1)款(a)项所述的一项或多项组成部分之日起不少于三个月。
- (3) [条约第6条第(7)款和第(8)款所述的与根据《专利合作条约》缴纳申请费用相关的期限] 如果依条约第6条第(4)款要求应缴纳任何费用而未缴纳，缔约方可依条约第6条第(7)款和第(8)款适用包括滞纳金在内的缴费方面的期限，该期限与《专利合作条约》关于国际费中的基本费部分可适用的期限相同。

第7条

关于条约第7条所述代表的细节

- (1) [条约第7条第(2)款(a)项第(iii)目所述其他程序] 条约第7条第(2)款(a)项第(iii)目所述的缔约方可以不要指定代表的其他程序是：
 - (i) 依本细则第2条第(4)款提交在先申请的副本；
 - (ii) 依本细则第2条第(5)款(b)项提交以前提交的申请的副本。

(2) [条约第7条第(3)款所述的指定代表]

(a) 缔约方应接受，代表的指定须以如下方式向主管局提交：

(i) 以由申请人、所有人或其他利害关系人签字并说明代表的名称和地址的单独来文(以下称为"委托书")的方式；或根据申请人的选择，

(ii) 以条约第6条第(2)款所述的由申请人签字的请求书表格的方式。

(b) 一份单一委托书，即使其涉及同一人的一件以上申请或一项以上专利，或涉及同一人的一件或多件申请和一项或多项专利，只要该单一委托书中指明所有有关的申请和专利，即应足够。一份单一委托书，即使其涉及委托人的除该人所说明的任何例外以外的现有和未来的所有申请或专利，亦应足够。主管局可要求，如果单一委托书是用纸件或该局所允许的其他方式提交的，须对其所涉的每件申请和每项专利单独提交一份该单一委托书的副本。

(3) [委托书的译文] 缔约方可要求，委托书未使用主管局接受的语言的，须附译文。

(4) [证据] 缔约方可要求，只有在主管局可能有理由对本条第(2)款(a)项所述的任何来文中所载的任何说明的真实性产生怀疑的情况下，方须向该局提供证据。

(5) [条约第7条第(5)款和第(6)款所述期限] 除本条第(6)款的规定外，条约第7条第(5)款和第(6)款所述的期限，应自条约第7条第(5)款所述的通知之日起不少于两个月。

(6) [条约第7条第(6)款所述期限的例外] 因未提交能使主管局与申请人、所有人或其他利害关系人取得联系的说明而未作出条约第7条第(5)款所述通知的，条约第7条第(6)款所述的期限应自条约第7条第(5)款所述程序开始之日起不少于三个月。

第8条

条约第8条第(1)款所述的提交来文

(1) [以纸件形式提交的来文]

(a) 2005年6月2日之后，除条约第5条第(1)款和第8条第(1)款(d)项规定以外，任何缔约方可将以纸件形式提交来文排除在外，或者可继续允许以纸件形式提交来文。在该日之前，所有缔约方均应允许以纸件形式提交来文。

(b) 除条约第8条第(3)款和(c)项规定以外，缔约方可规定有关纸件来文形式的要求。

(c) 如果缔约方允许以纸件的形式提交来文，主管局应允许依据《专利合作条约》规定的关于纸件来文形式的要求以纸件形式提交来文。

(d) 尽管有本款(a)项的规定，如果认为由于纸件来文的特点或其规模使得其在受理或处理上不实际，缔约方可要求以另一种形式或通过其他传送手段提交来文。

(2) [以电子形式或通过电子传送手段提交来文]

(a) 如果缔约方允许用某种具体语言以电子形式或通过电子传送手段向其主管局提交来文，包括通过电报、电传、传真或其他类似传送手段提交来文，而且《专利合作条约》中有可适用于该缔约方的关于用该语言以电子方式或通过电子传送手段提交来文的要求，该局应根据这些要求允许用该语言以电子形式或通过电子传送手段提交来文。

(b) 凡允许以电子形式或通过电子传送手段向其主管局提交来文的缔约方，应将其可适用的法律中关于此类来文的要求通知国际局。国际局应以该通知所用的语言并以依条约第25条制定本条约作准正式文本所用的语言公布任何此种通知。

(c) 如果缔约方依本款(a)项允许通过电报、电传、传真或其他类似传送手段提交来文, 该缔约方可要求在自传送之日起不少于一个月的期限内, 以纸件形式向主管局提交通过此种手段传送的任何文件的原件, 并附上一封对该先期的传送予以说明的信函。

(3) [以电子形式或通过电子传送手段提交以纸件形式提交来文的副本]

(a) 如果缔约方允许用主管局接受的语言以电子形式或通过电子传送手段提交以纸件形式提交来文的副本, 而且《专利合作条约》中有可适用于该缔约方的关于提交此种来文的副本的要求, 该局应根据这些要求允许以电子形式或通过电子传送手段提交来文的副本。

(b) 本条第(2)款(b)项应比照适用于以电子形式或通过电子传送手段提交以纸件形式提交来文的副本。

第9条

关于条约第8条第(4)款所述签字的细节

(1) [签字时须写明的事项] 缔约方可要求, 签字的自然人在签字时:

(i) 须用字母写明该人的姓或主姓和名或副名, 或根据该人的选择, 写明该人所惯用的一个或几个名字;

(ii) 如果从来文中看, 签字的人身份不明显, 须写明该人的身份。

(2) [签字日期] 缔约方可要求签字时写明签字的日期。如果要求写明日期而未写明日期, 应以主管局收到带有签字的来文的日期, 或如果缔约方允许的话, 以比这一日期更早的某一日期作为被视为签字的日期。

(3) [纸件来文的签字] 如果寄给缔约方的主管局的来文是纸件并需签字，该缔约方：

(i) 除本款第(iii)项规定以外，应接受手写签字；

(ii) 可允许使用印刷或戳记等其他形式的签字，或使用印章或条形码标签，而不使用手写签字；

(iii) 如果在来文上签字的自然人是缔约方的国民，而且该人的地址在该缔约方领土内，或如果在来文上签字所代表的法人是依该缔约方的法律组成的，并在该缔约方领土内有住所或真实和有效的工商业营业所，可要求使用印章，而不使用手写签字。

(4) [以电子形式或通过电子传送手段提交来文的签字以图形表现形式出现] 如果缔约方允许以电子形式或通过电子传送手段提交来文，只要该缔约方依本条第(3)款所接受的签字以图形表现形式出现在该缔约方的主管局所收到的此种来文上，该缔约方即应认为该来文已签字。

(5) [以电子形式提交来文的签字未以签字的图形表现形式出现]

(a) 如果缔约方允许以电子形式提交来文，而该缔约方依本条第(3)款所接受的签字未以图形表现形式出现在该缔约方的主管局所收到的此种来文上，该缔约方可要求使用该缔约方所规定的电子形式的签字在来文上签字。

(b) 尽管有本款(a)项的规定，如果缔约方允许用某种具体语言以电子形式提交来文，而且《专利合作条约》中有可适用于该缔约方的关于在用该语言以电子形式进行的而签字未以图形表现形式出现的来文上使用电子形式的签字的要求，该缔约方的主管局应根据这些要求接受以电子形式的签字。

(c) 应比照适用本细则第8条第(2)款(b)项。

(6) [条约第8条第(4)款(b)项所述签字证明的例外] 缔约方可要求, 本条第(5)款所述的任何签字须经该缔约方所规定的认证以电子形式的签字的程序确认。

第10条

关于条约第8条第(5)款、第(6)款和第(8)款所述说明的细节

(1) [条约第8条第(5)款所述说明]

(a) 缔约方可要求, 在任何来文中:

(i) 须说明申请人、所有人或其他利害关系人的姓名和地址;

(ii) 须说明其所涉的申请号或专利号;

(iii) 申请人、所有人或其他利害关系人已在主管局登记的, 须说明其登记号或其他说明。

(b) 缔约方可要求, 代表为主管局程序的目的而提交的任何来文须包含:

(i) 代表的姓名和地址;

(ii) 对代表据以采取行动的委托书或指定该代表的其他来文的述及;

(iii) 代表已在主管局登记的, 其登记号或其他说明。

(2) [通信地址和送达地址] 缔约方可要求, 条约第8条第(6)款第(i)项所述的通信地址和条约第8条第(6)款第(ii)项所述的送达地址须在该缔约方所规定的领土内。

- (3) [未指定代表时的地址] 如果未指定代表, 而且申请人、所有人或其他利害关系人提供了一个在缔约方依本条第(2)款所规定的领土内的地址作为其地址, 该缔约方应认为该地址, 按该缔约方的要求, 即为条约第8条第(6)款第(i)项所述的通信地址或条约第8条第(6)款第(ii)项所述的送达地址, 除非该申请人、所有人或其他利害关系人依据条约第8条第(6)款明确说明另一地址为此种地址。
- (4) [指定代表时的地址] 如果指定了代表, 缔约方应认为该代表的地址, 按该缔约方的要求, 即为条约第8条第(6)款第(i)项所述的通信地址或条约第8条第(6)款第(ii)项所述的送达地址, 除非该申请人、所有人或其他利害关系人依据条约第8条第(6)款明确说明另一地址为此种地址。
- (5) [条约第8条第(8)款规定的对未遵守要求的制裁] 任何缔约方不得规定对未遵守任何关于依本条第(1)款(a)项第(iii)目和(b)项第(iii)目提交登记号或其他说明的申请的申请予以驳回。

第11条

关于条约第8条第(7)款和第(8)款所述来文的期限

- (1) [条约第8条第(7)款和第(8)款所述期限] 除本条第(2)款的规定外, 条约第8条第(7)款和第(8)款所述的期限, 应自条约第8条第(7)款所述的通知之日起不少于两个月。
- (2) [条约第8条第(8)款所述期限的例外] 因未提交能使主管局与申请人、所有人或其他利害关系人取得联系的说明而未依条约第8条第(7)款作出通知的, 条约第8条第(8)款所述的期限应自该局收到条约第8条第(7)款所述来文之日起不少于三个月。

第12条

关于条约第11条所述期限上的救济的细节

- (1) [条约第11条第(1)款所述要求]
- (a) 缔约方可要求, 条约第11条第(1)款所述的请求:
- (i) 由申请人或所有人签字;
 - (ii) 含有关于请求延长期限的说明和对该期限的具体说明。
- (b) 如果延长期限的请求是在期限届满之后提交的, 缔约方可要求, 在提交该请求的同时须遵守采取有关行动所适用的期限方面的所有要求。
- (2) [条约第11条第(1)款所述时间和期限]
- (a) 条约第11条第(1)款所述的期限延长时间应为自延长前的期限届满之日起不少于两个月。
- (b) 条约第11条第(1)款第(ii)项所述的期限不得在延长前的期限届满之日起两个月之前届满。
- (3) [条约第11条第(2)款第(i)项所述要求] 缔约方可要求, 条约第11条第(2)款所述的请求:
- (i) 由申请人或所有人签字;
 - (ii) 含有关于请求对未遵守期限给予救济的说明和关于该期限的具体说明。
- (4) [依条约第11条第(2)款第(ii)项提交请求的期限] 条约第11条第(2)款第(ii)项所述期限的届满时间不得早于在主管局发出关于申请人或所有人未遵守该局确定的期限之后的两个月。

(5) [条约第11条第(3)款所述例外]

(a) 不得依条约第11条第(1)款或第(2)款要求任何缔约方:

- (i) 对已依条约第11条第(1)款或第(2)款给予救济的期限再一次或随后又给予任何救济;
- (ii) 对依条约第11条第(1)款或第(2)款提交救济请求或依条约第12条第(1)款提交权利恢复请求给予救济;
- (iii) 对缴纳维持费用的期限给予救济;
- (iv) 对条约第13条第(1)款、第(2)款或第(3)款所述的期限给予救济;
- (v) 对向上诉委员会或在主管局的框架中所设立的其他复审机构采取行动的期限给予救济;
- (vi) 对采取当事人之间的程序中的行动的期限给予救济。

(b) 不得依条约第11条第(1)款或第(2)款要求任何为遵守主管局程序的所有要求规定了最长期限的缔约方对在该最长期限之后就这些要求中的任何一项要求采取该程序中行动的期限给予救济。

第13条

关于条约第12条所述在主管局认为已作出应作的努力或认为非故意行为之后的权利恢复的细节

- (1) [条约第12条第(1)款第(i)项所述要求] 缔约方可要求条约第12条第(1)款第(i)项所述的请求由申请人或所有人签字。
- (2) [条约第12条第(1)款第(ii)项所述期限] 依条约第12条第(1)款第(ii)项提出请求和遵守要求的期限, 应以以下期限中先届满者为准:

- (i) 自致使不能遵守采取该有关行动的期限的原因消除之日起不少于两个月;
 - (ii) 自采取该有关行动的期限届满之日起不少于十二个月, 或者请求涉及未缴纳维持费的, 自依《巴黎公约》第5条之二规定的宽限期届满之日起不少于十二个月。
- (3) [条约第12条第(2)款中所述例外] 条约第12条第(2)款所述的例外是指未遵守以下期限:
- (i) 向上诉委员会或在主管局的框架中所设立的其他复审机构采取行动;
 - (ii) 依条约第11条第(1)款或第(2)款提出救济请求或依条约第12条第(1)款提出权利恢复请求;
 - (iii) 条约第13条第(1)款、第(2)款或第(3)款所述的;
 - (iv) 采取当事方之间的程序中的行动。

第14条

关于条约第13条所述优先权要求的更正或增加以及优先权的恢复的细节

- (1) [条约第13条第(1)款所述例外] 如果条约第13条第(1)款第(i)项所述的请求是在申请人提出关于提早公布或关于紧急或快速处理的请求之后收到的, 除非关于提早公布或关于紧急或快速处理的请求在为公布该申请所进行的技术性准备工作完成之前撤回, 否则任何缔约方均无义务依条约第13条第(1)款规定可更正或增加优先权要求。
- (2) [条约第13条第(1)款第(i)项所述要求] 缔约方可要求条约第13条第(1)款第(i)项所述的请求由申请人签字。

(3) [条约第13条第(1)款第(ii)项所述期限] 条约第13条第(1)款第(ii)项所述的期限，应不少于依《专利合作条约》可适用于国际申请的在国际申请提交之后提出优先权要求的期限。

(4) [条约第13条第(2)款所述期限]

(a) 条约第13条第(2)款引语部分所述的期限，应于自优先权期届满之日起不少于两个月届满。

(b) 条约第13条第(2)款第(ii)项所述的期限，应为依本款(a)项所适用的期限，或任何为公布后一申请所进行的技术性准备工作完成的时间，二者中以期限先届满者为准。

(5) [条约第13条第(2)款第(i)项所述要求] 缔约方可要求，条约第13条第(2)款第(i)项所述的请求：

(i) 由申请人签字；

(ii) 申请中未对在先申请提出优先权要求的，并附优先权要求。

(6) [条约第13条第(3)款所述要求]

(a) 缔约方可要求，条约第13条第(3)款第(i)项所述的请求：

(i) 由申请人签字；并

(ii) 说明已向哪一个主管局提出要求提供在先申请副本的请求，以及该请求的日期。

(b) 缔约方可要求：

(i) 在主管局确定的期限之内向该局提交证实条约第13条第(3)款所述请求的声明或其他证据；

- (ii) 在自受理在先申请的主管局向申请人提供条约第13条第(3)款(iv)项所述的在先申请副本之日起不少于一个月的期限内向主管局提交该副本。
- (7) [条约第 13 条第 (3) 款第(iii) 项所述期限] 条约第13条第(3)款第(iii)项所述的期限, 应于本细则第4条第(1)款所规定的期限届满之前两个月届满。

第15条

名称或地址变更登记请求

- (1) [请求] 申请人或所有人本人未变更但其名称或地址变更的, 缔约方应接受, 变更登记请求须以由申请人或所有人签字并载有以下说明的来文的形式提出:
- (i) 关于请求登录名称或地址变更的说明;
 - (ii) 有关的申请号或专利号;
 - (iii) 需登录的变更;
 - (iv) 变更前的申请人或所有人名称和地址。
- (2) [费用] 缔约方可要求对本条第(1)款所述的请求缴纳费用。
- (3) [单一请求书]
- (a) 即使变更同时涉及申请人或所有人的名称和地址, 一份单一请求书即应足够。
 - (b) 即使变更涉及同一人的一件以上申请或一项以上专利, 或涉及同一人的一件或多件申请和一项或多项专利, 只要请求书中说明所有有关的申请号和专利号, 一份单一请求书即应足够。缔约方

可要求，如果单一请求书是用纸件或主管局所允许的其他方式提交的，须对其所涉的每件申请和每项专利单独提交一份该单一请求书的副本。

(4) [证据] 缔约方可要求，只有在主管局可能有理由对请求书中所载任何说明的真实性产生怀疑的情况下，方须向该局提供证据。

(5) [禁止其他要求] 除条约或本实施细则另有规定外，任何缔约方不得要求在本条第(1)款所述的请求方面须遵守本条第(1)至(4)款所述以外的形式要求，尤其不得要求提交有关变更的任何证明。

(6) [通知] 如果缔约方依本条第(1)至(4)款所适用的一项或多项要求未得到遵守，主管局应通知申请人或所有人，并为在自通知之日起不少于两个月之内遵守任何此种要求和陈述意见提供机会。

(7) [未遵守要求]

(a) 如果缔约方依本条第(1)至(4)款所适用的一项或多项要求在本款(b)项规定的期限内未得到遵守，缔约方可规定驳回请求，但不得实行任何更为严厉的制裁。

(b) 本款(a)项所述的期限:

(i) 除本项第(ii)目规定以外，应自通知之日起不少于两个月;

(ii) 未提交能使主管局与提出本条第(1)款所述请求的人取得联系的说明的，应自该局收到该请求之日起不少于三个月。

(8) [代表的名称或地址变更或通信地址或送达地址变更] 本条第(1)至(7)款应比照适用于代表的名称或地址的任何变更，和涉及通信地址或送达地址的任何变更。

第16条

申请人或所有人变更登记请求

(1) [申请人或所有人变更登记请求]

(a) 如果变更申请人或所有人本人, 缔约方应接受, 变更登记请求须以由申请人或所有人或由新申请人或新所有人签字并载有以下说明的来文的形式提出:

(i) 关于请求登录变更申请人或所有人的说明;

(ii) 有关的申请号或专利号;

(iii) 申请人或所有人的名称和地址;

(iv) 新申请人或新所有人的名称和地址;

(v) 变更申请人或所有人本人的日期;

(vi) 新申请人或新所有人是其国民的国家的名称(如他是任何国家的国民的话), 新申请人或新所有人的住所(如有的话)所在国家的名称, 以及新申请人或新所有人的真实和有效的工商业营业所(如有的话)所在国家的名称;

(vii) 所请求的变更的依据。

(b) 缔约方可要求请求书中包含:

(i) 关于请求书中所载信息真实无误的声明;

(ii) 涉及该缔约方的任何政府利益的信息。

(2) [作为申请人或所有人变更的依据的文件]

(a) 如果申请人或所有人变更是由合同引起的，缔约方可要求，依可适用的法律必须对合同进行注册的，请求书中须包括有关该合同注册的信息，并要求请求书中须根据请求方的选择附有以下内容之一：

- (i) 合同的副本，缔约方可要求该副本须根据请求方的选择，由政府公证机关或任何其他政府主管机关，或如果依可适用的法律允许，由有权在该局执行业务的代表证明系与该合同的原件相符；
- (ii) 载明该变更的合同摘要，缔约方可要求该摘要须根据请求方的选择，由政府公证机关或任何其他政府主管机关，或如果依可适用的法律允许，由有权在主管局执行业务的代表证明系该合同的真实摘要；
- (iii) 依据关于转让证明的示范国际表格规定内容订立的并由申请人和新申请人双方或由所有人和新所有人双方签字的合同所进行的所有权转让的未经认证的证明。

(b) 如果申请人或所有人变更是由合并或因法人的重组或分立引起的，缔约方可要求请求书中附有由主管机关发出的证实该项合并或法人的重组或分立的文件的副本以及任何所涉权利的归属，例如商务注册簿中的摘要副本。缔约方还可要求该副本须根据请求方的选择，由颁发文件的机关，或由政府公证机关或任何其他政府主管机关，或如果依可适用的法律允许，由有权在主管局执行业务的代表证明系与文件原件相符。

(c) 如果申请人或所有人变更非由合同、合并、法人的重组或分立引起，而由另一原因引起的，例如因执行法律或法院裁决引起的，缔约方可要求请求书中附有证实该变更的文件的副本。缔约方还可要求该副本须根据请求方的选择，由颁发文件的机关，或由政府公证机关或任何其他政府主管机关，或如果依可适用的法律允许，由有权在该局执行业务的代表证明系与文件原件相符。

- (d) 如果申请人或所有人本人的变更所涉的是几个共同申请人或共同所有人中的一个或多个，但非全部，缔约方可要求向主管局提供未变更的任何共同申请人或共同所有人同意该项变更的证据。
- (3) [译文] 缔约方可要求，依本条第(2)款提交的任何文件未使用主管局接受的语言的，须提交译文。
- (4) [费用] 缔约方可要求对本条第(1)款所述的请求缴纳费用。
- (5) [单一请求书] 即使变更涉及同一人的一件以上申请或一项以上专利，或涉及同一人的一件或多件申请和一项或多项专利，只要申请人或所有人变更对所有有关的申请和专利相同，并且请求书中说明所有有关的申请号和专利号，一份单一请求书即应足够。缔约方可要求，如果单一请求书是用纸件或主管局所允许的其他方式提交的，须对其所涉的每件申请和每项专利单独提交一份该单一请求书的副本。
- (6) [证据] 缔约方可要求，只有在主管局可能有理由对请求书中所载任何说明或本条所述任何文件的真实性，或对本条第(3)款所述任何译文的准确性产生怀疑的情况下，方须向该局提供证据，或在本条第(2)款的情况下，方须提供进一步证据。
- (7) [禁止其他要求] 除本条约或本实施细则另有规定外，任何缔约方不得要求在本条所述的请求方面须遵守本条第(1)至(6)款所述以外的形式要求。
- (8) [通知；未遵守要求] 如果依本条第(1)至(5)款所适用的一项或多项要求未得到遵守，或如果依本条第(6)款需提供证据或提供进一步证据，应比照适用本细则第15条第(6)款和第(7)款。
- (9) [发明人身份的排除] 缔约方可将发明人身份的变更排除在外，不适用本条的规定。关于发明人身份的定义应依可适用的法律确定。

第17条

许可证或质权登录请求

(1) [许可证登录请求]

(a) 如果依可适用的法律可以登录申请或专利的许可证，缔约方应接受，该许可证登录的请求须以由许可人或被许可人签字并载有以下说明的来文的形式提出：

(i) 关于请求登录许可证的说明；

(ii) 有关的申请号或专利号；

(iii) 许可人的名称和地址；

(iv) 被许可人的名称和地址；

(v) 关于许可证为独占许可证或非独占许可证的说明；

(vi) 被许可人是其国民的国家的名称(如他是任何国家的国民的话)，被许可人的住所(如有的话)所在国家的名称，以及被许可人的真实和有效的工商业营业所(如有的话)所在国家的名称。

(b) 缔约方可要求请求书中包含：

(i) 关于请求书中所载信息真实、准确的声明；

(ii) 关于该缔约方的任何政府利益的信息；

(iii) 依可适用的法律必须对许可证进行注册的，有关该许可证注册的信息；

(iv) 许可证的日期及其有效期。

(2) [作为许可证的依据的文件]

(a) 如果许可证是自愿缔结的协议，缔约方可要求，请求书中须根据请求方的选择附有以下内容之一：

(i) 协议的副本，缔约方可要求该副本须根据请求方的选择，由政府公证机关或任何其他政府主管机关，或如果依可适用的法律允许，由有权在主管局执行业务的代表证明系与该协议原件相符；

(ii) 由协议中载明被许可的权利及其范围的各部分构成的协议摘要，缔约方可要求该摘要须根据请求方的选择，由政府公证部门或任何其他政府主管部门，或如果依可适用的法律允许，由有权在主管局执行业务的代表证明系该协议的真实摘要。

(b) 如果许可证是自愿缔结的协议，缔约方可要求，非该协议的当事方的任何申请人、所有人、独占被许可人、共同申请人、共同所有人或共同独占被许可人须以向主管局提交来文的形式对登录该协议表示同意。

(c) 如果许可证不是自愿缔结的协议，例如是因执行法律或法院裁决引起的，缔约方可要求请求书中附有证实该许可证的文件的副本。缔约方还可要求该副本须根据请求方的选择，由颁发文件的机关，或由政府公证机关或任何其他政府主管机关，或如果依可适用的法律允许，由有权在该局执行业务的代表证明系与文件原件相符。

(3) [译文] 缔约方可要求，依本条第(2)款提交的任何文件未使用主管局接受的语言的，须提交译文。

(4) [费用] 缔约方可要求对本条第(1)款所述的请求缴纳费用。

(5) [单一请求书] 本细则第16条第(5)款应比照适用于许可证登录请求。

- (6) [证据] 本细则第16条第(6)款应比照适用于许可证登录请求。
- (7) [禁止其他要求] 除条约或本实施细则另有规定外, 任何缔约方不得要求在本条第(1)款所述的请求方面须遵守本条第(1)至(6)款所述以外的形式要求。
- (8) [通知: 未遵守要求] 如果依本条第(1)至(5)款所适用的一项或多项要求未得到遵守, 或如果依本条第(6)款需提供证据或提供进一步证据, 应比照适用本细则第15条第(6)款和第(7)款。
- (9) [质权登录请求或许可证或质权登录撤销请求] 本条第(1)至(8)款应比照适用于:
- (i) 申请或专利的质权登录请求;
 - (ii) 申请或专利的许可证或质权登录撤销请求。

第18条
错误更正请求

(1) [请求]

(a) 如果申请、专利或向主管局提交的任何关于申请或专利的请求书中有主管局依可适用的法律可予以更正的、不涉及检索或实质审查的错误, 该局应接受, 要求在该局的文档和出版物中更正这一错误的请求须以由申请人或所有人签字并载有以下说明的向该局提交的来文的形式提出:

- (i) 关于请求更正错误的说明;
- (ii) 有关的申请号或专利号;
- (iii) 需更正的错误;

(iv) 拟作出的更正;

(v) 请求方的名称和地址。

(b) 缔约方可要求请求书中附有替换部分或含有更正的部分, 或适用本条第(3)款的, 附有请求书所涉的每件申请和每项专利的替换部分或含有更正的部分。

(c) 缔约方可要求 请求方须作出关于错误系出自善意的声明, 方可提出这一请求。

(d) 缔约方可要求 请求方须作出声明, 表示在发现错误之后, 未不当拖延请求的提出, 或根据该缔约方的选择, 未无故拖延请求的提出, 方可提出这一请求。

(2) [费用]

(a) 除本款(b)项规定以外, 缔约方可要求对本条第(1)款所述的请求缴纳费用。

(b) 主管局应依职权或根据请求更正自己的错误, 不须缴纳费用。

(3) [单一请求书] 只要错误以及所要求作出的更正对所有有关的申请和专利相同, 本细则第16条第(5)款即应比照适用于要求更正错误的请求。

(4) [证据] 缔约方可要求, 只有在主管局可能有理由对声称的错误是否确实为错误产生怀疑, 或主管局可能有理由对要求更正错误的请求书中所载的任何事项的真实性或所提交的任何有关文件的真实性产生怀疑的情况下, 方须向该局提供证实该项请求的证据。

(5) [禁止其他要求] 除条约或本实施细则另有规定外, 任何缔约方不得要求在本条第(1)款所述的请求方面须遵守本条第(1)至(4)款所述以外的形式要求。

(6) [通知; 未遵守要求] 如果依本条第(1)至(3)款所适用的一项或多项要求未得到遵守, 或如果依本条第(4)款需提供证据, 应比照适用本细则第15条第(6)款和第(7)款。

(7) [排除在外]

(a) 缔约方可将发明人身份的变更排除在外, 不适用本条的规定。关于发明人身份的定义应依可适用的法律确定。

(b) 缔约方可将该缔约方必须依再颁发专利的程序更正的任何错误排除在外, 不适用本条规定。

第19条

无申请号申请的标明方式

(1) [标明方式] 如果申请需以申请号标明, 而该申请号尚未授予或尚不为有关人员或其代表所知, 只要根据该人的选择提供以下内容之一, 即应认为申请已经标明:

(i) 主管局对该申请所授予的临时号码(如有的话);

(ii) 申请的请求书部分的副本以及向主管局递交该申请的日期;

(iii) 申请人或其代表为申请所编的并写在申请上的编号, 以及申请人的名称和地址、发明名称和向主管局递交该申请的日期。

(2) [禁止其他要求] 任何缔约方不得要求为了能在申请的申请号尚未授予或尚不为有关人员或其代表所知时标明该申请而须提供本条第(1)款所述以外的标明手段。

第20条

示范国际表格的制定

- (1) [示范国际表格] 大会应根据条约第14条第(1)款(c)项以条约第25条第(1)款所述的每一种语文制定以下内容的示范国际表格:
 - (i) 委托书;
 - (ii) 名称或地址变更登记请求;
 - (iii) 申请人或所有人变更登记请求;
 - (iv) 转让证明;
 - (v) 许可证登录或登录撤销请求;
 - (vi) 质权登录或登录撤销请求;
 - (vii) 错误更正请求。
- (2) [本细则第 3条第(2)款(i)项所述的修改] 大会应对本细则第3条第(2)款第(i)项所述的《专利合作条约》请求书表格作出修改。
- (3) [国际局的建议] 国际局应就以下问题向大会提出建议:
 - (i) 制定本条第(1)款所述的示范国际表格;
 - (ii) 修改本条第(2)款所述的《专利合作条约》请求书表格。

第21条

条约第14条第(3)款所述需一致同意的要求

本细则以下条款的制定或修正应需一致同意:

- (i) 条约第5条第(1)款(a)项规定的任何细则;
- (ii) 条约第6条第(1)款第(iii)项规定的任何细则;
- (iii) 条约第6条第(3)款规定的任何细则;
- (iv) 条约第7条第(2)款(a)项第(iii)目规定的任何细则;
- (v) 本细则第8条第(1)款(a)项;
- (vi) 本条。

通过《专利法条约》的外交会议的议定声明

1. 在通过条约第1条第(xiv)项时, 外交会议达成共识 "主管局的程序"一词不涵盖可适用法律中规定的司法程序。
2. 在通过条约第1条第(xvii)项、第16条和第17条第(2)款第(v)项时, 外交会议达成共识:
 - (1) 适当时, 将与PCT大会的会议联合召集PLT大会。
 - (2) 除PCT缔约国之外, 适当时还将与PLT缔约方协商有关PCT行政规程的拟议修改事宜。
 - (3) 总干事应提出建议, 由PCT大会作出决定: 适当时应邀请非PCT缔约国的PLT缔约方作为观察员出席PCT大会的会议, 并出席PCT其他机构的会议。
 - (4) 当PLT大会依条约第16条决定, PCT的修订、修正或修改应适用于PLT时, 该大会应就每一具体情况作出PLT的过渡规定。
3. 在通过条约第6条第(5)款和第13条第(3)款以及细则第4条和第14条时, 外交会议敦促世界知识产权组织加速建立优先权文件的数字式图书馆系统。这一制度将有利于专利权人以及希望阅取优先权文件的其他人。
4. 为促进本条约细则第8条第(1)款(a)项的实施, 外交会议请世界知识产权组织(WIPO)大会和各缔约方, 在本条约生效前即向发展中国家和最不发达国家以及转型期国家提供进一步的技术援助, 协助其履行本条约为其规定的义务。

外交会议进一步敦促工业化市场经济国家, 根据请求并以共同商定的条款与条件, 开展有利于发展中国家和最不发达国家以及转型期国家的技术和财务合作。

外交会议请世界知识产权组织大会在本条约生效后，在每一届例会上监督和评估这一合作的进展。

5. 在通过细则第12条第(5)款第(vi)项和第13条第(3)款第(iv)项时，外交会议达成共识，虽然条约第11条和第12条所规定的救济不包括与当事方之间程序的行为是适当的，但由缔约方可适用的法律来规定这些情况下的、考虑第三方的均衡利益以及非该程序当事方的其他人的均衡利益的适当救济是可取的。
6. 外交会议议定，两个或多个缔约方之间在解释或适用本条约及其实施细则方面所产生的任何争端，均可通过在总干事的主持下进行协商或调解的方式加以友好解决。

PATENT LAW TREATY

TABLE OF CONTENTS

Article 1	Abbreviated Expressions
Article 2	General Principles
Article 3	Applications and Patents to Which the Treaty Applies
Article 4	Security Exception
Article 5	Filing Date
Article 6	Application
Article 7	Representation
Article 8	Communications; Addresses
Article 9	Notifications
Article 10	Validity of Patent; Revocation
Article 11	Relief in Respect of Time Limits
Article 12	Reinstatement of Rights After a Finding of Due Care or Unintentionality by the Office
Article 13	Correction or Addition of Priority Claim; Restoration of Priority Right
Article 14	Regulations
Article 15	Relation to the Paris Convention
Article 16	Effect of Revisions, Amendments and Modifications of the Patent Coop- eration Treaty
Article 17	Assembly
Article 18	International Bureau
Article 19	Revisions
Article 20	Becoming Party to the Treaty
Article 21	Entry into Force; Effective Dates of Ratifications and Accessions
Article 22	Application of the Treaty to Existing Applications and Patents
Article 23	Reservations
Article 24	Denunciation of the Treaty
Article 25	Languages of the Treaty
Article 26	Signature of the Treaty
Article 27	Depositary; Registration

Article 1. Abbreviated Expressions

For the purposes of this Treaty, unless expressly stated otherwise:

- (i) “Office” means the authority of a Contracting Party entrusted with the granting of patents or with other matters covered by this Treaty;
- (ii) “application” means an application for the grant of a patent, as referred to in Article 3;
- (iii) “patent” means a patent as referred to in Article 3;
- (iv) references to a “person” shall be construed as including, in particular, a natural person and a legal entity;
- (v) “communication” means any application, or any request, declaration, document, correspondence or other information relating to an application or patent, whether relating to a procedure under this Treaty or not, which is filed with the Office;
- (vi) “records of the Office” means the collection of information maintained by the Office, relating to and including the applications filed with, and the patents granted by, that Office or another authority with effect for the Contracting Party concerned, irrespective of the medium in which such information is maintained;
- (vii) “recordation” means any act of including information in the records of the Office;
- (viii) “applicant” means the person whom the records of the Office show, pursuant to the applicable law, as the person who is applying for the patent, or as another person who is filing or prosecuting the application;
- (ix) “owner” means the person whom the records of the Office show as the owner of the patent;
- (x) “representative” means a representative under the applicable law;
- (xi) “signature” means any means of self-identification;
- (xii) “a language accepted by the Office” means any one language accepted by the Office for the relevant procedure before the Office;
- (xiii) “translation” means a translation into a language or, where appropriate, a transliteration into an alphabet or character set, accepted by the Office;
- (xiv) “procedure before the Office” means any procedure in proceedings before the Office with respect to an application or patent;
- (xv) except where the context indicates otherwise, words in the singular include the plural, and vice versa, and masculine personal pronouns include the feminine;
- (xvi) “Paris Convention” means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed on March 20, 1883, as revised and amended;

- (xvii) “Patent Cooperation Treaty” means the Patent Cooperation Treaty, signed on June 19, 1970, together with the Regulations and the Administrative Instructions under that Treaty, as revised, amended and modified;
- (xviii) “Contracting Party” means any State or intergovernmental organization that is party to this Treaty;
- (xix) “applicable law” means, where the Contracting Party is a State, the law of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the legal enactments under which that intergovernmental organization operates;
- (xx) “instrument of ratification” shall be construed as including instruments of acceptance or approval;
- (xxi) “Organization” means the World Intellectual Property Organization;
- (xxii) “International Bureau” means the International Bureau of the Organization;
- (xxiii) “Director General” means the Director General of the Organization.

Article 2. General Principles

(1) [More Favorable Requirements] A Contracting Party shall be free to provide for requirements which, from the viewpoint of applicants and owners, are more favorable than the requirements referred to in this Treaty and the Regulations, other than Article 5.

(2) [No Regulation of Substantive Patent Law] Nothing in this Treaty or the Regulations is intended to be construed as prescribing anything that would limit the freedom of a Contracting Party to prescribe such requirements of the applicable substantive law relating to patents as it desires.

Article 3. Applications and Patents to Which the Treaty Applies

(1) [Applications] (a) The provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to national and regional applications for patents for invention and for patents of addition, which are filed with or for the Office of a Contracting Party, and which are:

- (i) types of applications permitted to be filed as international applications under the Patent Cooperation Treaty;
- (ii) divisional applications of the types of applications referred to in item (i), for patents for invention or for patents of addition, as referred to in Article 4G(1) or (2) of the Paris Convention.

(b) Subject to the provisions of the Patent Cooperation Treaty, the provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to international applications, for patents for invention and for patents of addition, under the Patent Cooperation Treaty:

- (i) in respect of the time limits applicable under Articles 22 and 39(1) of the Patent Cooperation Treaty in the Office of a Contracting Party;

- (ii) in respect of any procedure commenced on or after the date on which processing or examination of the international application may start under Article 23 or 40 of that Treaty.

(2) [Patents] The provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to national and regional patents for invention, and to national and regional patents of addition, which have been granted with effect for a Contracting Party.

Article 4. Security Exception

Nothing in this Treaty and the Regulations shall limit the freedom of a Contracting Party to take any action it deems necessary for the preservation of essential security interests.

Article 5. Filing Date

(1) [Elements of Application] (a) Except as otherwise prescribed in the Regulations, and subject to paragraphs (2) to (8), a Contracting Party shall provide that the filing date of an application shall be the date on which its Office has received all of the following elements, filed, at the option of the applicant, on paper or as otherwise permitted by the Office for the purposes of the filing date:

- (i) an express or implicit indication to the effect that the elements are intended to be an application;
- (ii) indications allowing the identity of the applicant to be established or allowing the applicant to be contacted by the Office;
- (iii) a part which on the face of it appears to be a description.

(b) A Contracting Party may, for the purposes of the filing date, accept a drawing as the element referred to in subparagraph (a) (iii).

(c) For the purposes of the filing date, a Contracting Party may require both information allowing the identity of the applicant to be established and information allowing the applicant to be contacted by the Office, or it may accept evidence allowing the identity of the applicant to be established or allowing the applicant to be contacted by the Office, as the element referred to in subparagraph (a) (ii).

(2) [Language] (a) A Contracting Party may require that the indications referred to in paragraph (1)(a)(i) and (ii) be in a language accepted by the Office.

(b) The part referred to in paragraph (1)(a)(iii) may, for the purposes of the filing date, be filed in any language.

(3) [Notification] Where the application does not comply with one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2), the Office shall, as soon as practicable, notify the applicant, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(4) [Subsequent Compliance with Requirements] (a) Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are not complied with in the application as initially filed, the filing date shall, subject to subparagraph (b) and

paragraph (6), be the date on which all of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are subsequently complied with.

(b) A Contracting Party may provide that, where one or more of the requirements referred to in subparagraph (a) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the application shall be deemed not to have been filed. Where the application is deemed not to have been filed, the Office shall notify the applicant accordingly, indicating the reasons therefor.

(5) [Notification Concerning Missing Part of Description or Drawing] Where, in establishing the filing date, the Office finds that a part of the description appears to be missing from the application, or that the application refers to a drawing which appears to be missing from the application, the Office shall promptly notify the applicant accordingly.

(6) [Filing Date Where Missing Part of Description or Drawing Is Filed](a) Where a missing part of the description or a missing drawing is filed with the Office within the time limit prescribed in the Regulations, that part of the description or drawing shall be included in the application, and, subject to subparagraphs (b) and (c), the filing date shall be the date on which the Office has received that part of the description or that drawing, or the date on which all of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with, whichever is later.

(b) Where the missing part of the description or the missing drawing is filed under subparagraph (a) to rectify its omission from an application which, at the date on which one or more elements referred to in paragraph (1)(a) were first received by the Office, claims the priority of an earlier application, the filing date shall, upon the request of the applicant filed within a time limit prescribed in the Regulations, and subject to the requirements prescribed in the Regulations, be the date on which all the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with.

(c) Where the missing part of the description or the missing drawing filed under subparagraph (a) is withdrawn within a time limit fixed by the Contracting Party, the filing date shall be the date on which the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with.

(7) [Replacing Description and Drawings by Reference to a Previously Filed Application] (a) Subject to the requirements prescribed in the Regulations, a reference, made upon the filing of the application, in a language accepted by the Office, to a previously filed application shall, for the purposes of the filing date of the application, replace the description and any drawings.

(b) Where the requirements referred to in subparagraph (a) are not complied with, the application may be deemed not to have been filed. Where the application is deemed not to have been filed, the Office shall notify the applicant accordingly, indicating the reasons therefor.

(8) [Exceptions] Nothing in this Article shall limit:

- (i) the right of an applicant under Article 4G(1) or (2) of the Paris Convention to preserve, as the date of a divisional application referred to in that Article, the date of the initial application referred to in that Article and the benefit of the right of priority, if any;

- (ii) the freedom of a Contracting Party to apply any requirements necessary to accord the benefit of the filing date of an earlier application to an application of any type prescribed in the Regulations.

Article 6. Application

(1) [Form or Contents of Application] Except where otherwise provided for by this Treaty, no Contracting Party shall require compliance with any requirement relating to the form or contents of an application different from or additional to:

- (i) the requirements relating to form or contents which are provided for in respect of international applications under the Patent Cooperation Treaty;
- (ii) the requirements relating to form or contents compliance with which, under the Patent Cooperation Treaty, may be required by the Office of, or acting for, any State party to that Treaty once the processing or examination of an international application, as referred to in Article 23 or 40 of the said Treaty, has started;
- (iii) any further requirements prescribed in the Regulations.

(2) [Request Form] (a) A Contracting Party may require that the contents of an application which correspond to the contents of the request of an international application under the Patent Cooperation Treaty be presented on a request Form prescribed by that Contracting Party. A Contracting Party may also require that any further contents allowed under paragraph (1)(ii) or prescribed in the Regulations pursuant to paragraph (1)(iii) be contained in that request Form.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), and subject to Article 8(1), a Contracting Party shall accept the presentation of the contents referred to in subparagraph (a) on a request Form provided for in the Regulations.

(3) [Translation] A Contracting Party may require a translation of any part of the application that is not in a language accepted by its Office. A Contracting Party may also require a translation of the parts of the application, as prescribed in the Regulations, that are in a language accepted by the Office, into any other languages accepted by that Office.

(4) [Fees] A Contracting Party may require that fees be paid in respect of the application. A Contracting Party may apply the provisions of the Patent Cooperation Treaty relating to payment of application fees.

(5) [Priority Document] Where the priority of an earlier application is claimed, a Contracting Party may require that a copy of the earlier application, and a translation where the earlier application is not in a language accepted by the Office, be filed in accordance with the requirements prescribed in the Regulations.

(6) [Evidence] A Contracting Party may require that evidence in respect of any matter referred to in paragraph (1) or (2) or in a declaration of priority, or any translation referred to in paragraph (3) or (5), be filed with its Office in the course of the processing of the application only where that Office may reasonably doubt the veracity of that matter or the accuracy of that translation.

(7) [Notification] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with, the Office shall notify the applicant, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(8) [Non Compliance with Requirements] (a) Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may, subject to subparagraph (b) and Articles 5 and 10, apply such sanction as is provided for in its law.

(b) Where any requirement applied by the Contracting Party under paragraph (1), (5) or (6) in respect of a priority claim is not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the priority claim may, subject to Article 13, be deemed non existent. Subject to Article 5(7)(b), no other sanctions may be applied.

Article 7. Representation

(1) [Representatives] (a) A Contracting Party may require that a representative appointed for the purposes of any procedure before the Office:

- (i) have the right, under the applicable law, to practice before the Office in respect of applications and patents;
- (ii) provide, as his address, an address on a territory prescribed by the Contracting Party.

(b) Subject to subparagraph (c), an act, with respect to any procedure before the Office, by or in relation to a representative who complies with the requirements applied by the Contracting Party under subparagraph (a), shall have the effect of an act by or in relation to the applicant, owner or other interested person who appointed that representative.

(c) A Contracting Party may provide that, in the case of an oath or declaration or the revocation of a power of attorney, the signature of a representative shall not have the effect of the signature of the applicant, owner or other interested person who appointed that representative.

(2) [Mandatory Representation] (a) A Contracting Party may require that an applicant, owner or other interested person appoint a representative for the purposes of any procedure before the Office, except that an assignee of an application, an applicant, owner or other interested person may act himself before the Office for the following procedures:

- (i) the filing of an application for the purposes of the filing date;
- (ii) the mere payment of a fee;
- (iii) any other procedure as prescribed in the Regulations;
- (iv) the issue of a receipt or notification by the Office in respect of any procedure referred to in items (i) to (iii).

(b) A maintenance fee may be paid by any person.

(3) [Appointment of Representative] A Contracting Party shall accept that the appointment of the representative be filed with the Office in a manner prescribed in the Regulations.

(4) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may require that formal requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (3) be complied with in respect of the matters dealt with in those paragraphs, except where otherwise provided for by this Treaty or prescribed in the Regulations.

(5) [Notification] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (3) are not complied with, the Office shall notify the assignee of the application, applicant, owner or other interested person, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(6) [Non-Compliance with Requirements] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (3) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may apply such sanction as is provided for in its law.

Article 8. Communications; Addresses

(1) [Form and Means of Transmittal of Communications] (a) Except for the establishment of a filing date under Article 5(1), and subject to Article 6(1), the Regulations shall, subject to subparagraphs (b) to (d), set out the requirements which a Contracting Party shall be permitted to apply as regards the form and means of transmittal of communications.

(b) No Contracting Party shall be obliged to accept the filing of communications other than on paper.

(c) No Contracting Party shall be obliged to exclude the filing of communications on paper.

(d) A Contracting Party shall accept the filing of communications on paper for the purpose of complying with a time limit.

(2) [Language of Communications] A Contracting Party may, except where otherwise provided for by this Treaty or the Regulations, require that a communication be in a language accepted by the Office.

(3) [Model International Forms] Notwithstanding paragraph (1)(a), and subject to paragraph (1)(b) and Article 6(2)(b), a Contracting Party shall accept the presentation of the contents of a communication on a Form which corresponds to a Model International Form in respect of such a communication provided for in the Regulations, if any.

(4) [Signature of Communications] (a) Where a Contracting Party requires a signature for the purposes of any communication, that Contracting Party shall accept any signature that complies with the requirements prescribed in the Regulations.

(b) No Contracting Party may require the attestation, notarization, authentication, legalization or other certification of any signature which is communicated to its Office, except in respect of any quasi judicial proceedings or as prescribed in the Regulations.

(c) Subject to subparagraph (b), a Contracting Party may require that evidence be filed with the Office only where the Office may reasonably doubt the authenticity of any signature.

(5) [Indications in Communications] A Contracting Party may require that any communication contain one or more indications prescribed in the Regulations.

(6) [Address for Correspondence, Address for Legal Service and Other Address] A Contracting Party may, subject to any provisions prescribed in the Regulations, require that an applicant, owner or other interested person indicate in any communication:

- (i) an address for correspondence;
- (ii) an address for legal service;
- (iii) any other address provided for in the Regulations.

(7) [Notification] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with in respect of communications, the Office shall notify the applicant, owner or other interested person, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(8) [Non-Compliance with Requirements] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may, subject to Articles 5 and 10 and to any exceptions prescribed in the Regulations, apply such sanction as is provided for in its law.

Article 9. Notifications

(1) [Sufficient Notification] Any notification under this Treaty or the Regulations which is sent by the Office to an address for correspondence or address for legal service indicated under Article 8(6), or any other address provided for in the Regulations for the purpose of this provision, and which complies with the provisions with respect to that notification, shall constitute a sufficient notification for the purposes of this Treaty and the Regulations.

(2) [If Indications Allowing Contact Were Not Filed] Nothing in this Treaty and in the Regulations shall oblige a Contracting Party to send a notification to an applicant, owner or other interested person, if indications allowing that applicant, owner or other interested person to be contacted have not been filed with the Office.

(3) [Failure to Notify] Subject to Article 10(1), where an Office does not notify an applicant, owner or other interested person of a failure to comply with any requirement under this Treaty or the Regulations, that absence of notification does not relieve that applicant, owner or other interested person of the obligation to comply with that requirement.

Article 10. Validity of Patent; Revocation

(1) [Validity of Patent Not Affected by Non-Compliance with Certain Formal Requirements] Non compliance with one or more of the formal requirements referred to in Articles 6(1), (2), (4) and (5) and 8(1) to (4) with respect to an application may not be a ground for revocation or invalidation of a patent, either totally or in part, except where the non compliance with the formal requirement occurred as a result of a fraudulent intention.

(2) [Opportunity to Make Observations, Amendments or Corrections in Case of Intended Revocation or Invalidation] A patent may not be revoked or invalidated, either totally or in part, without the owner being given the opportunity to make observations on the intended revocation or invalidation, and to make amendments and corrections where permitted under the applicable law, within a reasonable time limit.

(3) [No Obligation for Special Procedures] Paragraphs (1) and (2) do not create any obligation to put in place judicial procedures for the enforcement of patent rights distinct from those for the enforcement of law in general.

Article 11. Relief in Respect of Time Limits

(1) [Extension of Time Limits] A Contracting Party may provide for the extension, for the period prescribed in the Regulations, of a time limit fixed by the Office for an action in a procedure before the Office in respect of an application or a patent, if a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, and the request is filed, at the option of the Contracting Party:

- (i) prior to the expiration of the time limit; or
- (ii) after the expiration of the time limit, and within the time limit prescribed in the Regulations.

(2) [Continued Processing] Where an applicant or owner has failed to comply with a time limit fixed by the Office of a Contracting Party for an action in a procedure before the Office in respect of an application or a patent, and that Contracting Party does not provide for extension of a time limit under paragraph (1)(ii), the Contracting Party shall provide for continued processing with respect to the application or patent and, if necessary, reinstatement of the rights of the applicant or owner with respect to that application or patent, if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed, and all of the requirements in respect of which the time limit for the action concerned applied are complied with, within the time limit prescribed in the Regulations.

(3) [Exceptions] No Contracting Party shall be required to provide for the relief referred to in paragraph (1) or (2) with respect to the exceptions prescribed in the Regulations.

(4) [Fees] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraph (1) or (2).

(5) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may require that requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (4) be complied with in respect of the relief provided for under paragraph (1) or (2), except where otherwise provided for by this Treaty or prescribed in the Regulations.

(6) [Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal] A request under paragraph (1) or (2) may not be refused without the applicant or owner being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.

*Article 12. Reinstatement of Rights After a Finding of Due Care
or Unintentionality by the Office*

(1) [Request] A Contracting Party shall provide that, where an applicant or owner has failed to comply with a time limit for an action in a procedure before the Office, and that failure has the direct consequence of causing a loss of rights with respect to an application or patent, the Office shall reinstate the rights of the applicant or owner with respect to the application or patent concerned, if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed, and all of the requirements in respect of which the time limit for the said action applied are complied with, within the time limit prescribed in the Regulations;
- (iii) the request states the reasons for the failure to comply with the time limit; and
- (iv) the Office finds that the failure to comply with the time limit occurred in spite of due care required by the circumstances having been taken or, at the option of the Contracting Party, that any delay was unintentional.

(2) [Exceptions] No Contracting Party shall be required to provide for the reinstatement of rights under paragraph (1) with respect to the exceptions prescribed in the Regulations.

(3) [Fees] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraph (1).

(4) [Evidence] A Contracting Party may require that a declaration or other evidence in support of the reasons referred to in paragraph (1)(iii) be filed with the Office within a time limit fixed by the Office.

(5) [Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal] A request under paragraph (1) may not be refused, totally or in part, without the requesting party being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.

Article 13. Correction or Addition of Priority Claim; Restoration of Priority Right

(1) [Correction or Addition of Priority Claim] Except where otherwise prescribed in the Regulations, a Contracting Party shall provide for the correction or addition of a priority claim with respect to an application (“the subsequent application”), if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed within the time limit prescribed in the Regulations; and

(iii) the filing date of the subsequent application is not later than the date of the expiration of the priority period calculated from the filing date of the earliest application whose priority is claimed.

(2) [Delayed Filing of the Subsequent Application] Taking into consideration Article 15, a Contracting Party shall provide that, where an application (“the subsequent application”) which claims or could have claimed the priority of an earlier application has a filing date which is later than the date on which the priority period expired, but within the time limit prescribed in the Regulations, the Office shall restore the right of priority, if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed within the time limit prescribed in the Regulations;
- (iii) the request states the reasons for the failure to comply with the priority period; and
- (iv) the Office finds that the failure to file the subsequent application within the priority period occurred in spite of due care required by the circumstances having been taken or, at the option of the Contracting Party, was unintentional.

(3) [Failure to File a Copy of Earlier Application] A Contracting Party shall provide that, where a copy of an earlier application required under Article 6(5) is not filed with the Office within the time limit prescribed in the Regulations pursuant to Article 6, the Office shall restore the right of priority, if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed within the time limit for filing the copy of the earlier application prescribed in the Regulations pursuant to Article 6(5);
- (iii) the Office finds that the request for the copy to be provided had been filed with the Office with which the earlier application was filed, within the time limit prescribed in the Regulations; and
- (iv) a copy of the earlier application is filed within the time limit prescribed in the Regulations.

(4) [Fees] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraphs (1) to (3).

(5) [Evidence] A Contracting Party may require that a declaration or other evidence in support of the reasons referred to in paragraph (2)(iii) be filed with the Office within a time limit fixed by the Office.

(6) [Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal] A request under paragraphs (1) to (3) may not be refused, totally or in part, without the requesting party being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.

Article 14. Regulations

- (1) [Content] (a) The Regulations annexed to this Treaty provide rules concerning:
 - (i) matters which this Treaty expressly provides are to be “prescribed in the Regulations”;
 - (ii) details useful in the implementation of the provisions of this Treaty;
 - (iii) administrative requirements, matters or procedures.(b) The Regulations also provide rules concerning the formal requirements which a Contracting Party shall be permitted to apply in respect of requests for:
 - (i) recordation of change in name or address;
 - (ii) recordation of change in applicant or owner;
 - (iii) recordation of a license or a security interest;
 - (iv) correction of a mistake.(c) The Regulations also provide for the establishment of Model International Forms, and for the establishment of a request Form for the purposes of Article 6(2)(b), by the Assembly, with the assistance of the International Bureau.
- (2) [Amending the Regulations] Subject to paragraph (3), any amendment of the Regulations shall require three fourths of the votes cast.
- (3) [Requirement of Unanimity] (a) The Regulations may specify provisions of the Regulations which may be amended only by unanimity.
 - (b) Any amendment of the Regulations resulting in the addition of provisions to, or the deletion of provisions from, the provisions specified in the Regulations pursuant to subparagraph (a) shall require unanimity.
 - (c) In determining whether unanimity is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.
- (4) [Conflict Between the Treaty and the Regulations] In the case of conflict between the provisions of this Treaty and those of the Regulations, the former shall prevail.

Article 15. Relation to the Paris Convention

- (1) [Obligation to Comply with the Paris Convention] Each Contracting Party shall comply with the provisions of the Paris Convention which concern patents.
- (2) [Obligations and Rights Under the Paris Convention] (a) Nothing in this Treaty shall derogate from obligations that Contracting Parties have to each other under the Paris Convention.
 - (b) Nothing in this Treaty shall derogate from rights that applicants and owners enjoy under the Paris Convention.

*Article 16. Effect of Revisions, Amendments and Modifications
of the Patent Cooperation Treaty*

(1) [Applicability of Revisions, Amendments and Modifications of the Patent Cooperation Treaty] Subject to paragraph (2), any revision, amendment or modification of the Patent Cooperation Treaty made after June 2, 2000, which is consistent with the Articles of this Treaty, shall apply for the purposes of this Treaty and the Regulations if the Assembly so decides, in the particular case, by three-fourths of the votes cast.

(2) [Non-Applicability of Transitional Provisions of the Patent Cooperation Treaty] Any provision of the Patent Cooperation Treaty, by virtue of which a revised, amended or modified provision of that Treaty does not apply to a State party to it, or to the Office of or acting for such a State, for as long as the latter provision is incompatible with the law applied by that State or Office, shall not apply for the purposes of this Treaty and the Regulations.

Article 17. Assembly

(1) [Composition] (a) The Contracting Parties shall have an Assembly.

(b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts. Each delegate may represent only one Contracting Party.

(2) [Tasks] The Assembly shall:

- (i) deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty;
- (ii) establish Model International Forms, and the request Form, referred to in Article 14(1)(c), with the assistance of the International Bureau;
- (iii) amend the Regulations;
- (iv) determine the conditions for the date of application of each Model International Form, and the request Form, referred to in item (ii), and each amendment referred to in item (iii);
- (v) decide, pursuant to Article 16(1), whether any revision, amendment or modification of the Patent Cooperation Treaty shall apply for the purposes of this Treaty and the Regulations;
- (vi) perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(3) [Quorum] (a) One-half of the members of the Assembly which are States shall constitute a quorum.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), if, in any session, the number of the members of the Assembly which are States and are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly which are States, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly which are States and were not represented and shall invite them to express in writing their

vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect, provided that at the same time the required majority still obtains.

(4) [Taking Decisions in the Assembly] (a) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus.

(b) Where a decision cannot be arrived at by consensus, the matter at issue shall be decided by voting. In such a case:

- (i) each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name; and
- (ii) any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa. In addition, no such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States party to this Treaty is a Member State of another such intergovernmental organization and that other intergovernmental organization participates in that vote.

(5) [Majorities] (a) Subject to Articles 14(2) and (3), 16(1) and 19(3), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) In determining whether the required majority is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.

(6) [Sessions] The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General.

(7) [Rules of Procedure] The Assembly shall establish its own rules of procedure, including rules for the convocation of extraordinary sessions.

Article 18. International Bureau

(1) [Administrative Tasks] (a) The International Bureau shall perform the administrative tasks concerning this Treaty.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may be established by the Assembly.

(2) [Meetings Other than Sessions of the Assembly] The Director General shall convene any committee and working group established by the Assembly.

(3) [Role of the International Bureau in the Assembly and Other Meetings] (a) The Director General and persons designated by the Director General shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly.

(b) The Director General or a staff member designated by the Director General shall be ex officio secretary of the Assembly, and of the committees and working groups referred to in subparagraph (a).

(4) [Conferences] (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for any revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with member States of the Organization, intergovernmental organizations and international and national non governmental organizations concerning the said preparations.

(c) The Director General and persons designated by the Director General shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(5) [Other Tasks] The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Treaty.

Article 19. Revisions

(1) [Revision of the Treaty] Subject to paragraph (2), this Treaty may be revised by a conference of the Contracting Parties. The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

(2) [Revision or Amendment of Certain Provisions of the Treaty] Article 17(2) and (6) may be amended either by a revision conference, or by the Assembly according to the provisions of paragraph (3).

(3) [Amendment by the Assembly of Certain Provisions of the Treaty] (a) Proposals for the amendment by the Assembly of Article 17(2) and (6) may be initiated by any Contracting Party or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting Parties at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(b) Adoption of any amendment to the provisions referred to in subparagraph (a) shall require three-fourths of the votes cast.

(c) Any amendment to the provisions referred to in subparagraph (a) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the Contracting Parties which were members of the Assembly at the time the Assembly adopted the amendment. Any amendment to the said provisions thus accepted shall bind all the Contracting Parties at the time the amendment enters into force, and States and intergovernmental organizations which become Contracting Parties at a subsequent date.

Article 20. Becoming Party to the Treaty

(1) [States] Any State which is party to the Paris Convention or which is a member of the Organization, and in respect of which patents may be granted, either through the State's own Office or through the Office of another State or intergovernmental organization, may become party to this Treaty.

(2) [Intergovernmental Organizations] Any intergovernmental organization may become party to this Treaty if at least one member State of that intergovernmental organization is party to the Paris Convention or a member of the Organization, and the intergovernmental organization declares that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty, and declares that:

- (i) it is competent to grant patents with effect for its member States; or
- (ii) it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its member States concerning, matters covered by this Treaty, and it has, or has charged, a regional Office for the purpose of granting patents with effect in its territory in accordance with that legislation.

Subject to paragraph (3), any such declaration shall be made at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession.

(3) [Regional Patent Organizations] The European Patent Organisation, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization, having made the declaration referred to in paragraph (2)(i) or (ii) in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty as an intergovernmental organization, if it declares, at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(4) [Ratification or Accession] Any State or intergovernmental organization satisfying the requirements in paragraph (1), (2) or (3) may deposit:

- (i) an instrument of ratification if it has signed this Treaty; or
- (ii) an instrument of accession if it has not signed this Treaty.

Article 21. Entry into Force; Effective Dates of Ratifications and Accessions

(1) [Entry into Force of this Treaty] This Treaty shall enter into force three months after ten instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General.

(2) [Effective Dates of Ratifications and Accessions] This Treaty shall bind:

- (i) the ten States referred to in paragraph (1), from the date on which this Treaty has entered into force;
- (ii) each other State, from the expiration of three months after the date on which the State has deposited its instrument of ratification or accession with the Director General, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of such deposit;
- (iii) each of the European Patent Organisation, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of such deposit, if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to paragraph (1), or three

months after the entry into force of this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of this Treaty;

- (iv) any other intergovernmental organization that is eligible to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of such deposit.

Article 22. Application of the Treaty to Existing Applications and Patents

(1) [Principle] Subject to paragraph (2), a Contracting Party shall apply the provisions of this Treaty and the Regulations, other than Articles 5 and 6(1) and (2) and related Regulations, to applications which are pending, and to patents which are in force, on the date on which this Treaty binds that Contracting Party under Article 21.

(2) [Procedures] No Contracting Party shall be obliged to apply the provisions of this Treaty and the Regulations to any procedure in proceedings with respect to applications and patents referred to in paragraph (1), if such procedure commenced before the date on which this Treaty binds that Contracting Party under Article 21.

Article 23. Reservations

(1) [Reservation] Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that the provisions of Article 6(1) shall not apply to any requirement relating to unity of invention applicable under the Patent Cooperation Treaty to an international application.

(2) [Modalities] Any reservation under paragraph (1) shall be made in a declaration accompanying the instrument of ratification of, or accession to, this Treaty of the State or intergovernmental organization making the reservation.

(3) [Withdrawal] Any reservation under paragraph (1) may be withdrawn at any time.

(4) [Prohibition of Other Reservations] No reservation to this Treaty other than the reservation allowed under paragraph (1) shall be permitted.

Article 24. Denunciation of the Treaty

(1) [Notification] Any Contracting Party may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) [Effective Date] Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. It shall not affect the application of this Treaty to any application pending or any patent in force in respect of the denouncing Contracting Party at the time of the coming into effect of the denunciation.

Article 25. Languages of the Treaty

(1) [Authentic Texts] This Treaty is signed in a single original in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally and exclusively authentic.

(2) [Official Texts] An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General, after consultation with the interested parties. For the purposes of this paragraph, interested party means any State which is party to the Treaty, or is eligible to become party to the Treaty under Article 20(1), whose official language, or one of whose official languages, is involved, and the European Patent Organisation, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization and any other intergovernmental organization that is party to the Treaty, or may become party to the Treaty, if one of its official languages is involved.

(3) [Authentic Texts to Prevail] In case of differences of opinion on interpretation between authentic and official texts, the authentic texts shall prevail.

Article 26. Signature of the Treaty

The Treaty shall remain open for signature by any State that is eligible for becoming party to the Treaty under Article 20(1) and by the European Patent Organisation, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization at the headquarters of the Organization for one year after its adoption.

Article 27. Depositary; Registration

(1) [Depositary] The Director General is the depositary of this Treaty.

(2) [Registration] The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

REGULATIONS UNDER THE PATENT LAW TREATY

TABLE OF CONTENTS

- Rule 1 Abbreviated Expressions
- Rule 2 Details Concerning Filing Date Under Article 5
- Rule 3 Details Concerning the Application Under Article 6(1), (2) and (3)
- Rule 4 Availability of Earlier Application Under Article 6(5) and Rule 2(4) or of Previously Filed Application Under Rule 2(5)(b)
- Rule 5 Evidence Under Articles 6(6) and 8(4)(c) and Rules 7(4), 15(4), 16(6), 17(6) and 18(4)
- Rule 6 Time Limits Concerning the Application Under Article 6(7) and (8)
- Rule 7 Details Concerning Representation Under Article 7
- Rule 8 Filing of Communications Under Article 8(1)
- Rule 9 Details Concerning the Signature Under Article 8(4)
- Rule 10 Details Concerning Indications Under Article 8(5), (6) and (8)
- Rule 11 Time Limits Concerning Communications Under Article 8(7) and (8)
- Rule 12 Details Concerning Relief in Respect of Time Limits Under Article 11
- Rule 13 Details Concerning Reinstatement of Rights After a Finding of Due Care or Unintentionality by the Office Under Article 12
- Rule 14 Details Concerning Correction or Addition of Priority Claim and Restoration of Priority Right Under Article 13
- Rule 15 Request for Recordation of Change in Name or Address
- Rule 16 Request for Recordation of Change in Applicant or Owner
- Rule 17 Request for Recordation of a License or a Security Interest
- Rule 18 Request for Correction of a Mistake
- Rule 19 Manner of Identification of an Application without Its Application Number
- Rule 20 Establishment of Model International Forms
- Rule 21 Requirement of Unanimity Under Article 14(3)

Rule 1. Abbreviated Expressions

(1) [“Treaty”; “Article”] (a) In these Regulations, the word “Treaty” means the Patent Law Treaty.

(b) In these Regulations, the word “Article” refers to the specified Article of the Treaty.

(2) [Abbreviated Expressions Defined in the Treaty] The abbreviated expressions defined in Article 1 for the purposes of the Treaty shall have the same meaning for the purposes of the Regulations.

Rule 2. Details Concerning Filing Date Under Article 5

(1) [Time Limits Under Article 5(3) and (4)(b)] Subject to paragraph (2), the time limits referred to in Article 5(3) and (4)(b) shall be not less than two months from the date of the notification referred to in Article 5(3).

(2) [Exception to Time Limit Under Article 5(4)(b)] Where a notification under Article 5(3) has not been made because indications allowing the applicant to be contacted by the Office have not been filed, the time limit referred to in Article 5(4)(b) shall be not less than two months from the date on which one or more elements referred to in Article 5(1)(a) were first received by the Office.

(3) [Time Limits Under Article 5(6)(a) and (b)] The time limits referred to in Article 5(6)(a) and (b) shall be:

- (i) where a notification has been made under Article 5(5), not less than two months from the date of the notification;
- (ii) where a notification has not been made, not less than two months from the date on which one or more elements referred to in Article 5(1)(a) were first received by the Office.

(4) [Requirements Under Article 5(6)(b)] Any Contracting Party may, subject to Rule 4(3), require that, for the filing date to be determined under Article 5(6)(b):

- (i) a copy of the earlier application be filed within the time limit applicable under paragraph (3);
- (ii) a copy of the earlier application, and the date of filing of the earlier application, certified as correct by the Office with which the earlier application was filed, be filed upon invitation by the Office, within a time limit which shall be not less than four months from the date of that invitation, or the time limit applicable under Rule 4(1), whichever expires earlier;
- (iii) where the earlier application is not in a language accepted by the Office, a translation of the earlier application be filed within the time limit applicable under paragraph (3);
- (iv) the missing part of the description or missing drawing be completely contained in the earlier application;
- (v) the application, at the date on which one or more elements referred to in Article 5(1)(a) were first received by the Office, contained an indication that the contents of the earlier application were incorporated by reference in the application;
- (vi) an indication be filed within the time limit applicable under paragraph (3) as to where, in the earlier application or in the translation referred to in item (iii), the missing part of the description or the missing drawing is contained.

(5) [Requirements Under Article 5(7)(a)] (a) The reference to the previously filed application referred to in Article 5(7)(a) shall indicate that, for the purposes of the filing date, the description and any drawings are replaced by the reference to the previously filed application; the reference shall also indicate the number of that application, and the Office

with which that application was filed. A Contracting Party may require that the reference also indicate the filing date of the previously filed application.

(b) A Contracting Party may, subject to Rule 4(3), require that:

- (i) a copy of the previously filed application and, where the previously filed application is not in a language accepted by the Office, a translation of that previously filed application, be filed with the Office within a time limit which shall be not less than two months from the date on which the application containing the reference referred to in Article 5(7)(a) was received by the Office;
- (ii) a certified copy of the previously filed application be filed with the Office within a time limit which shall be not less than four months from the date of the receipt of the application containing the reference referred to in Article 5(7)(a).

(c) A Contracting Party may require that the reference referred to in Article 5(7)(a) be to a previously filed application that had been filed by the applicant or his predecessor or successor in title.

(6) [Exceptions Under Article 5(8)(ii)] The types of applications referred to in Article 5(8)(ii) shall be:

- (i) divisional applications;
- (ii) applications for continuation or continuation in part;
- (iii) applications by new applicants determined to be entitled to an invention contained in an earlier application.

Rule 3. Details Concerning the Application Under Article 6(1), (2) and (3)

(1) [Further Requirements Under Article 6(1)(iii)] (a) A Contracting Party may require that an applicant who wishes an application to be treated as a divisional application under Rule 2(6)(i) indicate:

- (i) that he wishes the application to be so treated;
- (ii) the number and filing date of the application from which the application is divided.

(b) A Contracting Party may require that an applicant who wishes an application to be treated as an application under Rule 2(6)(iii) indicate:

- (i) that he wishes the application to be so treated;
- (ii) the number and filing date of the earlier application.

(2) [Request Form Under Article 6(2)(b)] A Contracting Party shall accept the presentation of the contents referred to in Article 6(2)(a):

- (i) on a request Form, if that request Form corresponds to the Patent Cooperation Treaty request Form with any modifications under Rule 20(2);
- (ii) on a Patent Cooperation Treaty request Form, if that request Form is accompanied by an indication to the effect that the applicant wishes the application

to be treated as a national or regional application, in which case the request Form shall be deemed to incorporate the modifications referred to in item (i);

- (iii) on a Patent Cooperation Treaty request Form which contains an indication to the effect that the applicant wishes the application to be treated as a national or regional application, if such a request Form is available under the Patent Cooperation Treaty.

(3) [Requirement Under Article 6(3)] A Contracting Party may require, under Article 6(3), a translation of the title, claims and abstract of an application that is in a language accepted by the Office, into any other languages accepted by that Office.

Rule 4. Availability of Earlier Application Under Article 6(5) and Rule 2(4) or of Previously Filed Application Under Rule 2(5)(b)

(1) [Copy of Earlier Application Under Article 6(5)] Subject to paragraph (3), a Contracting Party may require that a copy of the earlier application referred to in Article 6(5) be filed with the Office within a time limit which shall be not less than 16 months from the filing date of that earlier application or, where there is more than one such earlier application, from the earliest filing date of those earlier applications.

(2) [Certification] Subject to paragraph (3), a Contracting Party may require that the copy referred to in paragraph (1) and the date of filing of the earlier application be certified as correct by the Office with which the earlier application was filed.

(3) [Availability of Earlier Application or of Previously Filed Application] No Contracting Party shall require the filing of a copy or a certified copy of the earlier application or a certification of the filing date, as referred to in paragraphs (1) and (2), and Rule 2(4), or a copy or a certified copy of the previously filed application as referred to in Rule 2(5)(b), where the earlier application or the previously filed application was filed with its Office, or is available to that Office from a digital library which is accepted by the Office for that purpose.

(4) [Translation] Where the earlier application is not in a language accepted by the Office and the validity of the priority claim is relevant to the determination of whether the invention concerned is patentable, the Contracting Party may require that a translation of the earlier application referred to in paragraph (1) be filed by the applicant, upon invitation by the Office or other competent authority, within a time limit which shall be not less than two months from the date of that invitation, and not less than the time limit, if any, applied under that paragraph.

Rule 5. Evidence Under Articles 6(6) and 8(4)(c) and Rules 7(4), 15(4), 16(6), 17(6) and 18(4)

Where the Office notifies the applicant, owner or other person that evidence is required under Article 6(6) or 8(4)(c), or Rule 7(4), 15(4), 16(6), 17(6) or 18(4), the notification shall state the reason of the Office for doubting the veracity of the matter, indication or signature, or the accuracy of the translation, as the case may be.

Rule 6. Time Limits Concerning the Application Under Article 6(7) and (8)

(1) [Time Limits Under Article 6(7) and (8)] Subject to paragraphs (2) and (3), the time limits referred to in Article 6(7) and (8) shall be not less than two months from the date of the notification referred to in Article 6(7).

(2) [Exception to Time Limit Under Article 6(8)] Subject to paragraph (3), where a notification under Article 6(7) has not been made because indications allowing the applicant to be contacted by the Office have not been filed, the time limit referred to in Article 6(8) shall be not less than three months from the date on which one or more of the elements referred to in Article 5(1)(a) were first received by the Office.

(3) [Time Limits Under Article 6(7) and (8) Relating to Payment of Application Fee in Accordance with the Patent Cooperation Treaty] Where any fees required to be paid under Article 6(4) in respect of the filing of the application are not paid, a Contracting Party may, under Article 6(7) and (8), apply time limits for payment, including late payment, which are the same as those applicable under the Patent Cooperation Treaty in relation to the basic fee component of the international fee.

Rule 7. Details Concerning Representation Under Article 7

(1) [Other Procedures Under Article 7(2)(a)(iii)] The other procedures referred to in Article 7(2)(a)(iii) for which a Contracting Party may not require appointment of a representative are:

- (i) the filing of a copy of an earlier application under Rule 2(4);
- (ii) the filing of a copy of a previously filed application under Rule 2(5)(b).

(2) [Appointment of Representative Under Article 7(3)] (a) A Contracting Party shall accept that the appointment of a representative be filed with the Office in:

(i) a separate communication (hereinafter referred to as a “power of attorney”) signed by the applicant, owner or other interested person and indicating the name and address of the representative; or, at the applicant's option,

- (ii) the request Form referred to in Article 6(2), signed by the applicant.

(b) A single power of attorney shall be sufficient even where it relates to more than one application or patent of the same person, or to one or more applications and one or more patents of the same person, provided that all applications and patents concerned are identified in the single power of attorney. A single power of attorney shall also be sufficient even where it relates, subject to any exception indicated by the appointing person, to all existing and future applications or patents of that person. The Office may require that, where that single power of attorney is filed on paper or as otherwise permitted by the Office, a separate copy thereof be filed for each application and patent to which it relates.

(3) [Translation of Power of Attorney] A Contracting Party may require that, if a power of attorney is not in a language accepted by the Office, it be accompanied by a translation.

(4) [Evidence] A Contracting Party may require that evidence be filed with the Office only where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in any communication referred to in paragraph (2)(a).

(5) [Time Limits Under Article 7(5) and (6)] Subject to paragraph (6), the time limits referred to in Article 7(5) and (6) shall be not less than two months from the date of the notification referred to in Article 7(5).

(6) [Exception to Time Limit Under Article 7(6)] Where a notification referred to in Article 7(5) has not been made because indications allowing the applicant, owner or other interested person to be contacted by the Office have not been filed, the time limit referred to in Article 7(6) shall be not less than three months from the date on which the procedure referred to in Article 7(5) was commenced.

Rule 8. Filing of Communications Under Article 8(1)

(1) [Communications Filed on Paper] (a) After June 2, 2005, any Contracting Party may, subject to Articles 5(1) and 8(1)(d), exclude the filing of communications on paper or may continue to permit the filing of communications on paper. Until that date, all Contracting Parties shall permit the filing of communications on paper.

(b) Subject to Article 8(3) and subparagraph (c), a Contracting Party may prescribe the requirements relating to the form of communications on paper.

(c) Where a Contracting Party permits the filing of communications on paper, the Office shall permit the filing of communications on paper in accordance with the requirements under the Patent Cooperation Treaty relating to the form of communications on paper.

(d) Notwithstanding subparagraph (a), where the receiving or processing of a communication on paper, due to its character or its size, is deemed not practicable, a Contracting Party may require the filing of that communication in another form or by other means of transmittal.

(2) [Communications Filed in Electronic Form or by Electronic Means of Transmittal] (a) Where a Contracting Party permits the filing of communications in electronic form or by electronic means of transmittal with its Office in a particular language, including the filing of communications by telegraph, teleprinter, telefacsimile or other like means of transmittal, and there are requirements applicable to that Contracting Party under the Patent Cooperation Treaty in relation to communications filed in electronic form or by electronic means of transmittal in that language, the Office shall permit the filing of communications in electronic form or by electronic means of transmittal in the said language in accordance with those requirements.

(b) A Contracting Party which permits the filing of communications in electronic form or by electronic means of transmittal with its Office shall notify the International Bureau of the requirements under its applicable law relating to such filing. Any such notification shall be published by the International Bureau in the language in which it is notified and in the languages in which authentic and official texts of the Treaty are established under Article 25.

(c) Where, under subparagraph (a), a Contracting Party permits the filing of communications by telegraph, teleprinter, telefacsimile or other like means of transmittal, it may require that the original of any document which was transmitted by such means of transmittal, accompanied by a letter identifying that earlier transmission, be filed on paper with the Office within a time limit which shall be not less than one month from the date of the transmission.

(3) [Copies, Filed in Electronic Form or by Electronic Means of Transmittal, of Communications Filed on Paper] (a) Where a Contracting Party permits the filing of a copy, in electronic form or by electronic means of transmittal, of a communication filed on paper in a language accepted by the Office, and there are requirements applicable to that Contracting Party under the Patent Cooperation Treaty in relation to the filing of such copies of communications, the Office shall permit the filing of copies of communications in electronic form or by electronic means of transmittal, in accordance with those requirements.

(b) Paragraph (2)(b) shall apply, *mutatis mutandis*, to copies, in electronic form or by electronic means of transmittal, of communications filed on paper.

Rule 9. Details Concerning the Signature Under Article 8(4)

(1) [Indications Accompanying Signature] A Contracting Party may require that the signature of the natural person who signs be accompanied by:

- (i) an indication in letters of the family or principal name and the given or secondary name or names of that person or, at the option of that person, of the name or names customarily used by the said person;
- (ii) an indication of the capacity in which that person signed, where such capacity is not obvious from reading the communication.

(2) [Date of Signing] A Contracting Party may require that a signature be accompanied by an indication of the date on which the signing was effected. Where that indication is required but is not supplied, the date on which the signing is deemed to have been effected shall be the date on which the communication bearing the signature was received by the Office or, if the Contracting Party so permits, a date earlier than the latter date.

(3) [Signature of Communication on Paper] Where a communication to the Office of a Contracting Party is on paper and a signature is required, that Contracting Party:

- (i) shall, subject to item (iii), accept a handwritten signature;
- (ii) may permit, instead of a handwritten signature, the use of other forms of signature, such as a printed or stamped signature, or the use of a seal or of a bar coded label;
- (iii) may, where the natural person who signs the communication is a national of the Contracting Party and such person's address is on its territory, or where the legal entity on behalf of which the communication is signed is organized under its law and has either a domicile or a real and effective industrial or commercial establishment on its territory, require that a seal be used instead of a handwritten signature.

(4) [Signature of Communications Filed in Electronic Form or by Electronic Means of Transmittal Resulting in Graphic Representation] Where a Contracting Party permits the filing of communications in electronic form or by electronic means of transmittal, it shall consider such a communication signed if a graphic representation of a signature accepted by that Contracting Party under paragraph (3) appears on that communication as received by the Office of that Contracting Party.

(5) [Signature of Communications Filed in Electronic Form Not Resulting in Graphic Representation of Signature] (a) Where a Contracting Party permits the filing of communications in electronic form, and a graphic representation of a signature accepted by that Contracting Party under paragraph (3) does not appear on such a communication as received by the Office of that Contracting Party, the Contracting Party may require that the communication be signed using a signature in electronic form as prescribed by that Contracting Party.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), where a Contracting Party permits the filing of communications in electronic form in a particular language, and there are requirements applicable to that Contracting Party under the Patent Cooperation Treaty in relation to signatures in electronic form of communications filed in electronic form in that language which do not result in a graphic representation of the signature, the Office of that Contracting Party shall accept a signature in electronic form in accordance with those requirements.

(c) Rule 8(2)(b) shall apply mutatis mutandis.

(6) [Exception to Certification of Signature Under Article 8(4)(b)] A Contracting Party may require that any signature referred to in paragraph (5) be confirmed by a process for certifying signatures in electronic form specified by that Contracting Party.

Rule 10. Details Concerning Indications Under Article 8(5), (6) and (8)

(1) [Indications Under Article 8(5)] (a) A Contracting Party may require that any communication:

- (i) indicate the name and address of the applicant, owner or other interested person;
- (ii) indicate the number of the application or patent to which it relates;
- (iii) contain, where the applicant, owner or other interested person is registered with the Office, the number or other indication under which he is so registered.

(b) A Contracting Party may require that any communication by a representative for the purposes of a procedure before the Office contain:

- (i) the name and address of the representative;
- (ii) a reference to the power of attorney, or other communication in which the appointment of that representative is or was effected, on the basis of which the said representative acts;
- (iii) where the representative is registered with the Office, the number or other indication under which he is registered.

(2) [Address for Correspondence and Address for Legal Service] A Contracting Party may require that the address for correspondence referred to in Article 8(6)(i) and the address for legal service referred to in Article 8(6)(ii) be on a territory prescribed by that Contracting Party.

(3) [Address Where No Representative Is Appointed] Where no representative is appointed and an applicant, owner or other interested person has provided, as his address, an address on a territory prescribed by the Contracting Party under paragraph (2), that Contracting Party shall consider that address to be the address for correspondence referred to in Article 8(6)(i) or the address for legal service referred to in Article 8(6)(ii), as required by the Contracting Party, unless that applicant, owner or other interested person expressly indicates another such address under Article 8(6).

(4) [Address Where Representative Is Appointed] Where a representative is appointed, a Contracting Party shall consider the address of that representative to be the address for correspondence referred to in Article 8(6)(i) or the address for legal service referred to in Article 8(6)(ii), as required by the Contracting Party, unless that applicant, owner or other interested person expressly indicates another such address under Article 8(6).

(5) [Sanctions for Non-Compliance with Requirements Under Article 8(8)] No Contracting Party may provide for the refusal of an application for failure to comply with any requirement to file a registration number or other indication under paragraph (1)(a)(iii) and (b)(iii).

Rule 11. Time Limits Concerning Communications Under Article 8(7) and (8)

(1) [Time Limits Under Article 8(7) and (8)] Subject to paragraph (2), the time limits referred to in Article 8(7) and (8) shall be not less than two months from the date of the notification referred to in Article 8(7).

(2) [Exception to Time Limit Under Article 8(8)] Where a notification under Article 8(7) has not been made because indications allowing the applicant, owner or other interested person to be contacted by the Office have not been filed, the time limit referred to in Article 8(8) shall be not less than three months from the date on which the communication referred to in Article 8(7) was received by the Office.

Rule 12. Details Concerning Relief in Respect of Time Limits Under Article 11

(1) [Requirements Under Article 11(1)] (a) A Contracting Party may require that a request referred to in Article 11(1):

- (i) be signed by the applicant or owner;
- (ii) contain an indication to the effect that extension of a time limit is requested, and an identification of the time limit in question.

(b) Where a request for extension of a time limit is filed after the expiration of the time limit, a Contracting Party may require that all of the requirements in respect of which the time limit for the action concerned applied be complied with at the same time as the request is filed.

(2) [Period and Time Limit Under Article 11(1)] (a) The period of extension of a time limit referred to in Article 11(1) shall be not less than two months from the date of the expiration of the unextended time limit.

(b) The time limit referred to in Article 11(1)(ii) shall expire not earlier than two months from the date of the expiration of the unextended time limit.

(3) [Requirements Under Article 11(2)(i)] A Contracting Party may require that a request referred to in Article 11(2):

- (i) be signed by the applicant or owner;
- (ii) contain an indication to the effect that relief in respect of non-compliance with a time limit is requested, and an identification of the time limit in question.

(4) [Time Limit for Filing a Request Under Article 11(2)(ii)] The time limit referred to in Article 11(2)(ii) shall expire not earlier than two months after a notification by the Office that the applicant or owner did not comply with the time limit fixed by the Office.

(5) [Exceptions Under Article 11(3)] (a) No Contracting Party shall be required under Article 11(1) or (2) to grant:

- (i) a second, or any subsequent, relief in respect of a time limit for which relief has already been granted under Article 11(1) or (2);
- (ii) relief for filing a request for relief under Article 11(1) or (2) or a request for reinstatement under Article 12(1);
- (iii) relief in respect of a time limit for the payment of maintenance fees;
- (iv) relief in respect of a time limit referred to in Article 13(1), (2) or (3);
- (v) relief in respect of a time limit for an action before a board of appeal or other review body constituted in the framework of the Office;
- (vi) relief in respect of a time limit for an action in inter partes proceedings.

(b) No Contracting Party which provides a maximum time limit for compliance with all of the requirements of a procedure before the Office shall be required under Article 11(1) or (2) to grant relief in respect of a time limit for an action in that procedure in respect of any of those requirements beyond that maximum time limit.

Rule 13. Details Concerning Reinstatement of Rights After a Finding of Due Care or Unintentionality by the Office Under Article 12

(1) [Requirements Under Article 12(1)(i)] A Contracting Party may require that a request referred to in Article 12(1)(i) be signed by the applicant or owner.

(2) [Time Limit Under Article 12(1)(ii)] The time limit for making a request, and for complying with the requirements, under Article 12(1)(ii), shall be the earlier to expire of the following:

- (i) not less than two months from the date of the removal of the cause of failure to comply with the time limit for the action in question;

- (ii) not less than 12 months from the date of expiration of the time limit for the action in question, or, where a request relates to non-payment of a maintenance fee, not less than 12 months from the date of expiration of the period of grace provided under Article 5bis of the Paris Convention.

(3) [Exceptions Under Article 12(2)] The exceptions referred to in Article 12(2) are failure to comply with a time limit:

- (i) for an action before a board of appeal or other review body constituted in the framework of the Office;
- (ii) for making a request for relief under Article 11(1) or (2) or a request for reinstatement under Article 12(1);
- (iii) referred to in Article 13(1), (2) or (3);
- (iv) for an action in inter partes proceedings.

Rule 14. Details Concerning Correction or Addition of Priority Claim and Restoration of Priority Right Under Article 13

(1) [Exception Under Article 13(1)] No Contracting Party shall be obliged to provide for the correction or addition of a priority claim under Article 13(1), where the request referred to in Article 13(1)(i) is received after the applicant has made a request for early publication or for expedited or accelerated processing, unless that request for early publication or for expedited or accelerated processing is withdrawn before the technical preparations for publication of the application have been completed.

(2) [Requirements Under Article 13(1)(i)] A Contracting Party may require that a request referred to in Article 13(1)(i) be signed by the applicant.

(3) [Time Limit Under Article 13(1)(ii)] The time limit referred to in Article 13(1)(ii) shall be not less than the time limit applicable under the Patent Cooperation Treaty to an international application for the submission of a priority claim after the filing of an international application.

(4) [Time Limits Under Article 13(2)] (a) The time limit referred to in Article 13(2), introductory part, shall expire not less than two months from the date on which the priority period expired.

(b) The time limit referred to in Article 13(2)(ii) shall be the time limit applied under subparagraph (a), or the time that any technical preparations for publication of the subsequent application have been completed, whichever expires earlier.

(5) [Requirements Under Article 13(2)(i)] A Contracting Party may require that a request referred to in Article 13(2)(i):

- (i) be signed by the applicant; and
- (ii) be accompanied, where the application did not claim the priority of the earlier application, by the priority claim.

(6) [Requirements Under Article 13(3)] (a) A Contracting Party may require that a request referred to in Article 13(3)(i):

- (i) be signed by the applicant; and

- (ii) indicate the Office to which the request for a copy of the earlier application had been made and the date of that request.
 - (b) A Contracting Party may require that:
 - (i) a declaration or other evidence in support of the request referred to in Article 13(3) be filed with the Office within a time limit fixed by the Office;
 - (ii) the copy of the earlier application referred to in Article 13(3)(iv) be filed with the Office within a time limit which shall be not less than one month from the date on which the applicant is provided with that copy by the Office with which the earlier application was filed.
- (7) [Time Limit Under Article 13(3)(iii)] The time limit referred to in Article 13(3)(iii) shall expire two months before the expiration of the time limit prescribed in Rule 4(1).

Rule 15. Request for Recordation of Change in Name or Address

(1) [Request] Where there is no change in the person of the applicant or owner but there is a change in his name or address, a Contracting Party shall accept that a request for recordation of the change be made in a communication signed by the applicant or owner and containing the following indications:

- (i) an indication to the effect that recordation of a change in name or address is requested;
- (ii) the number of the application or patent concerned;
- (iii) the change to be recorded;
- (iv) the name and address of the applicant or the owner prior to the change.

(2) [Fees] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request referred to in paragraph (1).

(3) [Single Request] (a) A single request shall be sufficient even where the change relates to both the name and address of the applicant or the owner.

(b) A single request shall be sufficient even where the change relates to more than one application or patent of the same person, or to one or more applications and one or more patents of the same person, provided that the numbers of all applications and patents concerned are indicated in the request. A Contracting Party may require that, where that single request is filed on paper or as otherwise permitted by the Office, a separate copy thereof be filed for each application and patent to which it relates.

(4) [Evidence] A Contracting Party may require that evidence be filed with the Office only where the Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in the request.

(5) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may require that formal requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (4) be complied with in respect of the request referred to in paragraph (1), except where otherwise provided for by the Treaty or prescribed in these Regulations. In particular, the filing of any certificate concerning the change may not be required.

(6) [Notification] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (4) are not complied with, the Office shall notify the applicant or owner, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within not less than two months from the date of the notification.

(7) [Non-Compliance with Requirements] (a) Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (4) are not complied with within the time limit under subparagraph (b), the Contracting Party may provide that the request shall be refused, but no more severe sanction may be applied.

(h) The time limit referred to in subparagraph (a) shall be:

- (i) subject to item (ii), not less than two months from the date of the notification;
- (ii) where indications allowing the Office to contact the person who made the request referred to in paragraph (1) have not been filed, not less than three months from the date on which that request was received by the Office.

(8) [Change in the Name or Address of the Representative, or in the Address for Correspondence or Address for Legal Service] Paragraphs (1) to (7) shall apply, mutatis mutandis, to any change in the name or address of the representative, and to any change relating to the address for correspondence or address for legal service.

Rule 16. Request for Recordation of Change in Applicant or Owner

(1) [Request for Recordation of a Change in Applicant or Owner] (a) Where there is a change in the person of the applicant or owner, a Contracting Party shall accept that a request for recordation of the change be made in a communication signed by the applicant or owner, or by the new applicant or new owner, and containing the following indications:

- (i) an indication to the effect that a recordation of change in applicant or owner is requested;
- (ii) the number of the application or patent concerned;
- (iii) the name and address of the applicant or owner;
- (iv) the name and address of the new applicant or new owner;
- (v) the date of the change in the person of the applicant or owner;
- (vi) the name of a State of which the new applicant or new owner is a national if he is the national of any State, the name of a State in which the new applicant or new owner has his domicile, if any, and the name of a State in which the new applicant or new owner has a real and effective industrial or commercial establishment, if any;
- (vii) the basis for the change requested.

(b) A Contracting Party may require that the request contain:

- (i) a statement that the information contained in the request is true and correct;
- (ii) information relating to any government interest by that Contracting Party.

(2) [Documentation of the Basis of the Change in Applicant or Owner] (a) Where the change in applicant or owner results from a contract, a Contracting Party may require

that the request include information relating to the registration of the contract, where registration is compulsory under the applicable law, and that it be accompanied, at the option of the requesting party, by one of the following:

- (i) a copy of the contract, which copy may be required to be certified, at the option of the requesting party, by a notary public or any other competent public authority or, where permitted under the applicable law, by a representative having the right to practice before the Office, as being in conformity with the original contract;
- (ii) an extract of the contract showing the change, which extract may be required to be certified, at the option of the requesting party, by a notary public or any other competent public authority or, where permitted under the applicable law, by a representative having the right to practice before the Office, as being a true extract of the contract;
- (iii) an uncertified certificate of transfer of ownership by contract drawn up with the content as prescribed in the Model International Form in respect of a certificate of transfer and signed by both the applicant and the new applicant, or by both the owner and the new owner.

(b) Where the change in applicant or owner results from a merger, or from the reorganization or division of a legal entity, a Contracting Party may require that the request be accompanied by a copy of a document, which document originates from a competent authority and evidences the merger, or the reorganization or division of the legal entity, and any attribution of rights involved, such as a copy of an extract from a register of commerce. A Contracting Party may also require that the copy be certified, at the option of the requesting party, by the authority which issued the document or by a notary public or any other competent public authority or, where permitted under the applicable law, by a representative having the right to practice before the Office, as being in conformity with the original document.

(c) Where the change in applicant or owner does not result from a contract, a merger, or the reorganization or division of a legal entity, but results from another ground, for example, by operation of law or a court decision, a Contracting Party may require that the request be accompanied by a copy of a document evidencing the change. A Contracting Party may also require that the copy be certified as being in conformity with the original document, at the option of the requesting party, by the authority which issued the document or by a notary public or any other competent public authority or, where permitted under the applicable law, by a representative having the right to practice before the Office.

(d) Where the change is in the person of one or more but not all of several co-applicants or co-owners, a Contracting Party may require that evidence of the consent to the change of any co-applicant or co-owner in respect of whom there is no change be provided to the Office.

(3) [Translation] A Contracting Party may require a translation of any document filed under paragraph (2) that is not in a language accepted by the Office.

(4) [Fees] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request referred to in paragraph (1).

(5) [Single Request] A single request shall be sufficient even where the change relates to more than one application or patent of the same person, or to one or more applications and one or more patents of the same person, provided that the change in applicant or owner is the same for all applications and patents concerned, and the numbers of all applications and patents concerned are indicated in the request. A Contracting Party may require that, where that single request is filed on paper or as otherwise permitted by the Office, a separate copy thereof be filed for each application and patent to which it relates.

(6) [Evidence] A Contracting Party may require that evidence, or further evidence in the case of paragraph (2), be filed with the Office only where that Office may reasonably doubt the veracity of any indication contained in the request or in any document referred to in the present Rule, or the accuracy of any translation referred to in paragraph (3).

(7) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may require that formal requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (6) be complied with in respect of the request referred to in this Rule, except where otherwise provided for by the Treaty or prescribed in these Regulations.

(8) [Notification; Non-Compliance with Requirements] Rule 15(6) and (7) shall apply, *mutatis mutandis*, where one or more of the requirements applied under paragraphs (1) to (5) are not complied with, or where evidence, or further evidence, is required under paragraph (6).

(9) [Exclusion with Respect to Inventorship] A Contracting Party may exclude the application of this Rule in respect of changes in inventorship. What constitutes inventorship shall be determined under the applicable law.

Rule 17. Request for Recordation of a License or a Security Interest

(1) [Request for Recordation of a License] (a) Where a license in respect of an application or patent may be recorded under the applicable law, the Contracting Party shall accept that a request for recordation of that license be made in a communication signed by the licensor or the licensee and containing the following indications:

- (i) an indication to the effect that a recordation of a license is requested;
- (ii) the number of the application or patent concerned;
- (iii) the name and address of the licensor;
- (iv) the name and address of the licensee;
- (v) an indication of whether the license is an exclusive license or a non exclusive license;
- (vi) the name of a State of which the licensee is a national if he is the national of any State, the name of a State in which the licensee has his domicile, if any, and the name of a State in which the licensee has a real and effective industrial or commercial establishment, if any.

(b) A Contracting Party may require that the request contain:

- (i) a statement that the information contained in the request is true and correct;
- (ii) information relating to any government interest by that Contracting Party;

(iii) information relating to the registration of the license, where registration is compulsory under the applicable law;

(iv) the date of the license and its duration.

(2) [Documentation of the Basis of the License] (a) Where the license is a freely concluded agreement, a Contracting Party may require that the request be accompanied, at the option of the requesting party, by one of the following:

(i) a copy of the agreement, which copy may be required to be certified, at the option of the requesting party, by a notary public or any other competent public authority or, where permitted under the applicable law, by a representative having the right to practice before the Office, as being in conformity with the original agreement;

(ii) an extract of the agreement consisting of those portions of that agreement which show the rights licensed and their extent, which extract may be required to be certified, at the option of the requesting party, by a notary public or any other competent public authority or, where permitted under the applicable law, by a representative having the right to practice before the Office, as being a true extract of the agreement.

(b) A Contracting Party may require, where the license is a freely concluded agreement, that any applicant, owner, exclusive licensee, co applicant, co owner or co exclusive licensee who is not party to that agreement give his consent to the recordation of the agreement in a communication to the Office.

(c) Where the license is not a freely concluded agreement, for example, it results from operation of law or a court decision, a Contracting Party may require that the request be accompanied by a copy of a document evidencing the license. A Contracting Party may also require that the copy be certified as being in conformity with the original document, at the option of the requesting party, by the authority which issued the document or by a notary public or any other competent public authority or, where permitted under the applicable law, by a representative having the right to practice before the Office.

(3) [Translation] A Contracting Party may require a translation of any document filed under paragraph (2) that is not in a language accepted by the Office.

(4) [Fees] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request referred to in paragraph (1).

(5) [Single Request] Rule 16(5) shall apply, *mutatis mutandis*, to requests for recordation of a license.

(6) [Evidence] Rule 16(6) shall apply, *mutatis mutandis*, to requests for recordation of a license.

(7) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may require that formal requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (6) be complied with in respect of the request referred to in paragraph (1), except where otherwise provided for by the Treaty or prescribed in these Regulations.

(8) [Notification; Non-Compliance with Requirements] Rule 15(6) and (7) shall apply, *mutatis mutandis*, where one or more of the requirements applied under paragraphs (1)

to (5) are not complied with, or where evidence, or further evidence, is required under paragraph (6).

(9) [Request for Recordation of a Security Interest or Cancellation of the Recordation of a License or a Security Interest] Paragraphs (1) to (8) shall apply, mutatis mutandis, to requests for:

- (i) recordation of a security interest in respect of an application or patent;
- (ii) cancellation of the recordation of a license or a security interest in respect of an application or patent.

Rule 18. Request for Correction of a Mistake

(1) [Request] (a) Where an application, a patent or any request communicated to the Office in respect of an application or a patent contains a mistake, not related to search or substantive examination, which is correctable by the Office under the applicable law, the Office shall accept that a request for correction of that mistake in the records and publications of the Office be made in a communication to the Office signed by the applicant or owner and containing the following indications:

- (i) an indication to the effect that a correction of mistake is requested;
- (ii) the number of the application or patent concerned;
- (iii) the mistake to be corrected;
- (iv) the correction to be made;
- (v) the name and address of the requesting party.

(b) A Contracting Party may require that the request be accompanied by a replacement part or part incorporating the correction or, where paragraph (3) applies, by such a replacement part or part incorporating the correction for each application and patent to which the request relates.

(c) A Contracting Party may require that the request be subject to a declaration by the requesting party stating that the mistake was made in good faith.

(d) A Contracting Party may require that the request be subject to a declaration by the requesting party stating that the said request was made without undue delay or, at the option of the Contracting Party, that it was made without intentional delay, following the discovery of the mistake.

(2) [Fees] (a) Subject to subparagraph (b), a Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraph (1).

(b) The Office shall correct its own mistakes, ex officio or upon request, for no fee.

(3) [Single Request] Rule 16(5) shall apply, mutatis mutandis, to requests for correction of a mistake, provided that the mistake and the requested correction are the same for all applications and patents concerned.

(4) [Evidence] A Contracting Party may only require that evidence in support of the request be filed with the Office where the Office may reasonably doubt that the alleged mistake is in fact a mistake, or where it may reasonably doubt the veracity of any matter con-

tained in, or of any document filed in connection with, the request for correction of a mistake.

(5) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may require that formal requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (4) be complied with in respect of the request referred to in paragraph (1), except where otherwise provided for by the Treaty or prescribed in these Regulations.

(6) [Notification; Non-Compliance with Requirements] Rule 15(6) and (7) shall apply, mutatis mutandis, where one or more of the requirements applied under paragraphs (1) to (3) are not complied with, or where evidence is required under paragraph (4).

(7) [Exclusions] (a) A Contracting Party may exclude the application of this Rule in respect of changes in inventorship. What constitutes inventorship shall be determined under the applicable law.

(b) A Contracting Party may exclude the application of this Rule in respect of any mistake which must be corrected in that Contracting Party under a procedure for reissue of the patent.

Rule 19. Manner of Identification of an Application Without Its Application Number

(1) [Manner of Identification] Where it is required that an application be identified by its application number, but such a number has not yet been issued or is not known to the person concerned or his representative, the application shall be considered identified if one of the following is supplied, at that person's option:

- (i) a provisional number for the application, if any, given by the Office;
- (ii) a copy of the request part of the application along with the date on which the application was sent to the Office;
- (iii) a reference number given to the application by the applicant or his representative and indicated in the application, along with the name and address of the applicant, the title of the invention and the date on which the application was sent to the Office.

(2) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may require that identification means other than those referred to in paragraph (1) be supplied in order for an application to be identified where its application number has not yet been issued or is not known to the person concerned or his representative.

Rule 20. Establishment of Model International Forms

(1) [Model International Forms] The Assembly shall, under Article 14(1)(c), establish Model International Forms, in each of the languages referred to in Article 25(1), in respect of:

- (i) a power of attorney;
- (ii) a request for recordation of change in name or address;
- (iii) a request for recordation of change in applicant or owner;

- (iv) a certificate of transfer;
- (v) a request for recordation, or cancellation of recordation, of a license;
- (vi) a request for recordation, or cancellation of recordation, of a security interest;
- (vii) a request for correction of a mistake.

(2) [Modifications Referred to in Rule 3(2)(i)] The Assembly shall establish the modifications of the Patent Cooperation Treaty request Form referred to in Rule 3(2)(i).

(3) [Proposals by the International Bureau] The International Bureau shall present proposals to the Assembly concerning:

- (i) the establishment of Model International Forms referred to in paragraph (1);
- (ii) the modifications of the Patent Cooperation Treaty request Form referred to in paragraph (2).

Rule 21. Requirement of Unanimity Under Article 14(3)

Establishment or amendment of the following Rules shall require unanimity:

- (i) any Rules under Article 5(1)(a);
- (ii) any Rules under Article 6(1)(iii);
- (iii) any Rules under Article 6(3);
- (iv) any Rules under Article 7(2)(a)(iii);
- (v) Rule 8(1)(a);
- (vi) the present Rule.

AGREED STATEMENTS BY THE DIPLOMATIC CONFERENCE REGARDING THE
PATENT LAW TREATY AND THE REGULATIONS UNDER THE PATENT
LAW TREATY

1. When adopting Article 1(xiv), the Diplomatic Conference understood that the words “procedure before the Office” would not cover judicial procedures under the applicable law.

2. When adopting Articles 1(xvii), 16 and 17(2)(v), the Diplomatic Conference understood that:

(1) The PLT Assembly would, when appropriate, be convened in conjunction with meetings of the PCT Assembly.

(2) Contracting Parties of the PLT would be consulted, when appropriate, in addition to States party to the PCT, in relation to proposed modifications of the PCT Administrative Instructions.

(3) The Director General shall propose, for the determination of the PCT Assembly, that Contracting Parties of the PLT which are not party to the PCT be invited as observers to PCT Assembly meetings and to meetings of other PCT bodies, when appropriate.

(4) When the PLT Assembly decides, under Article 16, that a revision, amendment or modification of the PCT shall apply for the purposes of the PLT, the Assembly may provide for transitional provisions under the PLT in the particular case.

3. When adopting Articles 6(5) and 13(3), and Rules 4 and 14, the Diplomatic Conference urged the World Intellectual Property Organization to expedite the creation of a digital library system for priority documents. Such a system would be of benefit to patent owners and others wanting access to priority documents.

4. With a view to facilitating the implementation of Rule 8(1)(a) of this Treaty, the Diplomatic Conference requests the General Assembly of the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the Contracting Parties to provide the developing and least developed countries and countries in transition with additional technical assistance to meet their obligations under this Treaty, even before the entry into force of the Treaty.

The Diplomatic Conference further urges industrialized market economy countries to provide, on request and on mutually agreed terms and conditions, technical and financial cooperation in favour of developing and least developed countries and countries in transition.

The Diplomatic Conference requests the WIPO General Assembly, once the Treaty has entered into force, to monitor and evaluate the progress of that cooperation every ordinary session.

5. When adopting Rules 12(5)(vi) and 13(3)(iv), the Diplomatic Conference understood that, while it was appropriate to exclude actions in relation to inter partes proceedings from the relief provided by Articles 11 and 12, it was desirable that the applicable law of Contracting Parties provide appropriate relief in those circumstances which takes into account the competing interests of third parties, as well as those interests of others who are not parties to the proceedings.

6. It was agreed that any dispute arising between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or the application of this Treaty and its Regulations may be settled amicably through consultation or mediation under the auspices of the Director General.

TRAITÉ SUR LE DROIT DES BREVETS

TABLE DES MATIÈRES

Article premier	Expressions abrégées
Article 2	Principes généraux
Article 3	Demandes et brevets auxquels le traité s'applique
Article 4	Exception concernant la sécurité
Article 5	Date de dépôt
Article 6	Demande
Article 7	Mandataire
Article 8	Communications; adresses
Article 9	Notifications
Article 10	Validité du brevet; révocation
Article 11	Sursis en matière de délais
Article 12	Rétablissement des droits après que l'office a constaté que toute la diligence requise a été exercée ou que l'inobservation n'était pas intentionnelle
Article 13	Correction ou adjonction d'une revendication de priorité; restauration du droit de priorité
Article 14	Règlement d'exécution
Article 15	Rapports avec la Convention de Paris
Article 16	Effet des révisions et modifications du Traité de coopération en matière de brevets
Article 17	Assemblée
Article 18	Bureau international
Article 19	Révisions
Article 20	Conditions et modalités pour devenir partie au traité
Article 21	Entrée en vigueur; date de prise d'effet des ratifications et des adhésions
Article 22	Application du traité aux demandes en instance et aux brevets en vigueur
Article 23	Réserves
Article 24	Dénonciation du traité
Article 25	Langues du traité
Article 26	Signature du traité
Article 27	Dépositaire; enregistrement

Article premier. Expressions abrégées

Au sens du présent traité, et sauf lorsqu'un sens différent est expressément indiqué :

- i) on entend par “office” l'organisme d'une Partie contractante chargé de la délivrance des brevets ou d'autres questions se rapportant au présent traité;
- ii) on entend par “demande” une demande de délivrance d'un brevet visée à l'article 3;
- iii) on entend par “brevet” un brevet visé à l'article 3;
- iv) le terme “personne” désigne notamment une personne physique ou une personne morale;
- v) on entend par “communication” toute demande, ou toute requête, déclaration, pièce, correspondance ou autre information relative à une demande ou à un brevet, qui est déposée, présentée ou transmise à l'office, en relation ou non avec une procédure s'inscrivant dans le cadre du présent traité;
- vi) on entend par “dossiers de l'office” la collection d'informations tenue par l'office, concernant et réunissant les demandes déposées auprès de cet office ou d'un autre organisme et les brevets délivrés par l'un ou par l'autre et produisant leurs effets sur le territoire de la Partie contractante intéressée, quel que soit le support sur lequel lesdites informations sont conservées;
- vii) on entend par “inscription” tout acte consistant à introduire un élément d'information dans les dossiers de l'office;
- viii) on entend par “déposant” la personne inscrite dans les dossiers de l'office comme étant, selon la législation applicable, la personne qui demande le brevet ou une autre personne qui dépose la demande ou poursuit la procédure y relative;
- ix) on entend par “titulaire” la personne inscrite dans les dossiers de l'office en tant que titulaire du brevet;
- x) on entend par “mandataire” un mandataire en vertu de la législation applicable;
- xi) on entend par “signature” tout moyen d'identification personnelle;
- xii) on entend par “langue acceptée par l'office” toute langue acceptée par celui-ci aux fins de la procédure particulière engagée devant lui;
- xiii) on entend par “traduction” une traduction dans une langue acceptée par l'office ou, le cas échéant, une translittération dans un alphabet ou un type de caractères accepté par l'office;
- xiv) on entend par “procédure devant l'office” toute procédure engagée devant l'office en ce qui concerne une demande ou un brevet;
- xv) à moins que le contexte ne s'y oppose, les mots employés au singulier s'entendent aussi comme englobant la forme plurielle et inversement, et les pronoms personnels masculins s'entendent aussi comme englobant le féminin;

- xvi) on entend par “Convention de Paris” la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883, révisée et modifiée;
- xvii) on entend par “Traité de coopération en matière de brevets” (“PCT”) le Traité de coopération en matière de brevets, signé le 19 juin 1970, ainsi que le règlement d'exécution et les instructions administratives de ce traité, révisés et modifiés;
- xviii) on entend par “Partie contractante” tout État ou toute organisation intergouvernementale qui est partie au présent traité;
- xix) on entend par “législation”, lorsque la Partie contractante est un État, la législation de cet État et, lorsque la Partie contractante est une organisation intergouvernementale, les normes juridiques de cette organisation intergouvernementale;
- xx) on entend par “instrument de ratification” également les instruments d'acceptation ou d'approbation;
- xxi) on entend par “Organisation” l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle;
- xxii) on entend par “Bureau international” le Bureau international de l'Organisation;
- xxiii) on entend par “Directeur général” le Directeur général de l'Organisation.

Article 2. Principes généraux

1) [Conditions plus favorables] Une Partie contractante est libre d'imposer des conditions qui, du point de vue des déposants et des titulaires, sont plus favorables que les conditions applicables en vertu du présent traité et de son règlement d'exécution, exception faite de l'article 5.

2) [Non réglementation du droit matériel des brevets] Aucune disposition du présent traité ou de son règlement d'exécution ne saurait être interprétée comme pouvant limiter la liberté qu'a une Partie contractante de prescrire dans la législation applicable les conditions relevant du droit matériel des brevets qu'elle désire.

Article 3. Demandes et brevets auxquels le traité s'applique

1) [Demandes] a) Les dispositions du présent traité et de son règlement d'exécution sont applicables aux demandes nationales et régionales de brevet d'invention ou de brevet d'addition qui sont déposées auprès de l'office, ou pour l'office, d'une Partie contractante et qui appartiennent

- i) à des catégories déterminées de demandes qu'il est permis de déposer comme demandes internationales selon le Traité de coopération en matière de brevets;

- ii) aux demandes divisionnaires de brevet d'invention ou de brevet d'addition qui relèvent des catégories de demandes visées au point i) et à l'article 4G.1) ou 2) de la Convention de Paris.
- b) Sous réserve des dispositions du Traité de coopération en matière de brevets, les dispositions du présent traité et de son règlement d'exécution sont applicables aux demandes internationales de brevet d'invention ou de brevet d'addition déposées en vertu du Traité de coopération en matière de brevets
- i) en ce qui concerne les délais applicables au sein de l'office d'une Partie contractante en vertu des articles 22 et 39.1) du Traité de coopération en matière de brevets;
 - ii) en ce qui concerne toute procédure engagée à la date ou après la date à laquelle le traitement ou l'examen de la demande internationale peut commencer en vertu de l'article 23 ou 40 dudit traité.
- 2) [Brevets] Les dispositions du présent traité et de son règlement d'exécution sont applicables aux brevets d'invention nationaux ou régionaux et aux brevets d'addition nationaux ou régionaux qui ont été délivrés avec effet à l'égard d'une Partie contractante.

Article 4. Exception concernant la sécurité

Aucune disposition du présent traité ou de son règlement d'exécution ne limite la liberté qu'ont les Parties contractantes de prendre toutes mesures qu'elles jugent nécessaires aux fins de la préservation d'intérêts essentiels en matière de sécurité.

Article 5. Date de dépôt

- 1) [Éléments de la demande] a) Sauf disposition contraire du règlement d'exécution, et sous réserve des alinéas 2) à 8), une Partie contractante doit prévoir que la date de dépôt d'une demande est la date à laquelle son office a reçu tous les éléments suivants, déposés, au choix du déposant, sur papier ou par tout autre moyen autorisé par l'office aux fins de l'attribution de la date de dépôt :
- i) l'indication explicite ou implicite selon laquelle les éléments sont censés constituer une demande;
 - ii) des indications permettant d'établir l'identité du déposant ou permettant à l'office d'entrer en relation avec le déposant;
 - iii) une partie qui, à première vue, semble constituer une description.
- b) Une Partie contractante peut, aux fins de l'attribution de la date de dépôt, accepter que l'élément visé au sous alinéa a) iii) soit un dessin.
- c) Aux fins de l'attribution de la date de dépôt, une Partie contractante peut exiger tant les indications permettant d'établir l'identité du déposant que les indications permettant à l'office d'entrer en relation avec le déposant, ou peut accepter que les preuves permettant d'établir l'identité du déposant ou permettant à l'office d'entrer en relation avec lui soient l'élément visé au sous alinéa a) ii).

2) [Langue] a) Une Partie contractante peut exiger que les indications visées à l'alinéa 1)a)i) et ii) soient données dans une langue acceptée par l'office.

b) La partie visée à l'alinéa 1)a)iii) peut, aux fins de l'attribution de la date de dépôt, être déposée dans n'importe quelle langue.

3) [Notification] Lorsque la demande ne remplit pas une ou plusieurs des conditions prévues par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) et 2), l'office le notifie dans les meilleurs délais possibles au déposant, en lui donnant la possibilité de régulariser sa demande et de présenter des observations, dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution.

4) [Conditions remplies ultérieurement] a) Lorsque la demande telle qu'elle a été déposée initialement ne remplit pas une ou plusieurs des conditions prévues par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) et 2), la date de dépôt est la date à laquelle toutes les conditions prévues par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) et 2) sont remplies ultérieurement, sous réserve du sous alinéa b) et de l'alinéa 6).

b) Une Partie contractante peut prévoir que, lorsqu'une ou plusieurs des conditions visées au sous alinéa a) ne sont pas remplies dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution, la demande est réputée ne pas avoir été déposée. Lorsque la demande est réputée ne pas avoir été déposée, l'office notifie ce fait au déposant en lui en indiquant les raisons.

5) [Notification concernant une partie de la description ou un dessin manquant] Lorsque, en attribuant la date de dépôt, l'office remarque qu'une partie de la description ne semble pas figurer dans la demande ou que la demande renvoie à un dessin qui ne semble pas y figurer, il le notifie au déposant à bref délai.

6) [Date de dépôt lorsqu'une partie manquante de la description ou un dessin manquant est déposé] a) Lorsqu'une partie manquante de la description ou un dessin manquant est déposé auprès de l'office dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution, cette partie de la description ou ce dessin est incorporé à la demande et, sous réserve des sous alinéas b) et c), la date de dépôt est soit la date à laquelle l'office a reçu cette partie de la description ou ce dessin, soit la date à laquelle toutes les conditions prévues par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) et 2) sont remplies, selon celle de ces deux dates qui est postérieure.

b) Lorsque la partie manquante de la description ou le dessin manquant est déposé en vertu du sous alinéa a) de manière à remédier à son omission d'une demande qui, à la date à laquelle l'office a initialement reçu l'un au moins des éléments indiqués à l'alinéa 1)a), revendique la priorité d'une demande antérieure, la date de dépôt, sur requête du déposant présentée dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution, et sous réserve des conditions prescrites dans ledit règlement, est la date à laquelle toutes les conditions prévues par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) et 2) sont remplies.

c) Lorsque la partie manquante de la description ou le dessin manquant déposé en vertu du sous alinéa a) est retiré dans un délai fixé par la Partie contractante, la date de dépôt est la date à laquelle les conditions prévues par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) et 2) sont remplies.

7) [Remplacement de la description et des dessins par un renvoi à une demande déposée antérieurement] a) Sous réserve des conditions prescrites dans le règlement d'exécution, un renvoi, fait lors du dépôt de la demande, dans une langue acceptée par l'office, à

une demande déposée antérieurement remplace, aux fins d'attribution de la date de dépôt de la demande, la description et tous dessins.

b) Lorsque les conditions visées au sous alinéa a) ne sont pas remplies, la demande peut être réputée ne pas avoir été déposée. Dans ce cas, l'office doit en aviser le déposant, en motivant sa décision.

8) [Exceptions] Aucune disposition du présent article ne limite

- i) le droit reconnu à un déposant en vertu de l'article 4G.1) ou 2) de la Convention de Paris de conserver, comme date d'une demande divisionnaire visée dans ledit article, la date de la demande initiale visée dans ce même article et, s'il y a lieu, le bénéfice du droit de priorité;
- ii) la faculté reconnue à toute Partie contractante d'appliquer toute condition nécessaire pour accorder le bénéfice de la date de dépôt de la demande antérieure à tout type de demande prescrit dans le règlement d'exécution.

Article 6. Demande

1) [Forme ou contenu de la demande] Sauf disposition contraire du présent traité, aucune Partie contractante ne peut exiger qu'une demande remplisse, quant à sa forme ou à son contenu, des conditions différentes

- i) des conditions relatives à la forme ou au contenu qui sont prévues en ce qui concerne les demandes internationales déposées en vertu du Traité de coopération en matière de brevets;
- ii) des conditions relatives à la forme ou au contenu qui, en vertu du Traité de coopération en matière de brevets, peuvent être requises par l'office d'un État partie audit traité, ou par l'office agissant pour cet État, une fois engagé le traitement ou l'examen de la demande internationale en vertu de l'article 23 ou 40 de ce traité;
- iii) des conditions supplémentaires prescrites dans le règlement d'exécution, ou des conditions qui s'y ajouteraient.

2) [Formulaire de requête] a) Une Partie contractante peut exiger que le contenu d'une demande correspondant au contenu de la requête d'une demande internationale déposée en vertu du Traité de coopération en matière de brevets soit présenté sur un formulaire de requête prescrit par elle. Une Partie contractante peut aussi exiger que tout contenu supplémentaire autorisé en vertu de l'alinéa 1)ii) ou prescrit dans le règlement d'exécution en vertu de l'alinéa 1)iii) figure dans ce formulaire de requête.

b) Nonobstant le sous alinéa a), et sous réserve de l'article 8.1), une Partie contractante accepte la présentation du contenu visé au sous alinéa a) sur un formulaire de requête prévu dans le règlement d'exécution.

3) [Traduction] Une Partie contractante peut exiger une traduction de toute partie de la demande qui n'est pas rédigée dans une langue acceptée par son office. Une Partie contractante peut aussi exiger que les parties de la demande qui sont précisées dans le règlement d'exécution et rédigées dans une langue acceptée par l'office soient traduites dans toute autre langue acceptée par celui ci.

4) [Taxes] Une Partie contractante peut exiger que des taxes soient payées au titre de la demande. Une Partie contractante peut appliquer les dispositions du Traité de coopération en matière de brevets en ce qui concerne le paiement de taxes de dépôt.

5) [Document de priorité] Lorsque la priorité d'une demande antérieure est revendiquée, une Partie contractante peut exiger qu'une copie de la demande antérieure, et une traduction lorsque la demande antérieure n'est pas rédigée dans une langue acceptée par son office, soient remises conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution.

6) [Preuves] En ce qui concerne une indication ou un élément visé à l'alinéa 1) ou 2) ou dans une déclaration de priorité, ou en ce qui concerne toute traduction visée à l'alinéa 3) ou 5), une Partie contractante ne peut exiger que des preuves soient fournies à son office au cours du traitement de la demande que dans le cas où celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité de l'indication ou de l'élément en question ou de l'exactitude de cette traduction.

7) [Notification] Lorsqu'une ou plusieurs des conditions requises par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) à 6) ne sont pas remplies, l'office le notifie au déposant, en lui donnant la possibilité de remplir cette ou ces conditions, et de présenter des observations, dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution.

8) [Conditions non remplies] a) Lorsqu'une ou plusieurs des conditions requises par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) à 6) ne sont pas remplies dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution, la Partie contractante peut, sous réserve du sous alinéa b) et des articles 5 et 10, appliquer la sanction prévue dans sa législation.

b) Lorsque l'une des conditions requises par la Partie contractante en vertu de l'alinéa 1), 5) ou 6) en ce qui concerne une revendication de priorité n'est pas remplie dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution, la revendication de priorité peut, sous réserve de l'article 13, être réputée inexistante. Sous réserve de l'article 5.7)b), aucune autre sanction ne peut être appliquée.

Article 7. Mandataire

1) [Mandataires] a) Une Partie contractante peut exiger qu'un mandataire constitué aux fins d'une procédure devant l'office

- i) ait le droit, en vertu de la législation applicable, d'exercer auprès de celui-ci, en ce qui concerne les demandes et les brevets;
- ii) indique comme étant son adresse une adresse sur un territoire prescrit par la Partie contractante.

b) Sous réserve du sous-alinéa c), un acte accompli au titre d'une quelconque procédure devant l'office par un mandataire, ou à l'intention d'un mandataire, qui remplit les conditions appliquées par la Partie contractante en vertu du sous alinéa a) a les effets d'un acte accompli par le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée ayant constitué ce mandataire ou à son intention.

c) Une Partie contractante peut prévoir que, dans le cas d'un serment ou d'une déclaration ou en cas de révocation d'un pouvoir, la signature d'un mandataire n'a pas l'effet de

la signature du déposant, du titulaire ou d'une autre personne intéressée ayant constitué ce mandataire.

2) [Constitution obligatoire de mandataire] a) Une Partie contractante peut exiger qu'un déposant, un titulaire ou une autre personne intéressée constitue un mandataire aux fins de toute procédure devant l'office, étant entendu qu'un déposant, un titulaire, un cessionnaire d'une demande ou une autre personne intéressée peut agir lui même devant l'office aux fins des procédures suivantes :

- i) dépôt d'une demande aux fins de l'attribution d'une date de dépôt;
 - ii) simple paiement d'une taxe;
 - iii) toute autre procédure prescrite dans le règlement d'exécution;
 - iv) délivrance d'un reçu ou d'une notification de l'office en rapport avec toute procédure visée aux points i) à iii).
- b) Toute personne peut payer une taxe de maintien en vigueur.

3) [Constitution de mandataire] Une Partie contractante accepte que la constitution de mandataire soit communiquée à l'office de la manière prescrite par le règlement d'exécution.

4) [Interdiction d'autres conditions] Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions de forme autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 3) soient remplies en ce qui concerne les éléments sur lesquels portent ces alinéas, sauf disposition contraire du présent traité ou de son règlement d'exécution.

5) [Notifications] Lorsqu'une ou plusieurs des conditions requises par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) à 3) ne sont pas remplies, l'office le notifie au déposant, au titulaire, au cessionnaire de la demande ou à une autre personne intéressée, en lui donnant la possibilité de remplir cette ou ces conditions et de présenter des observations, dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution.

6) [Conditions non remplies] Lorsqu'une ou plusieurs des conditions prévues par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) à 3) ne sont pas remplies dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution, la Partie contractante peut appliquer la sanction prévue dans sa législation.

Article 8. Communications; adresses

1) [Forme et mode de transmission des communications] a) Sauf pour l'attribution d'une date de dépôt en vertu de l'article 5.1), et sous réserve de l'article 6.1), le règlement d'exécution énonce, sous réserve des sous alinéas b) à d), les conditions qu'une Partie contractante est autorisée à imposer en ce qui concerne la forme et le mode de transmission des communications.

b) Aucune Partie contractante n'est tenue d'accepter le dépôt des communications autrement que sur papier.

c) Aucune Partie contractante n'est tenue d'exclure le dépôt des communications sur papier.

d) Une Partie contractante accepte le dépôt des communications sur papier aux fins du respect d'un délai.

2) [Langue des communications] Une Partie contractante peut, sauf disposition contraire du présent traité ou de son règlement d'exécution, exiger qu'une communication soit établie dans une langue acceptée par l'office.

3) [Formulaires internationaux types] Nonobstant l'alinéa 1)a) et sous réserve de l'alinéa 1)b) et de l'article 6.2)b), une Partie contractante accepte la présentation du contenu d'une communication sur un formulaire qui correspond à un formulaire international type prévu pour cette communication, le cas échéant, par le règlement d'exécution.

4) [Signature des communications] a) Lorsqu'une Partie contractante exige une signature aux fins d'une communication, elle accepte toute signature remplissant les conditions prescrites dans le règlement d'exécution.

b) Aucune Partie contractante ne peut exiger qu'une signature communiquée à son office soit attestée, reconnue conforme par un officier public, authentifiée, légalisée ou certifiée d'une autre manière, sauf dans le cas d'une procédure quasi judiciaire ou sauf disposition contraire du règlement d'exécution.

c) Sous réserve du sous alinéa b), une Partie contractante ne peut exiger que des preuves soient fournies à l'office que dans le cas où celui-ci peut raisonnablement douter de l'authenticité d'une signature.

5) [Indications dans les communications] Une Partie contractante peut exiger que toute communication contienne une ou plusieurs indications prescrites dans le règlement d'exécution.

6) [Adresse pour la correspondance, domicile élu et autre adresse] Une Partie contractante peut, sous réserve des dispositions prescrites dans le règlement d'exécution, exiger que le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée indique dans toute communication

i) une adresse pour la correspondance;

ii) un domicile élu;

iii) toute autre adresse prévue dans le règlement d'exécution.

7) [Notification] Lorsqu'une ou plusieurs des conditions requises par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) à 6) ne sont pas remplies en ce qui concerne les communications, l'office le notifie au déposant, au titulaire ou à une autre personne intéressée, en lui donnant la possibilité de remplir cette ou ces conditions et de présenter des observations, dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution.

8) [Conditions non remplies] Lorsqu'une ou plusieurs des conditions prévues par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) à 6) ne sont pas remplies dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution, la Partie contractante peut, sous réserve des articles 5 et 10 et de toute exception prescrite dans le règlement d'exécution, appliquer la sanction prévue dans sa législation.

Article 9. Notifications

1) [Notification suffisante] Toute notification visée dans le présent traité ou dans son règlement d'exécution qui est envoyée par l'office à l'adresse pour la correspondance ou au domicile élu indiqué en vertu de l'article 8.6), ou à toute autre adresse prévue dans le règlement d'exécution aux fins de la présente disposition, et qui satisfait aux dispositions y relatives, constitue une notification suffisante aux fins du présent traité et de son règlement d'exécution.

2) [Défaut de fourniture des indications permettant l'envoi d'une notification] Aucune disposition du présent traité ou de son règlement d'exécution n'oblige une Partie contractante à envoyer une notification au déposant, au titulaire ou à une autre personne intéressée si aucune indication permettant de joindre ceux ci n'a été fournie à l'office.

3) [Défaut de notification] Sous réserve de l'article 10.1), lorsqu'un office ne notifie pas au déposant, au titulaire ou à une autre personne intéressée l'inobservation de conditions énoncées dans le présent traité ou dans son règlement d'exécution, cette absence de notification ne libère pas le déposant, le titulaire ou l'autre personne intéressée de l'obligation de remplir ces conditions.

Article 10. Validité du brevet; révocation

1) [Inobservation de certaines conditions de forme sans incidence sur la validité du brevet] L'inobservation d'une ou de plusieurs des conditions de forme relatives à une demande, énoncées aux articles 6.1), 2), 4) et 5) et 8.1) à 4), ne peut pas constituer un motif de révocation ou d'annulation du brevet, dans sa totalité ou en partie, sauf lorsque l'inobservation de la condition de forme résulte d'une intention frauduleuse.

2) [Possibilité de présenter des observations et d'apporter des modifications ou des rectifications lorsque la révocation ou l'annulation est envisagée] Un brevet ne peut pas être révoqué ni annulé, dans sa totalité ou en partie, sans que le titulaire ait la possibilité de présenter des observations sur la révocation ou l'annulation envisagée et d'apporter les modifications et les rectifications autorisées par la loi, dans un délai raisonnable.

3) [Aucune obligation concernant des procédures spéciales] Les alinéas 1) et 2) ne créent aucune obligation de mettre en place, en ce qui concerne la sanction des droits attachés aux brevets, des procédures judiciaires distinctes de celles qui ont trait à la sanction des droits en général.

Article 11. Sursis en matière de délais

1) [Prorogation de délais] Une Partie contractante peut prévoir la prorogation, pour la durée prescrite dans le règlement d'exécution, d'un délai fixé par l'office pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure devant lui à l'égard d'une demande ou d'un brevet, si une requête à cet effet est présentée à l'office conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution, et si cette requête est présentée, au choix de la Partie contractante

- i) avant l'expiration du délai considéré; ou

ii) après l'expiration du délai considéré et dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution.

2) [Poursuite de la procédure] Lorsqu'un déposant ou un titulaire n'a pas observé un délai fixé par l'office d'une Partie contractante pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure devant lui à l'égard d'une demande ou d'un brevet, et que la Partie contractante en question ne prévoit pas la prorogation d'un délai en vertu de l'alinéa 1)ii), la Partie contractante prévoit la poursuite de la procédure à l'égard de la demande ou du brevet et, le cas échéant, le rétablissement des droits du déposant ou du titulaire à l'égard de cette demande ou de ce brevet, si

- i) une requête à cet effet est présentée à l'office conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution;
- ii) la requête est présentée, et toutes les conditions à l'égard desquelles le délai fixé pour l'accomplissement de l'acte en question s'applique sont remplies, dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution.

3) [Exceptions] Aucune Partie contractante n'est tenue de prévoir le sursis visé à l'alinéa 1) ou 2) dans le cas des exceptions prescrites dans le règlement d'exécution.

4) [Taxes] Une Partie contractante peut exiger qu'une taxe soit payée au titre de la requête visée à l'alinéa 1) ou 2).

5) [Interdiction d'autres conditions] Sauf disposition contraire du présent traité ou de son règlement d'exécution, aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions, autres que celles qui sont indiquées aux alinéas 1) à 4), soient remplies en ce qui concerne le sursis prévu à l'alinéa 1) ou 2).

6) [Possibilité de présenter des observations lorsqu'un refus est envisagé] Une requête formulée en vertu de l'alinéa 1) ou 2) ne peut pas être rejetée sans que soit donnée au déposant ou au titulaire la possibilité de présenter dans un délai raisonnable des observations sur le refus envisagé.

Article 12. Rétablissement des droits après que l'office a constaté que toute la diligence requise a été exercée ou que l'inobservation n'était pas intentionnelle

1) [Requête en rétablissement des droits] Une Partie contractante doit prévoir que, lorsqu'un déposant ou un titulaire n'a pas observé un délai fixé pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure devant l'office, et que cette inobservation a pour conséquence directe la perte des droits relatifs à la demande ou au brevet, l'office rétablit les droits du déposant ou du titulaire à l'égard de la demande ou du brevet, si

- i) une requête à cet effet lui est présentée conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution;
- ii) la requête est présentée, et toutes les conditions à l'égard desquelles le délai fixé pour l'accomplissement de l'acte en question s'applique sont remplies, dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution;
- iii) la requête expose les raisons pour lesquelles le délai fixé n'a pas été observé; et

- iv) l'office constate que l'inobservation du délai est intervenue bien que la diligence requise en l'espèce ait été exercée ou, au choix de la Partie contractante, que le retard n'était pas intentionnel.
- 2) [Exceptions] Aucune Partie contractante n'est tenue de prévoir le rétablissement des droits en vertu de l'alinéa 1) dans le cas des exceptions prescrites dans le règlement d'exécution.
- 3) [Taxes] Une Partie contractante peut exiger qu'une taxe soit payée au titre de la requête visée à l'alinéa 1).
- 4) [Preuves] Une Partie contractante peut exiger qu'une déclaration ou d'autres preuves soient fournies à l'office, dans le délai fixé par celui ci, à l'appui des raisons visées à l'alinéa 1) iii).
- 5) [Possibilité de présenter des observations lorsqu'un refus est envisagé] Une requête formulée en vertu de l'alinéa 1) ne peut pas être rejetée, totalement ou en partie, sans que soit donnée au requérant la possibilité de présenter dans un délai raisonnable des observations sur le refus envisagé.

*Article 13. Correction ou adjonction d'une revendication de priorité;
restauration du droit de priorité*

- 1) [Correction ou adjonction d'une revendication de priorité] Sauf disposition contraire du règlement d'exécution, une Partie contractante prévoit la correction d'une revendication de priorité ou son adjonction à une demande (la "demande ultérieure"), si
 - i) une requête à cet effet est présentée à l'office conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution;
 - ii) la requête est présentée dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution; et
 - iii) la date de dépôt de la demande ultérieure n'est pas postérieure à la date d'expiration du délai de priorité calculé à compter de la date de dépôt de la demande la plus ancienne dont la priorité est revendiquée.
- 2) [Dépôt tardif de la demande ultérieure] a) Compte tenu de l'article 15 du présent traité, une Partie contractante doit prévoir que, lorsqu'une demande (la "demande ultérieure") qui revendique ou aurait pu revendiquer la priorité d'une demande antérieure a une date de dépôt postérieure à la date d'expiration du délai de priorité, mais s'inscrivant dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution, l'office restaure le droit de priorité, si
 - i) une requête à cet effet lui est présentée conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution;
 - ii) la requête est présentée dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution;
 - iii) la requête expose les raisons pour lesquelles le délai de priorité n'a pas été observé; et
 - iv) l'office constate que la demande ultérieure n'a pas été déposée dans le délai de priorité bien que la diligence requise en l'espèce ait été exercée ou, au choix de la Partie contractante, que l'inobservation du délai n'était pas intentionnelle.

3) [Défaut de fourniture d'une copie d'une demande antérieure] Une Partie contractante doit prévoir que, lorsqu'une copie d'une demande antérieure exigée en vertu de l'article 6.5) n'est pas remise à l'office dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution en application de l'article 6, l'office rétablit le droit de priorité, si

- i) une requête à cet effet lui est présentée conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution;
- ii) la requête est présentée dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution en application de l'article 6.5) pour la remise de la copie de la demande antérieure;
- iii) l'office constate que la copie à fournir a été demandée dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution à l'office auprès duquel la demande antérieure a été déposée; et
- iv) une copie de la demande antérieure est remise dans le délai prescrit dans le règlement d'exécution.

4) [Taxes] Une Partie contractante peut exiger qu'une taxe soit payée au titre des requêtes visées aux alinéas 1) à 3).

5) [Preuves] Une Partie contractante peut exiger qu'une déclaration ou d'autres preuves soient fournies à l'office, dans le délai fixé par celui ci, à l'appui des raisons visées à l'alinéa 2)iii).

6) [Possibilité de présenter des observations lorsqu'un refus est envisagé] Une requête formulée en vertu des alinéas 1) à 3) ne peut pas être rejetée, dans sa totalité ou en partie, sans que soit donnée au requérant la possibilité de présenter dans un délai raisonnable des observations sur le refus envisagé.

Article 14. Règlement d'exécution

1) [Teneur] a) Le règlement d'exécution annexé au présent traité comporte des règles relatives

- i) aux questions qui, aux termes du présent traité, doivent faire l'objet de prescriptions du règlement d'exécution;
- ii) aux précisions utiles pour l'application des dispositions du présent traité;
- iii) aux conditions, questions ou procédures d'ordre administratif.

b) Le règlement d'exécution contient aussi des règles concernant les conditions de forme qu'une Partie contractante est autorisée à appliquer en ce qui concerne les requêtes

- i) en inscription d'un changement de nom ou d'adresse;
- ii) en inscription d'un changement de déposant ou de titulaire;
- iii) en inscription d'une licence ou d'une sûreté réelle;
- iv) en rectification d'une erreur.

c) Le règlement d'exécution prévoit en outre l'établissement par l'Assemblée, avec l'aide du Bureau international, de formulaires internationaux types et d'un formulaire de requête aux fins de l'article 6.2)b).

2) [Modification du règlement d'exécution] Sous réserve de l'alinéa 3), toute modification du règlement d'exécution requiert les trois quarts des votes exprimés.

3) [Exigence de l'unanimité] a) Le règlement d'exécution peut indiquer les règles qui ne peuvent être modifiées qu'à l'unanimité.

b) Toute modification du règlement d'exécution ayant pour effet d'ajouter ou de supprimer des règles visées au sous alinéa a) doit être adoptée à l'unanimité.

c) Pour déterminer s'il y a unanimité, seuls les votes exprimés sont pris en considération. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

4) [Divergence entre le traité et le règlement d'exécution] En cas de divergence entre les dispositions du présent traité et celles du règlement d'exécution, ce sont les dispositions du traité qui priment.

Article 15. Rapports avec la Convention de Paris

1) [Obligation de se conformer à la Convention de Paris] Chaque Partie contractante se conforme aux dispositions de la Convention de Paris qui concernent les brevets.

2) [Obligations et droits découlant de la Convention de Paris] a) Aucune disposition du présent traité n'emporte dérogation aux obligations qu'ont les Parties contractantes les unes à l'égard des autres en vertu de la Convention de Paris.

b) Aucune disposition du présent traité n'emporte dérogation aux droits dont jouissent les déposants et les titulaires en vertu de la Convention de Paris.

Article 16. Effet des révisions et modifications du Traité de coopération en matière de brevets

1) [Applicabilité des révisions et modifications du Traité de coopération en matière de brevets] Sous réserve de l'alinéa 2), toute révision ou modification du Traité de coopération en matière de brevets postérieure au 2 juin 2000 qui est compatible avec les articles du présent traité est applicable aux fins du présent traité et de son règlement d'exécution si l'Assemblée en décide ainsi, dans le cas considéré, à la majorité des trois quarts des votes exprimés.

2) [Non applicabilité des dispositions transitoires du Traité de coopération en matière de brevets] Une disposition du Traité de coopération en matière de brevets en vertu de laquelle une disposition révisée ou modifiée de ce traité n'est pas applicable à l'égard d'un État partie audit traité, ou à l'égard de l'office d'un tel État ou d'un office agissant pour un tel État, tant qu'elle reste incompatible avec la législation nationale appliquée par cet État ou cet office n'est pas applicable aux fins du présent traité et de son règlement d'exécution.

Article 17. Assemblée

1) [Composition] a) Les Parties contractantes ont une Assemblée.

b) Chaque Partie contractante est représentée à l'Assemblée par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts. Chaque délégué ne peut représenter qu'une seule Partie contractante.

2) [Fonctions] L'Assemblée

- i) traite des questions concernant le maintien et le développement du présent traité ainsi que son application et son fonctionnement;
- ii) établit, avec l'aide du Bureau international, des formulaires internationaux types et le formulaire de requête visé à l'article 14.1)c);
- iii) modifie le règlement d'exécution;
- iv) fixe les conditions concernant la date à partir de laquelle chaque formulaire international type et le formulaire de requête visé au point ii) pourront être utilisés et la date de prise d'effet de chaque modification visée au point iii);
- v) décide conformément à l'article 16.1) si une révision ou modification du Traité de coopération en matière de brevets est applicable aux fins du présent traité et de son règlement d'exécution;
- vi) s'acquitte de toute autre tâche qu'implique le présent traité.

3) [Quorum] a) La moitié des membres de l'Assemblée qui sont des États constitue le quorum.

b) Nonobstant les dispositions du sous alinéa a), si, lors d'une session, le nombre des membres de l'Assemblée qui sont des États et qui sont représentés est inférieur à la moitié mais égal ou supérieur au tiers des membres de l'Assemblée qui sont des États, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci après sont remplies.

Le Bureau international communique lesdites décisions aux membres de l'Assemblée qui sont des États et qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de la communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre desdits membres ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de membres qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

4) [Prise des décisions au sein de l'Assemblée] a) L'Assemblée s'efforce de prendre ses décisions par consensus.

b) Lorsqu'il n'est pas possible d'arriver à une décision par consensus, la décision sur la question à l'examen est mise aux voix. Dans ce cas,

- i) chaque Partie contractante qui est un État dispose d'une voix et vote uniquement en son propre nom; et
- ii) toute Partie contractante qui est une organisation intergouvernementale peut participer au vote à la place de ses États membres, avec un nombre de voix égal au nombre de ses États membres qui sont parties au présent traité. Aucune organisation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses États membres exerce son droit de vote et inversement. En outre, aucune organi-

sation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses États membres qui est partie au présent traité est membre d'une autre organisation intergouvernementale et si cette dernière participe au vote.

5) [Majorités] a) Sous réserve des articles 14.2) et 3), 16.1) et 19.3), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

b) Pour déterminer si la majorité requise est atteinte, seuls les votes exprimés sont pris en considération. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

6) [Sessions] L'Assemblée se réunit en session ordinaire une fois tous les deux ans sur convocation du Directeur général.

7) [Règlement intérieur] L'Assemblée établit son propre règlement intérieur, y compris en ce qui concerne sa convocation en session extraordinaire.

Article 18. Bureau international

1) [Fonctions administratives] a) Le Bureau international assure les tâches administratives concernant le présent traité.

b) En particulier, le Bureau international prépare les réunions et assure le secrétariat de l'Assemblée et des comités d'experts et groupes de travail qu'elle peut créer.

2) [Réunions autres que les sessions de l'Assemblée] Le Directeur général convoque tout comité ou groupe de travail créé par l'Assemblée.

3) [Rôle du Bureau international à l'Assemblée et à d'autres réunions] a) Le Directeur général et les personnes désignées par le Directeur général prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée et des comités et groupes de travail créés par l'Assemblée.

b) Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par le Directeur général est d'office secrétaire de l'Assemblée et des comités et groupes de travail visés au sous alinéa a).

4) [Conférences] a) Le Bureau international, selon les directives de l'Assemblée, prépare les conférences de révision.

b) Le Bureau international peut consulter des États membres de l'Organisation, des organisations intergouvernementales ainsi que des organisations non gouvernementales internationales et nationales sur la préparation de ces conférences.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par le Directeur général prennent part, sans droit de vote, aux délibérations des conférences de révision.

5) [Autres fonctions] Le Bureau international exécute toutes les autres tâches qui lui sont assignées en relation avec le présent traité.

Article 19. Révisions

1) [Révision du traité] Sous réserve de l'alinéa 2), le présent traité peut être révisé par une conférence des Parties contractantes. La convocation d'une conférence de révision est décidée par l'Assemblée.

2) [Révision ou modification de certaines dispositions du traité] L'article 17.2) et 6) peut être modifié soit par une conférence de révision, soit par l'Assemblée conformément aux dispositions de l'alinéa 3).

3) [Modification de certaines dispositions du traité par l'Assemblée] a) Des propositions de modification de l'article 17.2) et 6) par l'Assemblée peuvent être présentées par toute Partie contractante ou par le Directeur général. Ces propositions sont communiquées par le Directeur général aux Parties contractantes six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

b) L'adoption de toute modification des dispositions visées au sous-alinéa a) requiert les trois quarts des votes exprimés.

c) Toute modification des dispositions visées au sous-alinéa a) entre en vigueur un mois après que le Directeur général a reçu, de la part des trois quarts des Parties contractantes qui étaient membres de l'Assemblée au moment où celle-ci a adopté la modification, des notifications écrites faisant état de l'acceptation de cette modification conformément à leurs règles constitutionnelles respectives. Toute modification desdites dispositions ainsi acceptée lie toutes les Parties contractantes qui sont liées par le présent traité au moment où la modification entre en vigueur et les États ou organisations intergouvernementales qui le deviennent à une date ultérieure.

Article 20. Conditions et modalités pour devenir partie au traité

1) [États] Tout État qui est partie à la Convention de Paris ou qui est membre de l'Organisation et pour lequel des brevets peuvent être délivrés soit par l'intermédiaire de son propre office, soit par l'intermédiaire de l'office d'un autre État ou d'une organisation intergouvernementale, peut devenir partie au présent traité.

2) [Organisations intergouvernementales] Toute organisation intergouvernementale peut devenir partie au présent traité si au moins un de ses États membres est partie à la Convention de Paris ou membre de l'Organisation et si l'organisation intergouvernementale déclare qu'elle a été dûment autorisée, conformément à ses procédures internes, à devenir partie au présent traité et

- i) qu'elle a compétence pour délivrer des brevets produisant effet pour ses États membres; ou
- ii) qu'elle a compétence à l'égard des questions qui font l'objet du présent traité et que sa propre législation lie tous ses États membres à l'égard de ces questions, et qu'elle gère un office régional qui délivre des brevets produisant leurs effets sur son territoire conformément à sa législation ou qu'elle a chargé un office régional de cette tâche.

Sous réserve de l'alinéa 3), toute déclaration de ce type doit être faite au moment du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

3) [Organisations régionales de brevets] L'Organisation européenne des brevets, l'Organisation eurasienne des brevets et l'Organisation régionale africaine de la propriété industrielle, ayant fait la déclaration visée à l'alinéa 2)i) ou ii) lors de la conférence diplomatique qui a adopté le présent traité, peuvent devenir parties au présent traité en tant qu'or-

ganisations intergouvernementales, si elles déclarent, au moment du dépôt de leur instrument de ratification d'adhésion, qu'elles ont été dûment autorisées, conformément à leurs procédures internes, à devenir parties au présent traité.

4) [Ratification ou adhésion] Tout État ou organisation intergouvernementale remplissant les conditions prévues à l'alinéa 1), 2) ou 3) peut déposer

- i) un instrument de ratification s'il a signé le présent traité; ou
- ii) un instrument d'adhésion s'il n'a pas signé le présent traité.

Article 21. Entrée en vigueur; date de prise d'effet des ratifications et des adhésions

1) [Entrée en vigueur du présent traité] Le présent traité entre en vigueur trois mois après que dix instruments de ratification ou d'adhésion ont été déposés auprès du Directeur général par des États.

2) [Date de prise d'effet des ratifications et adhésions] Le présent traité lie

- i) les dix États visés à l'alinéa 1), à compter de la date à laquelle le présent traité est entré en vigueur;
- ii) les autres États, à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'État a déposé son instrument de ratification ou d'adhésion auprès du Directeur général ou à partir d'une date ultérieure indiquée dans cet instrument mais pas plus de six mois après la date de ce dépôt;
- iii) chacune des organisations suivantes, à savoir l'Organisation européenne des brevets, l'Organisation eurasiennne des brevets et l'Organisation régionale africaine de la propriété industrielle, à l'expiration d'un délai de trois mois suivant le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à partir d'une date ultérieure indiquée dans cet instrument mais pas plus de six mois après la date de ce dépôt, si celui-ci a été déposé après l'entrée en vigueur du présent traité conformément à l'alinéa 1), ou trois mois après l'entrée en vigueur du présent traité si l'instrument a été déposé avant l'entrée en vigueur du présent traité;
- iv) toute autre organisation intergouvernementale qui remplit les conditions prévues pour devenir partie au présent traité, à l'expiration d'un délai de trois mois suivant le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à partir d'une date ultérieure indiquée dans cet instrument mais pas plus de six mois après la date de ce dépôt.

Article 22. Application du traité aux demandes en instance et aux brevets en vigueur

1) [Principe] Sous réserve de l'alinéa 2), une Partie contractante applique les dispositions du présent traité et de son règlement d'exécution, à l'exception des articles 5 et 6.1) et 2) et des règles correspondantes, aux demandes en instance et aux brevets en vigueur à la date à laquelle elle devient liée par le présent traité en vertu de l'article 21.

2) [Procédures] Aucune Partie contractante n'est tenue d'appliquer les dispositions du présent traité et de son règlement d'exécution à une démarche s'inscrivant dans une procédure relative à une demande ou à un brevet visé à l'alinéa 1), si cette démarche a été en-

gagée avant la date à laquelle la Partie contractante en question devient liée par le présent traité en vertu de l'article 21.

Article 23. Réserves

1) [Réserve] Tout État ou organisation intergouvernementale peut déclarer au moyen d'une réserve que les dispositions de l'article 6.1) ne s'appliquent à aucune exigence d'unité de l'invention applicable, en vertu du Traité de coopération en matière de brevets, à une demande internationale.

2) [Modalités] Toute réserve faite en vertu de l'alinéa 1) doit figurer dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification du présent traité ou d'adhésion à celui-ci déposé par l'État ou l'organisation intergouvernementale formulant cette réserve.

3) [Retrait] Toute réserve formulée en vertu de l'alinéa 1) peut être retirée à tout moment.

4) [Interdiction d'autres réserves] Aucune autre réserve que celle qui est autorisée en vertu de l'alinéa 1) ne peut être formulée à l'égard du présent traité.

Article 24. Dénonciation du traité

1) [Notification] Toute Partie contractante peut dénoncer le présent traité par notification adressée au Directeur général.

2) [Date de prise d'effet] La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Directeur général a reçu la notification ou à une date ultérieure indiquée dans celle-ci. Elle n'a aucune incidence sur l'application du présent traité aux demandes qui sont en instance ou aux brevets qui sont en vigueur, en ce qui concerne la Partie contractante qui dénonce le traité, au moment de la prise d'effet de la dénonciation.

Article 25. Langues du traité

1) [Textes authentiques] Le présent traité est signé en un seul exemplaire original en langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, tous ces textes faisant également foi, à l'exclusion de tout autre.

2) [Textes officiels] Un texte officiel dans toute langue autre que les langues indiquées à l'alinéa 1) est établi par le Directeur général, après consultation de toutes les parties intéressées.

Aux fins du présent alinéa, on entend par "partie intéressée" tout État qui est partie au traité, ou qui remplit les conditions pour devenir partie au traité en vertu de l'article 20.1), dont la langue officielle ou l'une des langues officielles est en cause, ainsi que l'Organisation européenne des brevets, l'Organisation eurasiennne des brevets, l'Organisation régionale africaine de la propriété industrielle et toute autre organisation intergouvernementale qui est partie ou peut devenir partie au traité, si l'une de ses langues officielles est en cause.

3) [Primauté des textes authentiques] En cas de divergence quant à l'interprétation des textes authentiques et des textes officiels, ce sont les textes authentiques qui priment.

Article 26. Signature du traité

Le présent traité reste ouvert à la signature au siège de l'Organisation pendant un an après son adoption et peut être signé par tout État remplissant les conditions pour devenir partie au traité en vertu de l'article 20.1) et par l'Organisation européenne des brevets, l'Organisation eurasienne des brevets et l'Organisation régionale africaine de la propriété industrielle.

Article 27. Dépositaire; enregistrement

- 1) [Dépositaire] Le Directeur général est le dépositaire du présent traité.
- 2) [Enregistrement] Le Directeur général fait enregistrer le présent traité auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DU TRAITÉ SUR LE DROIT DES BREVETS

TABLE DES MATIÈRES

Règle 1	Expressions abrégées
Règle 2	Précisions relatives à la date de dépôt visée à l'article 5
Règle 3	Précisions relatives à la demande, en ce qui concerne l'article 6.1), 2) et 3)
Règle 4	Accessibilité de la demande antérieure en vertu de l'article 6.5) et de la règle 2.4), ou de la demande déposée antérieurement en vertu de la règle 2.5)b)
Règle 5	Preuves à fournir en vertu des articles 6.6) et 8.4)c) et des règles 7.4), 15.4), 16.6), 17.6) et 18.4)
Règle 6	Délais concernant la demande visés à l'article 6.7) et 8)
Règle 7	Précisions relatives à la constitution de mandataire en vertu de l'article 7
Règle 8	Dépôt des communications visé à l'article 8.1)
Règle 9	Précisions relatives à la signature visée à l'article 8.4)
Règle 10	Précisions relatives aux indications visées à l'article 8.5), 6) et 8)
Règle 11	Délais concernant les communications visés à l'article 8.7) et 8)
Règle 12	Précisions relatives au sursis en matière de délais prévu à l'article 11
Règle 13	Précisions relatives au rétablissement des droits en vertu de l'article 12 après que l'office a constaté que toute la diligence requise a été exercée ou que l'inobservation n'était pas intentionnelle
Règle 14	Précisions relatives à la correction ou à l'adjonction d'une revendication de priorité et à la restauration du droit de priorité en vertu de l'article 13
Règle 15	Requête en inscription d'un changement de nom ou d'adresse
Règle 16	Requête en inscription d'un changement de déposant ou de titulaire
Règle 17	Requête en inscription d'une licence ou d'une sûreté réelle
Règle 18	Requête en rectification d'une erreur
Règle 19	Moyens d'identifier une demande en l'absence de son numéro
Règle 20	Établissement de formulaires internationaux types
Règle 21	Exigence de l'unanimité en vertu de l'article 14.3)

Règle 1. Expressions abrégées

- 1) [“Traité”; “article”] a) Dans le présent règlement d'exécution, on entend par “traité” le Traité sur le droit des brevets.
- b) Dans le présent règlement d'exécution, le mot “article” renvoie à l'article indiqué du traité.
- 2) [Expressions abrégées définies dans le traité] Les expressions abrégées définies à l'article premier aux fins du traité ont le même sens aux fins du règlement d'exécution.

Règle 2. Précisions relatives à la date de dépôt visée à l'article 5

1) [Délais visés à l'article 5.3) et 4)b)] Sous réserve de l'alinéa 2), les délais visés à l'article 5.3) et 4)b) sont de deux mois au moins à compter de la date de la notification visée dans l'article 5.3).

2) [Exception au délai visé à l'article 5.4)b)] Lorsqu'il n'y a pas eu de notification en vertu de l'article 5.3) parce que les indications permettant à l'office d'entrer en relation avec le déposant n'ont pas été fournies, le délai visé à l'article 5.4)b) est de deux mois au moins à compter de la date à laquelle l'office a initialement reçu l'un au moins des éléments indiqués à l'article 5.1)a).

3) [Délais visés à l'article 5.6)a) et b)] Les délais visés à l'article 5.6)a) et b) sont,

- i) lorsqu'une notification a été faite en vertu de l'article 5.5), de deux mois au moins à compter de la date de la notification;
- ii) lorsqu'il n'y a pas eu de notification, de deux mois au moins à compter de la date à laquelle l'office a initialement reçu l'un au moins des éléments indiqués à l'article 5.1)a).

4) [Conditions énoncées à l'article 5.6)b)] Toute Partie contractante peut, sous réserve de la règle 4.3), exiger que, aux fins de la détermination de la date de dépôt en vertu de l'article 5.6)b),

- i) une copie de la demande antérieure soit remise dans le délai applicable en vertu de l'alinéa 3);
- ii) une copie de la demande antérieure, et la date de dépôt de la demande antérieure, certifiées par l'office auprès duquel la demande antérieure a été déposée, soient remises à l'invitation de l'office, dans un délai de quatre mois au moins à compter de la date de ladite invitation, ou dans le délai applicable en vertu de la règle 4.1), le délai qui expire en premier étant retenu;
- iii) lorsque la demande antérieure n'est pas rédigée dans une langue acceptée par l'office, une traduction de la demande antérieure soit remise dans le délai applicable en vertu de l'alinéa 3);
- iv) la partie manquante de la description ou le dessin manquant ait figuré en totalité dans la demande antérieure;
- v) la demande, à la date à laquelle l'office a initialement reçu un ou plusieurs des éléments visés à l'article 5.1)a), comporte une indication selon laquelle le contenu de la demande antérieure y est incorporé par renvoi;
- vi) une indication de l'endroit, dans la demande antérieure ou dans la traduction visée au point iii), où figure la partie manquante de la description ou le dessin manquant soit remise dans le délai applicable en vertu de l'alinéa 3).

5) [Conditions énoncées à l'article 5.7)a)] a) Le renvoi à la demande déposée antérieurement mentionné à l'article 5.7)a) doit indiquer que, aux fins d'attribution de la date de dépôt, il remplace la description et tous dessins; il doit en outre indiquer le numéro de la demande antérieure et l'office auprès duquel elle a été déposée. Une Partie contractante

peut exiger que le renvoi indique aussi la date de dépôt de la demande déposée antérieurement.

- b) Une Partie contractante peut, sous réserve de la règle 4.3), exiger que
 - i) une copie de la demande déposée antérieurement et, lorsque celle-ci n'est pas rédigée dans une langue acceptée par l'office, une traduction de cette demande soient remises à l'office dans un délai de deux mois au moins à compter de la date à laquelle l'office a reçu la demande contenant le renvoi visé à l'article 5.7)a);
 - ii) une copie certifiée conforme de la demande déposée antérieurement soit remise à l'office dans un délai de quatre mois au moins à compter de la date de réception de la demande contenant le renvoi visé à l'article 5.7)a).
- c) Une Partie contractante peut exiger que le renvoi visé à l'article 5.7)a) indique une demande déposée antérieurement par le déposant, son prédécesseur en droit ou son ayant cause.
- 6) [Exceptions visées à l'article 5.8)ii)] Les types de demande visés à l'article 5.8)ii) sont :
 - i) les demandes divisionnaires;
 - ii) les demandes de continuation ou de continuation in part;
 - iii) les demandes de nouveaux déposants dont le droit à une invention faisant l'objet d'une demande antérieure a été reconnu.

Règle 3. Précisions relatives à la demande, en ce qui concerne l'article 6.1), 2) et 3)

- 1) [Conditions supplémentaires visées à l'article 6.1)iii)] a) Une Partie contractante peut exiger qu'un déposant qui souhaite qu'une demande soit traitée en tant que demande divisionnaire au titre de la règle 2.6)i) indique :
 - i) qu'il souhaite que la demande soit traitée comme une demande divisionnaire;
 - ii) le numéro et la date de dépôt de la demande initiale.
- b) Une Partie contractante peut exiger qu'un déposant qui souhaite qu'une demande soit traitée comme relevant de la règle 2.6)iii) indique :
 - i) qu'il souhaite que la demande soit traitée comme relevant de cette disposition;
 - ii) le numéro et la date de dépôt de la demande antérieure.
- 2) [Formulaire de requête visé à l'article 6.2)b)] Toute Partie contractante accepte la présentation du contenu visé à l'article 6.2)a) :
 - i) sur un formulaire de requête, si ce formulaire correspond au formulaire de requête prévu par le Traité de coopération en matière de brevets, avec les modifications qui pourront être prescrites en vertu de la règle 20.2);
 - ii) sur le formulaire de requête prévu par le Traité de coopération en matière de brevets, si ce formulaire est accompagné d'une indication selon laquelle le déposant souhaite que la demande soit traitée comme une demande nationale ou

régionale, auquel cas le formulaire de requête est réputé contenir les modifications visées au point i);

- iii) sur le formulaire de requête prévu par le Traité de coopération en matière de brevets mais dans lequel serait incluse une indication selon laquelle le déposant souhaite que la demande soit traitée comme une demande nationale ou régionale, pour autant qu'un tel formulaire de requête soit mis à disposition dans le cadre du Traité de coopération en matière de brevets.

3) [Conditions visées à l'article 6.3)] Une Partie contractante peut exiger, en vertu de l'article 6.3), qu'une traduction du titre, des revendications et de l'abrégé d'une demande rédigée dans une langue acceptée par l'office soit établie dans toute autre langue acceptée par cet office.

Règle 4. Accessibilité de la demande antérieure en vertu de l'article 6.5) et de la règle 2.4), ou de la demande déposée antérieurement en vertu de la règle 2.5)b)

1) [Copie de la demande antérieure visée à l'article 6.5)] Sous réserve de l'alinéa 3), une Partie contractante peut exiger que la copie de la demande antérieure visée à l'article 6.5) soit remise à l'office dans un délai d'au moins 16 mois à compter de la date de dépôt de la demande antérieure en question ou, lorsqu'il y en a plusieurs, à compter de la date de dépôt de la plus ancienne de ces demandes antérieures.

2) [Certification] Sous réserve de l'alinéa 3), une Partie contractante peut exiger que la copie visée à l'alinéa 1) et la date de dépôt de la demande antérieure soient certifiées par l'office auprès duquel la demande antérieure a été déposée.

3) [Accessibilité de la demande antérieure ou de la demande déposée antérieurement] Aucune Partie contractante ne peut exiger la remise d'une copie ou d'une copie certifiée conforme de la demande antérieure, une certification de la date de dépôt, comme il est prévu aux alinéas 1) et 2) et à la règle 2.4), ou la remise d'une copie ou d'une copie certifiée conforme de la demande déposée antérieurement comme il est prévu à la règle 2.5)b), lorsque la demande antérieure ou la demande déposée antérieurement a été déposée auprès de son office, ou est accessible à cet office auprès d'une bibliothèque numérique agréée par lui à cet effet.

4) [Traduction] Lorsque la demande antérieure n'est pas rédigée dans une langue acceptée par l'office et que la validité de la revendication de priorité a une incidence pour déterminer si l'invention en cause est brevetable, la Partie contractante peut exiger qu'une traduction de la demande antérieure visée à l'alinéa 1) soit remise par le déposant, sur invitation de l'office ou autre autorité compétente, dans un délai de deux mois au moins à compter de la date de cette invitation, et au minimum égal au délai éventuellement applicable en vertu de cet alinéa.

Règle 5. Preuves à fournir en vertu des articles 6.6) et 8.4)c) et des règles 7.4), 15.4), 16.6), 17.6) et 18.4)

Lorsque l'office notifie au déposant, au titulaire ou à une autre personne que des preuves sont exigées en vertu des articles 6.6) ou 8.4)c) ou des règles 7.4), 15.4), 16.6), 17.6)

ou 18.4), il indique dans la notification la raison pour laquelle il doute de la véracité de l'élément, de l'indication ou de la signature, ou de l'exactitude de la traduction, selon le cas.

Règle 6. Délais concernant la demande visés à l'article 6.7) et 8)

1) [Délais visés à l'article 6.7) et 8)] Sous réserve des alinéas 2) et 3), les délais visés à l'article 6.7) et 8) sont de deux mois au moins à compter de la date de la notification visée dans l'article 6.7).

2) [Exception au délai visé à l'article 6.8)] Sous réserve de l'alinéa 3), lorsqu'il n'y a pas eu de notification en vertu de l'article 6.7) parce que les indications permettant à l'office de se mettre en relation avec le déposant n'ont pas été fournies, le délai visé à l'article 6.8) est de trois mois au moins à compter de la date à laquelle l'office a reçu initialement l'un au moins des éléments indiqués à l'article 5.1)a).

3) [Délais visés à l'article 6.7) et 8) en ce qui concerne le paiement de la taxe de dépôt conformément au Traité de coopération en matière de brevets] Lorsque des taxes dont le paiement est exigé en vertu de l'article 6.4) pour le dépôt d'une demande ne sont pas payées, une Partie contractante peut, en vertu de l'article 6.7) et 8), fixer des délais de paiement, y compris dans le cas d'un paiement tardif, qui sont les mêmes que les délais applicables en vertu du Traité de coopération en matière de brevets en ce qui concerne le montant de la taxe de base de la taxe internationale.

Règle 7. Précisions relatives à la constitution de mandataire en vertu de l'article 7

1) [Autres procédures visées à l'article 7.2)a)iii)] Les autres procédures visées à l'article 7.2)a)iii) pour lesquelles une Partie contractante ne peut pas exiger la constitution de mandataire sont

- i) la remise d'une copie d'une demande antérieure en vertu de la règle 2.4);
- ii) la remise d'une copie d'une demande antérieure en vertu de la règle 2.5)b).

2) [Constitution de mandataire en vertu de l'article 7.3)] a) Une Partie contractante accepte que la constitution de mandataire soit communiquée à l'office

- i) dans une communication distincte (ci après dénommée "pouvoir") portant la signature du déposant, du titulaire ou d'une autre personne intéressée et indiquant les nom et adresse du mandataire; ou, au choix du déposant,
- ii) dans le formulaire de requête visé à l'article 6.2), signé par le déposant.

b) Un seul pouvoir suffit même s'il se rapporte à plusieurs demandes ou brevets d'une même personne ou à une ou plusieurs demandes et à un ou plusieurs brevets d'une même personne, à condition que toutes les demandes et tous les brevets en question soient indiqués dans le pouvoir.

Un seul pouvoir est également suffisant même lorsqu'il se rapporte, sous réserve de toute exception mentionnée par la personne qui constitue le mandataire, à toutes les demandes ou à tous les brevets existants ou futurs de cette personne. L'office peut exiger que, lorsque ce pouvoir unique est déposé sur papier ou de toute autre manière acceptée par l'of-

ficé, il en soit remis une copie distincte pour chaque demande et chaque brevet auquel il se rapporte.

3) [Traduction du pouvoir] Une Partie contractante peut exiger que, si un pouvoir n'est pas rédigé dans une langue acceptée par l'office, il soit accompagné d'une traduction.

4) [Preuves] Une Partie contractante ne peut exiger que des preuves soient fournies à l'office que lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication figurant dans une des communications visées à l'alinéa 2)a).

5) [Délais visés à l'article 7.5) et 6)] Sous réserve de l'alinéa 6), les délais visés à l'article 7.5) et 6) sont de deux mois au moins à compter de la date de la notification visée à l'article 7.5).

6) [Exception au délai visé à l'article 7.6)] Lorsqu'il n'a pas été procédé à la notification visée à l'article 7.5) parce que les indications permettant à l'office de se mettre en relation avec le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée n'ont pas été fournies, le délai visé à l'article 7.6) est de trois mois au moins à compter de la date du début de la procédure visée dans l'article 7.5).

Règle 8. Dépôt des communications visé à l'article 8.1)

1) [Communications déposées sur papier] a) Après le 2 juin 2005, toute Partie contractante pourra, sous réserve des articles 5.1) et 8.1)d), exclure ou continuer d'autoriser le dépôt des communications sur papier. Jusqu'à cette date, toutes les Parties contractantes doivent autoriser le dépôt des communications sur papier.

b) Sous réserve de l'article 8.3) et du sous alinéa c), une Partie contractante peut prescrire les conditions relatives à la forme des communications sur papier.

c) Lorsqu'une Partie contractante autorise le dépôt des communications sur papier, l'office doit autoriser le dépôt des communications sur papier conformément aux prescriptions du Traité de coopération en matière de brevets relatives à la forme des communications sur papier.

d) Nonobstant le sous alinéa a), lorsque la réception ou le traitement d'une communication sur papier est considéré comme impossible de par sa nature ou son volume, une Partie contractante peut exiger le dépôt de cette communication sous une autre forme ou par d'autres moyens de transmission.

2) [Communications déposées sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques] a) Lorsqu'une Partie contractante autorise le dépôt des communications sous forme électronique par des moyens de transmission électroniques dans une langue déterminée auprès de son office, y compris le dépôt des communications par télégraphe, téléimprimeur, télécopieur ou par tout autre moyen de transmission analogue, et que des conditions s'appliquent à cette Partie contractante, en vertu du Traité de coopération en matière de brevets, à l'égard des communications déposées sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques dans cette langue, l'office doit autoriser le dépôt des communications sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques dans ladite langue conformément à ces conditions.

b) Une Partie contractante qui autorise le dépôt des communications auprès de son office sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques notifie au Bureau international les conditions applicables à ce type de dépôt en vertu de sa législation applicable.

Le Bureau international publie toute notification de ce genre dans la langue dans laquelle elle est rédigée et dans les langues dans lesquelles les textes authentiques et officiels du traité sont rédigés en vertu de l'article 25.

c) Lorsque, conformément au sous alinéa a), une Partie contractante autorise le dépôt des communications par télégraphe, téléimprimeur, télécopieur ou par tout autre moyen de transmission analogue, elle peut exiger que l'original de tout document transmis par ces moyens de transmission, accompagné d'une lettre permettant d'identifier la transmission antérieure, soit déposé sur papier auprès de l'office dans un délai d'un mois au moins à compter de la date de la transmission.

3) [Copies, déposées sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques, des communications déposées sur papier] a) Lorsqu'une Partie contractante autorise le dépôt d'une copie, sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques, d'une communication déposée sur papier dans une langue acceptée par l'office, et que des conditions s'appliquent à cette Partie contractante, en vertu du Traité de coopération en matière de brevets, à l'égard du dépôt de ces copies des communications, l'office doit autoriser le dépôt de copies des communications sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques, conformément à ces conditions.

b) L'alinéa 2)b) est applicable mutatis mutandis aux copies, sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques, des communications déposées sur papier.

Règle 9. Précisions relatives à la signature visée à l'article 8.4)

1) [Indications accompagnant la signature] Une Partie contractante peut exiger que la signature de la personne physique qui signe soit accompagnée

- i) de l'indication en lettres du nom de famille ou du nom principal et du ou des prénoms ou noms secondaires de cette personne ou, au choix de celle-ci, du ou des noms qu'elle utilise habituellement;
- ii) de l'indication de la qualité en laquelle cette personne a signé, lorsque cette qualité ne ressort pas clairement à la lecture de la communication.

2) [Date de la signature] Une Partie contractante peut exiger qu'une signature soit accompagnée de l'indication de la date à laquelle elle a été apposée. Lorsqu'une telle indication est exigée mais n'est pas fournie, la date à laquelle la signature est réputée avoir été apposée est la date à laquelle la communication qui porte la signature a été reçue par l'office ou, si la Partie contractante le permet, une date antérieure à cette dernière date.

3) [Signature d'une communication sur papier] Lorsqu'une communication à l'office d'une Partie contractante est faite sur papier et qu'une signature est exigée, cette Partie contractante

- i) doit, sous réserve du point iii), accepter une signature manuscrite;

- ii) peut permettre, en lieu et place d'une signature manuscrite, l'utilisation d'autres formes de signature, telles qu'une signature imprimée ou apposée au moyen d'un timbre, ou l'utilisation d'un sceau ou d'une étiquette portant un code à barres;
- iii) peut exiger, lorsque la personne physique qui signe la communication est ressortissante de ladite Partie contractante et qu'elle a son adresse sur le territoire de celle-ci, ou lorsque la personne morale au nom de laquelle la communication est signée est constituée dans le cadre de la législation de ladite Partie contractante et a un domicile ou un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire de celle-ci, qu'un sceau soit utilisé en lieu et place d'une signature manuscrite.

4) [Signature des communications déposées sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques consistant en une représentation graphique] Lorsqu'une Partie contractante autorise le dépôt de communications sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques, elle considère la communication comme signée si une représentation graphique d'une signature acceptée par elle en vertu de l'alinéa 3) figure sur cette communication reçue par son office.

5) [Signature des communications déposées sous forme électronique ne consistant pas en une représentation graphique] a) Lorsqu'une Partie contractante autorise le dépôt des communications sous forme électronique et qu'une représentation graphique de la signature acceptée par elle en vertu de l'alinéa 3) ne figure pas sur une communication reçue par son office, elle peut exiger que cette communication porte une signature sous forme électronique répondant aux conditions prescrites par elle.

b) Nonobstant le sous alinéa a), lorsqu'une Partie contractante autorise le dépôt des communications sous forme électronique dans une langue déterminée et que des conditions s'appliquent à cette Partie contractante, en vertu du Traité de coopération en matière de brevets, à l'égard de la signature sous forme électronique des communications déposées sous forme électronique dans cette langue, lorsqu'elle ne consiste pas en une représentation graphique de la signature, l'office doit accepter une signature sous forme électronique effectuée conformément à ces conditions.

c) La règle 8.2)b) est applicable mutatis mutandis.

6) [Exception visée à l'article 8.4)b) concernant la certification de signature] Une Partie contractante peut exiger qu'une signature prévue à l'alinéa 5) soit confirmée par un procédé de certification des signatures sous forme électronique spécifié par elle.

Règle 10. Précisions relatives aux indications visées à l'article 8.5), 6) et 8)

- 1) [Indications visées à l'article 8.5)] a) Une Partie contractante peut exiger que toute communication
 - i) indique le nom et l'adresse du déposant, du titulaire ou d'une autre personne intéressée;
 - ii) indique le numéro de la demande ou du brevet auquel elle se rapporte;

iii) contienne, lorsque le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée est inscrit auprès de l'office, le numéro ou une autre indication sous laquelle il est inscrit.

b) Une Partie contractante peut exiger que toute communication adressée par un mandataire aux fins d'une procédure devant l'office contienne

- i) le nom et l'adresse du mandataire;
- ii) la mention du pouvoir, ou d'une autre communication portant constitution de ce mandataire, en vertu duquel le mandataire agit;
- iii) lorsque le mandataire est inscrit auprès de l'office, le numéro ou une autre indication sous laquelle ce mandataire est inscrit.

2) [Adresse pour la correspondance et domicile élu] Une Partie contractante peut exiger que l'adresse pour la correspondance visée à l'article 8.6)i) et le domicile élu visé à l'article 8.6)ii) soient sur un territoire prescrit par elle.

3) [Adresse en cas de non constitution de mandataire] Lorsqu'il n'y a pas constitution de mandataire et qu'un déposant, un titulaire ou une autre personne intéressée a indiqué, comme étant son adresse, une adresse sur un territoire prescrit par la Partie contractante en vertu de l'alinéa 2), cette Partie contractante considère, selon ce qu'elle exige, que cette adresse est l'adresse pour la correspondance visée à l'article 8.6)i) ou le domicile élu visé à l'article 8.6)ii), à moins que le déposant, le titulaire ou l'autre personne intéressée n'indique expressément une autre adresse aux fins de l'article 8.6).

4) [Adresse en cas de constitution de mandataire] En cas de constitution de mandataire, une Partie contractante considère, selon ce qu'elle exige, que l'adresse du mandataire est l'adresse pour la correspondance visée à l'article 8.6)i) ou le domicile élu visé à l'article 8.6)ii), à moins que le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée n'indique expressément une autre adresse aux fins de l'article 8.6).

5) [Sanctions visées à l'article 8.8) concernant le non respect de conditions] Aucune Partie contractante ne peut prévoir le refus d'une demande au motif qu'un numéro d'inscription ou une autre indication exigée en vertu de l'alinéa 1) a) iii) et b) iii) n'a pas été fourni.

Règle 11. Délais concernant les communications visés à l'article 8.7) et 8)

1) [Délais visés à l'article 8.7) et 8)] Sous réserve de l'alinéa 2), les délais visés à l'article 8.7) et 8) sont de deux mois au moins à compter de la date de la notification mentionnée dans l'article 8.7).

2) [Exception au délai visé à l'article 8.8)] Lorsqu'il n'y a pas eu de notification en vertu de l'article 8.7) parce que les indications permettant à l'office de se mettre en relation avec le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée n'ont pas été fournies, le délai visé à l'article 8.8) est de trois mois au moins à compter de la date à laquelle l'office a reçu la communication mentionnée dans l'article 8.7).

Règle 12. Précisions relatives au sursis en matière de délais prévu à l'article 11

1) [Conditions autorisées aux fins de l'article 11.1)] a) Une Partie contractante peut exiger que la requête visée à l'article 11.1)

- i) soit signée par le déposant ou le titulaire;
- ii) contienne une indication selon laquelle il est demandé une prorogation d'un délai, et la désignation du délai en question.

b) Lorsqu'une requête en prorogation d'un délai est présentée après l'expiration de ce délai, une Partie contractante peut exiger que toutes les conditions à l'égard desquelles s'applique le délai imparti pour l'accomplissement de l'acte en question soient remplies à la date de présentation de la requête.

2) [Durée et délai visés à l'article 11.1)] a) La durée de prorogation d'un délai visée à l'article 11.1) est de deux mois au moins à compter de la date d'expiration du délai initial.

b) Le délai visé à l'article 11.1)ii) expire deux mois au moins après la date d'expiration du délai initial.

3) [Conditions visées à l'article 11.2)i)] Une Partie contractante peut exiger que la requête visée à l'article 11.2)

- i) soit signée par le déposant ou le titulaire;
- ii) contienne une indication selon laquelle il est demandé un sursis pour inobservation d'un délai, et la désignation du délai en question.

4) [Délai pour présenter une requête en vertu de l'article 11.2)ii)] Le délai visé à l'article 11.2)ii) expire deux mois au moins après notification par l'office du fait que le déposant ou le titulaire n'a pas respecté le délai fixé par l'office .

5) [Exceptions visées à l'article 11.3)] a) Aucune Partie contractante n'est tenue en vertu de l'article 11.1) ou 2) d'accorder

- i) un deuxième sursis ou tout autre sursis ultérieur en ce qui concerne un délai pour lequel un sursis a déjà été accordé en vertu de l'article 11.1) ou 2);
- ii) un sursis pour la présentation d'une requête en sursis en vertu de l'article 11.1) ou 2) ou d'une requête en rétablissement des droits en vertu de l'article 12.1);
- iii) un sursis en ce qui concerne un délai imparti pour le paiement des taxes de maintien en vigueur;
- iv) un sursis en ce qui concerne un délai visé à l'article 13.1), 2) ou 3);
- v) un sursis en ce qui concerne un délai imparti pour l'accomplissement d'un acte devant une commission de recours ou tout autre organe de réexamen constitué dans le cadre de l'office;
- vi) un sursis en ce qui concerne un délai imparti pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure inter partes.

b) Aucune Partie contractante qui prévoit un délai maximal pour l'observation de toutes les conditions applicables à une procédure devant l'office n'est tenue en vertu de l'article 11.1) ou 2) d'accorder un sursis au delà de ce délai maximal en ce qui concerne l'ac-

complissement d'un acte dans cette procédure à l'égard de l'une quelconque de ces conditions.

Règle 13. Précisions relatives au rétablissement des droits en vertu de l'article 12 après que l'office a constaté que toute la diligence requise a été exercée ou que l'inobservation n'était pas intentionnelle

- 1) [Conditions autorisées aux fins de l'article 12.1)i)] Une Partie contractante peut exiger que la requête visée à l'article 12.1)i) soit signée par le déposant ou le titulaire.
- 2) [Délai visé à l'article 12.1)ii)] Le délai à observer pour présenter la requête, et pour remplir les conditions, visées à l'article 12.1)ii) est le premier des deux suivants à arriver à expiration :
 - i) deux mois au moins à compter de la date de la suppression de la cause de l'inobservation du délai imparti pour l'accomplissement de l'acte considéré;
 - ii) douze mois au moins à compter de la date d'expiration du délai imparti pour l'accomplissement de l'acte considéré, ou, lorsque la requête se rapporte au défaut de paiement d'une taxe de maintien en vigueur, douze mois au moins à compter de la date d'expiration du délai de grâce prévu à l'article 5bis de la Convention de Paris.
- 3) [Exceptions visées à l'article 12.2)] Les exceptions visées à l'article 12.2) sont les cas d'inobservation d'un délai
 - i) pour l'accomplissement d'un acte devant une commission de recours ou tout autre organe de réexamen constitué dans le cadre de l'office;
 - ii) pour la présentation d'une requête en sursis en vertu de l'article 11.1) ou 2) ou d'une requête en rétablissement des droits en vertu de l'article 12.1);
 - iii) visé à l'article 13.1), 2) ou 3);
 - iv) pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure inter partes.

Règle 14. Précisions relatives à la correction ou à l'adjonction d'une revendication de priorité et à la restauration du droit de priorité en vertu de l'article 13

- 1) [Exception visée à l'article 13.1)] Aucune Partie contractante n'est tenue de prévoir la correction ou l'adjonction d'une revendication de priorité en vertu de l'article 13.1) lorsque la requête visée à l'article 13.1)i) est reçue après que le déposant a présenté une demande de publication anticipée ou de traitement accéléré, à moins que cette demande de publication anticipée ou de traitement accéléré soit retirée avant l'achèvement des préparatifs techniques de publication de la demande.
- 2) [Conditions visées à l'article 13.1)i)] Une Partie contractante peut exiger que la requête prévue à l'article 13.1)i) soit signée par le déposant.
- 3) [Délai visé à l'article 13.1)ii)] Le délai visé à l'article 13.1)ii) ne doit pas être inférieur au délai applicable, en vertu du Traité de coopération en matière de brevets, à l'égard d'une demande internationale pour la présentation d'une revendication de priorité après le dépôt d'une demande internationale.

- 4) [Délais visés à l'article 13.2)] a) Le délai visé dans la partie introductive de l'article 13.2) expire deux mois au moins à compter de la date d'expiration du délai de priorité.
- b) Le délai visé à l'article 13.2)ii) est le délai applicable en vertu du sous alinéa a) ou le temps nécessaire à l'achèvement des préparatifs techniques de publication de la demande ultérieure, le délai qui expire en premier étant retenu.
- 5) [Conditions visées à l'article 13.2)i)] Une Partie contractante peut exiger que la requête visée à l'article 13.2)i)
- i) soit signée par le déposant; et
 - ii) soit accompagnée de la revendication de la priorité de la demande antérieure, lorsque cette revendication ne figurait pas dans la demande.
- 6) [Conditions visées à l'article 13.3)] a) Une Partie contractante peut exiger que la requête prévue à l'article 13.3)i)
- i) soit signée par le déposant; et
 - ii) contienne l'indication de l'office auquel une copie de la demande antérieure a été demandée et de la date à laquelle cette copie a été demandée.
- b) Une Partie contractante peut exiger que
- i) une déclaration ou d'autres preuves à l'appui de la requête visée à l'article 13.3) soient remises à l'office dans un délai fixé par ce dernier;
 - ii) la copie de la demande antérieure visée à l'article 13.3)iv) soit remise à l'office dans un délai d'un mois au moins à compter de la date à laquelle cette copie est fournie au déposant par l'office auprès duquel la demande antérieure a été déposée.
- 7) [Délai visé à l'article 13.3)iii)] Le délai visé à l'article 13.3)iii) expire deux mois avant l'expiration du délai prescrit à la règle 4.1).

Règle 15. Requête en inscription d'un changement de nom ou d'adresse

- 1) [Requête] Lorsqu'il n'y a pas de changement quant à la personne du déposant ou du titulaire mais que son nom ou son adresse ont changé, une Partie contractante accepte que la requête en inscription du changement soit présentée dans une communication signée par le déposant ou le titulaire et contenant les indications suivantes :
- i) l'indication du fait que l'inscription d'un changement de nom ou d'adresse est demandée;
 - ii) le numéro de la demande ou du brevet concerné;
 - iii) le changement à inscrire;
 - iv) le nom et l'adresse du déposant ou du titulaire avant le changement.
- 2) [Taxes] Une Partie contractante peut exiger qu'une taxe soit payée au titre de la requête visée à l'alinéa 1).
- 3) [Requête unique] a) Une seule requête suffit même lorsque le changement concerne à la fois le nom et l'adresse du déposant ou du titulaire.

b) Une seule requête suffit même lorsque le changement concerne plusieurs demandes ou brevets de la même personne, ou une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs brevets de la même personne, à condition que les numéros de toutes les demandes et de tous les brevets en question soient indiqués dans la requête. Une Partie contractante peut exiger que, lorsque cette requête unique est déposée sur papier ou de toute autre manière acceptée par l'office, il en soit remis une copie distincte pour chaque demande et chaque brevet auquel elle se rapporte.

4) [Preuves] Une Partie contractante ne peut exiger que des preuves soient fournies à l'office que dans le cas où celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication figurant dans la requête.

5) [Interdiction d'autres conditions] Sauf disposition contraire du traité ou du présent règlement d'exécution, aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions de forme autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 4) soient remplies en ce qui concerne la requête visée à l'alinéa 1). Il ne peut notamment pas être exigé la remise d'un certificat concernant le changement.

6) [Notification] Lorsqu'une ou plusieurs des conditions requises par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) à 4) ne sont pas remplies, l'office le notifie au déposant ou au titulaire, en lui donnant la possibilité de remplir cette ou ces conditions, et de présenter des observations, dans un délai de deux mois au moins à compter de la date de la notification.

7) [Conditions non remplies] a) Lorsqu'une ou plusieurs des conditions requises par la Partie contractante en vertu des alinéas 1) à 4) ne sont pas remplies dans le délai prévu au sous alinéa b), la Partie contractante peut prévoir le refus de la requête, mais il ne doit pas être appliqué de sanction plus sévère.

b) Le délai visé au sous alinéa a) est,

- i) sous réserve du point ii), de deux mois au moins à compter de la date de la notification;
- ii) lorsque les indications permettant à l'office d'entrer en relation avec l'auteur de la requête visée à l'alinéa 1) n'ont pas été fournies, de trois mois au moins à compter de la date à laquelle l'office a reçu cette requête.

8) [Changement de nom ou d'adresse du mandataire, ou changement d'adresse pour la correspondance ou de domicile élu] Les alinéas 1) à 7) sont applicables, mutatis mutandis, à tout changement de nom ou d'adresse du mandataire, et à tout changement concernant l'adresse pour la correspondance ou le domicile élu.

Règle 16. Requête en inscription d'un changement de déposant ou de titulaire

1) [Requête en inscription d'un changement de déposant ou de titulaire] a) En cas de changement quant à la personne du déposant ou du titulaire, une Partie contractante accepte que la requête en inscription du changement soit présentée dans une communication signée par le déposant ou le titulaire, ou par le nouveau déposant ou le nouveau titulaire, contenant les indications suivantes :

- i) l'indication du fait que l'inscription d'un changement de déposant ou de titulaire est demandée;
 - ii) le numéro de la demande ou du brevet concerné;
 - iii) le nom et l'adresse du déposant ou du titulaire;
 - iv) le nom et l'adresse du nouveau déposant ou du nouveau titulaire;
 - v) la date du changement quant à la personne du déposant ou du titulaire;
 - vi) le nom d'un État dont le nouveau déposant ou le nouveau titulaire est ressortissant s'il est ressortissant d'un État, le nom d'un État dans lequel le nouveau déposant ou le nouveau titulaire a son domicile, le cas échéant, et le nom d'un État dans lequel le nouveau déposant ou le nouveau titulaire a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, le cas échéant;
 - vii) la justification du changement demandé.
- b) Une Partie contractante peut exiger que la requête contienne
- i) une déclaration confirmant que l'information contenue dans la requête est véridique et exacte;
 - ii) des renseignements concernant les droits éventuels de cette Partie contractante.

2) [Justificatifs du changement de déposant ou de titulaire] a) Lorsque le changement de déposant ou de titulaire résulte d'un contrat, une Partie contractante peut exiger que la requête comprenne des renseignements sur l'enregistrement du contrat dans le cas où l'enregistrement est obligatoire en vertu de la législation applicable, et que la requête soit accompagnée, au choix du requérant, d'un des documents suivants :

- i) une copie du contrat; il pourra être exigé que cette copie soit certifiée conforme à l'original, au choix du requérant, par un officier public ou toute autre autorité publique compétente ou, lorsque la législation applicable le permet, par un mandataire habilité à exercer auprès de l'office;
- ii) un extrait du contrat établissant le changement; il pourra être exigé que cet extrait soit certifié conforme à l'original, au choix du requérant, par un officier public ou toute autre autorité publique compétente ou, lorsque la législation applicable le permet, par un mandataire habilité à exercer auprès de l'office;
- iii) un certificat de cession contractuelle de propriété non certifié conforme, établi conformément au formulaire international type de certificat de cession quant au contenu et signé à la fois par le déposant et le nouveau déposant ou par le titulaire et le nouveau titulaire.

b) Lorsque le changement de déposant ou de titulaire résulte d'une fusion, ou de la réorganisation ou scission d'une personne morale, une Partie contractante peut exiger que la requête soit accompagnée d'une copie d'un document émanant de l'autorité compétente et apportant la preuve de la fusion, ou de la réorganisation ou scission de la personne morale, et de toute attribution de droits en cause, par exemple la copie d'un extrait de registre du commerce.

Une Partie contractante peut aussi exiger que la copie soit certifiée conforme à l'original, au choix du requérant, par l'autorité qui a établi le document ou par un officier public

ou toute autre autorité publique compétente ou, lorsque la législation applicable le permet, par un mandataire habilité à exercer auprès de l'office.

c) Lorsque le changement de déposant ou de titulaire ne résulte pas d'un contrat, d'une fusion, ni de la réorganisation ou scission d'une personne morale mais d'un autre motif, par exemple de l'effet de la loi ou d'une décision judiciaire, une Partie contractante peut exiger que la requête soit accompagnée d'une copie d'un document apportant la preuve de celui-ci. Une Partie contractante peut aussi exiger que la copie soit certifiée conforme à l'original, au choix du requérant, par l'autorité qui a établi le document ou par un officier public ou toute autre autorité publique compétente ou, lorsque la législation applicable le permet, par un mandataire habilité à exercer auprès de l'office.

d) Lorsque le changement a trait à la personne d'un ou de plusieurs codéposants ou cotitulaires, mais pas de tous, une Partie contractante peut exiger que soit fournie à l'office la preuve du fait que chacun des codéposants ou des cotitulaires qui le restent consent au changement.

3) [Traduction] Une Partie contractante peut exiger une traduction de tout document remis en vertu de l'alinéa 2) qui n'est pas rédigé dans une langue acceptée par l'office.

4) [Taxes] Une Partie contractante peut exiger le paiement d'une taxe pour la requête visée à l'alinéa 1).

5) [Requête unique] Une seule requête suffit même lorsque le changement concerne plusieurs demandes ou brevets de la même personne, ou une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs brevets de la même personne, à condition que le changement de déposant ou de titulaire soit le même pour toutes les demandes et tous les brevets en question et que les numéros de toutes les demandes et de tous les brevets en question soient indiqués dans la requête. Une Partie contractante peut exiger que, lorsque cette requête unique est déposée sur papier ou de toute autre manière acceptée par l'office, il en soit remis une copie distincte pour chaque demande et chaque brevet auquel elle se rapporte.

6) [Preuves] Une Partie contractante ne peut exiger que des preuves ou, lorsque l'alinéa 2) est applicable, des preuves supplémentaires soient fournies à l'office que lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication figurant dans la requête ou dans tout document visé dans la présente règle, ou de la fidélité de toute traduction visée à l'alinéa 3).

7) [Interdiction d'autres conditions] Sauf disposition contraire du traité ou du présent règlement d'exécution, aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions de forme autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 6) soient remplies en ce qui concerne la requête visée dans la présente règle.

8) [Notification; conditions non remplies] La règle 15.6) et 7) est applicable, mutatis mutandis, lorsqu'une ou plusieurs des conditions applicables en vertu des alinéas 1) à 5) ne sont pas remplies ou lorsque des preuves, ou des preuves supplémentaires, sont exigées en vertu de l'alinéa 6).

9) [Exclusion quant à la qualité d'inventeur] Une Partie contractante peut exclure du champ d'application de la présente règle les changements ayant trait à la qualité d'inventeur. Les critères de détermination de la qualité d'inventeur relèvent de la législation applicable.

Règle 17. Requête en inscription d'une licence ou d'une sûreté réelle

1) [Requête en inscription d'une licence] a) Lorsqu'une licence concernant une demande ou un brevet peut faire l'objet d'une inscription en vertu de la législation applicable, la Partie contractante accepte que la requête en inscription de cette licence soit présentée dans une communication signée par le donneur ou par le preneur de licence et contenant les indications suivantes :

- i) l'indication du fait que l'inscription d'une licence est demandée;
 - ii) le numéro de la demande ou du brevet concerné;
 - iii) le nom et l'adresse du donneur de licence;
 - iv) le nom et l'adresse du preneur de licence;
 - v) une indication à l'effet de préciser si la licence est exclusive ou non exclusive;
 - vi) le nom d'un État dont le preneur de licence est ressortissant s'il est ressortissant d'un État, le nom d'un État où le preneur de licence a son domicile, le cas échéant, et le nom d'un État où le preneur de licence a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, le cas échéant.
- b) Une Partie contractante peut exiger que la requête contienne
- i) une déclaration confirmant que l'information contenue dans la requête est véridique et exacte;
 - ii) des renseignements concernant les droits éventuels de la Partie contractante;
 - iii) des renseignements sur l'inscription de la licence dans le cas où l'inscription est obligatoire en vertu de la législation applicable;
 - iv) la date de la licence et sa durée.

2) [Justificatifs de la licence] a) Lorsque la licence est un accord librement conclu, une Partie contractante peut exiger que la requête soit accompagnée, au choix du requérant, d'un des documents suivants :

- i) une copie de l'accord; il pourra être exigé que cette copie soit certifiée conforme à l'original, au choix du requérant, par un officier public ou toute autre autorité publique compétente ou, lorsque la législation applicable le permet, par un mandataire habilité à exercer auprès de l'office;
 - ii) un extrait de l'accord comprenant les parties de l'accord relatives aux droits cédés et à l'étendue de ces droits; il pourra être exigé que cet extrait soit certifié conforme à l'original, au choix du requérant, par un officier public ou toute autre autorité publique compétente ou, lorsque la législation applicable le permet, par un mandataire habilité à exercer auprès de l'office.
- b) Lorsque la licence est un accord librement conclu, une Partie contractante peut exiger que tout déposant, titulaire, titulaire d'une licence exclusive, codéposant, cotitulaire ou cotitulaire d'une licence exclusive qui n'est pas partie à cet accord consente expressément à l'inscription dudit accord dans une communication adressée à l'office.
- c) Lorsque la licence n'est pas un accord librement conclu mais résulte par exemple de l'effet de la loi ou d'une décision judiciaire, une Partie contractante peut exiger que la

requête soit accompagnée d'une copie d'un document apportant la preuve de cette licence. Une Partie contractante peut aussi exiger que la copie soit certifiée conforme à l'original, au choix du requérant, par l'autorité qui a établi ce document ou par un officier public ou toute autre autorité publique compétente ou, lorsque la législation applicable le permet, par un mandataire habilité à exercer auprès de l'office.

3) [Traduction] Une Partie contractante peut exiger une traduction de tout document déposé conformément à l'alinéa 2) qui n'est pas rédigé dans une langue acceptée par l'office.

4) [Taxes] Une Partie contractante peut exiger le paiement d'une taxe pour la requête visée à l'alinéa 1).

5) [Requête unique] La règle 16.5) est applicable, mutatis mutandis, aux requêtes en inscription d'une licence.

6) [Preuves] La règle 16.6) est applicable, mutatis mutandis, aux requêtes en inscription d'une licence.

7) [Interdiction d'autres conditions] Sauf disposition contraire du traité ou du présent règlement d'exécution, aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions de forme autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 6) soient remplies en ce qui concerne la requête visée à l'alinéa 1).

8) [Notification; conditions non remplies] La règle 15.6) et 7) est applicable, mutatis mutandis, lorsqu'une ou plusieurs des conditions applicables en vertu des alinéas 1) à 5) ne sont pas remplies ou lorsque des preuves, ou des preuves supplémentaires, sont exigées en vertu de l'alinéa 6).

9) [Requête en inscription d'une sûreté réelle ou en radiation de l'inscription d'une licence ou d'une sûreté réelle] Les alinéas 1) à 8) sont applicables, mutatis mutandis,

- i) aux requêtes en inscription d'une sûreté réelle portant sur une demande ou sur un brevet;
- ii) aux requêtes en radiation de l'inscription d'une licence ou d'une sûreté réelle portant sur une demande ou sur un brevet.

Règle 18. Requête en rectification d'une erreur

1) [Requête] a) Lorsqu'une demande, un brevet ou toute requête communiquée à l'office en ce qui concerne une demande ou un brevet contient une erreur ne se rapportant pas à la recherche ou à l'examen quant au fond, qui peut être rectifiée par l'office en vertu de la législation applicable, l'office accepte que la requête en rectification de cette erreur dans les dossiers et publications de l'office soit présentée dans une communication à l'office signée par le déposant ou le titulaire et contenant les indications suivantes :

- i) l'indication du fait que la rectification d'une erreur est demandée;
- ii) le numéro de la demande ou du brevet en question;
- iii) l'erreur à rectifier;
- iv) la rectification à apporter;
- v) le nom et l'adresse du requérant.

b) Une Partie contractante peut exiger que la requête soit accompagnée d'un élément de remplacement ou d'un élément contenant la rectification ou, lorsque l'alinéa 3) s'applique, d'un élément de remplacement ou d'un élément contenant la rectification pour chaque demande et chaque brevet visé dans la requête.

c) Une Partie contractante peut exiger que la requête soit subordonnée à une déclaration du requérant selon laquelle l'erreur a été commise de bonne foi.

d) Une Partie contractante peut exiger que la requête soit subordonnée à une déclaration du requérant selon laquelle ladite requête a été présentée dans les meilleurs délais ou, au choix de la Partie contractante, sans retard délibéré, après la découverte de l'erreur.

2) [Taxes] a) Sous réserve du sous alinéa b), une Partie contractante peut exiger le paiement d'une taxe pour une requête en vertu de l'alinéa 1).

b) L'office rectifie ses propres erreurs, de sa propre initiative ou sur requête, sans exiger de taxe.

3) [Requête unique] La règle 16.5) est applicable, mutatis mutandis, aux requêtes en rectification d'une erreur, à condition que l'erreur et la rectification demandée soient les mêmes pour toutes les demandes et tous les brevets concernés.

4) [Preuves] Une Partie contractante ne peut exiger que des preuves soient fournies à l'office que lorsque celui-ci peut raisonnablement douter que l'erreur signalée soit effectivement une erreur ou lorsqu'il peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication ou d'un élément figurant dans la requête en rectification d'une erreur, ou de tout document remis en relation avec cette requête.

5) [Interdiction d'autres conditions] Sauf disposition contraire du traité ou du présent règlement d'exécution, aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions de forme autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 4) soient remplies en ce qui concerne la requête visée à l'alinéa 1).

6) [Notification; conditions non remplies] La règle 15.6) et 7) est applicable, mutatis mutandis, lorsqu'une ou plusieurs des conditions applicables en vertu des alinéas 1) à 3) ne sont pas remplies ou lorsque des preuves sont exigées en vertu de l'alinéa 4).

7) [Exclusions] a) Une Partie contractante peut exclure du champ d'application de la présente règle les changements ayant trait à la qualité d'inventeur. Les critères de détermination de la qualité d'inventeur relèvent de la législation applicable.

b) Une Partie contractante peut exclure du champ d'application de la présente règle les erreurs qu'elle est tenue de rectifier dans le cadre d'une procédure de redélivrance d'un brevet.

Règle 19. Moyens d'identifier une demande en l'absence de son numéro

1) [Moyens d'identification] Lorsqu'il est exigé qu'une demande soit désignée par son numéro et qu'elle n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu de la personne intéressée ou de son mandataire, l'indication ou la remise de l'un des éléments ci après, au choix de cette personne, est réputée suffire à l'identification de cette demande :

i) un numéro provisoire attribué le cas échéant à la demande par l'office;

- ii) une copie de la requête figurant dans la demande, ainsi que la date à laquelle la demande a été envoyée à l'office;
- iii) un numéro de référence attribué à la demande par le déposant ou son mandataire et indiqué dans la demande, ainsi que le nom et l'adresse du déposant, le titre de l'invention et la date à laquelle la demande a été envoyée à l'office.

2) [Interdiction d'autres conditions] Aucune Partie contractante ne peut exiger que des moyens d'identification autres que ceux qui sont visés à l'alinéa 1) soient fournis aux fins d'identification d'une demande lorsque celle-ci n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu de la personne intéressée ou de son mandataire.

Règle 20. Établissement de formulaires internationaux types

1) [Formulaires internationaux types] L'Assemblée établit, en vertu de l'article 14.1)c), des formulaires internationaux types dans chacune des langues visées à l'article 25.1), pour

- i) le pouvoir;
- ii) la requête en inscription d'un changement de nom ou d'adresse;
- iii) la requête en inscription d'un changement de déposant ou de titulaire;
- iv) le certificat de cession;
- v) la requête en inscription, ou en radiation de l'inscription, d'une licence;
- vi) la requête en inscription, ou en radiation de l'inscription, d'une sûreté réelle;
- vii) la requête en rectification d'une erreur.

2) [Modifications visées dans la règle 3.2)i)] L'Assemblée détermine les modifications, visées à la règle 3.2)i), à apporter au formulaire de requête prévu par le Traité de coopération en matière de brevets.

3) [Propositions présentées par le Bureau international] Le Bureau international présente à l'Assemblée des propositions concernant

- i) l'établissement des formulaires internationaux types visés à l'alinéa 1);
- ii) les modifications du formulaire de requête prévu par le Traité de coopération en matière de brevets visées à l'alinéa 2).

Règle 21. Exigence de l'unanimité en vertu de l'article 14.3)

L'établissement ou la modification des règles ci après requiert l'unanimité :

- i) toute règle établie en vertu de l'article 5.1)a);
- ii) toute règle établie en vertu de l'article 6.1)iii);
- iii) toute règle établie en vertu de l'article 6.3);
- iv) toute règle établie en vertu de l'article 7.2)a)iii);
- v) la règle 8.1)a);
- vi) la présente règle.

DÉCLARATIONS COMMUNES DE LA CONFÉRENCE DIPLOMATIQUE CONCERNANT LE TRAITÉ SUR LE DROIT DES BREVETS ET LE RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DU TRAITÉ SUR LE DROIT DES BREVETS

1. Lors de l'adoption de l'article I.xiv) par la conférence diplomatique, il a été entendu que les mots "procédure devant l'office" ne désignent pas les procédures judiciaires engagées en vertu de la législation applicable.

2. Lors de l'adoption des articles I.xvii), 16 et I7.2)v) par la conférence diplomatique, il a été entendu que

1) L'Assemblée du PLT sera, s'il y a lieu, invitée à se réunir à l'occasion des réunions de l'Assemblée du PCT.

2) Les Parties contractantes du PLT seront consultées, s'il y a lieu, au même titre que les États parties au PCT, au sujet des propositions de modification des instructions administratives du PCT.

3) Le directeur général proposera, s'il y a lieu, à l'Assemblée du PCT de décider que les Parties contractantes du PLT qui ne sont pas parties au PCT soient invitées avec la qualité d'observateur aux réunions de l'Assemblée du PCT et à celles d'autres organes du PCT.

4) Si l'Assemblée du PLT décide, en vertu de l'article 16, qu'une révision ou une modification du PCT est applicable aux fins du PLT, elle peut prévoir dans le cas considéré des dispositions transitoires en vertu du PLT.

3. Lors de l'adoption des articles 6.5) et I3.3) et des règles 4 et 14 par la conférence diplomatique, l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle a été instamment priée d'accélérer la création d'un système de bibliothèques numériques pour les documents de priorité.

Ce système serait avantageux pour les titulaires de brevets et les autres personnes souhaitant avoir accès aux documents de priorité.

4. Afin de faciliter la mise en oeuvre de la règle 8.1)a) du présent traité, la conférence diplomatique demande à l'Assemblée générale de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) et aux Parties contractantes de fournir, avant même l'entrée en vigueur du traité, une assistance technique supplémentaire aux pays en développement, aux pays les moins avancés et aux pays en transition pour leur permettre de remplir leurs obligations à l'égard du traité.

En outre, la conférence diplomatique prie instamment les pays industrialisés à économie de marché d'offrir, sur demande et selon des modalités mutuellement convenues, une coopération technique et financière aux pays en développement, aux pays les moins avancés et aux pays en transition.

La conférence diplomatique demande à l'Assemblée générale de l'OMPI, une fois le traité entré en vigueur, de surveiller et d'évaluer les progrès de cette coopération à chaque session ordinaire.

5. Lors de l'adoption des règles I2.5)vi) et I3.3)iv) par la conférence diplomatique, il a été entendu que, s'il est opportun d'exclure le bénéfice des mesures prévues aux articles

11 et 12 en ce qui concerne les actes se rapportant à une procédure inter partes, il est souhaitable que la législation applicable des Parties contractantes prévoie en pareil cas l'application de mesures appropriées compte tenu des intérêts concurrents des tiers ainsi que des intérêts de tierces personnes qui ne sont pas parties à la procédure.

6. Il a été convenu que tout différend entre deux Parties contractantes ou plus concernant l'interprétation ou l'application du présent traité et de son règlement d'exécution peut être réglé à l'amiable par voie de consultation ou de médiation sous les auspices du Directeur général.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Договор о патентном праве (PLT)

и

Инструкция к Договору о патентном праве

приняты в Женеве 2 июня 2000 г.

и

**Пояснительные комментарии к Договору о патентном праве и
Инструкции к Договору о патентном праве**

Содержание

Страница

Договор о патентном праве

Инструкция к Договору о патентном праве

Согласованные заявления Дипломатической конференции
в отношении принятия Договора о патентном праве

Пояснительные комментарии к Договору о патентном праве
и Инструкции к Договору о патентном праве

Договор о патентном праве

Содержание

Статья 1	<i>Сокращенные выражения</i>
Статья 2	<i>Общие принципы</i>
Статья 3	<i>Заявки и патенты, к которым применяется Договор</i>
Статья 4	<i>Исключение в отношении безопасности</i>
Статья 5	<i>Дата подачи</i>
Статья 6	<i>Заявка</i>
Статья 7	<i>Представительство</i>
Статья 8	<i>Сообщения; адреса</i>
Статья 9	<i>Уведомления</i>
Статья 10	<i>Действительность патента; аннулирование</i>
Статья 11	<i>Послабление в отношении сроков</i>
Статья 12	<i>Восстановление прав после установления ведомством факта принятия надлежащих мер или непреднамеренности</i>
Статья 13	<i>Исправление или дополнение притязания на приоритет; восстановление права приоритета</i>
Статья 14	<i>Инструкция</i>

- Статья 15** *Связь с Парижской конвенцией*
- Статья 16** *Действие пересмотров, поправок и изменений Договора о патентной кооперации*
- Статья 17** *Ассамблея*
- Статья 18** *Международное бюро*
- Статья 19** *Пересмотры*
- Статья 20** *Участие в Договоре*
- Статья 21** *Вступление Договора в силу; даты вступления в силу ратификаций и присоединений*
- Статья 22** *Применение Договора к существующим заявкам и патентам*
- Статья 23** *Оговорки*
- Статья 24** *Денонсация Договора*
- Статья 25** *Языки Договора*
- Статья 26** *Подписание Договора*
- Статья 27** *Депозитарий; регистрация*

Статья 1

Сокращенные выражения

Для целей настоящего Договора, если явно не предусмотрено иное:

- (i) «ведомство» означает орган Договаривающейся стороны, уполномоченный выдавать патенты или заниматься другими вопросами, регулируемые настоящим Договором;
- (ii) «заявка» означает заявку на выдачу патента, как указано в статье 3;
- (iii) «патент» означает патент, как указано в статье 3;
- (iv) ссылки на «лицо» понимаются как включающие, в частности, физическое и юридическое лицо;
- (v) «сообщение» означает любую заявку или любое ходатайство, заявление, документ, корреспонденцию или иные сведения, относящиеся к заявке или патенту в связи с процедурой по настоящему Договору или вне ее, которые поданы в ведомство;
- (vi) «материалы ведомства» означают совокупность хранимых ведомством сведений, относящихся к заявкам, поданным в это ведомство, включая сами эти заявки, и патентам, выданным этим ведомством или другим органом с действием в отношении соответствующей Договаривающейся стороны, включая сами эти патенты, вне зависимости от носителя, на котором такие сведения хранятся;
- (vii) «внесение записи» означает любое действие по внесению сведений в материалы ведомства;
- (viii) «заявитель» означает лицо, указанное в материалах ведомства в соответствии с применимым законодательством как лицо, испрашивающее патент, или как другое лицо, которое подает заявку или ведет дело по ней;
- (ix) «владелец» означает лицо, указанное в материалах ведомства как патентообладатель;
- (x) «представитель» означает представителя в соответствии с применимым законодательством;
- (xi) «подпись» означает любое средство самоидентификации;

- (xii) «язык, принятый ведомством» означает любой язык, принятый ведомством для соответствующей процедуры в ведомстве;
- (xiii) «перевод» означает перевод на язык или, в соответствующих случаях, транслитерацию с использованием алфавита или набора символов, принятых ведомством;
- (xiv) «процедура в ведомстве» означает любую процедуру в делопроизводстве ведомства по заявке или патенту;
- (xv) за исключением тех случаев, когда из контекста следует иное, слова в единственном числе включают слова во множественном числе, и наоборот, а личные местоимения мужского рода включают личные местоимения женского рода;
- (xvi) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную 20 марта 1883 г., с учетом пересмотров и поправок;
- (xvii) «Договор о патентной кооперации» означает Договор о патентной кооперации («РСТ»), подписанный 19 июня 1970 г., вместе с Инструкцией и Административной инструкцией к этому Договору с учетом пересмотров, поправок и изменений;
- (xviii) «Договаривающаяся сторона» означает любое государство или межправительственную организацию, которая является стороной настоящего Договора;
- (xix) «применимое законодательство» в случае, когда Договаривающейся стороной является государство, означает законодательство этого государства, а в случае, когда Договаривающейся стороной является межправительственная организация - нормативные документы, на основе которых эта межправительственная организация действует;
- (xx) «документ о ратификации» рассматривается как включающий документы о принятии или одобрении;
- (xxi) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;
- (xxii) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации;
- (xxiii) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации.

Статья 2

Общие принципы

- (1) [Более благоприятные условия] Договаривающаяся сторона имеет право предусматривать требования, которые с точки зрения заявителей и владельцев являются более благоприятными, чем требования, упомянутые в настоящем Договоре и Инструкции, за исключением статьи 5.
- (2) [Отсутствие регулирования материальных норм патентного права] Ничто в настоящем Договоре или Инструкции не должно пониматься как возможное ограничение права Договаривающейся стороны предписывать по своему усмотрению требования применимого материального права в отношении патентов.

Статья 3

Заявки и патенты, к которым применяется Договор

(1) [Заявки]

(а) Положения настоящего Договора и Инструкции применяются к национальным и региональным заявкам на патенты на изобретение и на дополнительные патенты, которые подаются в ведомство или для ведомства Договаривающейся стороны, и которые представляют собой:

- (i) виды заявок, которые разрешается подавать как международные заявки в соответствии с Договором о патентной кооперации;
- (ii) отдельные заявки на патенты на изобретение или на дополнительные патенты, как указано в статье 4G(1) или (2) Парижской конвенции, из числа тех видов заявок, которые упоминаются в подпункте (i).

(б) С учетом положений Договора о патентной кооперации положения настоящего Договора и Инструкции применяются к международным заявкам на патенты на изобретение и на дополнительные патенты в соответствии с Договором о патентной кооперации:

- (i) в отношении сроков, применимых согласно статьям 22 и 39(1) Договора о патентной кооперации в ведомстве Договаривающейся стороны;
- (ii) в отношении любой процедуры, начатой на дату или после даты, на которую согласно статье 23 или статье 40 настоящего Договора может начаться рассмотрение или экспертиза международной заявки.

(2) [Патенты] Положения настоящего Договора и Инструкции применяются к национальным и региональным патентам на изобретение и к национальным и региональным дополнительным патентам, которые выданы с действием в отношении Договаривающейся стороны.

Статья 4

Исключение в отношении безопасности

Ничто в настоящем Договоре и Инструкции не ограничивает право любой Договаривающейся стороны предпринимать любое действие, которое она считает необходимым для обеспечения существенных интересов безопасности.

Статья 5

Дата подачи

(1) [Элементы заявки]

(a) Если иное не предписано Инструкцией, и с учетом положений пунктов (2) - (8), Договаривающаяся сторона предусматривает, что датой подачи заявки является дата, на которую ее ведомство получило все нижеперечисленные элементы, представленные по выбору заявителя на бумаге или иным способом, допускаемым ведомством для целей даты подачи:

- (i) явное или подразумеваемое указание на то, что эти элементы предназначены быть заявкой;
- (ii) указания, позволяющие установить личность заявителя или позволяющие ведомству связаться с заявителем;
- (iii) часть, которая внешне выглядит как описание.

(b) Договаривающаяся сторона для целей даты подачи может принимать чертеж как элемент, упомянутый в подпункте (a)(iii).

(c) Для целей даты подачи Договаривающаяся сторона может требовать представления как сведений, позволяющих установить личность заявителя, так и сведений, позволяющих ведомству связаться с заявителем, или она может принять доказательства, позволяющие установить личность заявителя или позволяющие ведомству связаться с заявителем, как элемент упоминаемый в подпункте (a)(ii).

(2) [Язык]

(a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы указания, упомянутые в пункте (1)(a)(i) и (ii), были представлены на языке, принятом ведомством.

(b) Для целей даты подачи часть, упомянутая в пункте (1)(a)(iii), может быть представлена на любом языке.

(3) [Уведомление] Если заявка не удовлетворяет одному или нескольким требованиям, применяемым Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) и (2), ведомство как можно скорее уведомляет об этом заявителя, предоставляя возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в течение срока, предписанного Инструкцией.

(4) [Последующее выполнение требований]

(a) Если в первоначально поданной заявке не выполнено одно или несколько требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) и (2), датой подачи, с учетом подпункта (b) и пункта (6), является дата, на которую впоследствии выполнены все требования, применяемые Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) и (2).

(b) Договаривающаяся сторона может предусматривать, что в случае, если одно или несколько требований, упомянутых в подпункте (a), не выполнены в течение предписанного Инструкцией срока, заявка считается не поданной. Если заявка считается не поданной, ведомство уведомляет об этом заявителя с указанием соответствующих причин.

(5) [Уведомление, касающееся недостающей части описания или чертежа] Если при установлении даты подачи ведомство сочтет, что в заявке предположительно отсутствует часть описания или что в заявке дается ссылка на чертеж, предположительно отсутствующий в заявке, ведомство незамедлительно уведомляет об этом заявителя.

(6) [Дата подачи в случае представления недостающей части описания или чертежа]

(a) Если недостающая часть описания или недостающий чертеж представляются в ведомство в течение срока, предписанного Инструкцией, эта часть описания или чертеж включаются в заявку и, с учетом подпунктов (b) и

(с), датой подачи является дата, на которую ведомство получило эту часть описания или этот чертеж, или дата, на которую выполнены все требования, применяемые Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) и (2), в зависимости от того, какая из них является более поздней.

(b) Если недостающая часть описания или недостающий чертеж представляются согласно подпункту (а) для исправления их пропуска в заявке, в которой на дату, на которую один или несколько элементов, упомянутых в пункте (1)(а), были впервые получены ведомством, испрашивается приоритет предшествующей заявки, датой подачи, по ходатайству заявителя, поданному в течение срока, установленного в Инструкции, и с учетом требований, предписанных Инструкцией, является дата, на которую выполнены все требования, применяемые Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) и (2).

(с) Если недостающая часть описания или недостающий чертеж, представленные согласно подпункту (а), изъяты в течение срока, установленного Договаривающейся стороной, датой подачи является дата, на которую выполнены все требования, применяемые Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) и (2).

(7) *[Замена описания и чертежей ссылкой на ранее поданную заявку]*

(а) С учетом требований, предписанных Инструкцией, для целей даты подачи заявки, ссылка, сделанная при подаче заявки на языке, принятом ведомством, на ранее поданную заявку заменяет описание и любые чертежи.

(b) При невыполнении требований, упомянутых в подпункте (а), заявка может считаться не поданной. Если заявка считается не поданной, ведомство уведомляет об этом заявителя, указывая соответствующие причины.

(8) *[Исключения]* Ничто в настоящей статье не ограничивает:

(i) право заявителя согласно статье 4G(1) или (2) Парижской конвенции сохранять в качестве даты подачи отдельной заявки, упомянутой в этой статье, дату первоначальной заявки, упомянутой в этой статье, и в соответствующих случаях преимущество права приоритета;

(ii) право Договаривающейся стороны применять любые требования, необходимые для предоставления преимущества даты подачи предшествующей заявки заявке любого вида, предписанного Инструкцией.

Статья 6
Заявка

- (1) [Форма или содержание заявки] Если иное не предусмотрено в настоящем Договоре, ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать выполнение любого требования, касающегося формы или содержания заявки, которое отличается или является дополнительным по отношению:
- (i) к требованиям, касающимся формы или содержания, которые предусмотрены в отношении международных заявок в соответствии с Договором о патентной кооперации;
 - (ii) к требованиям, касающимся формы или содержания, выполнение которых в соответствии с Договором о патентной кооперации может быть потребовано ведомством любого государства-участника этого Договора, либо ведомством, действующим для этого государства, как только началось рассмотрение или экспертиза международной заявки, как упомянуто в статье 23 указанного Договора;
 - (iii) к любым другим требованиям, предписанным Инструкцией.
- (2) [Бланк заявления]
- (a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы содержание заявки, соответствующее содержанию заявления международной заявки согласно Договору о патентной кооперации, представлялось на бланке заявления, предписанном этой Договаривающейся стороной. Договаривающаяся сторона может также требовать, чтобы любые другие элементы содержания, допускаемые в пункте (1)(ii) или предписанные Инструкцией в соответствии с пунктом (1)(iii), представлялись на этом бланке заявления.
 - (b) Несмотря на положения подпункта (a) и с учетом статьи 8(1) Договаривающаяся сторона допускает представление содержания, упомянутого в подпункте (a), на бланке заявления, предусмотренного Инструкцией.
- (3) [Перевод] Договаривающаяся сторона может требовать перевод любой части заявки, которая составлена на языке ином, чем принятый ее ведомством. Договаривающаяся сторона может также требовать перевод частей заявки, как предписано Инструкцией, которые составлены на языке, допускаемом ведомством, на любые другие языки, допускаемые ведомством.

- (4) [Пошлины] Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлин в отношении заявки. Договаривающаяся сторона может применять положения Договора о патентной кооперации, касающиеся уплаты пошлин за подачу заявки.
- (5) [Приоритетный документ] Если испрашивается приоритет предшествующей заявки, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы копия предшествующей заявки и перевод, если предшествующая заявка составлена на языке ином, чем принятый ведомством, были представлены в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией.
- (6) [Доказательства] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в процессе делопроизводства по заявке в ее ведомство были представлены доказательства в отношении любого материала, упомянутого в пункте (1) или (2), либо любого перевода, упомянутого в пункте (3) или (5), или в заявлении о приоритете, только в том случае, если это ведомство имеет основания сомневаться в отношении достоверности этого материала и в точности этого перевода.
- (7) [Уведомление] В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) - (6), ведомство уведомляет заявителя, предоставляя возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в течение срока, предписанного Инструкцией.
- (8) [Невыполнение требований]
- (a) В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) - (6), в течение срока, предписанного Инструкцией, Договаривающаяся сторона может, с учетом подпункта (b) и статей 5 и 10, применить санкцию, предусмотренную ее законодательством.
- (b) Если какое-либо требование, применяемое Договаривающейся стороной согласно пункту (1), (5) или (6) в отношении притязания на приоритет, не выполнено в течение срока, предписанного Инструкцией, притязание на приоритет может, с учетом статьи 13, считаться несуществующим. С учетом статьи 5(7)(b) никакие иные санкции не могут применяться.

Статья 7

Представительство

(1) [Представители]

(a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы представитель, назначенный для целей любой процедуры в ведомстве:

- (i) имел на основании применимого законодательства право вести дела в ведомстве в отношении заявок и патентов;
- (ii) представил в качестве своего адреса адрес на территории, предписанной Договаривающейся стороной.

(b) С учетом подпункта (c) действие в отношении любой процедуры, осуществляемое в ведомстве представителем или по отношению к представителю, который соблюдает требования, применяемые Договаривающейся стороной согласно подпункту (a), имеет силу действия, осуществляемого заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом, или осуществляемого по отношению к вышеперечисленным лицам, которые назначили этого представителя.

(c) Договаривающаяся сторона может предусматривать, что в случае присяги или торжественного заявления, либо аннулирования доверенности подпись представителя не имеет силу подписи заявителя, владельца или другого заинтересованного лица, которые назначили этого представителя.

(2) [Обязательное представительство]

(a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявитель, владелец или иное заинтересованное лицо назначили представителя для целей осуществления любой процедуры в ведомстве, за исключением того, что правопреемник в отношении заявки, заявитель, владелец или иное заинтересованное лицо могут действовать в ведомстве самостоятельно в связи со следующими процедурами:

- (i) для целей даты подачи;
- (ii) просто уплаты пошлины;
- (iii) любой другой процедуры, как предписано Инструкцией;

- (iv) выдачи расписки или уведомления ведомством в отношении любой процедуры, упомянутой в подпунктах (i) - (iii).
- (b) Пошлина за поддержание может быть уплачена любым лицом.
- (3) [Назначение представителя] Договаривающаяся сторона допускает, что о назначении представителя сообщается в ведомство способом, предписанным Инструкцией.
- (4) [Запрещение иных требований] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать выполнения формальных требований, иных, чем упомянутые в пунктах (1) - (3), в отношении вопросов, регулируемых этими пунктами, если иное не предусмотрено настоящим Договором или не предписано Инструкцией.
- (5) [Уведомление] В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) - (3), ведомство уведомляет правопреемника в отношении заявки, заявителя, владельца или иное заинтересованное лицо, предоставляя возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в течение срока, предписанного Инструкцией.
- (6) [Невыполнение требований] В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) - (3), в течение срока, предписанного Инструкцией, Договаривающаяся сторона может применять санкцию, предусмотренную ее законодательством.

Статья 8

Сообщения; адреса

- (1) [Форма и средства передачи сообщений]
- (a) За исключением установления даты подачи заявки согласно статье 5(1) и с учетом статьи 6(1) Инструкция, с учетом подпунктов (b) - (d), определяет требования, которые Договаривающейся стороне разрешено применять в отношении формы и средств передачи сообщений.
- (b) Ни одна Договаривающаяся сторона не обязана допускать представление сообщений иначе, как на бумаге.
- (c) Ни одна Договаривающаяся сторона не обязана исключать представление сообщений на бумаге.

- (d) Договаривающаяся сторона допускает представление сообщений на бумаге для целей соблюдения срока.
- (2) [Язык сообщений] Если иное не предусмотрено настоящим Договором или Инструкцией, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы сообщение было представлено на языке, принятом ведомством.
- (3) [Типовые международные бланки] Несмотря на положения пункта (1)(a) и с учетом пункта (1)(b) и статьи 6(2)(b) Договаривающаяся сторона допускает представление содержания сообщения на бланке, который соответствует Типовому международному бланку в отношении такого сообщения, предусмотренному в Инструкции, если Инструкция его предусматривает.
- (4) [Подпись сообщений]
- (a) Если Договаривающаяся сторона требует подпись для целей любого сообщения, эта Договаривающаяся сторона допускает любую подпись, которая отвечает требованиям, предписанным Инструкцией.
- (b) Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать засвидетельствования, нотариального засвидетельствования, засвидетельствования подлинности, легализации или иного удостоверения любой подписи, которая направлена в ее ведомство, за исключением случаев любых квазисудебных разбирательств или когда это предписано Инструкцией.
- (c) С учетом подпункта (b) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в ведомство были представлены доказательства, только в том случае, если ведомство имеет основания сомневаться в отношении подлинности любой подписи.
- (5) [Указания в сообщениях] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы любое сообщение содержало одно или несколько указаний, предписанных Инструкцией.
- (6) [Адрес для переписки, адрес для вручения юридических документов и иные адреса] С учетом любых положений, предписанных Инструкцией, Договаривающаяся сторона может требовать от заявителя, владельца или другого заинтересованного лица указания в любом сообщении:
- (i) адреса для переписки;

- (ii) адреса для вручения юридических документов;
 - (iii) любого другого адреса, предусмотренного в Инструкции.
- (7) **[Уведомление]** В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) - (6) в отношении сообщений, ведомство уведомляет заявителя, владельца или иное заинтересованное лицо, предоставляя ему возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в срок, предписанный Инструкцией.
- (8) **[Невыполнение требований]** В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) - (6), в течение срока, предписанного Инструкцией, Договаривающаяся сторона может, с учетом статей 5 и 10 и любых исключений, предписанных Инструкцией, применять санкцию, предусмотренную ее законодательством.

Статья 9

Уведомления

- (1) **[Достаточное уведомление]** Любое уведомление в соответствии с настоящим Договором или Инструкцией, которое направлено ведомством по адресу для переписки или адресу для вручения юридических документов, указанным в соответствии со статьей 8(6), или любому другому адресу, предусмотренному в Инструкции для целей настоящего положения, и которое соответствует положениям в отношении этого уведомления, представляет собой достаточное уведомление для целей настоящего Договора и Инструкций.
- (2) **[Если указания, позволяющие связаться, не были представлены]** Ничто в настоящем Договоре и в Инструкции не обязывает Договаривающуюся сторону направлять уведомление заявителю, владельцу или иному заинтересованному лицу, если указания, позволяющие связаться с этим заявителем, владельцем или иным заинтересованным лицом, не были представлены в ведомство.
- (3) **[Неуведомление]** С учетом статьи 10(1), если ведомство не уведомляет заявителя, владельца или иное заинтересованное лицо о невыполнении любого требования в соответствии с настоящим Договором или Инструкцией, такое отсутствие уведомления не освобождает заявителя, владельца или иное заинтересованное лицо от обязанности выполнить это требование.

Статья 10

Действительность патента; аннулирование

- (1) [Действительность патента, не затрагиваемая невыполнением некоторых формальных требований] Невыполнение одного или нескольких формальных требований, упомянутых в статьях 6(1), (2), (4) и (5) и 8(1) - (4), в отношении заявки не может быть основанием для полного или частичного аннулирования или признания недействительным патента, за исключением тех случаев, когда невыполнение формального требования явилось результатом намеренного обмана.
- (2) [Возможность представить замечания, внести изменения или исправления в случае предполагаемого аннулирования или признания недействительным] Патент не может быть полностью или частично аннулирован или признан недействительным без предоставления владельцу возможности представить замечания в связи с предполагаемым аннулированием или признанием патента недействительным и внести изменения и исправления, если это допускается в соответствии с применимым законодательством, в течение разумно необходимого срока.
- (3) [Отсутствие обязательства в отношении специальных процедур] Пункты (1) и (2) не порождают какого-либо обязательства по введению судебных процедур для защиты патентных прав, иных чем общие правоприменительные процедуры.

Статья 11

Послабление в отношении сроков

- (1) [Продление сроков] Договаривающаяся сторона может предусматривать продление на период, предписанный Инструкцией, установленного ведомством срока для совершения действия в ходе процедуры в ведомстве в отношении заявки или патента, если ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией, и такое ходатайство, по выбору Договаривающейся стороны, подано:
 - (i) до истечения установленного срока; или
 - (ii) после истечения установленного срока, но в течение срока, предписанного Инструкцией.
- (2) [Продолжение делопроизводства] В случае несоблюдения заявителем или владельцем установленного ведомством Договаривающейся стороны срока для совершения действия в ходе процедуры в ведомстве в отношении заявки или

патента, и если эта Договаривающаяся сторона не предусматривает продление срока согласно пункту (1)(ii), то она предусматривает продолжение делопроизводства по заявке или патенту и, если необходимо, восстановление прав заявителя или владельца в отношении этой заявки или патента, если:

- (i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;
 - (ii) ходатайство подано, и все требования, в отношении которых применяется срок для совершения соответствующего действия, выполнены в течение срока, предписанного Инструкцией.
- (3) *[Исключения]* Ни от одной Договаривающейся стороны не требуется предусматривать послабление, упомянутое в пункте (1) или (2), в отношении исключений, предписанных Инструкцией.
- (4) *[Пошлины]* Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства согласно пункту (1) или (2).
- (5) *[Запрещение иных требований]* Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении послабления, предусмотренного согласно пункту (1) или (2), выполнения требований, иных, чем упомянутые в пунктах (1) - (4), если иное не предусмотрено настоящим Договором или не предписано Инструкцией.
- (6) *[Возможность представить замечания в случае предполагаемого отклонения]* Ходатайство согласно пункту (1) или (2) не может быть отклонено без предоставления заявителю или владельцу возможности представить замечания в связи с предполагаемым отклонением в течение разумного срока.

Статья 12

Восстановление прав после установления ведомством факта принятия надлежащих мер или непреднамеренности

- (1) *[Ходатайство]* Договаривающаяся сторона предусматривает, что в случае несоблюдения заявителем или владельцем срока для совершения действия в ходе процедуры в ведомстве, и если это несоблюдение непосредственно влечет за собой потерю прав в отношении заявки или патента, ведомство восстанавливает права заявителя или владельца в отношении соответствующей заявки или патента, если:
- (i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;

- (ii) ходатайство подано и все требования, в отношении которых применяется срок для совершения указанного действия, выполнены в течение срока, предписанного Инструкцией;
 - (iii) в ходатайстве указаны причины несоблюдения срока; и
 - (iv) ведомство сочтет, что несоблюдение срока произошло несмотря на принятие надлежащих при данных обстоятельствах мер или, по выбору Договаривающейся стороны, что любая задержка была непреднамеренной.
- (2) *[Исключения]* Ни от одной Договаривающейся стороны не требуется предусматривать восстановление прав согласно пункту (1) в отношении исключений, предписанных Инструкцией.
- (3) *[Пошлины]* Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства согласно пункту (1).
- (4) *[Доказательства]* Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление или другое доказательство в подтверждение причин, упомянутых в пункте (1)(iii), было подано в ведомство в течение срока, установленного ведомством.
- (5) *[Возможность представить замечания в случае предполагаемого отклонения]* Ходатайство согласно пункту (1) не может быть полностью или частично отклонено без предоставления ходатайствующей стороне возможности представить замечания в связи с предполагаемым отклонением в течение разумного срока.

Статья 13

Исправление или дополнение притязания на приоритет; восстановление права приоритета

- (1) *[Исправление или дополнение притязания на приоритет]* Если иное не предписано Инструкцией, Договаривающаяся сторона предусматривает возможность исправления или дополнения притязания на приоритет в отношении заявки («последующая заявка»), если:
- (i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;
 - (ii) ходатайство подано в течение срока, предписанного Инструкцией; и
 - (iii) дата подачи последующей заявки не позднее даты истечения приоритетного

срока, отсчитываемого с даты подачи самой ранней заявки, на основании которой испрашивается приоритет.

- (2) [*Запоздалая подача последующей заявки*] Принимая во внимание статью 15, Договаривающаяся сторона предусматривает, что, если заявка («последующая заявка»), в которой испрашивается или мог бы испрашиваться приоритет предшествующей заявки, имеет дату подачи, которая позднее даты, на которую истек приоритетный срок, но в пределах срока, предписанного Инструкцией, ведомство восстанавливает право приоритета, если:
- (i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;
 - (ii) ходатайство подано в течение срока, предписанного Инструкцией;
 - (iii) в ходатайстве указаны причины несоблюдения приоритетного срока; и
 - (iv) ведомство сочтет, что неподача последующей заявки в течение приоритетного срока произошла несмотря на принятие надлежащих при данных обстоятельствах мер или, по выбору Договаривающейся стороны, была непреднамеренной.
- (3) [*Непредставление копии предшествующей заявки*] Договаривающаяся сторона предусматривает, что, если копия предшествующей заявки, требуемая в соответствии со статьей 6(5), не представлена в ведомство в течение срока, предписанного Инструкцией согласно статье 6, ведомство восстанавливает право приоритета, если:
- (i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;
 - (ii) ходатайство подано в течение срока для подачи копии предшествующей заявки, предписанного Инструкцией согласно статье 6(5);
 - (iii) ведомство сочтет, что ходатайство о представлении копии подано в ведомство, в которое была подана предшествующая заявка, в течение срока, предписанного Инструкцией; и
 - (iv) копия предшествующей заявки представлена в течение срока, предписанного Инструкцией.
- (4) [*Пошлины*] Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства согласно пунктам (1) - (3).

- (5) [Доказательства] Договаривающаяся сторона может требовать представления в ведомство в течение установленного ведомством срока любого заявления или иного доказательства в обоснование причин, упомянутых в пункте (2)(iii).
- (6) [Возможность представить замечания в случае предполагаемого отклонения] Ходатайство согласно пунктам (1) - (3) не может быть полностью или частично отклонено без предоставления ходатайствующей стороне возможности представить замечания в связи с предполагаемым отклонением в течение разумного срока.

Статья 14

Инструкция

(1) [Содержание]

(a) Инструкция, прилагаемая к настоящему Договору, содержит правила, касающиеся:

- (i) вопросов, в отношении которых настоящий Договор ясно предусматривает, что они должны быть «предписаны Инструкцией»;
- (ii) подробностей, полезных при выполнении положений настоящего Договора;
- (iii) административных требований, вопросов или процедур.

(b) Инструкция также предусматривает правила, касающиеся формальных требований, которые Договаривающейся стороне разрешено применять в отношении ходатайств:

- (i) о внесении записи об изменении имени или адреса;
- (ii) о внесении записи об изменении заявителя или владельца;
- (iii) о внесении записи о лицензии или залоге;
- (iv) об исправлении ошибки.

(c) Инструкция также предусматривает принятие Ассамблеей при содействии Международного бюро Типовых международных бланков, а также принятие бланка заявления для целей статьи 6(2)(b).

- (2) [Внесение поправок в Инструкцию] С учетом пункта (3) внесение любой поправки в Инструкцию требует большинства в три четверти поданных голосов.
- (3) [Требование единогласия]
- (a) Инструкция может определять положения Инструкции, в которые поправки могут быть внесены только единогласным решением.
- (b) Внесение любой поправки в Инструкцию, приводящей к добавлению или изъятию положений из положений, определенных в Инструкции согласно подпункту (a), требует единогласного решения.
- (c) При определении того, достигнуто ли единогласие, в расчет принимаются только голоса, в действительности поданные при голосовании. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.
- (4) [Расхождения между Договором и Инструкцией] В случае расхождений между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции, применяются положения Договора.

Статья 15

Связь с Парижской конвенцией

- (1) [Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию] Каждая Договаривающаяся сторона соблюдает положения Парижской конвенции в отношении патентов.
- (2) [Обязательства и права в соответствии с Парижской конвенцией]
- (a) Ничто в настоящем Договоре не отменяет обязательств, которые Договаривающиеся стороны имеют по отношению друг к другу в соответствии с Парижской конвенцией.
- (b) Ничто в настоящем Договоре не умаляет прав, которыми заявители и владельцы пользуются в соответствии с Парижской конвенцией.

Статья 16

Действие пересмотров, поправок и изменений Договора о патентной кооперации

- (1) [Применимость пересмотров, поправок и изменений Договора о патентной кооперации] С учетом пункта (2) любой пересмотр, поправка или изменение

Договора о патентной кооперации, сделанные после 2 июня 2000 г., которые согласуются со статьями настоящего Договора, применяются для целей настоящего Договора и Инструкции при условии, что Ассамблея в каждом отдельном случае принимает соответствующее решение большинством в три четверти поданных голосов.

- (2) *[Неприменимость переходных положений Договора о патентной кооперации]* Любое положение Договора о патентной кооперации, в силу которого пересмотренное, включающее поправки или измененное положение этого Договора не применяется в отношении государства-участника этого Договора, либо ведомства такого государства или ведомства, действующего от имени такого государства, в течение такого времени, на протяжении которого это положение противоречит применяемому этим государством или ведомством законодательству, не применяется для целей настоящего Договора и Инструкции.

Статья 17 **Ассамблея**

(1) [Состав]

(a) Договаривающиеся стороны имеют Ассамблею.

(b) Каждая Договаривающаяся сторона представлена в Ассамблее одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов. Каждый делегат может представлять только одну Договаривающуюся сторону.

(2) [Функции] Ассамблея:

(i) рассматривает вопросы, относящиеся к сохранению и развитию настоящего Договора и его применению;

(ii) при содействии Международного бюро разрабатывает Типовые международные бланки и бланк заявления, предусмотренные в статье 14(1)(c);

(iii) вносит поправки в Инструкцию;

(iv) определяет условия для даты применения каждого Типового международного бланка и бланка заявления, предусмотренных в (ii), и каждой поправки, предусмотренной в (iii);

(v) решает в соответствии со статьей 16(1) является ли любой пересмотр, поправка или изменение Договора о патентной кооперации применимым для целей настоящего Договора и Инструкции;

(vi) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Договора.

(3) [Кворум]

(a) Половина членов Ассамблеи, которые являются государствами, составляет кворум.

(b) Несмотря на положения подпункта (a), если на какой-либо сессии число представленных на ней членов Ассамблеи, которые являются государствами, составляет менее половины, но равно или превышает одну треть членов Ассамблеи, которые являются государствами, Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящимся к ее собственным правилам процедуры, становятся обязательными только при выполнении нижеследующих условий. Международное бюро направляет указанные решения членам Ассамблеи, которые являются государствами и не были представлены, и предлагает им сообщить в письменной форме в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока число таких членов, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, достигнет того числа членов, которого не доставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(4) [Принятие решений на Ассамблее]

(a) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

(b) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса, решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

(i) каждая Договаривающаяся сторона, которая является государством, имеет один голос и голосует лишь от своего имени; и

(ii) любая Договаривающаяся сторона, которая является межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо своих государств-членов с числом голосов, равным числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Договора. Ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов пользуется своим правом на участие в

голосовании, и наоборот. Кроме того, ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов, являющихся участником настоящего Договора, является государством-членом другой такой межправительственной организации, и эта межправительственная организация участвует в голосовании.

(5) **[Большинство]**

(a) С учетом положений Статей 14(2) и (3), 16(1), а также 19(3), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(b) При определении того, достигнуто необходимое большинство или нет, в расчет принимаются только голоса, в действительности поданные при голосовании. Голоса воздержавшихся при голосовании в расчет не принимаются.

(6) **[Сессии]** Ассамблея собирается на очередную сессию один раз в два года по созыву Генерального директора.

(7) **[Правила процедуры]** Ассамблея принимает свои правила процедуры, в том числе правила созыва чрезвычайных сессий.

Статья 18

Международное бюро

(1) **[Административные функции]**

(a) Международное бюро осуществляет административные функции, касающиеся настоящего Договора.

(b) В частности, Международное бюро подготавливает заседания и выполняет функции Секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть учреждены Ассамблеей.

(2) **[Другие заседания помимо сессий Ассамблеи]** Генеральный директор созывает заседание любого комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

(3) **[Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях]**

(a) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, без права голоса.

(b) Генеральный директор или назначенный Генеральным директором штатный сотрудник является *ex officio* секретарем Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, упомянутых в подпункте (а).

(4) [Конференции]

(а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи осуществляет подготовительную работу к любой конференции по пересмотру.

(b) Международное бюро может консультироваться с государствами-членами Организации, межправительственными и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам, касающимся упомянутой подготовительной работы.

(с) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие в обсуждениях на конференциях по пересмотру без права голоса.

(5) [Другие функции] Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, связанные с настоящим Договором.

Статья 19

Пересмотры

(1) [Пересмотр Договора] С учетом положений пункта (2) настоящий Договор может подвергаться пересмотру на конференции Договаривающихся сторон. Решение о созыве любой конференции по пересмотру принимается Ассамблеей.

(2) [Пересмотр или поправки к некоторым положениям Договора] Поправки к статье 17(2) и (6) могут быть внесены либо конференцией по пересмотру, либо Ассамблеей в соответствии с положениями пункта (3).

(3) [Поправки, принимаемые Ассамблеей, к некоторым положениям Договора]

(а) Предложения о внесении Ассамблеей поправок в статью 17(2) и (6) могут быть выдвинуты любой Договаривающейся стороной или Генеральным директором. Такие предложения Генеральный директор рассылает Договаривающимся сторонам по меньшей мере за 6 месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(b) Принятие любой поправки к положениям, предусмотренным в подпункте (а), требует большинства в три четверти поданных голосов.

(с) Любая поправка к положениям, предусмотренным в подпункте (а), вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой Договаривающейся стороны, получены Генеральным директором от трех четвертей Договаривающихся сторон, которые состояли членами Ассамблеи на дату принятия ею этой поправки. Любая поправка к указанным положениям, принятая таким образом, обязательна для всех Договаривающихся сторон на дату вступления поправки в силу, а также тех государств и межправительственных организаций, которые станут Договаривающимися сторонами на более позднюю дату.

Статья 20

Участие в Договоре

- (1) [Государства] Любое государство, которое является участником Парижской конвенции или которое является членом Организации и в отношении которого патенты могут быть выданы либо через ведомство этого государства, либо через ведомство другого государства или межправительственной организации, может стать участником настоящего Договора.
- (2) [Межправительственные организации] Любая межправительственная организация может стать участницей настоящего Договора, если по меньшей мере одно государство-член этой межправительственной организации является участником Парижской конвенции или членом Организации, и эта межправительственная организация заявляет, что она в соответствии с ее внутренними процедурами должным образом уполномочена стать участницей настоящего Договора и заявляет, что:
 - (i) она компетентна выдавать патенты, имеющие действие в отношении ее государств-членов; или
 - (ii) она компетентна в отношении вопросов, регулируемых настоящим Договором, имеет соответствующее собственное законодательство, обязательное для всех ее государств-членов и она имеет или уполномочила региональное ведомство в целях выдачи патентов, имеющих действие на ее территории в соответствии с этим законодательством.

С учетом пункта (3) любое такое заявление делается при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении.

- (3) [Региональные патентные организации] Европейская патентная организация, Евразийская патентная организация и Африканская региональная организация

промышленной собственности, сделав заявление, упомянутое в пункте (2)(i) или (ii), на Дипломатической конференции, которая приняла настоящий Договор, могут стать участниками настоящего Договора в качестве межправительственной организации, если при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении она заявит, что в соответствии с ее внутренними процедурами она должным образом уполномочена стать участницей настоящего Договора.

- (4) [Ратификация или присоединение] Любое государство или межправительственная организация, удовлетворяющие требованиям пунктов (1), (2) или (3), может сдать на хранение:
- (i) документ о ратификации, в случае подписания этим государством или организацией настоящего Договора; или
 - (ii) документ о присоединении, в случае неподписания этим государством или организацией настоящего Договора.

Статья 21

Вступление Договора в силу; даты вступления в силу ратификаций и присоединений

- (1) [Вступление в силу настоящего Договора] Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после того, как десять государств сдали на хранение Генеральному директору свои документы о ратификации или присоединении.
- (2) [Даты вступления в силу ратификаций и присоединений] Настоящий Договор связывает своими положениями:
- (i) десять государств, упомянутых в пункте (1), с даты, на которую настоящий Договор вступил в силу;
 - (ii) любое другое государство через три месяца после даты, на которую оно сдало на хранение Генеральному директору свой документ о ратификации или присоединении, или на любую более позднюю дату, указанную в этом документе, но не позднее шести месяцев после даты такой сдачи на хранение;
 - (iii) каждую из Европейской патентной организации, Евразийской патентной организации и Африканской региональной организации промышленной собственности по истечении трех месяцев после сдачи на хранение ее документа о ратификации или присоединении, или с любой более поздней даты, указанной в этом документе, но не позднее шести месяцев после даты такой сдачи на хранение, если такой документ сдан на хранение после

вступления в силу настоящего Договора согласно пункту (1), или через три месяца после вступления в силу настоящего Договора, если такой документ сдан на хранение до вступления в силу настоящего Договора;

- (iv) любую другую межправительственную организацию, которая правомочна стать участницей настоящего Договора, по истечении трех месяцев после сдачи на хранение ее документа о ратификации или присоединении, или с любой более поздней даты, указанной в этом документе, но не позднее шести месяцев после даты такой сдачи на хранение.

Статья 22

Применение Договора к существующим заявкам и патентам

- (1) **[Принцип]** С учетом пункта (2) Договаривающаяся сторона применяет положения настоящего Договора и Инструкции, за исключением статьи 5 и статьи 6(1) и (2) и относящейся к ним Инструкции, к заявкам, находящимся на рассмотрении на дату, на которую эта Договаривающаяся сторона становится связанной положениями настоящего Договора в соответствии со статьей 21, и к патентам, действующим на эту дату.
- (2) **[Процедуры]** Ни одна Договаривающаяся сторона не обязана применять положения настоящего Договора и Инструкции к любой процедуре в делопроизводстве по заявкам и патентам, предусмотренным в пункте (1), если такая процедура началась до даты, на которую эта Договаривающаяся сторона становится связанной положениями настоящего Договора в соответствии со статьей 21.

Статья 23

Оговорки

- (1) **[Оговорка]** Любое государство или межправительственная организация путем оговорки может заявить, что положения статьи 6(1) не применяются ни к какому требованию в отношении единства изобретения, применимому в соответствии с Договором о патентной кооперации к международной заявке.
- (2) **[Способ подачи оговорки]** Любая оговорка в соответствии с пунктом (1) делается в заявлении, прилагаемом к документу о ратификации или присоединении к настоящему Договору соответствующего государства или межправительственной организации, делающей оговорку.
- (3) **[Отзыв]** Любая оговорка согласно пункту (1) может быть отозвана в любое время.

- (4) [Запрещение иных оговорок] За исключением случая, предусмотренного в пункте (1), никакие иные оговорки к настоящему Договору не допускаются.

Статья 24

Денонсация Договора

- (1) [Уведомление] Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.
- (2) [Дата вступления в силу] Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором или с любой более поздней даты, указанной в уведомлении. Денонсация не затрагивает применения настоящего Договора в отношении любой заявки, находящейся на рассмотрении, или любого патента, действующего в отношении денонсирующей Договаривающейся стороны на дату вступления денонсации в силу.

Статья 25

Языки Договора

- (1) [Аутентичные тексты] Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем только эти тексты равно аутентичны.
- (2) [Официальные тексты] Официальный текст на любом языке, ином, чем упомянутые в пункте (1), утверждается Генеральным директором после консультаций с заинтересованными сторонами. Для целей настоящего пункта, заинтересованная сторона означает любое государство, являющееся участником Договора или правомочное стать участником Договора согласно статье 20(1), официальный язык или один из официальных языков которого является языком, о котором идет речь, и Европейскую патентную организацию, Евразийскую патентную организацию и Африканскую региональную организацию промышленной собственности, а также любую другую межправительственную организацию, которая является участницей Договора или может стать участницей Договора, если один из ее официальных языков является языком, о котором идет речь.
- (3) [Преимущество аутентичных текстов] В случае расхождения мнений в отношении толкования на основе аутентичных и официальных текстов используются аутентичные тексты.

Статья 26

Подписание Договора

Настоящий Договор открыт для подписания любым государством, правомочным стать участником Договора согласно статье 20(1), и Европейской патентной организацией, Евразийской патентной организацией и Африканской региональной организацией промышленной собственности в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

Статья 27

Депозитарий; регистрация

- (1) [Депозитарий] Генеральный директор является депозитарием настоящего Договора.
- (2) [Регистрация] Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Инструкция к Договору о патентном праве

Содержание

- | | |
|-------------------|---|
| Правило 1 | <i>Сокращенные выражения</i> |
| Правило 2 | <i>Подробности в отношении даты подачи заявки согласно статье 5</i> |
| Правило 3 | <i>Подробности в отношении заявки согласно статье 6(1), (2) и (3)</i> |
| Правило 4 | <i>Наличие предшествующей заявки согласно статье 6(5) и правилу 2(4) или ранее поданной заявки согласно правилу 2(5)(b)</i> |
| Правило 5 | <i>Доказательства согласно статьям 6(6) и 8(4)(с) и правилам 7(4), 15(4), 16(6), 17(6) и 18(4)</i> |
| Правило 6 | <i>Сроки в отношении заявки согласно статье 6(7) и (8)</i> |
| Правило 7 | <i>Подробности в отношении представительства согласно статье 7</i> |
| Правило 8 | <i>Представление сообщений согласно статье 8(1)</i> |
| Правило 9 | <i>Подробности в отношении подписи согласно статье 8(4)</i> |
| Правило 10 | <i>Подробности в отношении указаний согласно статье 8(5), (6) и (8)</i> |
| Правило 11 | <i>Сроки в отношении сообщений согласно статье 8(7) и (8)</i> |

- Правило 12** *Подробности в отношении послабления, касающегося сроков согласно статье 11*
- Правило 13** *Подробности в отношении восстановления прав после установления ведомством факта принятия надлежащих мер или непреднамеренности согласно статье 12*
- Правило 14** *Подробности в отношении исправления или дополнения притязания на приоритет и восстановления права приоритета согласно статье 13*
- Правило 15** *Ходатайство о внесении записи об изменении имени или адреса*
- Правило 16** *Ходатайство о внесении записи об изменении заявителя или владельца*
- Правило 17** *Ходатайство о внесении записи о лицензии или залоге*
- Правило 18** *Ходатайство об исправлении ошибки*
- Правило 19** *Способ идентификации заявки без ее номера*
- Правило 20** *Утверждение Типовых международных бланков*
- Правило 21** *Требование единогласия согласно статье 14(3)*

Правило 1

Сокращенные выражения

(1) [«Договор»; «статья»]

(a) В настоящей Инструкции слово «Договор» означает Договор о патентном праве.

(b) В настоящей Инструкции слово «статья» относится к определенной статье Договора.

(2) [Сокращенные выражения, определенные в Договоре] Сокращенные выражения, определенные в статье 1 для целей Договора, имеют такое же значение и для целей настоящей Инструкции.

Правило 2

Подробности в отношении даты подачи заявки согласно статье 5

(1) [Сроки согласно статье 5(3) и (4)(b)] С учетом пункта (2) срок, упомянутый в статье 5(3) и 4(b), составляет не менее двух месяцев с даты уведомления, упомянутого в статье 5(3).

(2) [Исключение в отношении срока согласно статье 5(4)(b)] Если уведомление согласно статье 5(3) не сделано по причине того, что не представлены указания, позволяющие ведомству связаться с заявителем, то срок, упомянутый в статье 5(4)(b), составляет не менее двух месяцев с даты, на которую ведомство впервые получило один или несколько элементов, упомянутых в статье 5(1)(a).

(3) [Сроки согласно статье 5(6)(a) и (b)] Сроки, упомянутые в статье 5(6)(a) и (b), составляют:

(i) если уведомление сделано согласно статье 5(5), не менее двух месяцев с даты уведомления;

(ii) если уведомление не сделано, не менее двух месяцев с даты, на которую ведомство впервые получило один или несколько элементов, упомянутых в статье 5(1)(a).

(4) [Требования согласно статье 5(6)(b)] Любая Договаривающаяся сторона с учетом правила 4(3) может требовать, чтобы для установления даты подачи согласно статье 5(6)(b):

- (i) копия предшествующей заявки была представлена в течение срока, применяемого согласно пункту (3);
 - (ii) копия предшествующей заявки и дата подачи предшествующей заявки, заверенная как правильная ведомством, в которое была подана предшествующая заявка, были представлены по предложению ведомства в течение срока, который составляет не менее четырех месяцев с даты этого предложения, или срока, применяемого согласно правилу 4(1), в зависимости от того, какой из них истекает раньше;
 - (iii) если предшествующая заявка составлена на языке ином, чем принятый ведомством, перевод предшествующей заявки был представлен в течение срока, применяемого согласно пункту (3);
 - (iv) недостающая часть описания или недостающий чертеж содержались в полном объеме в предшествующей заявке;
 - (v) заявка на дату, на которую ведомство впервые получило один или несколько элементов, упомянутых в статье 5(1)(a), включала указание о том, что содержание предшествующей заявки было введено в заявку путем ссылки;
 - (vi) в течение срока, применяемого согласно пункту (3), было представлено указание относительно того, содержится ли в предшествующей заявке или в переводе, упомянутом в (iii), недостающая часть описания или недостающий чертеж.
- (5) [Требования согласно статье 5(7)(a)]
- (a) В ссылке на ранее поданную заявку, упомянутую в статье 5(7)(a), указывается, что для целей установления даты подачи описание заявки и любые чертежи заменены ссылкой на ранее поданную заявку; в ссылке также указывается номер этой заявки и ведомство, в которое эта заявка была подана. Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в ссылке также указывалась дата подачи ранее поданной заявки.
 - (b) Договаривающаяся сторона с учетом правила 4(3) может требовать, чтобы:
 - (i) копия ранее поданной заявки и, если ранее поданная заявка представлена на языке ином, чем принятый ведомством, перевод этой ранее поданной заявки были представлены в ведомство в течение срока, который составляет не менее двух месяцев с даты, на которую ведомство получило заявку, содержащую ссылку, упомянутую в статье 5(7)(a);

- (ii) заверенная копия ранее поданной заявки была представлена в ведомство в течение срока, который составляет не менее четырех месяцев с даты получения заявки, содержащей ссылку, упомянутую в статье 5(7)(a).
 - (c) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ссылка, упомянутая в статье 5(7)(a), была ссылкой на ранее поданную заявку, представленную заявителем или его правопреемником или правопреемником.
- (6) [Исключения согласно статье 5(8)(ii)] Видами заявок, указанными в статье 5(8)(ii), являются:
- (i) отдельные заявки;
 - (ii) продолжающие заявки или частично продолжающие заявки;
 - (iii) заявки, поданные новыми заявителями, которые, как установлено, имеют право на изобретение, содержащееся в предшествующей заявке.

Правило 3

Подробности в отношении заявки согласно статье 6(1), (2) и (3)

- (1) [Дополнительные требования согласно статье 6(1)(iii)]
- (a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявитель, желающий, чтобы заявка рассматривалась как отдельная заявка согласно правилу 2(6)(i), указал:
 - (i) что он желает, чтобы заявка рассматривалась в качестве таковой;
 - (ii) номер и дату подачи заявки, от которой заявка отделена.
 - (b) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявитель, желающий, чтобы заявка рассматривалась как заявка согласно правилу 2(6)(iii), указал:
 - (i) что он желает, чтобы заявка рассматривалась в качестве таковой;
 - (ii) номер и дату подачи предшествующей заявки.
- (2) [Бланк заявления согласно статье 6(2)(b)] Договаривающаяся сторона допускает представление содержания, упомянутого в статье 6(2)(a):

- (i) на бланке заявления, если этот бланк заявления соответствует бланку заявления в соответствии с Договором о патентной кооперации с любыми изменениями согласно правилу 20(2);
 - (ii) на бланке заявления в соответствии с Договором о патентной кооперации, если к этому бланку заявления прилагается указание на то, что заявитель желает, чтобы заявка рассматривалась как национальная или региональная заявка, и в этом случае считается, что бланк заявления включает изменения, упомянутые в (i);
 - (iii) на бланке заявления в соответствии с Договором о патентной кооперации, который содержит указание на то, что заявитель желает, чтобы заявка рассматривалась как национальная или региональная заявка, если такой бланк заявления имеется согласно Договору о патентной кооперации.
- (3) [Требование согласно статье 6(3)] Договаривающаяся сторона может требовать согласно статье 6(3) перевод названия, формулы и реферата заявки, которая составлена на языке, принятом ведомством, на любые иные языки, принятые ведомством.

Правило 4

Наличие предшествующей заявки согласно статье 6(5) и правилу 2(4) или ранее поданной заявки согласно правилу 2(5)(b)

- (1) [Копия предшествующей заявки согласно статье 6(5)] С учетом пункта (3) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы копия предшествующей заявки, упомянутая в статье 6(5), была представлена в ведомство в течение срока, который составляет не менее 16 месяцев с даты подачи этой предшествующей заявки или, при наличии нескольких таких предшествующих заявок, с наиболее ранней даты подачи этих предшествующих заявок.
- (2) [Заверение] С учетом пункта (3) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы упомянутая в пункте (1) копия, а также дата подачи предшествующей заявки были заверены как правильные ведомством, в которое была подана предшествующая заявка.
- (3) [Наличие предшествующей заявки или ранее поданной заявки] Ни одна Договаривающаяся сторона не требует представления копии или заверенной копии предшествующей заявки или заверения даты, как упомянуто в пунктах (1) и (2) и правиле 2(4), или копии или заверенной копии ранее поданной заявки, как упомянуто в правиле 2(5)(b), если предшествующая заявка или

ранее поданная заявка была подана в ведомство или доступна для этого ведомства из цифровой библиотеки, которая приемлема этому ведомству для этой цели.

- (4) [Перевод] Если предшествующая заявка подана на языке ином, чем принятый ведомством, и действительность притязания на приоритет имеет отношение к установлению патентоспособности рассматриваемого изобретения, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы перевод предшествующей заявки, упомянутой в пункте (1), был представлен заявителем по предложению ведомства или иного компетентного органа в течение срока, который составляет не менее двух месяцев с даты этого предложения, и не менее срока, при наличии такового, применяемого согласно указанному пункту.

Правило 5

Доказательства согласно статьям 6(6) и 8(4)(с) и правилам 7(4), 15(4), 16(6), 17(6) и 18(4)

Если согласно статье 6(6) или 8(4)(с) или правилу 7(4), 15(4), 16(6), 17(6) или 18(4), ведомство уведомляет заявителя, владельца или иное лицо о том, что требуются доказательства, в уведомлении указывается причина, на основании которой ведомство имеет основания сомневаться в достоверности материала, указания или подписи, или в точности перевода, в зависимости от случая.

Правило 6

Сроки в отношении заявки согласно статье 6(7) и (8)

- (1) [Сроки согласно статье 6(7) и (8)] С учетом пунктов (2) и (3) сроки, упомянутые в статье 6(7) и (8), составляют не менее двух месяцев с даты уведомления, упомянутого в статье 6(7).
- (2) [Исключение в отношении срока согласно статье 6(8)] С учетом пункта (3), если уведомление в соответствии со статьей 6(7) не сделано по причине того, что не представлены указания, позволяющие ведомству связаться с заявителем, срок, упомянутый в статье 6(8), составляет не менее трех месяцев с даты, на которую ведомство впервые получило один или несколько элементов, упомянутых в статье 5(1)(а).
- (3) [Сроки согласно статье 6(7) и (8) в связи с уплатой пошлины за подачу заявки в соответствии с Договором о патентной кооперации] Если не уплачены какие-либо пошлины в связи с подачей заявки, уплата которых требуется согласно статье 6(4), Договаривающаяся сторона может согласно статье 6(7) и (8)

применять такие же сроки для уплаты, включая позднюю уплату, которые применяются согласно Договору о патентной кооперации в связи с уплатой основной пошлины как компонента международной пошлины.

Правило 7

Подробности в отношении представительства согласно статье 7

- (1) *[Иные процедуры согласно статье 7(2)(a)(iii)]* Иные процедуры, упомянутые в статье 7(2)(a)(iii), в отношении которых Договаривающаяся сторона не может требовать назначение представителя, включают:
 - (i) представление копии предшествующей заявки согласно правилу 2(4);
 - (ii) представление копии ранее поданной заявки согласно правилу 2(5)(b).
- (2) *[Назначение представителя согласно статье 7(3)]*
 - (a) Договаривающаяся сторона допускает, чтобы указание о назначении представителя было представлено в ведомство:
 - (i) в отдельном сообщении (далее «доверенность»), подписанном заявителем, владельцем или иным заинтересованным лицом, и с указанием имени и адреса представителя; или, по выбору заявителя,
 - (ii) на бланке заявления, упомянутом в статье 6(2), который подписан заявителем.
 - (b) Одна доверенность достаточна, даже если она относится к нескольким заявкам или патентам одного и того же лица или к одной или нескольким заявкам и одному или нескольким патентам одного и того же лица, при условии, что все упомянутые заявки и патенты обозначены в одной доверенности. Одной доверенности также достаточно, если даже она, с учетом любого исключения, указанного назначающим лицом, относится ко всем существующим и будущим заявкам или патентам этого лица. В случае если эта одна доверенность подается на бумаге или другим разрешаемым ведомством способом, ведомство может требовать, чтобы для каждой заявки и патента, к которым относится ходатайство, была представлена его отдельная копия.
- (3) *[Перевод доверенности]* В случае, если доверенность представлена на языке, ином, чем принятый ведомством, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы к ней прилагался перевод.

- (4) [Доказательства] Договаривающаяся сторона может требовать предоставление в ведомство доказательства только в том случае, если ведомство имеет основания сомневаться в достоверности любого указания, содержащегося в любом сообщении, упомянутом в пункте (2)(а).
- (5) [Сроки согласно статье 7(5) и (6)] С учетом пункта (6) сроки, упомянутые в статье 7(5) и (6), составляют не менее двух месяцев с даты уведомления, упомянутого в статье 7(5).
- (6) [Исключение в отношении срока согласно статье 7(6)] Если уведомление, упомянутое в статье 7(5), не сделано по причине того, что не представлены указания, позволяющие ведомству связаться с заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом, срок, упомянутый в статье 7(6), составляет не менее трех месяцев с даты, на которую была начата процедура, упомянутая в статье 7(5).

Правило 8

Представление сообщений согласно статье 8(1)

- (1) [Сообщения, представленные на бумаге]
 - (а) После 2 июня 2005 г. любая Договаривающаяся сторона, с учетом статей 5(1) и 8(1)(d), может исключать представление сообщений на бумаге или может продолжать разрешать представление сообщений на бумаге. До этой даты все Договаривающиеся государства разрешают представление сообщений на бумаге.
 - (b) С учетом статьи 8(3) и подпункта (с) Договаривающаяся сторона может предписывать требования в отношении бланка сообщений на бумаге.
 - (c) Если Договаривающаяся сторона разрешает представление сообщений на бумаге, ее ведомство должно разрешать представление сообщений на бумаге в соответствии с требованиями Договора о патентной кооперации в отношении бланка сообщений на бумаге.
 - (d) Несмотря на подпункт (а), если получение или обработка сообщения на бумаге, в силу его характера или его размера, не представляется целесообразной, Договаривающаяся сторона, несмотря на первое предложение подпункта (а), может требовать представления этого сообщения в другой форме или другими средствами передачи.
- (2) [Сообщения, представленные в электронной форме или электронными средствами передачи]

(a) Если Договаривающаяся сторона разрешает представление сообщений в электронной форме или электронными средствами передачи в ее ведомство на определенном языке, включая представление сообщений посредством телеграфа, телепринтера, телефакса или других аналогичных средств передачи, и существуют требования, применимые к этой Договаривающейся стороне согласно Договору о патентной кооперации в отношении сообщений, представленных в электронной форме или электронными средствами передачи на этом языке, ведомство разрешает представление сообщений в электронной форме или электронными средствами передачи на указанном языке в соответствии с этими требованиями.

(b) Договаривающаяся сторона, которая разрешает представление сообщений в ее ведомство в электронной форме или электронными средствами передачи, уведомляет Международное бюро о требованиях в соответствии с ее применимым законодательством, относящихся к такому представлению. Любое такое уведомление публикуется Международным бюро на языке, на котором такое уведомление сделано, и на языках, на которых аутентичные и официальные тексты Договора утверждены согласно статье 25.

(c) Если, согласно подпункту (a), Договаривающаяся сторона разрешает представление сообщений посредством телеграфа, телепринтера, телефакса или других аналогичных средств передачи, она может требовать, чтобы оригинал любого документа, переданного такими средствами, с приложением письма, идентифицирующего эту предшествующую передачу, был представлен на бумаге в ведомство в течение срока, который составляет не менее одного месяца с даты передачи.

(3) *[Копии сообщений на бумаге, представленные в электронной форме или электронными средствами передачи]*

(a) Если Договаривающаяся сторона разрешает представление в электронной форме или электронными средствами передачи копии сообщения, представленного на бумаге на языке, принятом ведомством, и существуют требования, применимые к этой Договаривающейся стороне согласно Договору о патентной кооперации в отношении представления таких копий сообщений, ведомство разрешает представление копий сообщений в электронной форме или электронными средствами передачи в соответствии с этими требованиями.

(b) С учетом соответствующих изменений, пункт (2)(b) применяется к представленным в электронной форме или электронными средствами передачи копиям сообщений, представленных на бумаге.

Правило 9

Подробности в отношении подписи согласно статье 8(4)

- (1) [Указания, сопровождающие подпись] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы подпись физического лица, поставившего подпись, сопровождалась:
 - (i) буквенным указанием фамилии, имени и отчества лица или, по выбору этого лица, имени или имен, обычно используемых указанным лицом;
 - (ii) указанием того, в качестве кого это лицо поставило подпись, если это не очевидно из прочтения сообщения.
- (2) [Дата подписи] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы подпись сопровождалась указанием даты, на которую она поставлена. Если такое указание требуется, но не представлено, датой, на которую подпись считается поставленной, является дата, на которую сообщение с подписью было получено ведомством, или, если это разрешает Договаривающаяся сторона, более ранняя дата.
- (3) [Подпись сообщения на бумаге] Если сообщение, адресованное ведомству Договаривающейся стороны, представлено на бумаге и требуется подпись, эта Договаривающаяся сторона:
 - (i) принимает собственноручную подпись, с учетом (iii);
 - (ii) может разрешать вместо собственноручной подписи использование других форм подписи, таких как оттиск или штампель с подписью, либо использование печати или маркировки со штриховым кодом;
 - (iii) может требовать использование печати вместо собственноручной подписи, если физическое лицо, подписывающее сообщение, является гражданином Договаривающейся стороны и адрес такого лица находится на ее территории, или, если юридическое лицо, от имени которого подписывается сообщение, учреждено в соответствии с ее законодательством и имеет либо местонахождение, либо действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие на ее территории.
- (4) [Подпись сообщений, представленных в электронной форме или электронными средствами передачи, с появлением графического изображения] Если Договаривающаяся сторона разрешает представление сообщений в электронной форме или электронными средствами передачи, она считает такое сообщение подписанным, если на этом сообщении, полученном ведомством этой

Договаривающейся стороны, появляется графическое изображение подписи, приемлемое для этой Договаривающейся стороны согласно пункту (3).

- (5) [Подпись сообщений, представленных в электронной форме, без появления графического изображения подписи]

(a) Если Договаривающаяся сторона разрешает представление сообщений в электронной форме, и графическое изображение подписи, приемлемое для этой Договаривающейся стороны согласно пункту (3), не фигурирует на таком сообщении, полученном ведомством этой Договаривающейся стороны, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы сообщение было подписано с использованием подписи в электронной форме, как предписано этой Договаривающейся стороной.

(b) Несмотря на подпункт (a), если Договаривающаяся сторона разрешает представление сообщений в электронной форме на определенном языке и существуют требования, применимые к этой Договаривающейся стороне согласно Договору о патентной кооперации в отношении подписей в электронной форме сообщений, представленных в электронной форме на этом языке, которые не приводят к появлению графического изображения подписи, ведомство этой Договаривающейся стороны принимает подпись в электронной форме в соответствии с этими требованиями.

(c) Правило 8(2)(b) применяется с учетом соответствующих изменений.

- (6) [Исключение в отношении удостоверения подписи согласно статье 8(4)(b)]
Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы любая подпись, упомянутая в пункте (5), была подтверждена способом удостоверения подписей в электронной форме, указанным этой Договаривающейся стороной.

Правило 10

Подробности в отношении указаний согласно статье 8(5), (6) и (8)

- (1) [Указания согласно статье 8(5)]

(a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в любом сообщении были указаны:

(i) имя и адрес заявителя, владельца или иного заинтересованного лица;

(ii) номер заявки или патента, к которому оно относится;

- (iii) если заявитель, владелец или иное заинтересованное лицо зарегистрированы в ведомстве, номер или другое указание, в соответствии с которым они так зарегистрированы.
- (b) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы любое сообщение представителя для целей процедуры в ведомстве содержало:
 - (i) имя и адрес представителя;
 - (ii) ссылку на доверенность или иное сообщение, в котором указывается или указывалось о назначении этого представителя, на основании которого указанный представитель действует;
 - (iii) если представитель зарегистрирован в ведомстве, номер или иное указание, в соответствии с которым он зарегистрирован.
- (2) [Адрес для переписки и адрес для вручения юридических документов] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы адрес для переписки, упомянутый в статье 8(6)(i), и адрес для вручения юридических документов, упомянутый в статье 8(6)(ii), находились на территории, предписанной этой Договаривающейся стороной.
- (3) [Адрес, если представитель не назначен] Если представитель не назначен, и заявитель, владелец или иное заинтересованное лицо представили в качестве своего адреса адрес на территории, предписанной Договаривающейся стороной согласно пункту (2), эта Договаривающаяся сторона считает такой адрес адресом для переписки, упомянутым в статье 8(6)(i), или адресом для вручения юридических документов, упомянутым в статье 8(6)(ii), как того требует Договаривающаяся сторона, если только этот заявитель, владелец или иное заинтересованное лицо специально не указал другой такой адрес согласно статье 8(6).
- (4) [Адрес, если представитель назначен] Если представитель назначен, Договаривающаяся сторона считает адрес этого представителя адресом для переписки, упомянутым в статье 8(6)(i), или адресом для вручения юридических документов, упомянутым в статье 8(6)(ii), как того требует Договаривающаяся сторона, если только этот заявитель, владелец или иное заинтересованное лицо специально не указал другой такой адрес согласно статье 8(6).
- (5) [Санкции за невыполнение требований согласно статье 8(8)] Ни одна Договаривающаяся сторона не может предусматривать отклонение заявки по причине невыполнения любого требования в отношении представления регистрационного номера или иного указания согласно пункту (1)(a)(iii) и (b)(iii).

Правило 11

Сроки в отношении сообщений согласно статье 8(7) и (8)

- (1) *[Сроки согласно статье 8(7) и (8)]* С учетом пункта (2) сроки, упомянутые в статье 8(7) и (8), составляют не менее двух месяцев с даты уведомления, упомянутого в статье 8(7).
- (2) *[Исключение в отношении срока согласно статье 8(8)]* Если уведомление согласно статье 8(7) не сделано по причине того, что не представлены указания, позволяющие ведомству связаться с заявителем, владельцем или иным заинтересованным лицом, срок, упомянутый в статье 8(8), составляет не менее трех месяцев с даты, на которую ведомство получило сообщение, упомянутое в статье 8(7).

Правило 12

Подробности в отношении послабления, касающегося сроков согласно статье 11

- (1) *[Требования согласно статье 11(1)]*
 - (a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ходатайство, упомянутое в статье 11(1):
 - (i) было подписано заявителем или владельцем;
 - (ii) содержало указание на то, что испрашивается продление срока, и указание этого срока.
 - (b) Если ходатайство о продлении срока представлено по истечении срока, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы одновременно с подачей ходатайства были выполнены все требования, в отношении которых применяется срок для совершения соответствующего действия.
- (2) *[Период и срок согласно статье 11(1)]*
 - (a) Период продления срока, упомянутый в статье 11(1), составляет не менее двух месяцев с даты истечения не продленного срока.
 - (b) Срок, упомянутый в статье 11(1)(ii), истекает не ранее двух месяцев с даты истечения не продленного срока.
- (3) *[Требования согласно статье 11(2)(i)]* Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ходатайство, упомянутое в статье 11(2):

- (i) было подписано заявителем или владельцем;
 - (ii) содержало указание на то, что испрашивается послабление в отношении несоблюдения срока, и указание этого срока.
- (4) [Срок для представления ходатайства согласно статье 11(2)(ii)] Срок, упомянутый в статье 11(2)(ii), истекает не ранее, чем через два месяца после уведомления ведомством о том, что заявитель или владелец нарушили установленный ведомством срок.
- (5) [Исключения согласно статье 11(3)]
- (a) Ни от одной Договаривающейся стороны не требуется согласно статье 11(1) или (2) предоставлять:
 - (i) второе или любое последующее послабление в отношении срока, для которого послабление уже было предоставлено согласно статье 11(1) или (2);
 - (ii) послабление в отношении представления ходатайства о послаблении согласно статье 11(1) или (2) или ходатайства о восстановлении согласно статье 12(1);
 - (iii) послабление в отношении срока для уплаты пошлин за поддержание;
 - (iv) послабление в отношении срока, упомянутого в статье 13(1), (2) или (3);
 - (v) послабление в отношении срока для совершения действия в апелляционной палате или ином органе по пересмотру, учрежденном в рамках ведомства;
 - (vi) послабление в отношении срока для действий в ходе разбирательства между сторонами.
 - (b) Ни от одной Договаривающейся стороны, которая предусматривает максимальный срок для выполнения всех требований процедуры в ведомстве, не требуется согласно статье 11(1) или (2) предоставлять послабление в отношении срока для действий в этой процедуре в отношении любых этих требований за пределами этого максимального срока.

Правило 13

Подробности в отношении восстановления прав после установления ведомством факта принятия надлежащих мер или непреднамеренности согласно статье 12

- (1) [Требования согласно статье 12(1)(i)] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ходатайство, упомянутое в статье 12(1)(i), было подписано заявителем или впадельцем.
- (2) [Срок согласно статье 12(1)(ii)] Сроком для подачи ходатайства и для выполнения требований согласно статье 12(1)(ii) является срок, истекающий раньше из следующих:
 - (i) не менее двух месяцев с даты устранения причины несоблюдения срока для совершения соответствующего действия;
 - (ii) не менее 12 месяцев с даты истечения срока для совершения соответствующего действия, или если ходатайство относится к неуплате пошлины за поддержание, не менее 12 месяцев с даты истечения льготного срока, предусмотренного в статье 5bis Парижской конвенции.
- (3) [Исключения согласно статье 12(2)] Исключения, упомянутые в статье 12(2), представляют собой несоблюдение срока:
 - (i) для совершения действия в апелляционной палате или ином органе по пересмотру, учрежденном в рамках ведомства;
 - (ii) для подачи ходатайства о послаблении согласно статье 11(1) или (2) или ходатайства о восстановлении согласно статье 12(1);
 - (iii) упомянутого в статье 13(1), (2) или (3);
 - (iv) для действий в ходе разбирательства между сторонами.

Правило 14

Подробности в отношении исправления или дополнения притязания на приоритет и восстановления права приоритета согласно статье 13

- (1) [Исключение согласно статье 13(1)] Ни одна Договаривающаяся сторона не обязана предусматривать исправление или дополнение притязания на приоритет согласно статье 13(1) в случае получения ходатайства, упомянутого в статье 13(1)(i), после того, как заявитель подал ходатайство о досрочной публикации или об ускоренном или быстром рассмотрении, если это ходатайство о досрочной публикации или об

ускоренном или быстром рассмотрении отозвано до завершения технической подготовки к публикации заявки.

- (2) [Требования согласно статье 13(1)(i)] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ходатайство, упомянутое в статье 13(1)(i), было подписано заявителем.
- (3) [Срок согласно статье 13(1)(ii)] Срок, упомянутый в статье 13(1)(ii), не должен быть меньше срока для заявления приоритета после подачи международной заявки, применимого к международной заявке в соответствии с Договором о патентной кооперации.
- (4) [Сроки согласно статье 13(2)]
- (a) Срок, упомянутый во вступительной части статьи 13(2), истекает не ранее, чем два месяца с даты, на которую истек приоритетный период.
- (b) Сроком, упомянутым в статье 13(2)(ii), является срок, применяемый согласно подпункту (a), или срок, к которому завершена любая техническая подготовка к публикации последующей заявки, в зависимости от того, какой из них истекает раньше.
- (5) [Требования согласно статье 13(2)(i)] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы упомянутое в статье 13(2)(i) ходатайство:
- (i) было подписано заявителем; и
- (ii) сопровождалось притязанием на приоритет, если заявка не содержала притязание на приоритет предшествующей заявки.
- (6) [Требования согласно статье 13(3)]
- (a) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы упомянутое в статье 13(3)(i) ходатайство:
- (i) было подписано заявителем; и
- (ii) указывало ведомство, в которое подано ходатайство о предоставлении копии предшествующей заявки, и дату подачи этого ходатайства.
- (b) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы:
- (i) заявление или иные доказательства в поддержку ходатайства, упомянутого

в статье 13(3), были поданы в ведомство в течение срока, установленного ведомством;

(ii) копия предшествующей заявки, упомянутая в статье 13(3)(iv), была представлена в ведомство в течение срока, который составляет не менее одного месяца с даты, на которую ведомство, в которое была подана предшествующая заявка, предоставило заявителю эту копию.

(7) [Срок согласно статье 13(3)(iii)] Срок, упомянутый в статье 13(3)(iii), истекает за два месяца до истечения срока, предписанного правилом 4(1).

Правило 15

Ходатайство о внесении записи об изменении имени или адреса

(1) [Ходатайство] Если заявитель или владелец остался прежним, но изменились его имя или адрес, Договаривающаяся сторона разрешает, чтобы ходатайство о внесении записи об изменении имени или адреса было подано в сообщении, подписанном заявителем или владельцем, и содержало следующие указания:

(i) указание на то, что испрашивается внесение записи об изменении имени или адреса;

(ii) номер соответствующей заявки или патента;

(iii) вносимое изменение;

(iv) имя и адрес заявителя или владельца до изменения.

(2) [Пошлины] Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства, упомянутого в пункте (1).

(3) [Одно ходатайство]

(a) Одного ходатайства достаточно, даже если изменение относится как к имени, так и к адресу заявителя или владельца.

(b) Одного ходатайства достаточно, даже если изменение относится к нескольким заявкам или патентам одного и того же лица или к одной или нескольким заявкам и одному или нескольким патентам одного и того же лица, при условии, что в ходатайстве указаны номера всех соответствующих заявок и патентов. В случае подачи этого одного ходатайства на бумаге или любым другим способом, разрешаемым ведомством, Договаривающаяся сторона может

требовать, чтобы для каждой заявки и патента, к которым относится ходатайство, была представлена его отдельная копия.

- (4) *[Доказательства]* Договаривающаяся сторона может требовать предоставление ведомству доказательств, только в том случае, если ведомство имеет основания сомневаться в достоверности любого указания, содержащегося в ходатайстве.
- (5) *[Запрещение иных требований]* Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении ходатайства, упомянутого в пункте (1), выполнение требований, отличных от упомянутых в пунктах (1) - (4), если иное не предусмотрено Договором или не предписано настоящей Инструкцией. В частности, не может быть потребовано представление какого-либо удостоверения, касающегося изменения.
- (6) *[Уведомление]* В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) - (4), ведомство уведомляет об этом заявителя или владельца, предоставляя возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в течение не менее, чем двух месяцев с даты уведомления.
- (7) *[Невыполнение требований]*
- (a) В случае невыполнения в срок согласно подпункту (b) одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся стороной согласно пунктам (1) - (4), Договаривающаяся сторона может предусматривать отказ в приеме ходатайства, но не более жесткие санкции.
- (b) Срок, упомянутый в подпункте (a), составляет:
- (i) с учетом (ii), - не менее двух месяцев с даты уведомления;
- (ii) если не представлены указания, позволяющие ведомству связаться с лицом, подавшим ходатайство, упомянутое в пункте (1), - не менее трех месяцев с даты, на которую это ходатайство было получено ведомством.
- (8) *[Изменение имени или адреса представителя, или адреса для переписки или адреса для вручения юридических документов]* С учетом соответствующих изменений, пункты (1) - (7) применяются к любому изменению имени или адреса представителя и к любому изменению, относящемуся к адресу для переписки или адресу для вручения юридических документов.

Правило 16

Ходатайство о внесении записи об изменении заявителя или владельца

(1) [Ходатайство о внесении записи об изменении заявителя или владельца]

(a) В случае изменения личности заявителя или владельца Договаривающаяся сторона допускает, чтобы ходатайство о внесении записи об изменении было подано в сообщении, подписанном заявителем или владельцем, либо новым заявителем или новым владельцем, и содержало следующие указания:

- (i) указание на то, что испрашивается внесение записи об изменении заявителя или владельца;
- (ii) номер соответствующей заявки или патента;
- (iii) имя и адрес заявителя или владельца;
- (iv) имя и адрес нового заявителя или нового владельца;
- (v) дату изменения личности заявителя или владельца;
- (vi) название государства, гражданином которого является новый заявитель или новый владелец, если он является гражданином какого-либо государства, название государства, в котором новый заявитель или новый владелец имеет место жительства, при наличии такового, и название государства, в котором новый заявитель или новый владелец имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового;
- (vii) основание для испрашиваемого изменения.

(b) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ходатайство содержало:

- (i) заявление о том, что информация, содержащаяся в ходатайстве, является правильной и достоверной;
- (ii) информацию, касающуюся любого государственного интереса этой Договаривающейся стороны.

(2) [Документация, касающаяся основания для изменения заявителя или владельца]

(a) Если изменение заявителя или владельца является результатом заключения контракта, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы это ходатайство

содержало информацию, касающуюся регистрации контракта, если регистрация является обязательной в соответствии с применимым законодательством, и чтобы к ходатайству, по выбору ходатайствующей стороны, прилагался один из следующих документов:

- (i) копия контракта, при этом может быть потребовано, чтобы такая копия была заверена как соответствующая оригиналу контракта, по выбору ходатайствующей стороны, государственным нотариусом, или любым иным компетентным государственным органом, или, если это разрешается согласно применимому законодательству, представителем, имеющим право вести дела в ведомстве;
 - (ii) выписка из контракта, отражающая изменение, при этом может быть потребовано, чтобы такая выписка была заверена как действительная выписка из контракта, по выбору ходатайствующей стороны, государственным нотариусом, или любым другим компетентным государственным органом, или, если это разрешается согласно применимому законодательству представителем, имеющим право вести дела в ведомстве;
 - (iii) незаверенное свидетельство о передаче права собственности по контракту, имеющее содержание, предписанное в Типовом международном бланке в отношении свидетельства о передаче, и подписанное как заявителем, так и новым заявителем, или как владельцем, так и новым владельцем.
- (b) Если изменение заявителя или владельца является результатом слияния, либо реорганизации или разделения юридического лица, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы к ходатайству прилагалась копия документа, составленного компетентным органом и доказывающего слияние, либо реорганизацию или разделение юридического лица, и любое распределение соответствующих прав, например, копия выписки из торгового реестра. Договаривающаяся сторона может также требовать, чтобы копия была заверена как соответствующая оригиналу документа, по выбору ходатайствующей стороны, органом, выдавшим документ, или государственным нотариусом или любым иным компетентным государственным органом, или, если это разрешается согласно применимому законодательству представителем, имеющим право вести дела в ведомстве.
- (c) Если изменение заявителя или владельца не является результатом заключения контракта, слияния, либо реорганизации или разделения юридического лица, а вызвано другими причинами, например, действием права или решением суда, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы к ходатайству прилагалась копия документа, доказывающего изменение. Договаривающаяся сторона может также требовать, чтобы копия была заверена

как соответствующая оригиналу документа, по выбору ходатайствующей стороны, органом, выдавшим документ, или государственным нотариусом или любым иным компетентным государственным органом, либо, если это разрешается согласно применимому законодательству представителем, имеющим право вести дела в ведомстве.

(d) В случае изменения личности одного или нескольких, но не всех созаявителей или совладельцев, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в ведомство было представлено доказательство согласия с изменением любого созаявителя или совладельца, на которого не распространяется изменение.

- (3) [Перевод] Договаривающаяся сторона может требовать перевод любого документа, поданного согласно пункту (2), который представлен на языке ином, чем принятый ведомством.
- (4) [Пошлины] Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства, упомянутого в пункте (1).
- (5) [Одно ходатайство] Одного ходатайства достаточно, даже если изменение относится к нескольким заявкам или патентам одного и того же лица или к одной или нескольким заявкам и одному или нескольким патентам одного и того же лица, при условии, что изменение заявителя или владельца одинаковое для всех соответствующих заявок и патентов, и в ходатайстве указаны номера всех соответствующих заявок и патентов. В случае представления этого одного ходатайства на бумаге или любым другим способом, разрешаемым ведомством, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы для каждой заявки и патента, к которым относится ходатайство, была представлена его отдельная копия.
- (6) [Доказательства] Договаривающаяся сторона может требовать представления ведомству доказательств или, в случае пункта (2), дополнительных доказательств, только в том случае, если это ведомство имеет основания сомневаться в достоверности любого указания, содержащегося в ходатайстве или в любом документе, упомянутом в настоящем правиле, либо в точности любого перевода, упомянутого в пункте (3).
- (7) [Запрещение иных требований] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении ходатайства, упомянутого в настоящем правиле, выполнение формальных требований, отличных от упомянутых в пунктах (1) - (6), если иное не предусмотрено Договором или не предписано настоящей Инструкцией.

- (8) [Уведомление; невыполнение требований] С учетом соответствующих изменений, правило 15(6) и (7) применяется в случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых согласно пунктам (1) - (5), или в случае, если доказательства или дополнительные доказательства требуются согласно пункту (6).
- (9) [Исключение в отношении авторства] Договаривающаяся сторона может исключить применение этого правила в отношении изменений в авторстве. Понятие авторства определяется в соответствии с применимым законодательством.

Правило 17

Ходатайство о внесении записи о лицензии или залоге

- (1) [Ходатайство о внесении записи о лицензии]
- (a) Если согласно применимому законодательству может быть внесена запись о лицензии в отношении заявки или патента, Договаривающаяся сторона разрешает, чтобы ходатайство о внесении записи об этой лицензии было подано в сообщении, подписанном лицензиаром или лицензиатом, с указанием:
- (i) того, что испрашивается внесение записи о лицензии;
 - (ii) номера соответствующей заявки или патента;
 - (iii) имени и адреса лицензиара;
 - (iv) имени и адреса лицензиата;
 - (v) того, какой является лицензия - исключительной или неисключительной;
 - (vi) названия государства, гражданином которого является лицензиат, если он является гражданином какого-либо государства, названия государства, в котором лицензиат имеет местожительство, при наличии такового, и названия государства, в котором лицензиат имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового.
- (b) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ходатайство содержало:
- (i) заявление о том, что информация, содержащаяся в ходатайстве, является правильной и достоверной;

- (ii) информацию, касающуюся любого государственного интереса этой Договаривающейся стороны;
- (iii) информацию, касающуюся регистрации лицензии, если регистрация является обязательной в соответствии с применимым законодательством;
- (iv) дату и срок действия лицензии.

(2) [Документация, касающаяся основания для лицензии]

(a) Если лицензия является результатом свободно заключенного соглашения, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы к ходатайству по выбору ходатайствующей стороны прилагался один из следующих документов:

- (i) копия соглашения, при этом может быть потребовано, чтобы такая копия была заверена как соответствующая оригиналу соглашения, по выбору ходатайствующей стороны государственным нотариусом или любым иным компетентным государственным органом или, если это разрешается согласно применимому законодательству, представителем, имеющим право вести дела в ведомстве.
- (ii) выписка из соглашения, содержащая те части данного соглашения, которые отражают лицензируемые права и их объем, при этом может быть потребовано, чтобы такая выписка была заверена как действительная выписка из соглашения по выбору ходатайствующей стороны государственным нотариусом или иным компетентным государственным органом или, если это разрешается согласно применимому законодательству, представителем, имеющим право вести дела в ведомстве.

(b) Если лицензия является результатом свободно заключенного соглашения, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы любой заявитель, владепец, лицензиат исключительной лицензии, созаявитель, совладелец или солицензиат исключительной лицензии, не являющийся участником этого соглашения, дал свое согласие на внесение записи об этом соглашении в сообщении, представленном в ведомство.

(c) Если лицензия не является результатом свободно заключенного соглашения, например, является результатом действия права или решения суда, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы к ходатайству была приложена копия документа, доказывающего наличие лицензии. Договаривающаяся сторона может также требовать, чтобы эта копия была заверена как соответствующая оригиналу документа, по выбору

ходатайствующей стороны органом, выдавшим документ, или государственным нотариусом, или любым иным компетентным государственным органом, либо, если это разрешается согласно применимому законодательству, представителем, имеющим право вести дела в ведомстве.

- (3) [Перевод] Договаривающаяся сторона может требовать перевод любого документа, поданного согласно пункту (2), который представлен на языке ином, чем принятый ведомством.
- (4) [Пошлины] Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства, упомянутого в пункте (1).
- (5) [Одно ходатайство] С учетом соответствующих изменений, правило 16(5) применяется к ходатайствам о внесении записи о лицензии.
- (6) [Доказательства] С учетом соответствующих изменений, правило 16(6) применяется к ходатайствам о внесении записи о лицензии.
- (7) [Запрещение иных требований] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении ходатайства, упомянутого в пункте (1), выполнение формальных требований, отличных от упомянутых в пунктах (1)-(6), если иное не предусмотрено Договором или не предписано настоящей Инструкцией.
- (8) [Уведомление; невыполнение требований] С учетом соответствующих изменений, правило 15(6) и (7) применятся в случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых согласно пунктам (1) - (5), или в случае, если доказательства или дополнительные доказательства требуются согласно пункту (6).
- (9) [Ходатайство о внесении записи о залоге или аннулировании записи о лицензии или залоге] С учетом соответствующих изменений, пункты (1) - (8) применяются к ходатайствам о:
 - (i) внесении записи о залоге в отношении заявки или патента;
 - (ii) аннулировании записи о лицензии или залоге в отношении заявки или патента.

Правило 18

Ходатайство об исправлении ошибки

(1) [Ходатайство]

(a) Если заявка, патент или любое ходатайство, направленное в ведомство в отношении заявки или патента, содержит не связанную с поиском или экспертизой по существу ошибку, которая исправима ведомством согласно применимому законодательству, ведомство разрешает подачу ходатайства об исправлении этой ошибки в материалах и публикациях ведомства в сообщении, представленном этому ведомству, подписанном заявителем или владельцем и содержащем следующие указания:

(i) указание на то, что испрашивается исправление ошибки;

(ii) номер соответствующей заявки или патента;

(iii) указание на исправляемую ошибку;

(iv) указание на вносимое исправление;

(v) имя и адрес ходатайствующей стороны.

(b) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы к ходатайству прилагалась заменяющая часть или часть, содержащая исправление, или, если применяется пункт (3), такая заменяющая часть или часть, содержащая исправление, для каждой заявки и патента, к которым относится ходатайство.

(c) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ходатайство сопровождалось заявлением ходатайствующей стороны о том, что ошибка сделана непреднамеренно.

(d) Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ходатайство сопровождалось заявлением ходатайствующей стороны о том, что упомянутое ходатайство было подано без необоснованной задержки или, по выбору Договаривающейся стороны, что оно было подано без намеренной задержки, сразу после обнаружения ошибки.

(2) [Пошлины]

(a) С учетом подпункта (b) Договаривающаяся сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства согласно пункту (1).

- (b) Ведомство исправляет свои собственные ошибки *ex officio* или по просьбе, без взимания пошлины.
- (3) [Одно ходатайство] С учетом соответствующих изменений правило 16(5) применяется к ходатайствам об исправлении ошибки, при условии, что ошибка и испрашиваемое исправление одинаковы для всех соответствующих заявок и патентов.
- (4) [Доказательства] Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы ведомству были представлены доказательства в поддержку ходатайства только в том случае, если ведомство имеет основания сомневаться в том, что предполагаемая ошибка действительно является ошибкой, или если оно имеет основания сомневаться в достоверности какого-либо материала или документа, представленного в связи с ходатайством об исправлении ошибки.
- (5) [Запрещение иных требований] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении ходатайства, упомянутого в пункте (1), выполнение формальных требований, отличных от предусмотренных в пунктах (1) - (4), если иное не предусмотрено Договором или не предписано настоящей Инструкцией.
- (6) [Уведомление; невыполнение требований] С учетом соответствующих изменений, правило 15(б) и (7) применяется в случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых согласно пунктам (1) - (3), или в случае, если доказательство требуется согласно пункту (4).
- (7) [Исключения]
- (a) Договаривающаяся сторона может исключить применение этого правила в отношении изменений в авторстве. Понятие авторства определяется в соответствии с применимым законодательством.
- (b) Договаривающаяся сторона может исключить применение этого правила в отношении любой ошибки, которая должна быть исправлена в этой Договаривающейся стороне согласно процедуре повторной выдачи патента.

Правило 19

Способ идентификации заявки без ее номера

- (1) [Способ идентификации] Если необходимо идентифицировать заявку по ее номеру, но такой номер еще не присвоен или не известен заинтересованному лицу или его представителю, заявка считается идентифицированной, если по выбору этого лица представлено одно из следующих сведений:

- (i) временный номер заявки, присвоенный ведомством, при наличии такового;
 - (ii) копия заявления в заявке вместе с датой, на которую заявка была отослана в ведомство;
 - (iii) номер дела, присвоенный заявке заявителем или его представителем и указанный в заявке, вместе с именем и адресом заявителя, названием изобретения и датой, на которую заявка была отослана в ведомство.
- (2) [Запрещение иных требований] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать представление средств идентификации, отличных от упомянутых в пункте (1), в целях идентификации заявки, если ее номер еще не присвоен или неизвестен заинтересованному лицу или его представителю.

Правило 20

Утверждение Типовых международных бланков

- (1) [Типовые международные бланки]
- (a) В соответствии со статьей 14(1)(c) Ассамблея утверждает на каждом из языков, упомянутых в статье 25(1), Типовые международные бланки в отношении:
- (i) доверенности;
 - (ii) ходатайства о внесении записи об изменении имени или адреса;
 - (iii) ходатайства о внесении записи об изменении заявителя или владельца;
 - (iv) свидетельства о передаче права;
 - (v) ходатайства о внесении или аннулировании записи о лицензии;
 - (vi) ходатайства о внесении или аннулировании записи о залоге;
 - (vii) ходатайства об исправлении ошибки.
- (2) [Изменения, упомянутые в правиле 3(2)(i)] Ассамблея утверждает изменения к бланку заявления в соответствии с Договором о патентной кооперации, упомянутые в правиле 3(2)(i).
- (3) [Предложения, внесенные Международным бюро] Международное бюро вносит на рассмотрение Ассамблеи предложения, касающиеся:

- (i) утверждения Типовых международных бланков, упомянутых в пункте (1);
- (ii) изменений к бланку заявления в соответствии с Договором о патентной кооперации, упомянутых в пункте (2).

Правило 21

Требование единогласия согласно статье 14(3)

Утверждение или внесение поправок в следующие правила требует единогласного решения:

- (i) любые правила согласно статье 5(1)(a);
- (ii) любые правила согласно статье 6(1)(iii);
- (iii) любые правила согласно статье 6(3);
- (iv) любые правила согласно статье 7(2)(a)(iii);
- (v) правило 8(1)(a);
- (vi) настоящее правило.

Согласованные заявления Дипломатической конференции в отношении принятия Договора о патентном праве

1. При принятии Дипломатической конференцией статьи 1(xiv) понималось, что слова «процедура в ведомстве» не будут включать судебные процедуры в соответствии с применимым законодательством.
2. При принятии Дипломатической конференцией статей 1(xvii), 16 и 17(2)(v) понималось, что:
 - (1) Ассамблея PLT в соответствующих случаях будет созываться совместно с заседаниями Ассамблеи PCT.
 - (2) В дополнение к государствам-участникам PCT, с Договаривающимися сторонами PLT в соответствующих случаях будут проводиться консультации в связи с предлагаемым внесением изменений в Административную инструкцию к PCT.
 - (3) Генеральный директор предлагает для принятия решения Ассамблеей PCT, чтобы в соответствующих случаях Договаривающиеся стороны PLT, которые не являются участниками PCT, приглашались в качестве наблюдателей на заседания Ассамблеи и других органов PCT.
 - (4) Если Ассамблея PLT согласно статье 16 принимает решение, что какой-либо пересмотр, поправка или изменение в PCT должны применяться для целей PLT, Ассамблея может в каждом отдельном случае предусматривать переходные положения согласно PLT.
3. При принятии статей 6(5) и 13(3) и правил 4 и 14 Дипломатическая конференция настоятельно просила Всемирную организацию интеллектуальной собственности ускорить создание системы цифровой библиотеки для приоритетных документов. Такая система отвечала бы интересам патентообладателей и других лиц, желающих получить доступ к приоритетным документам.
4. С целью содействия применению правила 8(1)(a) настоящего Договора, Дипломатическая конференция обращается к Генеральной Ассамблее Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и Договаривающимся сторонам с просьбой оказать развивающимся и наименее развитым странам, а также странам с переходной экономикой дополнительную техническую помощь для выполнения ими обязательств по настоящему Договору, еще до его вступления в силу.

Дипломатическая конференция также призывает промышленно развитые страны с рыночной экономикой в ответ на просьбу и на взаимно согласованных условиях предоставить техническое и финансовое сотрудничество в интересах развивающихся и наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой.

Дипломатическая конференция обращается к Генеральной Ассамблее ВОИС с просьбой после вступления настоящего Договора в силу осуществлять контроль и оценку хода такого сотрудничества на каждой очередной сессии.

5. При принятии правил 12(5)(vi) и 13(3)(iv) Дипломатической конференцией понималось, что хотя и целесообразно исключать действия в ходе разбирательства между сторонами из сферы послабления, предусмотренного статьями 11 и 12, было бы желательно, чтобы применимое законодательство Договаривающихся сторон при этих обстоятельствах предусматривало соответствующее послабление, которое учитывало бы различные интересы третьих сторон, а также интересы других лиц, не являющихся участниками этих разбирательств.
6. Было решено, что любой спор, возникающий между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящего Договора и Инструкции к нему, может быть урегулирован путем консультаций или посредничества при содействии Генерального директора.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**TRATADO SOBRE EL DERECHO DE PATENTES
y
REGLAMENTO DEL TRATADO SOBRE EL DERECHO
DE PATENTES**

Elaborados en Ginebra el 1 de junio de 2000

y

**NOTAS EXPLICATIVAS RELATIVAS AL TRATADO SOBRE EL DERECHO
DE PATENTES Y SU REGLAMENTO**

ÍNDICE

Página

Tratado sobre el derecho de patentes

Reglamento del Tratado sobre el derecho de patentes

Declaraciones concertadas por la conferencia diplomática relativas al Tratado sobre el derecho de patentes y a su reglamento

Notas explicativas preparadas por la Oficina Internacional

TRATADO SOBRE EL DERECHO DE PATENTES

ÍNDICE

Artículo 1	<i>Expresiones abreviadas</i>
Artículo 2	<i>Principios generales</i>
Artículo 3	<i>Solicitudes y patentes a las que se aplica el Tratado</i>
Artículo 4	<i>Excepción relativa a la seguridad</i>
Artículo 5	<i>Fecha de presentación</i>
Artículo 6	<i>Solicitud</i>
Artículo 7	<i>Representación</i>
Artículo 8	<i>Comunicaciones; direcciones</i>
Artículo 9	<i>Notificaciones</i>
Artículo 10	<i>Validez de la patente; revocación</i>
Artículo 11	<i>Medidas en materia de plazos</i>
Artículo 12	<i>Restablecimiento de los derechos tras un pronunciamiento de la Oficina sobre la diligencia debida o la falta de intención</i>
Artículo 13	<i>Corrección o adición de la reivindicación de prioridad; restauración del derecho de prioridad</i>
Artículo 14	<i>Reglamento</i>

Artículo 15	<i>Relación con el Convenio de París</i>
Artículo 16	<i>Efecto de las revisiones, enmiendas y modificaciones del Tratado de Cooperación en materia de Patentes</i>
Artículo 17	<i>Asamblea</i>
Artículo 18	<i>Oficina Internacional</i>
Artículo 19	<i>Revisiones</i>
Artículo 20	<i>Procedimiento para ser parte en el Tratado</i>
Artículo 21	<i>Entrada en vigor; fechas en que surten efecto las ratificaciones y adhesiones</i>
Artículo 22	<i>Aplicación del Tratado a solicitudes y patentes existentes</i>
Artículo 23	<i>Reservas</i>
Artículo 24	<i>Denuncia del Tratado</i>
Artículo 25	<i>Idiomas del Tratado</i>
Artículo 26	<i>Firma del Tratado</i>
Artículo 27	<i>Depositario; registro</i>

Artículo 1

Expresiones abreviadas

A los efectos del presente Tratado y salvo estipulación expresa en contrario:

- i) se entenderá por "Oficina" el organismo de una Parte Contratante encargado de la concesión de patentes o de otras cuestiones cubiertas por el presente Tratado;
- ii) se entenderá por "solicitud" una solicitud de concesión de una patente, como se menciona en el Artículo 3;
- iii) se entenderá por "patente" una patente, como se menciona en el Artículo 3;
- iv) el término "persona" se interpretará incluyendo, en particular, a una persona natural y a una persona jurídica;
- v) se entenderá por "comunicación" cualquier solicitud, o cualquier petición, declaración, documento, correspondencia u otra información relativa a una solicitud o patente, que se presente a la Oficina, en relación o no con un procedimiento en virtud del presente Tratado;
- vi) se entenderá por "registro de la Oficina" la recopilación de la información mantenida por la Oficina, relativa a las solicitudes presentadas en esa Oficina u otra autoridad con efecto en la Parte Contratante interesada y a las patentes concedidas por ella, cualquiera que sea el medio en que se mantenga dicha información;
- vii) se entenderá por "inscripción" cualquier acto destinado a incluir información en el registro de la Oficina;
- viii) se entenderá por "solicitante" la persona indicada en el registro de la Oficina, en virtud de la legislación aplicable, como la persona que solicita la patente, o como otra persona que presenta o tramita la solicitud;
- ix) se entenderá por "titular" la persona indicada en el registro de la Oficina como el titular de la patente;

- x) se entenderá por "representante" el representante en virtud de la legislación aplicable;
- xi) se entenderá por "firma" cualquier medio de identificación personal;
- xii) se entenderá por "un idioma aceptado por la Oficina", cualquier idioma aceptado por la Oficina para el procedimiento pertinente ante la Oficina;
- xiii) se entenderá por "traducción" una traducción a un idioma o, cuando proceda, una transliteración en un alfabeto o conjunto de caracteres, aceptados por la Oficina;
- xiv) se entenderá por "procedimiento ante la Oficina" cualquier procedimiento en los trámites ante la Oficina respecto de una solicitud o patente;
- xv) a los fines del presente Tratado, excepto cuando el contexto indique otra cosa, las palabras en singular incluirán el plural, y viceversa, y el pronombre personal masculino incluirá el femenino;
- xvi) se entenderá por "Convenio de París" el Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial, firmado el 20 de marzo de 1883, en su forma revisada y modificada;
- xvii) se entenderá por "Tratado de Cooperación en materia de Patentes" el Tratado de Cooperación en materia de Patentes ("PCT"), firmado el 19 de junio de 1970, así como el Reglamento y las Instrucciones Administrativas en virtud de dicho Tratado, en su forma revisada, enmendada y modificada;
- xviii) se entenderá por "Parte Contratante" cualquier Estado u organización intergubernamental que sea parte en el presente Tratado;
- xix) se entenderá por "legislación aplicable", la legislación del Estado, cuando la Parte Contratante sea un Estado, y las normas jurídicas por las que se rige la organización intergubernamental, cuando la Parte Contratante sea una organización intergubernamental;
- xx) el término "instrumento de ratificación" se interpretará incluyendo los instrumentos de aceptación o de aprobación;

xxi) se entenderá por "Organización" la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual;

xxii) se entenderá por "Oficina Internacional" la Oficina Internacional de la Organización;

xxiii) se entenderá por "Director General" el Director General de la Organización.

Artículo 2

Principios generales

- 1) [*Requisitos más favorables*] Una Parte Contratante tendrá libertad de disponer requisitos que, desde el punto de vista de los solicitantes y titulares, sean más favorables que los requisitos mencionados en el presente Tratado y el Reglamento, a excepción del Artículo 5.
- 2) [*Libertad de regulación del derecho sustantivo de patentes*] Nada de lo dispuesto en el presente Tratado o el Reglamento tiene el propósito de ser interpretado como una limitación de la libertad de una Parte Contratante para establecer los requisitos de derecho sustantivo aplicable que desee relativo a las patentes.

Artículo 3

Solicitudes y patentes a las que se aplica el Tratado

- 1) [*Solicitudes*] a) Las disposiciones del presente Tratado y del Reglamento serán aplicables a las solicitudes nacionales y regionales de patentes de invención, y de patentes de adición, presentadas en la Oficina de una Parte Contratante y que sean:
 - i) tipos de solicitudes cuya presentación sea permitida como solicitudes internacionales en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes;
 - ii) solicitudes divisionales, de los tipos de solicitudes mencionados en el punto i), de patentes de invención y de patentes de adición mencionadas en el Artículo 4G.1) o 2) del Convenio de París.

- b) Con sujeción a lo dispuesto en el Tratado de Cooperación en materia de Patentes, las disposiciones del presente Tratado y el Reglamento serán aplicables a las solicitudes internacionales de patentes de invención y de patentes de adición, en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes:
- i) respecto de los plazos aplicables en la Oficina de una Parte Contratante en virtud de los Artículos 22 y 39.1) del Tratado de Cooperación en materia de Patentes;
 - ii) respecto de todo procedimiento iniciado en la fecha, o después de la fecha, en la que pueda comenzar la tramitación o el examen de la solicitud internacional en virtud del Artículo 23 de ese Tratado.
- 2) [Patentes] Las disposiciones del presente Tratado y el Reglamento serán aplicables a las patentes de invención nacionales y regionales, y patentes de adición nacionales y regionales, que hayan sido concedidas con efectos en una Parte Contratante.

Artículo 4

Excepción relativa a la seguridad

Nada de lo dispuesto en el presente Tratado y el Reglamento limitará la libertad de una Parte Contratante de adoptar cualquier medida que considere necesaria para salvaguardar sus intereses esenciales en materia de seguridad.

Artículo 5

Fecha de presentación

- 1) [Elementos de la solicitud] a) Salvo estipulación en contrario en el Reglamento y con sujeción a lo dispuesto en los párrafos 2) a 8), una Parte Contratante preverá que la fecha de presentación de una solicitud será la fecha en la que su Oficina haya recibido todos los elementos siguientes presentados, a elección del solicitante, en papel o de cualquier otra manera permitida por la Oficina a los fines de la fecha de presentación:

- i) una indicación expresa o implícita de que los elementos están destinados a constituir una solicitud;
 - ii) indicaciones que permitan establecer la identidad del solicitante o que permitan que la Oficina establezca contacto con el mismo;
 - iii) una parte que, a primera vista, parezca constituir una descripción.
- b) Una Parte Contratante podrá aceptar que, a los fines de la fecha de presentación, un dibujo sea el elemento mencionado en el apartado a)iii).
- c) A los fines de la fecha de presentación, una Parte Contratante podrá exigir tanto indicaciones que permitan establecer la identidad del solicitante, como indicaciones que permitan que la Oficina entre en contacto con el solicitante, o bien podrá aceptar que las pruebas que permitan establecer la identidad del solicitante, o que permitan que la Oficina entre en contacto con el solicitante, sean el elemento mencionado en el apartado a)ii).
- 2) [*Idioma*] a) Una Parte Contratante podrá exigir que las indicaciones mencionadas en el párrafo 1)a)i) y ii) estén en un idioma aceptado por la Oficina.
- b) La parte mencionada en el párrafo 1)a)iii), a los fines de la fecha de presentación, podrá ser presentada en cualquier idioma.
- 3) [*Notificación*] Cuando la solicitud no cumpla con uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) y 2), la Oficina notificará lo antes posible al solicitante, dándole la oportunidad de cumplir con tales requisitos, y de formular observaciones, dentro del plazo previsto en el Reglamento.
- 4) [*Cumplimiento posterior de los requisitos*] a) Cuando uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) y 2) no se hayan cumplido en la solicitud tal como fue presentada inicialmente, la fecha de presentación, con sujeción a lo dispuesto en el apartado b) y en el párrafo 6), será la fecha en la que se hayan cumplido posteriormente todos los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) y 2).
- b) Una Parte Contratante podrá disponer que, cuando no se hayan cumplido uno o más de los requisitos mencionados en el apartado a) dentro del plazo previsto en el Reglamento, se considerará la solicitud como no presentada.

Cuando se considere la solicitud como no presentada, la Oficina lo notificará al solicitante, indicando los motivos.

- 5) *[Notificación relativa a la parte omitida de la descripción o al dibujo omitido]*
Cuando, a los efectos de establecer la fecha de presentación, la Oficina encuentre que parece faltar una parte de la descripción en la solicitud, o que la solicitud se refiere a un dibujo que parece faltar en la solicitud, la Oficina lo notificará inmediatamente al solicitante.

- 6) *[Fecha de presentación cuando se presente la parte omitida de la descripción o el dibujo omitido]*
 - a) Cuando se presente a la Oficina dentro del plazo previsto en el Reglamento una parte omitida de la descripción o un dibujo omitido, se incluirá en la solicitud esa parte de la descripción o el dibujo, y, con sujeción a lo dispuesto en los apartados b) y c), la fecha de presentación será la fecha en la que la Oficina haya recibido esa parte de la descripción o ese dibujo, o la fecha en la que se hayan cumplido todos los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) y 2), aplicándose la que sea posterior.
 - b) Cuando se presente la parte omitida de la descripción o el dibujo omitido en virtud del apartado a) para rectificar su omisión en una solicitud en la que se reivindique, en la fecha en que se hayan recibido por primera vez en la Oficina uno o más de los elementos mencionados en el párrafo 1)a), la prioridad de una solicitud anterior, la fecha de presentación será, previa petición del solicitante presentada dentro del plazo previsto en el Reglamento, y con sujeción a los requisitos previstos en el Reglamento, la fecha en la que se hayan cumplido todos los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) y 2).
 - c) Cuando se retire la parte omitida de la descripción o el dibujo omitido presentados en virtud del apartado a) dentro de un plazo fijado por la Parte Contratante, la fecha de presentación será la fecha en la que se hayan cumplido los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) y 2).

- 7) *[Sustitución de la descripción y los dibujos mediante referencia a una solicitud presentada anteriormente]*
 - a) Con sujeción a los requisitos previstos en el Reglamento, una referencia efectuada en el momento de la presentación de la solicitud, en un idioma aceptado por la Oficina, a una solicitud presentada anteriormente reemplazará, a los fines de la fecha de presentación de la solicitud, a la descripción y a cualesquiera dibujos.

- b) Cuando no se hayan cumplido los requisitos mencionados en el apartado a), se considerará la solicitud como no presentada. Cuando se considere que la solicitud no ha sido presentada, la Oficina lo notificará al solicitante, indicando los motivos.
- 8) [Excepciones] Nada de lo dispuesto en el presente Artículo limitará:
- i) el derecho de un solicitante en virtud del Artículo 4G.1) o 2) del Convenio de París de mantener, como fecha de la solicitud divisional mencionada en ese Artículo, la fecha de la solicitud inicial mencionada en ese Artículo y el beneficio del derecho de prioridad, si lo hubiera;
 - ii) la libertad de una Parte Contratante de aplicar cualquier requisito necesario para acordar el beneficio de la fecha de presentación de una solicitud anterior a cualquier tipo de solicitud prevista en el Reglamento.

Artículo 6

Solicitud

- 1) [Forma o contenido de la solicitud] Salvo estipulación en contrario en el presente Tratado, ninguna Parte Contratante exigirá el cumplimiento de ningún requisito relativo a la forma o al contenido de una solicitud, diferente o adicional a:
- i) los requisitos relativos a la forma o al contenido que estén previstos respecto de las solicitudes internacionales en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes;
 - ii) los requisitos relativos a la forma o al contenido cuyo cumplimiento, en virtud de lo dispuesto en el Tratado de Cooperación en materia de Patentes, pueda ser exigido por la Oficina de cualquier Estado parte en ese Tratado, o la Oficina que actúe en nombre de dicho Estado, una vez comenzada la tramitación o el examen de una solicitud internacional en virtud de lo dispuesto en el Artículo 23 de ese Tratado;
 - iii) otros requisitos previstos en el Reglamento.
- 2) [Formulario de petitorio] a) Una Parte Contratante podrá exigir que el contenido de una solicitud que corresponda con el contenido del petitorio de

una solicitud internacional en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes, sea presentado en un formulario de petitorio previsto por esa Parte Contratante. Asimismo, una Parte Contratante podrá exigir que dicho formulario de petitorio contenga cualquier otro contenido permitido en virtud del párrafo 1)ii) o previsto en el Reglamento con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1)iii).

b) No obstante lo dispuesto en el apartado a), y con sujeción a lo dispuesto en el Artículo 8.1), una Parte Contratante aceptará la presentación del contenido mencionado en el apartado a) en un formulario de petitorio previsto en el Reglamento.

- 3) [*Traducción*] Una Parte Contratante podrá exigir una traducción de cualquier parte de la solicitud que no esté en un idioma aceptado por su Oficina. Una Parte Contratante también podrá exigir una traducción de las partes de la solicitud, según lo previsto en el Reglamento, que estén en un idioma aceptado por la Oficina, a cualquier otro idioma aceptado por esa Oficina.
- 4) [*Tasas*] Una Parte Contratante podrá exigir que se paguen tasas respecto de la solicitud. Una Parte Contratante podrá aplicar las disposiciones del Tratado de Cooperación en materia de Patentes al pago de las tasas relativas a las solicitudes.
- 5) [*Documento de prioridad*] Cuando se reivindique la prioridad de una solicitud anterior, una Parte Contratante podrá exigir que se presente una copia de la solicitud anterior y una traducción, cuando la solicitud anterior no esté en un idioma aceptado por la Oficina, de conformidad con los requisitos previstos en el Reglamento.
- 6) [*Pruebas*] Una Parte Contratante podrá exigir que se presenten pruebas ante su Oficina relativas a cualquier cuestión mencionada en los párrafos 1) o 2) o en una declaración de prioridad, o a cualquier traducción mencionada en los párrafos 3) o 5), durante la tramitación de la solicitud, únicamente cuando esa Oficina pueda dudar razonablemente de la veracidad de esa cuestión o de la exactitud de esa traducción.
- 7) [*Notificación*] Cuando no se cumpla uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) a 6), la Oficina lo notificará al solicitante, dándole la oportunidad de cumplir con tales requisitos y de formular observaciones, dentro del plazo previsto en el Reglamento.

- 8) *[Incumplimiento de los requisitos]* a) Cuando uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) a 6) no se hayan cumplido dentro del plazo previsto en el Reglamento, la Parte Contratante, con sujeción a lo dispuesto en el apartado b) y en los Artículos 5 y 10, podrá aplicar la sanción que esté prevista en su legislación.
- b) Cuando algún requisito aplicado por la Parte Contratante en virtud de lo dispuesto en los párrafos 1), 5) o 6), con respecto a una reivindicación de prioridad, no se haya cumplido dentro del plazo previsto en el Reglamento, la reivindicación de prioridad podrá considerarse inexistente a reserva de lo dispuesto en el Artículo 13. Con sujeción a lo dispuesto en el Artículo 5.7)b), no podrán aplicarse otras sanciones.

Artículo 7

Representación

- 1) *[Representantes]* a) Una Parte Contratante podrá exigir que un representante nombrado a los efectos de cualquier procedimiento ante la Oficina:
- i) tenga derecho, en virtud de la legislación aplicable, a ejercer ante la Oficina respecto de solicitudes y patentes;
 - ii) proporcione, como domicilio, un domicilio en un territorio aceptado por la Parte Contratante.
- b) Con sujeción a lo dispuesto en el apartado c), un acto, con respecto a cualquier procedimiento ante la Oficina, realizado por un representante o relacionado con éste, que cumpla con las exigencias aplicadas por la Parte Contratante en virtud de lo dispuesto en el apartado a), tendrá el efecto de un acto realizado por el solicitante, titular u otra persona interesada, o en relación con éstos, que haya nombrado a ese representante.
- c) Una Parte Contratante podrá disponer que, tratándose de un juramento o declaración, o de la revocación de un poder, la firma de un representante no tendrá el efecto de la firma del solicitante, titular u otra persona interesada que haya nombrado a ese representante.

- 2) *[Representación obligatoria]* a) Una Parte Contratante podrá exigir que un solicitante, titular u otra persona interesada nombre a un representante, a los fines de cualquier procedimiento ante la Oficina, con la salvedad de que un cesionario de una solicitud, un solicitante, titular u otra persona interesada podrá actuar ante la Oficina en relación con los siguientes procedimientos:
 - i) la presentación de una solicitud a los fines de la fecha de presentación;
 - ii) el simple pago de una tasa;
 - iii) cualquier otro procedimiento previsto en el Reglamento;
 - iv) la emisión de un recibo o notificación por la Oficina respecto de cualquier procedimiento mencionado en los puntos i) a iii).
- b) Cualquier persona podrá pagar las tasas de mantenimiento.
- 3) *[Nombramiento de un representante]* Una Parte Contratante aceptará que el nombramiento de un representante se presente a la Oficina en la forma prevista en el Reglamento.
- 4) *[Prohibición de otros requisitos]* Ninguna Parte Contratante podrá exigir que se cumplan requisitos de forma distintos de los mencionados en los párrafos 1) a 3) respecto de las cuestiones tratadas en esos párrafos, salvo estipulación en contrario en el presente Tratado o en el Reglamento.
- 5) *[Notificación]* Cuando no se hayan cumplido uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de lo dispuesto en los párrafos 1) a 3), la Oficina lo notificará al cesionario de la solicitud, al solicitante, titular u otra persona interesada, dándole la oportunidad de cumplir con tales requisitos, y de formular observaciones, dentro del plazo previsto en el Reglamento.
- 6) *[Incumplimiento de los requisitos]* Cuando no se hayan cumplido uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de lo dispuesto en los párrafos 1) a 3) dentro del plazo previsto en el Reglamento, la Parte Contratante podrá aplicar la sanción prevista en su legislación.

Artículo 8

Comunicaciones; direcciones

- 1) [*Forma y medios de transmisión de comunicaciones*] a) Salvo en lo relativo al establecimiento de una fecha de presentación en virtud del Artículo 5.1), y con sujeción a lo dispuesto en el Artículo 6.1), el Reglamento establecerá, con sujeción a lo dispuesto en los apartados b) a d), los requisitos que una Parte Contratante podrá aplicar en lo relativo a la forma y los medios de transmisión de comunicaciones.
 - b) Ninguna Parte Contratante estará obligada a aceptar la presentación de comunicaciones que no sean en papel.
 - c) Ninguna Parte Contratante estará obligada a excluir la presentación de comunicaciones en papel.
 - d) Una Parte Contratante aceptará la presentación de comunicaciones en papel a los fines del cumplimiento de un plazo.
- 2) [*Idioma de las comunicaciones*] Salvo estipulación en contrario en el presente Tratado o en el Reglamento, una Parte Contratante podrá exigir que una comunicación sea redactada en un idioma aceptado por la Oficina.
- 3) [*Formularios Internacionales Tipo*] No obstante lo dispuesto en el párrafo 1)a), y con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 1)b) y en el Artículo 6.2)b), una Parte Contratante aceptará la presentación del contenido de una comunicación en un formulario que corresponda a un Formulario Internacional Tipo, relativo a dicha comunicación, establecido en el Reglamento, de haberlo.
- 4) [*Firma de las comunicaciones*] a) Cuando una Parte Contratante exija una firma a los efectos de cualquier comunicación, esa Parte Contratante aceptará cualquier firma que cumpla con los requisitos previstos en el Reglamento.
 - b) Ninguna Parte Contratante podrá exigir la atestación, certificación por notario, autenticación, legalización o cualquier otra certificación de una firma que se comunique a su Oficina, salvo cuando se trate de procedimientos cuasi judiciales o esté previsto en el Reglamento.

- c) Con sujeción a lo dispuesto en el apartado b), una Parte Contratante podrá exigir que se presenten pruebas a la Oficina únicamente cuando la Oficina pueda dudar razonablemente de la autenticidad de cualquier firma.
- 5) [*Indicaciones en las comunicaciones*] Una Parte Contratante podrá exigir que cualquier comunicación contenga una o más indicaciones previstas en el Reglamento.
- 6) [*Dirección para la correspondencia, domicilio para notificaciones oficiales y otras direcciones*] Con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento, una Parte Contratante podrá exigir que un solicitante, titular u otra persona interesada indique en toda comunicación:
- i) una dirección para la correspondencia;
 - ii) un domicilio para notificaciones oficiales;
 - iii) cualquier otra dirección prevista en el Reglamento.
- 7) [*Notificación*] Cuando no se cumpla uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) a 6) respecto de las comunicaciones, la Oficina lo notificará al solicitante, titular u otra persona interesada, dándole la oportunidad de cumplir con tales requisitos, y de formular observaciones, dentro del plazo previsto en el Reglamento.
- 8) [*Incumplimiento de los requisitos*] Cuando uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) a 6) no se hayan cumplido dentro del plazo previsto en el Reglamento, la Parte Contratante, a reserva de lo dispuesto en los Artículos 5 y 10 y a cualquier excepción prevista en el Reglamento, podrá aplicar la sanción que esté prevista en su legislación.

Artículo 9

Notificaciones

- 1) [*Notificación suficiente*] Cualquier notificación en virtud del presente Tratado o Reglamento que envíe la Oficina a una dirección para la correspondencia o a un domicilio para notificaciones oficiales indicado en virtud del Artículo 8.6), o cualquier otra dirección prevista en el Reglamento a los fines de la presente

disposición, y que cumpla con las disposiciones respecto de esa notificación, constituirá notificación suficiente a los efectos del presente Tratado y el Reglamento.

- 2) [*Ausencia de indicaciones que permitan establecer contacto*] Nada en el presente Tratado y el Reglamento obligará a una Parte Contratante a enviar una notificación a un solicitante, titular u otra persona interesada, si no se han presentado a la Oficina indicaciones que permitan establecer contacto con ellos.
- 3) [*Incumplimiento de notificar*] Con sujeción a lo dispuesto en el Artículo 10.1), cuando una Oficina no notifique al solicitante, titular u otra persona interesada el incumplimiento de algún requisito en virtud del presente Tratado o Reglamento, esa falta de notificación no exime a ese solicitante, titular u otra persona interesada de la obligación de cumplir con ese requisito.

Artículo 10

Validez de la patente; revocación

- 1) [*Validez de la patente no afectada por el incumplimiento de ciertos requisitos de forma*] El incumplimiento de uno o más de los requisitos de forma mencionados en los Artículos 6.1), 2), 4) y 5) y 8.1) a 4) y relativos a una solicitud, no podrán constituir motivo de revocación o invalidación de una patente, sea total o parcialmente, excepto cuando el incumplimiento del requisito de forma resultara de una intención fraudulenta.
- 2) [*Oportunidad para formular observaciones, modificaciones o correcciones en caso de revocación o invalidación prevista*] Una patente no podrá ser revocada o invalidada, total o parcialmente, sin que el titular haya tenido la oportunidad de formular observaciones sobre la revocación o invalidación prevista, y de efectuar modificaciones y correcciones cuando le esté permitido en virtud de la legislación aplicable, dentro de un plazo razonable.
- 3) [*Ninguna obligación de establecer procedimientos especiales*] Los párrafos 1) y 2) no crean ninguna obligación de establecer procedimientos judiciales para la observancia de los derechos conferidos por una patente, distintos de los contemplados para la observancia de la ley.

Artículo 11

Medidas en materia de plazos

- 1) [*Prórroga de plazos*] Una Parte Contratante podrá disponer la prórroga, con la duración prevista en el Reglamento, de un plazo fijado por la Oficina para una acción en un procedimiento ante la Oficina respecto de una solicitud o patente, si se hace una petición a tal efecto a la Oficina de conformidad con los requisitos previstos en el Reglamento, y si la petición se hace, a elección de la Parte Contratante:
 - i) antes de la expiración del plazo; o
 - ii) después de la expiración del plazo, y dentro del plazo previsto en el Reglamento.
- 2) [*Continuación de la tramitación*] Cuando un solicitante o titular no haya podido cumplir un plazo fijado por la Oficina de una Parte Contratante para una acción en un procedimiento ante la Oficina respecto de una solicitud o patente, y que la Parte Contratante no prevea la prórroga de un plazo en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1)ii), la Parte Contratante dispondrá la continuación de la tramitación respecto de la solicitud o patente y, en caso necesario, el restablecimiento de los derechos del solicitante o titular respecto de esa solicitud o patente, si:
 - i) se hace una petición a tal efecto a la Oficina, de conformidad con los requisitos previstos en el Reglamento;
 - ii) se presenta la petición, y se cumplen todos los requisitos respecto de los cuales era aplicable el plazo para la acción en cuestión, dentro del plazo previsto en el Reglamento.
- 3) [*Excepciones*] Ninguna Parte Contratante estará obligada a prever las medidas mencionadas en el párrafo 1) o 2) respecto de las excepciones previstas en el Reglamento.
- 4) [*Tasas*] Una Parte Contratante podrá exigir que se pague una tasa respecto de una petición hecha en virtud del párrafo 1) o 2).
- 5) [*Prohibición de otros requisitos*] Ninguna Parte Contratante podrá exigir que se cumplan requisitos distintos de los mencionados en los párrafos 1) a 4)

respecto de las medidas previstas en virtud del párrafo 1) o 2), salvo estipulación en contrario en el presente Tratado o en el Reglamento.

- 6) [*Oportunidad de formular observaciones en caso de rechazo previsto*] No se podrá rechazar una petición hecha en virtud del párrafo 1) o 2) sin que se conceda al solicitante o al titular la oportunidad de formular observaciones sobre el rechazo previsto, dentro de un plazo razonable.

Artículo 12

Restablecimiento de los derechos tras un pronunciamiento de la Oficina sobre la diligencia debida o la falta de intención

- 1) [*Petición*] Una Parte Contratante dispondrá que, cuando un solicitante o titular no haya cumplido con un plazo para una acción en un procedimiento ante la Oficina, y que dicho incumplimiento tuviese como consecuencia directa el hecho de causar una pérdida de derechos respecto de una solicitud o patente, la Oficina restablecerá los derechos del solicitante o titular respecto de la solicitud o patente en cuestión si:
- i) se hace una petición a tal efecto a la Oficina, de conformidad con los requisitos previstos en el Reglamento;
 - ii) se presenta la petición, y se cumplen todos los requisitos respecto de los cuales era aplicable el plazo para la acción en cuestión, dentro del plazo previsto en el Reglamento;
 - iii) la petición declara los motivos del incumplimiento del plazo; y
 - iv) la Oficina considera que el incumplimiento del plazo ocurrió a pesar de la diligencia debida exigida por las circunstancias o, a elección de la Parte Contratante, que el retraso no ha sido intencional.
- 2) [*Excepciones*] Ninguna Parte Contratante estará obligada a prever el restablecimiento de derechos en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1) respecto de las excepciones previstas en el Reglamento.
- 3) [*Tasas*] Una Parte Contratante podrá exigir que se pague una tasa respecto de una petición efectuada en virtud del párrafo 1).

- 4) [*Pruebas*] Una Parte Contratante podrá exigir que se presenten a la Oficina, dentro de un plazo fijado por ésta, una declaración u otras pruebas que fundamenten los motivos mencionados en el párrafo 1)iii).
- 5) [*Oportunidad de formular observaciones en caso de rechazo previsto*] No se podrá rechazar, total o parcialmente, una petición hecha en virtud del párrafo 1) sin que se conceda a la parte peticionaria la oportunidad de formular observaciones sobre el rechazo previsto, dentro de un plazo razonable.

Artículo 13

Corrección o adición de la reivindicación de prioridad; restauración del derecho de prioridad

- 1) [*Corrección o adición de la reivindicación de prioridad*] Salvo estipulación en contrario en el Reglamento, una Parte Contratante dispondrá la corrección o adición de una reivindicación de prioridad respecto de una solicitud ("la solicitud posterior"), si:
 - i) se hace una petición a tal efecto a la Oficina, de conformidad con los requisitos previstos en el Reglamento;
 - ii) se presenta la petición dentro del plazo previsto en el Reglamento; y
 - iii) la fecha de presentación de la solicitud posterior no es posterior a la fecha de expiración del período de prioridad calculado a partir de la fecha de presentación de la más antigua de las solicitudes, cuya prioridad se reivindica.
- 2) [*Presentación diferida de la solicitud posterior*] Teniendo presente el Artículo 15, una Parte Contratante dispondrá que, cuando una solicitud ("la solicitud posterior") que reivindique o pudiera haber reivindicado la prioridad de una solicitud anterior tenga una fecha de presentación posterior a la fecha en la que expiró el período de prioridad, pero dentro del plazo previsto en el Reglamento, la Oficina restaurará el derecho de prioridad si:
 - i) se hace una petición a tal efecto, de conformidad con los requisitos previstos en el Reglamento;
 - ii) se presenta la petición dentro del plazo previsto en el Reglamento;

- iii) la petición declara los motivos del incumplimiento del período de prioridad; y
 - iv) la Oficina considera que el incumplimiento de presentar la solicitud posterior dentro del período de prioridad ocurrió a pesar de la diligencia debida exigida por las circunstancias o, a elección de la Parte Contratante, no fue intencional.
- 3) [*Incumplimiento de presentar una copia de la solicitud anterior*] Una Parte Contratante dispondrá que, cuando no se presente a la Oficina una copia de una solicitud anterior exigida en virtud de lo dispuesto en el Artículo 6.5), dentro del plazo previsto en el Reglamento de conformidad con el Artículo 6, la Oficina restaurará el derecho de prioridad si:
- i) se hace una petición a tal efecto de conformidad con los requisitos previstos en el Reglamento;
 - ii) se presenta la petición dentro del plazo de presentación de la copia de la solicitud anterior, previsto en el Reglamento de conformidad con el Artículo 6.5);
 - iii) la Oficina considera que la petición de la copia a la Oficina en la que se presentó la solicitud anterior, se hizo dentro del plazo previsto en el Reglamento; y
 - iv) se presenta una copia de la solicitud anterior dentro del plazo previsto en el Reglamento.
- 4) [*Tasas*] Una Parte Contratante podrá exigir que se pague una tasa respecto de una petición en virtud de los párrafos 1) a 3).
- 5) [*Pruebas*] Una Parte Contratante podrá exigir que se presente ante la Oficina, dentro de un plazo fijado por ésta, una declaración u otras pruebas que fundamenten los motivos mencionados en el párrafo 2)iii).
- 6) [*Oportunidad de formular observaciones en caso de rechazo previsto*] No se podrá rechazar, total o parcialmente, una petición hecha en virtud de lo dispuesto en los párrafos 1) a 3), sin que se conceda a la parte peticionaria la oportunidad de formular observaciones sobre el rechazo previsto, dentro de un plazo razonable.

Artículo 14

Reglamento

- 1) [Contenido] a) El Reglamento del presente Tratado establece reglas relativas a:
 - i) las cuestiones que el presente Tratado disponga expresamente que han de estar "previstas en el Reglamento";
 - ii) los detalles útiles para la aplicación de las disposiciones del presente Tratado;
 - iii) los requisitos, cuestiones o procedimientos de carácter administrativo.
 - b) El Reglamento también establece reglas relativas a los requisitos de forma que una Parte Contratante podrá aplicar respecto de peticiones de:
 - i) inscripción de un cambio en el nombre o la dirección;
 - ii) inscripción de un cambio relativo al solicitante o al titular;
 - iii) inscripción de una licencia o de una garantía;
 - iv) corrección de un error.
 - c) El Reglamento también establece el establecimiento de Formularios Internacionales Tipo, y el establecimiento de un formulario de petitorio a los fines del Artículo 6.2)b), por la Asamblea con la asistencia de la Oficina Internacional.
- 2) [Modificación del Reglamento] Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 3), toda modificación del Reglamento exigirá tres cuartos de los votos emitidos.
 - 3) [Requisito de unanimidad] a) El Reglamento podrá especificar las disposiciones del Reglamento que podrán ser modificadas únicamente por unanimidad.
 - b) Cualquier modificación del Reglamento resultante en la adición o supresión de las disposiciones especificadas en el Reglamento, según lo dispuesto en el apartado a), exigirá la unanimidad.

- c) Para determinar si se ha alcanzado la unanimidad, sólo se tomarán en consideración los votos efectivamente emitidos. La abstención no se considerará como voto.
- 4) [*Conflicto entre el Tratado y el Reglamento*] En caso de conflicto entre las disposiciones del presente Tratado y las del Reglamento, prevalecerán las primeras.

Artículo 15

Relación con el Convenio de París

- 1) [*Obligación de cumplir con el Convenio de París*] Cada Parte Contratante deberá cumplir con las disposiciones del Convenio de París relativas a las patentes.
- 2) [*Derechos y obligaciones en virtud del Convenio de París*] a) Nada de lo dispuesto en el presente Tratado restringirá las obligaciones existentes entre las Partes Contratantes en virtud del Convenio de París.
- b) Nada de lo dispuesto en el presente Tratado restringirá los derechos de que gozan los solicitantes y titulares en virtud del Convenio de París.

Artículo 16

Efecto de las revisiones, enmiendas y modificaciones del Tratado de Cooperación en materia de Patentes

- 1) [*Aplicabilidad de las revisiones, enmiendas y modificaciones del Tratado de Cooperación en materia de Patentes*] Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2), toda revisión, enmienda o modificación del Tratado de Cooperación en materia de Patentes realizada después del 2 de junio de 2000, que sea concordante con los Artículos del presente Tratado, se aplicará a los fines del presente Tratado y Reglamento si la Asamblea así lo decidiera, en cada caso particular, por tres cuartos de los votos emitidos.
- 2) [*Inaplicabilidad de las disposiciones transitorias del Tratado de Cooperación en materia Patentes*] A los fines del presente Tratado y Reglamento, no se aplicará ninguna disposición del Tratado de Cooperación en materia de Patentes, en virtud

de la cual una disposición revisada, enmendada o modificada de ese Tratado no se aplique a un Estado que sea parte en él, o a la Oficina de dicho Estado o que actúe en su representación, mientras dicha disposición sea incompatible con la legislación aplicada por dicho Estado u Oficina.

Artículo 17

Asamblea

- 1) [*Composición*] a) Las Partes Contratantes contarán con una Asamblea.
 - b) Cada Parte Contratante estará representada en la Asamblea por un delegado, que podrá estar asistido por suplentes, asesores y expertos. Cada delegado sólo podrá representar a una Parte Contratante.
- 2) [*Tareas*] La Asamblea:
 - i) tratará las cuestiones relativas al mantenimiento y desarrollo del presente Tratado, así como las relativas a la aplicación y operación del presente Tratado;
 - ii) establecerá los Formularios Internacionales Tipo y el formulario de petitorio, mencionados en el Artículo 14.1)c), con la asistencia de la Oficina Internacional;
 - iii) modificará el Reglamento;
 - iv) fijará las condiciones para la fecha de aplicación de cada Formulario Internacional Tipo y del formulario de petitorio, mencionados en el punto ii), así como de cada modificación mencionada en el punto iii);
 - v) decidirá, con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 16.1), si una revisión, enmienda o modificación del Tratado de Cooperación en materia de Patentes se aplicará a los fines del presente Tratado y Reglamento;
 - vi) ejercerá las demás funciones que le corresponda en virtud del presente Tratado.
- 3) [*Quórum*] a) La mitad de los miembros de la Asamblea, que sean Estados, constituirá el quórum.

- b) No obstante lo dispuesto en el apartado a), si en alguna sesión el número de los miembros de la Asamblea, que son Estados y están representados, es inferior a la mitad pero igual o superior a la tercera parte de los miembros de la Asamblea que son Estados, la Asamblea podrá adoptar decisiones; sin embargo, las decisiones de la Asamblea, salvo las relativas a su propio procedimiento, surtirán efecto únicamente cuando se hayan cumplido las condiciones enunciadas más adelante. La Oficina Internacional comunicará esas decisiones a los miembros de la Asamblea que son Estados, y que no estaban representados, invitándoles a expresar por escrito su voto o su abstención en un plazo de tres meses contados a partir de la fecha de la comunicación. Si al término de dicho plazo el número de los miembros que han expresado de esa forma su voto o abstención es igual al número de los miembros que faltaban para obtener el quórum en la sesión, esas decisiones surtirán efecto siempre que, al mismo tiempo, se obtenga la mayoría necesaria.
- 4) [*Adopción de decisiones en la Asamblea*] a) La Asamblea procurará adoptar sus decisiones por consenso.
- b) Cuando no sea posible adoptar una decisión por consenso, la cuestión se decidirá mediante votación. En tal caso,
- i) cada Parte Contratante que sea un Estado dispondrá de un voto y votará únicamente en su propio nombre; y
- ii) cada Parte Contratante que sea una organización intergubernamental podrá participar en la votación, en lugar de sus Estados miembros, con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean parte en el presente Tratado. Ninguna organización intergubernamental participará en la votación si uno de sus Estados miembros ejerce su derecho de voto, y viceversa. Además, ninguna de estas organizaciones intergubernamentales participará en la votación si alguno de sus Estados miembros parte en el presente Tratado es un Estado miembro de otra organización intergubernamental y si esa otra organización intergubernamental participa en dicha votación.
- 5) [*Mayorías*] a) Con sujeción a lo dispuesto en los Artículos 14.2) y 3), 16.1) y 19.3), las decisiones de la Asamblea exigirán dos tercios de los votos emitidos.
- b) Para determinar si se ha alcanzado la mayoría necesaria, sólo se tomarán en consideración los votos efectivamente emitidos. La abstención no se considerará como voto.

- 6) [Sesiones] La Asamblea se reunirá en período ordinario de sesiones una vez cada dos años, previa convocación del Director General.
- 7) [Reglamento interno] La Asamblea establecerá su propio reglamento interno, incluidas las reglas para la convocación de períodos extraordinarios de sesiones.

Artículo 18

Oficina Internacional

- 1) [Tareas administrativas] a) La Oficina Internacional desempeñará las tareas administrativas relativas al presente Tratado.

b) En particular, la Oficina Internacional preparará las reuniones y se encargará de la secretaría de la Asamblea y de los comités de expertos y grupos de trabajo que pueda crear la Asamblea.
- 2) [Reuniones diferentes de las sesiones de la Asamblea] El Director General convocará cualquier comité y grupo de trabajo creado por la Asamblea.
- 3) [Función de la Oficina Internacional en la Asamblea y otras reuniones] a) El Director General y las personas que el Director General designe participarán, sin derecho de voto, en todas las reuniones de la Asamblea, los comités y grupos de trabajo que ésta pueda crear.

b) El Director General o un miembro del personal que el Director General designe será, ex officio, secretario de la Asamblea, y de los comités y grupos de trabajo mencionados en el apartado a).
- 4) [Conferencias] a) La Oficina Internacional, siguiendo las instrucciones de la Asamblea, se encargará de los preparativos de las conferencias de revisión.

b) La Oficina Internacional podrá consultar a los Estados miembros de la Organización, a las organizaciones intergubernamentales y a las organizaciones internacionales y nacionales no gubernamentales en relación con dichos preparativos.

c) El Director General y las personas que el Director General designe

participarán, sin derecho de voto, en las deliberaciones de las conferencias de revisión.

- 5) *[Otras tareas]* La Oficina Internacional ejecutará todas las demás tareas que le encomienden en relación con el presente Tratado.

Artículo 19

Revisiones

- 1) *[Revisión del Tratado]* Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2), el presente Tratado podrá ser objeto de revisión en una conferencia de las Partes Contratantes. La convocación de cualquier conferencia de revisión será decidida por la Asamblea.
- 2) *[Revisión o modificación de ciertas disposiciones del Tratado]* Los párrafos 2) y 6) del Artículo 17 podrán ser modificados por una conferencia de revisión, o por la Asamblea de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3).
- 3) *[Modificación de ciertas disposiciones del Tratado por la Asamblea]* a) Las propuestas de modificación por la Asamblea de los párrafos 2) y 6) del Artículo 17 podrán ser presentadas por cualquier Parte Contratante o por el Director General. Esas propuestas serán comunicadas por el Director General a las Partes Contratantes al menos seis meses antes de ser examinadas por la Asamblea.
 - b) La adopción de cualquier modificación de las disposiciones mencionadas en el apartado a) exigirá tres cuartos de los votos emitidos.
 - c) Toda modificación de las disposiciones mencionadas en el apartado a) entrará en vigor un mes después de que el Director General haya recibido notificaciones escritas de su aceptación, conforme a sus respectivos procedimientos constitucionales, de tres cuartos de las Partes Contratantes que eran miembros de la Asamblea en el momento en que la Asamblea adoptó la modificación. Toda modificación de dichas disposiciones así aceptada será vinculante para todas las Partes Contratantes que sean Partes Contratantes en el momento de la entrada en vigor de la modificación, y para los Estados y organizaciones intergubernamentales que pasen a ser Partes Contratantes en una fecha posterior.

Artículo 20

Procedimiento para ser parte en el Tratado

- 1) [Estados] Todo Estado que sea parte en el Convenio de París o que sea miembro de la Organización, y cuyas patentes puedan concederse por conducto de la Oficina del propio Estado o por conducto de la Oficina de otro Estado u organización intergubernamental, podrá ser parte en el presente Tratado.

- 2) [Organizaciones intergubernamentales] Cualquier organización intergubernamental podrá ser parte en el presente Tratado si/al menos un Estado miembro de esa organización intergubernamental es parte en el Convenio de París o miembro de la Organización, y si la organización intergubernamental declara que ha sido debidamente autorizada, de conformidad con sus procedimientos internos, a ser parte en el presente Tratado, y declara que:
 - i) es competente para conceder patentes que surtan efecto en sus Estados miembros; o

 - ii) es competente, y posee una legislación propia vinculante para todos sus Estados miembros, en relación con las cuestiones contempladas en el presente Tratado, y que posee o ha confiado a una Oficina regional con la facultad de conceder patentes que surtan efecto en su territorio de conformidad con esa legislación.

Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 3), toda declaración de esta índole se hará en el momento del depósito del instrumento de ratificación o de adhesión.

- 3) [Organizaciones regionales de patentes] La Organización Europea de Patentes, la Organización Eurasiática de Patentes, y la Organización Regional Africana de la Propiedad Industrial, habiendo hecho la declaración mencionada en el punto i) o ii) del párrafo 2) en la Conferencia Diplomática que ha adoptado el presente Tratado, podrán ser parte en el presente Tratado en calidad de organización intergubernamental si cada una de ellas declara, en el momento del depósito del instrumento de ratificación o de adhesión, que ha sido debidamente autorizada de conformidad con sus procedimientos internos a ser parte en el presente Tratado en calidad de organización intergubernamental.

- 4) *[Ratificación o adhesión]* Cualquier Estado u organización intergubernamental que satisfaga los requisitos de los párrafos 1), 2) o 3) podrá depositar:
- i) un instrumento de ratificación, si ha firmado el presente Tratado, o
 - ii) un instrumento de adhesión, si no ha firmado el presente Tratado.

Artículo 21

Entrada en vigor; fechas en que surten efecto las ratificaciones y adhesiones

- 1) *[Entrada en vigor del presente Tratado]* El presente Tratado entrará en vigor tres meses después de que 10 Estados hayan depositado sus instrumentos de ratificación o de adhesión en poder del Director General.
- 2) *[Fechas en que surten efecto las ratificaciones y adhesiones]* El presente Tratado vinculará:
- i) a los 10 Estados mencionados en el párrafo 1), a partir de la fecha en que el presente Tratado haya entrado en vigor;
 - ii) a cualquier otro Estado, a partir de la expiración del plazo de tres meses contados desde la fecha en que el Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión en poder del Director General, o desde cualquier otra fecha posterior indicada en dicho instrumento, pero a más tardar en el plazo de seis meses contados desde la fecha de dicho depósito;
 - iii) a la Organización Europea de Patentes, la Organización Eurasiática de Patentes, y la Organización Regional Africana de la Propiedad Industrial, cada una en forma independiente, a partir de la expiración del plazo de tres meses contados desde el depósito de su instrumento de ratificación o de adhesión, o a partir de cualquier otra fecha posterior indicada en dicho instrumento, pero a más tardar en el plazo de seis meses contados desde la fecha de dicho depósito, siempre que dicho instrumento se haya depositado después de la entrada en vigor del presente Tratado, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1), o tres meses después de la entrada en vigor del presente Tratado si dicho instrumento ha sido depositado antes de la entrada en vigor del presente Tratado;

- iv) a cualquier otra organización intergubernamental que reúna las condiciones para ser parte en el presente Tratado, a partir de la expiración del plazo de tres meses contados desde el depósito de su instrumento de ratificación o de adhesión, o desde cualquier otra fecha posterior indicada en dicho instrumento, pero a más tardar en el plazo de seis meses contados desde la fecha de dicho depósito.

Artículo 22

Aplicación del Tratado a solicitudes y patentes existentes

- 1) [*Principio*] Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2), una Parte Contratante aplicará las disposiciones del presente Tratado y del Reglamento, distintas de las contenidas en los Artículos 5 y 6.1) y 2) y en las Reglas conexas, a las solicitudes que estén en trámite, y a las patentes que estén en vigor, en la fecha en que el presente Tratado vincule a dicha Parte Contratante en virtud de lo dispuesto en el Artículo 21.
- 2) [*Procedimientos*] Ninguna Parte Contratante estará obligada a aplicar las disposiciones del presente Tratado y del Reglamento a un procedimiento en actuaciones relativas a las solicitudes y patentes mencionadas en el párrafo 1), si dicho procedimiento comenzó antes de la fecha en la que el presente Tratado vincule a dicha Parte Contratante en virtud de lo dispuesto en el Artículo 21.

Artículo 23

Reservas

- 1) [*Reserva*] Cualquier Estado u organización intergubernamental podrá declarar mediante una reserva que no se aplicarán las disposiciones del Artículo 6.1) a ningún requisito relativo a la unidad de la invención aplicable en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes a una solicitud internacional.
- 2) [*Modalidades*] Toda reserva en virtud del párrafo 1) se formulará mediante una declaración que acompañe al instrumento de ratificación o de adhesión al presente Tratado del Estado u organización intergubernamental que formule la reserva.

- 3) [*Retirada*] Toda reserva formulada en virtud del párrafo 1) podrá ser retirada en cualquier momento.
- 4) [*Prohibición de otras reservas*] No se admitirá ninguna reserva al presente Tratado, salvo la prevista en virtud del párrafo 1).

Artículo 24

Denuncia del Tratado

- 1) [*Notificación*] Toda Parte Contratante podrá denunciar el presente Tratado mediante notificación dirigida al Director General.
- 2) [*Fecha en la que surte efecto*] Toda denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que el Director General haya recibido la notificación, o en cualquier fecha posterior indicada en la notificación. La denuncia no afectará la aplicación del presente Tratado a una solicitud en trámite o a una patente en vigor respecto de la Parte Contratante denunciante en el momento en que surta efecto la denuncia.

Artículo 25

Idiomas del Tratado

- 1) [*Textos auténticos*] El presente Tratado se firma en un solo ejemplar original en español, árabe, chino, francés, inglés y ruso, considerándose todos los textos igualmente y exclusivamente auténticos.
- 2) [*Textos oficiales*] El Director General establecerá un texto oficial en un idioma no mencionado en el párrafo 1), previa consulta con las partes interesadas. A los fines del presente párrafo, se entenderá por parte interesada cualquier Estado que sea parte en el Tratado, o que reúna las condiciones para ser parte en el Tratado en virtud del Artículo 20.1), si se tratara de su idioma oficial, o de uno de sus idiomas oficiales, y la Organización Europea de Patentes, la Organización Eurasiática de Patentes, y la Organización Regional Africana de la Propiedad Industrial, así como cualquier otra organización intergubernamental que sea o pueda ser parte en el Tratado, si de uno de sus idiomas oficiales se tratara.

- 3) [*Primacía de los textos auténticos*] De surgir divergencias en la interpretación de los textos auténticos y oficiales, prevalecerán los textos auténticos.

Artículo 26

Firma del Tratado

Todo Estado que reúna las condiciones para ser parte en el Tratado en virtud de lo dispuesto en el Artículo 20.1), así como la Organización Europea de Patentes, la Organización Eurasiática de Patentes, y la Organización Regional Africana de la Propiedad Industrial, podrán firmar el presente Tratado, que quedará abierto a la firma en la Sede de la Organización durante un año a partir de su adopción.

Artículo 27

Depositario; registro

- 1) [*Depositario*] El Director General es el depositario del presente Tratado.
- 2) [*Registro*] El Director General registrará el presente Tratado en la Secretaría de las Naciones Unidas.

REGLAMENTO DEL TRATADO SOBRE EL DERECHO DE PATENTES

ÍNDICE

- Regla 1** *Expresiones abreviadas*
- Regla 2** *Detalles relativos a la fecha de presentación en virtud del Artículo 5*
- Regla 3** *Detalles relativos a la solicitud en virtud del Artículo 6.1), 2) y 3)*
- Regla 4** *Disponibilidad de la solicitud anterior en virtud del Artículo 6.5) y la Regla 2.4) o de la solicitud presentada anteriormente en virtud de la Regla 2.5)b)*
- Regla 5** *Pruebas en virtud de los Artículos 6.6) y 8.4)c) y las Reglas 7.4), 15.4), 16.6), 17.6) y 18.4)*
- Regla 6** *Plazos relativos a la solicitud en virtud del Artículo 6.7) y 8)*
- Regla 7** *Detalles relativos a la representación en virtud del Artículo 7*
- Regla 8** *Presentación de comunicaciones en virtud del Artículo 8.1)*
- Regla 9** *Detalles relativos a la firma en virtud del Artículo 8.4)*
- Regla 10** *Detalles relativos a las indicaciones en virtud del Artículo 8.5), 6) y 8)*
- Regla 11** *Plazos relativos a las comunicaciones en virtud del Artículo 8.7) y 8)*
- Regla 12** *Detalles relativos a las medidas en materia de plazos en virtud del Artículo 11*

- Regla 13** *Detalles relativos al restablecimiento de los derechos tras un pronunciamiento por la Oficina sobre la diligencia debida o la falta de intención en virtud del Artículo 12*
- Regla 14** *Detalles relativos a la corrección o adición de la reivindicación de prioridad y a la restauración del derecho de prioridad en virtud del Artículo 13*
- Regla 15** *Petición de inscripción de un cambio en el nombre o la dirección*
- Regla 16** *Petición de inscripción de un cambio relativo al solicitante o al titular*
- Regla 17** *Petición de inscripción de una licencia o una garantía*
- Regla 18** *Petición de corrección de un error*
- Regla 19** *Forma de identificación de una solicitud sin su número de solicitud*
- Regla 20** *Establecimiento de Formularios Internacionales Tipo*
- Regla 21** *Requisito de unanimidad en virtud del Artículo 14.3)*

Regla 1

Expresiones abreviadas

- 1) [*"Tratado"; "Artículo"*] a) En el presente Reglamento, se entenderá por "Tratado" el Tratado sobre el Derecho de Patentes.

b) En el presente Reglamento, se entenderá por "Artículo" el Artículo especificado del Tratado.
- 2) [*Expresiones abreviadas definidas en el Tratado*] Las expresiones abreviadas definidas en el Artículo 1 a los fines del Tratado tendrán el mismo significado a los fines del Reglamento.

Regla 2

Detalles relativos a la fecha de presentación en virtud del Artículo 5

- 1) [*Plazos en virtud del Artículo 5.3) y 4.b)*] Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2), los plazos mencionados en el Artículo 5.3) y 4)b) no serán inferiores a dos meses a partir de la fecha de la notificación mencionada en el Artículo 5.3).
- 2) [*Excepción al plazo en virtud del Artículo 5.4)b)*] Cuando no se haya hecho una notificación en virtud del Artículo 5.3), debido a que no se proporcionaron indicaciones que permitan a la Oficina establecer contacto con el solicitante, el plazo mencionado en el Artículo 5.4)b) no será inferior a dos meses a partir de la fecha en que se hayan recibido por primera vez en la Oficina uno o más de los elementos mencionados en el Artículo 5.1)a).
- 3) [*Plazos en virtud del Artículo 5.6)a) y b)*] Los plazos mencionados en el Artículo 5.6)a) y b),
 - i) cuando se haya hecho una notificación en virtud del Artículo 5.5), no serán inferiores a dos meses a partir de la fecha de la notificación;
 - ii) cuando no se haya hecho una notificación, no serán inferiores a dos meses a partir de la fecha en que se hayan recibido por primera vez en la Oficina uno o más de los elementos mencionados en el Artículo 5.1)a).

- 4) [Requisitos en virtud del Artículo 5.6)b)] Cualquier Parte Contratante, con sujeción a lo dispuesto en la Regla 4.3), podrá exigir que, para determinar la fecha de presentación en virtud de lo dispuesto en el Artículo 5.6)b):
- i) se presente una copia de la solicitud anterior dentro del plazo aplicable en virtud del párrafo 3);
 - ii) se presenten, previa invitación de la Oficina, una copia de la solicitud anterior y la fecha de presentación de la solicitud anterior, certificadas por la Oficina en la que se haya presentado la solicitud anterior, dentro de un plazo que no será inferior a cuatro meses a partir de la fecha de esa invitación o dentro del plazo aplicable en virtud de la Regla 4.1), aplicándose el que expire antes;
 - iii) cuando la solicitud anterior no esté en un idioma aceptado por la Oficina, se presente una traducción de la solicitud anterior dentro del plazo aplicable en virtud del párrafo 3);
 - iv) la parte omitida de la descripción o el dibujo omitido estén contenidos íntegramente en la solicitud anterior;
 - v) la solicitud, en la fecha en que la Oficina haya recibido por primera vez uno o varios de los elementos mencionados en el Artículo 5.1)a), contenga una indicación de que el contenido de la solicitud anterior estaba incorporado mediante referencia en la solicitud;
 - vi) se presente una indicación, dentro del plazo aplicable en virtud del párrafo 3), del lugar en el que la parte omitida de la descripción o el dibujo omitido figuran en la solicitud anterior o en la traducción mencionada en el punto iii).
- 5) [Requisitos en virtud del Artículo 5.7)a)] a) La referencia a la solicitud presentada anteriormente y mencionada en el Artículo 5.7)a) deberá indicar que, a los fines de la fecha de presentación, la descripción y cualesquiera dibujos se sustituyen mediante la referencia a la solicitud presentada anteriormente; la referencia deberá indicar también el número de esa solicitud y la Oficina en que se presentó. Una Parte Contratante podrá exigir que la referencia también indique la fecha de presentación de la solicitud presentada anteriormente.
- b) Una Parte Contratante, con sujeción a lo dispuesto en la Regla 4.3), podrá exigir que,

- i) dentro de un plazo que no será inferior a dos meses a partir de la fecha en que la solicitud que contenga la referencia mencionada en el Artículo 5.7)a) haya sido recibida por la Oficina, se presente a la Oficina una copia de la solicitud presentada anteriormente y, cuando la solicitud presentada anteriormente no esté en un idioma aceptado por la Oficina, una traducción de esa solicitud;
 - ii) se presente a la Oficina una copia certificada de la solicitud presentada anteriormente dentro de un plazo que no será inferior a cuatro meses a partir de la fecha de recepción de la solicitud que contenga la referencia mencionada en el Artículo 5.7)a).
 - c) Una Parte Contratante podrá exigir que la referencia mencionada en el Artículo 5.7)a) guarde relación con una solicitud presentada anteriormente por el solicitante, su antecesor en derecho o su derechohabiente.
- 6) [Excepciones en virtud del Artículo 5.8)ii)] Los tipos de solicitudes mencionados en el Artículo 5.8)ii) serán:
- i) las solicitudes divisionales;
 - ii) las solicitudes de continuación o de continuación en parte;
 - iii) las solicitudes de nuevos solicitantes respecto de las que se haya determinado que tienen derecho a una invención contenida en una solicitud anterior.

Regla 3

Detalles relativos a la solicitud en virtud del Artículo 6.1), 2) y 3)

- 1) [Otros requisitos en virtud del Artículo 6.1)iii)] a) Una Parte Contratante podrá exigir que un solicitante que desee que su solicitud se tramite como una solicitud divisional en virtud de la Regla 2.6)i) indique:
- i) su deseo de que la solicitud se tramite en esa forma;
 - ii) el número y la fecha de presentación de la solicitud de la que proceda la solicitud mencionada.

b) Una Parte Contratante podrá exigir que un solicitante que desee que su solicitud se tramite como una solicitud en virtud de la Regla 2.6)iii) indique:

- i) su deseo de que la solicitud se tramite en esa forma;
- ii) el número y la fecha de presentación de la solicitud anterior.

2) [*Formulario de petitorio en virtud del Artículo 6.2)b)*] Una Parte Contratante aceptará la presentación del contenido mencionado en el Artículo 6.2)a):

i) en un formulario de petitorio, si dicho formulario corresponde al formulario de petitorio del Tratado de Cooperación en materia de Patentes con cualquier modificación efectuada en virtud de la Regla 20.2);

ii) en un formulario de petitorio del Tratado de Cooperación en materia de Patentes, si dicho formulario va acompañado de una indicación de que el solicitante desea que la solicitud se tramite como una solicitud nacional o regional, en cuyo caso se considerará que el formulario de petitorio incorpora las modificaciones mencionadas en el punto i);

iii) en un formulario de petitorio del Tratado de Cooperación en materia de Patentes que contenga una indicación de que el solicitante desea que la solicitud se tramite como una solicitud nacional o regional, si dicho formulario de petitorio está disponible en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes.

3) [*Requisitos en virtud del Artículo 6.3)*] Una Parte Contratante podrá exigir, en virtud del Artículo 6.3), una traducción del título, las reivindicaciones y el resumen de una solicitud que esté en un idioma aceptado por la Oficina, a cualquier otro idioma aceptado por esa Oficina.

Regla 4

Disponibilidad de la solicitud anterior en virtud del Artículo 6.5) y la Regla 2.4) o de la solicitud presentada anteriormente en virtud de la Regla 2.5)b)

1) [*Copia de la solicitud anterior en virtud del Artículo 6.5)*] Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 3), una Parte Contratante podrá exigir que se presente a la Oficina una copia de la solicitud anterior mencionada en el Artículo 6.5) dentro de un plazo que no será inferior a 16 meses a partir de la fecha de

presentación de esa solicitud anterior o, cuando haya más de una de esas solicitudes anteriores, a partir de la fecha de presentación más antigua de esas solicitudes anteriores.

- 2) [*Certificación*] Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 3), una Parte Contratante podrá exigir que la copia mencionada en el párrafo 1) y la fecha de presentación de la solicitud anterior estén certificadas por la Oficina en la que se presentó la solicitud anterior.
- 3) [*Disponibilidad de la solicitud anterior o de la solicitud presentada anteriormente*] Ninguna Parte Contratante podrá exigir la presentación de una copia o de una copia certificada de la solicitud anterior, o una certificación de la fecha de presentación, como se menciona en los párrafos 1) y 2) y en la Regla 2.4), o una copia o copia certificada de la solicitud presentada anteriormente tal como se menciona en la Regla 2.5)b), cuando la solicitud anterior o la solicitud presentada anteriormente haya sido presentada en su propia Oficina o esté disponible para esa Oficina desde una biblioteca digital que sea aceptada por esa Oficina con tal fin.
- 4) [*Traducción*] Cuando la solicitud anterior no esté en un idioma aceptado por la Oficina y la validez de la reivindicación de prioridad sea pertinente para determinar si la invención en cuestión es patentable, la Parte Contratante podrá exigir que, por invitación de la Oficina u otra autoridad competente, el solicitante presente una traducción de la solicitud anterior mencionada en el párrafo 1), dentro de un plazo que no será inferior a dos meses a partir de la fecha de esa invitación y que no será inferior al plazo, de haberlo, aplicado en virtud de ese párrafo.

Regla 5

Pruebas en virtud de los Artículos 6.6) y 8.4)c) y las Reglas 7.4), 15.4), 16.6), 17.6) y 18.4)

Cuando la Oficina notifique al solicitante, titular u otra persona interesada que se exigen pruebas en virtud de los Artículos 6.6) o 8.4)c) o las Reglas 7.4), 15.4), 16.6), 17.6) o 18.4), en la notificación deberá figurar el motivo por el que la Oficina duda de la veracidad del asunto, la indicación o la firma, o de la exactitud de la traducción, según sea el caso.

Regla 6

Plazos relativos a la solicitud en virtud del Artículo 6.7) y 8)

- 1) [*Plazos en virtud del Artículo 6.7) y 8)*] Con sujeción a lo dispuesto en los párrafos 2) y 3), los plazos mencionados en el Artículo 6.7) y 8) no serán inferiores a dos meses a partir de la fecha de la notificación mencionada en el Artículo 6.7).
- 2) [*Excepción al plazo en virtud del Artículo 6.8)*] Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 3), cuando no se haya hecho una notificación en virtud del Artículo 6.7), debido a que no se han proporcionado indicaciones que permitan a la Oficina establecer contacto con el solicitante, el plazo mencionado en el Artículo 6.8) no será inferior a tres meses a partir de la fecha en que uno o más de los elementos mencionados en el Artículo 5.1)a) hayan sido recibidos por primera vez en la Oficina.
- 3) [*Plazos en virtud del Artículo 6.7) y 8) relativos al pago de la tasa de solicitud de conformidad con el Tratado de Cooperación en materia de Patentes*] Cuando no se hayan abonado las tasas de presentación de la solicitud cuyo pago se exija en virtud del Artículo 6.4), una Parte Contratante podrá aplicar, en virtud del Artículo 6.7) y 8), los mismos plazos para el pago, incluido para el pago atrasado, aplicables en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes en relación con la tasa de base incorporada en la tasa internacional.

Regla 7

Detalles relativos a la representación en virtud del Artículo 7

- 1) [*Demás procedimientos en virtud del Artículo 7.2)a)iii)*] Los demás procedimientos mencionados en el Artículo 7.2)a)iii) para los que una Parte Contratante no podrá exigir que se nombre a un representante son:
 - i) la presentación de una copia de una solicitud anteriormente presentada en virtud de la Regla 2.4);
 - ii) la presentación de una copia de una solicitud anterior en virtud de la Regla 2.5)b).

- 2) *[Nombramiento de un representante en virtud del Artículo 7.3]* a) Una Parte Contratante aceptará que el nombramiento de un representante se presente ante la Oficina en:
- i) una comunicación diferente (denominada en adelante "poder"), firmada por el solicitante, el titular u otra persona interesada e indicando el nombre y la dirección del representante; o, a elección del solicitante,
 - ii) el Formulario de petitorio mencionado en el Artículo 6.2), firmado por el solicitante.
- b) Bastará un solo poder aun cuando se refiera a más de una solicitud o patente de la misma persona, o a una o más solicitudes y una o más patentes de la misma persona, a condición de que todas las solicitudes y patentes en cuestión estén identificadas en el poder. También bastará un solo poder aun cuando se refiera, con sujeción a cualquier excepción indicada por el poderdante, a todas las solicitudes o patentes existentes y futuras de esa persona. La Oficina podrá exigir que, cuando se presente un solo poder en papel o de cualquier otra manera permitida por la Oficina, se presente una copia separada por cada solicitud y patente a que se refiera.
- 3) *[Traducción del poder]* Una Parte Contratante podrá exigir que si un poder no se ha presentado en un idioma aceptado por la Oficina, vaya acompañado de una traducción.
- 4) *[Pruebas]* Una Parte Contratante podrá exigir que se presenten pruebas a la Oficina únicamente cuando la Oficina pueda dudar razonablemente de la veracidad de cualquier indicación contenida en cualquiera de las comunicaciones mencionadas en el párrafo 2)a).
- 5) *[Plazos en virtud del Artículo 7.5) y 6)]* Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 6), los plazos mencionados en el Artículo 7.5) y 6) no serán inferiores a dos meses a partir de la fecha de notificación mencionada en el Artículo 7.5).
- 6) *[Excepción al plazo en virtud del Artículo 7.6)]* Cuando no se haya hecho una notificación mencionada en el Artículo 7.5) debido a que no se proporcionaron indicaciones que permitan a la Oficina establecer contacto con el solicitante, titular u otra persona interesada, el plazo mencionado en el Artículo 7.6) no será inferior a tres meses a partir de la fecha en que se haya comenzado el procedimiento mencionado en el Artículo 7.5).

Regla 8

Presentación de comunicaciones en virtud del Artículo 8.1)

- 1) [*Comunicaciones presentadas en papel*] a) A partir del 2 de junio de 2005, cualquier Parte Contratante, con sujeción a lo dispuesto en los Artículos 5.1) y 8.1)d), podrá excluir la presentación de comunicaciones en papel o podrá continuar permitiendo la presentación de comunicaciones en papel. Hasta esa fecha, todas las Partes Contratantes permitirán la presentación de comunicaciones en papel.
 - b) Con sujeción a lo dispuesto en el Artículo 8.3) y al apartado c), una Parte Contratante podrá prever los requisitos relativos a la forma de las comunicaciones en papel.
 - c) Cuando una Parte Contratante permita la presentación de comunicaciones en papel, la Oficina permitirá la presentación de comunicaciones en papel de conformidad con los requisitos previstos en el Tratado de Cooperación en materia de Patentes relativos a la forma de las comunicaciones en papel.
 - d) No obstante lo dispuesto en el apartado a), cuando se considere que la recepción o tramitación de una comunicación en papel no es factible debido a su naturaleza o su tamaño, una Parte Contratante podrá exigir que esa comunicación se presente en otra forma o por otros medios de transmisión.
- 2) [*Comunicaciones presentadas en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión*] a) Cuando una Parte Contratante permita la presentación a su Oficina de comunicaciones en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión en un idioma determinado, incluida la presentación de comunicaciones por telégrafo, teleimpresora, telefacsímil u otros medios similares de transmisión, y que existan requisitos aplicables a esa Parte Contratante en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes en relación con las comunicaciones presentadas en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión en ese idioma, la Oficina permitirá la presentación de comunicaciones en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión en dicho idioma, de conformidad con esos requisitos.
 - b) Una Parte Contratante que permita la presentación de comunicaciones en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión en su Oficina notificará a la Oficina Internacional los requisitos de su legislación aplicable

relativos a dicha presentación. Cualquier notificación de esa índole será publicada por la Oficina Internacional en el idioma de la notificación y en los idiomas en los que se establezcan los textos auténticos y oficiales del Tratado en virtud del Artículo 25.

c) Cuando, en virtud de lo dispuesto en el apartado a), una Parte Contratante permita la presentación de comunicaciones por telégrafo, teleimpresora, telefacsimil u otros medios similares de transmisión podrá exigir que el original de cualquier documento que haya sido transmitido por tales medios, acompañado de una carta en la que se identifique esa transmisión anterior, se presente a la Oficina en papel, dentro de un plazo que no será inferior a un mes a partir de la fecha de transmisión.

3) [*Copias, presentadas en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión, de comunicaciones presentadas en papel*] a) Cuando una Parte Contratante permita la presentación, en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión, de una comunicación presentada en papel, en un idioma aceptado por la Oficina, y existan requisitos aplicables a esa Parte Contratante en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes en relación con la presentación de tales copias de comunicaciones, la Oficina permitirá la presentación, en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión, de copias de comunicaciones, de conformidad con esos requisitos.

b) El párrafo 2)b) será aplicable, *mutatis mutandis*, a las copias, en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión, de comunicaciones presentadas en papel.

Regla 9

Detalles relativos a la firma en virtud del Artículo 8.4)

1) [*Indicaciones que acompañan la firma*] Una Parte Contratante podrá exigir que la firma de la persona natural que firme vaya acompañada de:

- i) una indicación escrita del apellido y del nombre o nombres de esa persona o, a elección de dicha persona, del nombre o nombres y apellido o apellidos habitualmente utilizados por esa persona;
- ii) una indicación de la calidad en la que haya firmado esa persona, cuando esa calidad no sea evidente al leerse la comunicación.

- 2) [*Fecha de la firma*] Una Parte Contratante podrá exigir que una firma se acompañe de una indicación de la fecha en que se haya efectuado la firma. Cuando se haya exigido esa indicación, pero ésta no se haya proporcionado, se considerará efectuada la firma en la fecha en que la Oficina haya recibido la comunicación que lleve la firma o, si la Parte Contratante así lo permite, una fecha anterior.
- 3) [*Firma de la comunicación en papel*] Cuando una comunicación a la Oficina de una Parte Contratante se presente en papel y sea necesaria una firma, esa Parte Contratante:
- i) deberá aceptar, con sujeción a lo dispuesto en el punto iii), una firma manuscrita;
 - ii) podrá permitir, en lugar de una firma manuscrita, la utilización de otros tipos de firma, tales como una firma impresa o estampada, o la utilización de un sello o de una etiqueta con código de barras;
 - iii) podrá pedir la utilización de un sello en lugar de una firma manuscrita cuando la persona natural que firme la comunicación sea de su nacionalidad y dicha persona tenga su dirección en su territorio, o cuando la persona jurídica en cuyo nombre se firma la comunicación esté constituida bajo su ley y tenga un domicilio o un establecimiento comercial real y efectivo en su territorio.
- 4) [*Firma de comunicaciones presentadas en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión resultantes en representaciones gráficas*] Cuando una Parte Contratante permita la presentación de comunicaciones en forma electrónica o por medios electrónicos de transmisión, deberá considerar tales comunicaciones firmadas si, en dichas comunicaciones recibidas por la Oficina de esa Parte Contratante, figura la representación gráfica de una firma aceptada por esa Parte Contratante en virtud del párrafo 3).
- 5) [*Firma de comunicaciones presentadas en forma electrónica que no den lugar a representaciones gráficas de la firma*] a) Cuando una Parte Contratante permita la presentación de comunicaciones en forma electrónica, y no aparezca la representación gráfica de una firma aceptada por esa Parte Contratante en virtud del párrafo 3) en una comunicación recibida por la Oficina de dicha Parte Contratante, la Parte Contratante podrá exigir que la comunicación se firme utilizando una firma en forma electrónica, tal como lo prevea dicha Parte Contratante.

- b) No obstante lo dispuesto en el apartado a), cuando una Parte Contratante permita la presentación de comunicaciones en forma electrónica en un idioma determinado, y existan requisitos aplicables a esa Parte Contratante en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes, en relación con firmas en forma electrónica de comunicaciones presentadas en forma electrónica en dicho idioma, que no den lugar a una representación gráfica de la firma, esa Oficina aceptará una firma en forma electrónica, de conformidad con dichos requisitos.
- c) La Regla 8.2)b) será aplicable *mutatis mutandis*.
- 6) [Excepción relativa a la certificación de la firma en virtud del Artículo 8.4)b)] Una Parte Contratante podrá exigir que cualquier firma mencionada en el párrafo 5) sea confirmada por un proceso destinado a certificar firmas en forma electrónica especificado por dicha Parte Contratante.

Regla 10

Detalles relativos a las indicaciones en virtud del Artículo 8.5), 6) y 8)

- 1) [Indicaciones en virtud del Artículo 8.5)] a) Una Parte Contratante podrá exigir que cualquier comunicación:
- i) indique el nombre y la dirección del solicitante, titular u otra persona interesada;
 - ii) indique el número de la solicitud o patente a la que se refiera;
 - iii) contenga, cuando el solicitante, titular u otra persona interesada esté registrada en la Oficina, el número u otra indicación bajo la cual esté registrado.
- b) Una Parte Contratante podrá exigir que cualquier comunicación de un representante a los fines de un procedimiento ante la Oficina contenga:
- i) el nombre y la dirección del representante;
 - ii) una referencia al poder u otra comunicación en la que se efectúa o se efectuó la designación de ese representante, en función del cual actúa dicho representante;

- iii) cuando el representante esté registrado en la Oficina, el número u otra indicación bajo la cual esté registrado.
- 2) [*Dirección para la correspondencia y domicilio para notificaciones oficiales*] Una Parte Contratante podrá exigir que la dirección para la correspondencia mencionada en el Artículo 8.6)i) y el domicilio para notificaciones oficiales mencionado en el Artículo 8.6)ii) estén en un territorio aceptado por esa Parte Contratante.
- 3) [*Dirección o domicilio cuando no esté designado un representante*] Cuando no esté designado un representante y el solicitante, titular u otra persona interesada haya proporcionado, como su dirección, una dirección en un territorio aceptado por la Parte Contratante en virtud del párrafo 2), esa Parte Contratante considerará esa dirección como la dirección para la correspondencia mencionada en el Artículo 8.6)i) o el domicilio para notificaciones oficiales mencionado en el Artículo 8.6)ii), tal como lo exige la Parte Contratante, a menos que el solicitante, titular u otra persona interesada indique expresamente cualquier otra dirección similar en virtud del Artículo 8.6).
- 4) [*Dirección o domicilio cuando esté designado un representante*] Cuando esté designado un representante, una Parte Contratante deberá considerar que la dirección de dicho representante es la dirección para la correspondencia mencionada en el Artículo 8.6)i) o el domicilio para notificaciones oficiales mencionado en el Artículo 8.6)ii), tal como lo exige la Parte Contratante, a menos que ese solicitante, titular u otra persona interesada indique expresamente otra dirección en virtud del Artículo 8.6).
- 5) [*Sanciones por incumplimiento de los requisitos en virtud del Artículo 8.8)*] Ninguna Parte Contratante podrá prever el rechazo de una solicitud por incumplimiento de algún requisito de presentar un número de registro u otra indicación en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1)a)iii) y b)iii).

Regla 11

Plazos relativos a las comunicaciones en virtud del Artículo 8.7) y 8)

- 1) [*Plazos en virtud del Artículo 8.7) y 8)*] Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2), los plazos mencionados en el Artículo 8.7) y 8) no serán inferiores a dos meses a partir de la fecha de la notificación mencionada en el Artículo 8.7).

- 2) [*Excepción al plazo en virtud del Artículo 8.8*] Cuando no se haya hecho una notificación en virtud del Artículo 8.7) debido a que no se han proporcionado indicaciones que permitan a la Oficina establecer contacto con el solicitante, titular u otra persona interesada, el plazo mencionado en el Artículo 8.8) no será inferior a tres meses a partir de la fecha en que la comunicación mencionada en el Artículo 8.7) haya sido recibida por la Oficina.

Regla 12

Detalles relativos a las medidas en materia de plazos en virtud del Artículo 11

- 1) [*Requisitos en virtud del Artículo 11.1*] a) Una Parte Contratante podrá exigir que una petición mencionada en el Artículo 11.1):
- i) sea firmada por el solicitante o el titular;
 - ii) contenga una indicación de que se pide una prórroga de un plazo, así como una identificación del plazo en cuestión.
- b) Cuando se presente una petición de prórroga de un plazo después de expirado el plazo, una Parte Contratante podrá exigir que se cumplan todos los requisitos respecto de los que el plazo para la acción en cuestión era aplicable, al mismo tiempo que se presente la petición.
- 2) [*Periodo y plazo en virtud del Artículo 11.1*] a) El período de prórroga de un plazo mencionado en el Artículo 11.1) no será inferior a dos meses contados a partir de la fecha de expiración del plazo no prorrogado.
- b) El plazo mencionado en el Artículo 11.1)ii) no expirará antes de dos meses a partir de la fecha de expiración del plazo no prorrogado.
- 3) [*Requisitos en virtud del Artículo 11.2*)] Una Parte Contratante podrá exigir que una petición mencionada en el Artículo 11.2):
- i) sea firmada por el solicitante o el titular;
 - ii) contenga una indicación de que se pide una medida respecto del incumplimiento de un plazo, así como una identificación del plazo en cuestión.

- 4) *[Plazo de presentación de una petición en virtud del Artículo 11.2)ii)]* El plazo mencionado en el Artículo 11.2)ii) no expirará antes de que transcurran dos meses contados a partir de la fecha en que la Oficina notifica al solicitante o titular que no ha cumplido con el plazo fijado por la Oficina.
- 5) *[Excepciones en virtud del Artículo 11.3)]* a) Ninguna Parte Contratante estará obligada, en virtud del Artículo 11.1) o 2), a conceder:
- i) una segunda o subsiguiente medida en relación con un plazo respecto del que ya se haya concedido una medida en virtud del Artículo 11.1) o 2);
 - ii) una medida respecto de la presentación de una petición de medida en virtud del Artículo 11.1) o 2) o una petición de restablecimiento en virtud del Artículo 12.1);
 - iii) una medida respecto de un plazo fijado para el pago de tasas de mantenimiento;
 - iv) una medida respecto de un plazo mencionado en el Artículo 13.1), 2) o 3);
 - v) una medida respecto de un plazo para una acción ante un órgano de apelación u otro órgano revisor establecido en el marco de la Oficina;
 - vi) una medida respecto de un plazo para una acción en procedimientos contradictorios.
- b) Ninguna Parte Contratante que prevea un plazo máximo para el cumplimiento de todos los requisitos relacionados con un procedimiento ante la Oficina estará obligada, en virtud del Artículo 11.1) o 2), a conceder una medida respecto del plazo para una acción en ese procedimiento en relación con cualquiera de esos requisitos, que exceda de ese plazo máximo.

Regla 13

Detalles relativos al restablecimiento de los derechos tras un pronunciamiento por la Oficina sobre la diligencia debida o la falta de intención en virtud del Artículo 12

- 1) *[Requisitos en virtud del Artículo 12.1)j)]* Una Parte Contratante podrá exigir que una petición mencionada en el Artículo 12.1)i) esté firmada por el solicitante o titular.

- 2) *[Plazo en virtud del Artículo 12.1)ii)]* El plazo para formular una petición y para cumplir con los requisitos en virtud del Artículo 12.1)ii) será el primero que expire de los siguientes:
 - i) un plazo no inferior a dos meses a partir de la fecha de la eliminación de la causa del incumplimiento del plazo para la acción en cuestión;
 - ii) un plazo no inferior a 12 meses a partir de la fecha de expiración del plazo para la acción en cuestión o, cuando una petición guarde relación con la falta de pago de una tasa de mantenimiento, no inferior a 12 meses a partir de la fecha de expiración del período de gracia estipulado en el Artículo 5bis del Convenio de París.

- 3) *[Excepciones en virtud del Artículo 12.2)]* Las excepciones mencionadas en el Artículo 12.2) serán los casos de incumplimiento de un plazo:
 - i) para interponer una acción ante un órgano de apelación u otro órgano revisor establecido en el marco de la Oficina;
 - ii) para formular una petición de medida en virtud de lo dispuesto en el Artículo 11.1) o 2) o una petición de restablecimiento en virtud del Artículo 12.1);
 - iii) mencionado en el Artículo 13.1), 2) o 3);
 - iv) para interponer una acción en procedimientos contradictorios.

Regla 14

Detalles relativos a la corrección o adición de la reivindicación de prioridad y a la restauración del derecho de prioridad en virtud del Artículo 13

- 1) *[Excepción en virtud del Artículo 13.1)]* Ninguna Parte Contratante estará obligada a prever la corrección o adición de una reivindicación de prioridad en virtud de lo dispuesto en el Artículo 13.1), cuando se reciba la petición mencionada en el Artículo 13.1)i) después de que el solicitante haya formulado una petición de publicación anticipada o de tramitación acelerada, a menos que se retire dicha petición de publicación anticipada o de tramitación acelerada antes de que se hayan completado los preparativos técnicos para la publicación de la solicitud.

- 2) [Requisitos en virtud del Artículo 13.1)ii)] Una Parte Contratante podrá exigir que una petición mencionada en el Artículo 13.1)ii) esté firmada por el solicitante.
- 3) [Plazo en virtud del Artículo 13.1)ii)] El plazo mencionado en el Artículo 13.1)ii) no será inferior al plazo aplicable en virtud del Tratado de Cooperación en materia de Patentes a una solicitud internacional para la presentación de una reivindicación de prioridad después de presentada la solicitud internacional.
- 4) [Plazos en virtud del Artículo 13.2] a) El plazo mencionado en la parte introductoria del Artículo 13.2) no expirará antes de dos meses a partir de la fecha en que haya expirado el período de prioridad.

b) El plazo mencionado en el Artículo 13.2)ii) será el plazo aplicado en virtud de lo dispuesto en el apartado a), o el período en que hayan concluido los preparativos técnicos de la publicación de la solicitud posterior, aplicándose el que expire antes.
- 5) [Requisitos en virtud del Artículo 13.2)ii)] Una Parte Contratante podrá exigir que una petición formulada mencionada en el Artículo 13.2)ii):
 - i) esté firmada por el solicitante; y
 - ii) se acompañe, cuando la solicitud no reivindique la prioridad de la solicitud anterior, de la solicitud de prioridad.
- 6) [Requisitos en virtud del Artículo 13.3)] a) Una Parte Contratante podrá exigir que una petición mencionada en el Artículo 13.3)ii):
 - i) esté firmada por el solicitante; e
 - ii) indique la Oficina en la que se haya formulado la petición de una copia de la solicitud anterior y la fecha de esa petición.
b) Una Parte Contratante podrá exigir que:
 - i) una declaración o cualquier prueba en apoyo de la petición mencionada en el Artículo 13.3) sea presentada en la Oficina dentro del plazo fijado por la Oficina;

ii) la copia de la solicitud anterior mencionada en el Artículo 13.3)iv) sea presentada en la Oficina dentro de un plazo que no será inferior a un mes a partir de la fecha en que el solicitante haya recibido esa copia de la Oficina en la que se haya presentado la solicitud anterior.

7) *[Plazo en virtud del Artículo 13.3)iii)]* El plazo mencionado en el Artículo 13.3)iii) expirará dos meses antes de la fecha de expiración del plazo previsto en la Regla 4.1).

Regla 15

Petición de inscripción de un cambio en el nombre o la dirección

1) *[Petición]* Cuando no haya cambio en la persona del solicitante o del titular, pero sí lo haya en su nombre o en su dirección, una Parte Contratante aceptará que la petición de inscripción del cambio se efectúe mediante una comunicación firmada por el solicitante o el titular, y contenga las siguientes indicaciones:

i) una indicación de que se pide la inscripción de un cambio en el nombre o la dirección;

ii) el número de la solicitud o de la patente en cuestión;

iii) el cambio que ha de inscribirse;

iv) el nombre y la dirección del solicitante o del titular antes del cambio.

2) *[Tasas]* Una Parte Contratante podrá exigir el pago de una tasa respecto de una petición mencionada en el párrafo 1).

3) *[Petición única]* a) Será suficiente una petición única incluso cuando el cambio se refiera tanto al nombre como a la dirección del solicitante o el titular.

b) Será suficiente una petición única incluso cuando el cambio se refiera a más de una solicitud o patente de la misma persona, o a una o más solicitudes y una o más patentes de la misma persona, a condición de que se indiquen en la petición los números de todas las solicitudes y patentes en cuestión. Una Parte Contratante podrá exigir que, cuando esa petición única se presente en

papel o de cualquier otra manera permitida por la Oficina, se presente otra copia por cada solicitud y patente a que se refiera.

- 4) *[Pruebas]* Una Parte Contratante podrá exigir que se presenten pruebas a la Oficina únicamente cuando la Oficina pueda dudar razonablemente de la veracidad de cualquier indicación contenida en la petición.
- 5) *[Prohibición de otros requisitos]* Ninguna Parte Contratante podrá exigir que se cumplan requisitos de forma distintos de los mencionados en los párrafos 1) a 4) respecto de la petición mencionada en el párrafo 1), salvo estipulación en contrario contenida en el Tratado o prevista en el presente Reglamento. En particular, no podrá exigir que se le presente ningún tipo de certificado relativo al cambio.
- 6) *[Notificación]* Cuando no se cumpla uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) a 4), la Oficina lo notificará al solicitante o al titular, dándole la oportunidad de cumplir con tales requisitos y de formular observaciones, dentro de un plazo que no será inferior a dos meses a partir de la fecha de la notificación.
- 7) *[Incumplimiento de los requisitos]*
 - a) Cuando no se cumpla uno o más de los requisitos aplicados por la Parte Contratante en virtud de los párrafos 1) a 4) dentro del plazo previsto en el apartado b), la Parte Contratante podrá prever el rechazo de la petición, pero no se podrá aplicar ninguna sanción más severa.
 - b) El plazo mencionado en el apartado a) será:
 - i) con sujeción a lo dispuesto en el punto ii), no inferior a dos meses a partir de la fecha de la notificación;
 - ii) cuando no se hayan presentado indicaciones que permitan a la Oficina establecer contacto con la persona que formuló la petición mencionada en el párrafo 1), no inferior a tres meses a partir de la fecha en que esa petición haya sido recibida por la Oficina.
- 8) *[Cambio en el nombre o la dirección del representante, o en la dirección para la correspondencia o el domicilio para notificaciones oficiales]* Los párrafos 1) a 7) serán aplicables, *mutatis mutandis*, a todo cambio en el nombre o la dirección del representante, y a todo cambio relativo a la dirección para la correspondencia o al domicilio para notificaciones oficiales.

Regla 16

Petición de inscripción de un cambio relativo al solicitante o al titular

- 1) [*Petición de inscripción de un cambio relativo al solicitante o al titular*]
 - a) Cuando se haya producido un cambio en la persona del solicitante o titular, una Parte Contratante aceptará que se efectúe una petición de inscripción del cambio en una comunicación firmada por el solicitante o el titular, o por el nuevo solicitante o el nuevo titular, y que contenga las siguientes indicaciones:
 - i) una indicación de que se pide la inscripción de un cambio relativo al solicitante o al titular;
 - ii) el número de la solicitud o de la patente en cuestión;
 - iii) el nombre y la dirección del solicitante o titular;
 - iv) el nombre y la dirección del nuevo solicitante o nuevo titular;
 - v) la fecha del cambio relativo a la persona del solicitante o titular;
 - vi) el nombre de un Estado del que sea nacional el nuevo solicitante o el nuevo titular, si es nacional de algún Estado, el nombre de un Estado en el que el nuevo solicitante o el nuevo titular tenga su domicilio, de haberlo, y el nombre de un Estado en el que el nuevo solicitante o el nuevo titular tenga un establecimiento industrial o comercial real y efectivo, de haberlo;
 - vii) los motivos del cambio pedido.
 - b) Una Parte Contratante podrá exigir que la petición contenga:
 - i) una declaración en el sentido de que la información contenida en la petición es verdadera y correcta;
 - ii) información relativa a cualquier interés del gobierno de esa Parte Contratante.
- 2) [*Documentación de los motivos del cambio relativo al solicitante o al titular*]
 - a) Cuando un cambio relativo al solicitante o al titular sea el resultado de un contrato, una Parte Contratante podrá exigir que se incluya en la petición

información relativa al registro del contrato, cuando el registro sea obligatorio en virtud de la legislación aplicable, y que vaya acompañada, a elección de la parte peticionaria, de uno de los siguientes elementos:

- i) una copia del contrato, cuya copia podrá exigirse que sea certificada, a elección de la parte peticionaria, por un notario o por cualquier otra autoridad pública competente o, cuando lo permita la legislación aplicable, por un representante que tenga derecho a ejercer ante la Oficina, en el sentido de que está en conformidad con el contrato original;
 - ii) un extracto del contrato en el que figure el cambio, cuyo extracto podrá exigirse que sea certificado, a elección de la parte peticionaria, por un notario o por cualquier otra autoridad pública competente o, cuando lo permita la legislación aplicable, por un representante que tenga derecho a ejercer ante la Oficina, en el sentido de que constituye un extracto auténtico del contrato;
 - iii) un certificado de transferencia de la titularidad por contrato, no certificado, en la forma y con el contenido establecidos en el Formulario Internacional Tipo de certificado de transferencia, y firmado tanto por el solicitante como por el nuevo solicitante, o tanto por el titular como por el nuevo titular.
- b) Cuando el cambio en el solicitante o el titular sea el resultado de una fusión, o de la reorganización o división de una persona jurídica, una Parte Contratante podrá exigir que la petición vaya acompañada de una copia del documento que haya sido emitido por la autoridad competente y pruebe la fusión, o la reorganización o división de la persona jurídica, y cualquier atribución de derechos pertinente, tal como una copia de un extracto de un registro de comercio. Una Parte Contratante también podrá exigir que la copia esté certificada, a elección de la parte peticionaria, por la autoridad que emitió el documento, o por un notario o por cualquier otra autoridad pública competente o, cuando lo permita la legislación aplicable, por un representante que tenga derecho a ejercer ante la Oficina, en el sentido de que está en conformidad con el documento original.
- c) Cuando el cambio en el solicitante o el titular no sea el resultado de un contrato, fusión, o la reorganización o división de una persona jurídica, sino que tenga otras causas, por ejemplo, la aplicación de la ley o una decisión judicial, una Parte Contratante podrá exigir que la petición vaya acompañada

de una copia de un documento que pruebe el cambio. Una Parte Contratante también podrá exigir que la copia esté certificada en el sentido de que está en conformidad con el documento original, a elección de la parte peticionaria, por la autoridad que emitió el documento o por un notario o por cualquier otra autoridad pública competente o, cuando lo permita la legislación aplicable, por un representante que tenga derecho a ejercer ante la Oficina.

d) Cuando el cambio sea en la persona de uno o varios cosolicitantes o cotitulares, pero no de todos, una Parte Contratante podrá exigir que se proporcione a la Oficina una prueba del consentimiento a tal cambio de cualquier cosolicitante o cotitular, respecto del que no haya habido cambio en la titularidad.

- 3) [*Traducción*] Una Parte Contratante podrá exigir una traducción de todo documento presentado en virtud de lo dispuesto en el párrafo 2), que no esté en un idioma aceptado por la Oficina.
- 4) [*Tasas*] Una Parte Contratante podrá exigir el pago de una tasa respecto de una petición mencionada en el párrafo 1).
- 5) [*Petición única*] Bastará con una petición única aun cuando el cambio se refiera a más de una solicitud o patente de la misma persona, o a una o más solicitudes y a una o más patentes de la misma persona, a condición de que el cambio en el solicitante o el titular sea el mismo para todas las solicitudes y patentes en cuestión, y los números de todas las solicitudes y patentes en cuestión se indiquen en la petición. Una Parte Contratante podrá exigir que, cuando se presente una petición única en papel o de cualquier otra manera permitida por la Oficina, se presente otra copia por cada solicitud y patente a que se refiera.
- 6) [*Pruebas*] Una Parte Contratante podrá exigir que se presenten pruebas a la Oficina, o pruebas adicionales en el caso del párrafo 2), únicamente cuando esa Oficina pueda dudar razonablemente de la veracidad de cualquier indicación contenida en la petición o en cualquier documento mencionado en la presente Regla, o de la exactitud de toda traducción mencionada en el párrafo 3).
- 7) [*Prohibición de otros requisitos*] Ninguna Parte Contratante podrá exigir que se cumplan requisitos de forma distintos de los mencionados en los párrafos 1) a 6) respecto de la petición mencionada en la presente Regla, salvo estipulación en contrario contenida en el Tratado o prevista en el presente Reglamento.

- 8) [Notificación; incumplimiento de los requisitos] La Regla 15.6) y 7) será aplicable, *mutatis mutandis*, cuando no se haya cumplido uno o más de los requisitos aplicables en virtud de lo dispuesto en los párrafos 1) a 5), o cuando se exijan pruebas, o pruebas adicionales, en virtud de lo dispuesto en el párrafo 6).
- 9) [Exclusión relativa a la calidad de inventor] Una Parte Contratante podrá excluir la aplicación de la presente Regla respecto de los cambios en la calidad de inventor. Lo que constituya la calidad de inventor se determinará en virtud de la legislación aplicable.

Regla 17

Petición de inscripción de una licencia o una garantía

- 1) [Petición de inscripción de una licencia] a) Cuando pueda registrarse en virtud de la legislación aplicable una licencia respecto de una solicitud o de una patente, la Parte Contratante aceptará que se efectúe una petición de inscripción de esa licencia mediante una comunicación firmada por el licenciante o por el licenciario que contenga las siguientes indicaciones:
- i) una indicación de que se pide la inscripción de una licencia;
 - ii) el número de la solicitud o de la patente en cuestión;
 - iii) el nombre y la dirección del licenciante;
 - iv) el nombre y la dirección del licenciario;
 - v) una indicación de si la licencia es exclusiva o no exclusiva;
 - vi) el nombre del Estado del que es nacional el licenciario, si es nacional de algún Estado, el nombre del Estado en el que reside el licenciario, de haberlo, y el nombre del Estado en el que el licenciario tenga un establecimiento industrial o comercial real y efectivo, de haberlo.
- b) Una Parte Contratante podrá exigir que la petición contenga:
- i) una declaración en el sentido de que la información contenida en la petición es verdadera y correcta;

- ii) información relativa a cualquier interés del gobierno de esa Parte Contratante;
 - iii) información relativa al registro de la licencia, cuando sea obligatorio el registro en virtud de la legislación aplicable;
 - iv) la fecha de la licencia y su duración.
- 2) [Documentación relativa a la base de la licencia] a) Cuando la licencia sea un acuerdo libremente concertado, una Parte Contratante podrá exigir que la petición vaya acompañada, a elección de la parte peticionaria, de uno de los elementos siguientes:
- i) una copia del acuerdo, el cual puede exigirse que sea certificado, a elección de la parte peticionaria, por un notario o por cualquier otra autoridad pública competente o, cuando lo permita la legislación aplicable, por un representante que tenga derecho a ejercer ante la Oficina, como estando en conformidad con el acuerdo original;
 - ii) un extracto del acuerdo que conste de las partes del mismo en las que figuren los derechos concedidos bajo licencia y su alcance, cuyo extracto puede exigirse certificado, a elección de la parte peticionaria, por un notario o por cualquier otra autoridad pública competente o, cuando lo permita la legislación aplicable, por un representante que tenga derecho a ejercer ante la Oficina, en el sentido de que es un extracto auténtico del acuerdo.
- b) Una Parte Contratante podrá exigir, cuando la licencia sea un acuerdo libremente concertado, que cualquier solicitante, titular, licenciataria exclusivo, cosolicitante, cotitular o colicenciataria exclusivo que no sea parte en dicho acuerdo, dé su consentimiento a la inscripción del acuerdo en una comunicación a la Oficina.
- c) Cuando la licencia no sea un acuerdo libremente concertado sino que, por ejemplo, sea efecto de la ley o se base en una decisión judicial, una Parte Contratante podrá exigir que la petición se acompañe de la copia de un documento que constituya una prueba de la licencia. Una Parte Contratante podrá exigir también que se certifique la conformidad de la copia con el original, a elección del solicitante, por la autoridad que emitió el documento o

por un notario público o cualquier otra autoridad pública competente o, cuando lo permita la legislación aplicable, por un representante habilitado para ejercer ante la Oficina.

- 3) [Traducción] Una Parte Contratante podrá exigir una traducción de todo documento presentado en virtud de lo dispuesto en el párrafo 2) que no esté en un idioma aceptado por la Oficina.
- 4) [Tasas] Una Parte Contratante podrá exigir el pago de una tasa respecto de una petición mencionada en el párrafo 1).
- 5) [Petición única] La Regla 16.5) será aplicable, *mutatis mutandis*, a las peticiones de inscripción de una licencia.
- 6) [Pruebas] La Regla 16.6) será aplicable, *mutatis mutandis*, a las peticiones de inscripción de una licencia.
- 7) [Prohibición de otros requisitos] Ninguna Parte Contratante podrá exigir requisitos de forma distintos de los mencionados en los párrafos 1) a 6) respecto de la petición mencionada en el párrafo 1), salvo estipulación en contrario contenida en el Tratado o prevista en el presente Reglamento.
- 8) [Notificación; incumplimiento de los requisitos] La Regla 15.6) y 7) será aplicable, *mutatis mutandis*, cuando no se haya cumplido uno o más de los requisitos aplicables en virtud de los párrafos 1) a 5), o cuando se exijan pruebas, o pruebas adicionales, en virtud de lo dispuesto en el párrafo 6).
- 9) [Petición de inscripción de una garantía o cancelación de la inscripción de una licencia o de una garantía] Los párrafos 1) a 8) serán aplicables, *mutatis mutandis*, a las peticiones de:
 - i) inscripción de una garantía respecto de una solicitud o una patente;
 - ii) la cancelación de la inscripción de una licencia o de una garantía respecto de una solicitud o de una patente.

Regla 18

Petición de corrección de un error

- 1) [Petición] a) Cuando una solicitud, una patente o cualquier petición comunicada a la Oficina respecto de una solicitud o una patente contenga un error que no se refiera a la búsqueda o el examen sustantivo y que pueda corregir la Oficina en virtud de la legislación aplicable, la Oficina aceptará que la petición de corrección de ese error en sus registros y publicaciones se efectúe en una comunicación que le esté dirigida y esté firmada por el solicitante o el titular, y que contenga las siguientes indicaciones:
 - i) una indicación de que se pide la corrección de un error;
 - ii) el número de la solicitud o de la patente en cuestión;
 - iii) el error que ha de corregirse;
 - iv) la corrección que ha de efectuarse;
 - v) el nombre y la dirección de la parte peticionaria.
 - b) Una Parte Contratante podrá exigir que la petición vaya acompañada de un elemento sustitutivo o un elemento en el cual se haya incorporado la corrección o, cuando se aplique el párrafo 3), de un elemento sustitutivo o un elemento en el cual se habrá incorporado la corrección para cada una de las solicitudes y patentes a las que se refiera la petición.
 - c) Una Parte Contratante podrá exigir que la petición esté sujeta a una declaración de la parte peticionaria, indicando que el error fue cometido de buena fe.
 - d) Una Parte Contratante podrá exigir como condición para aceptar una petición de corrección de un error que dicha petición se haga sin retrasos injustificados o, a elección de la Parte Contratante, que se haga sin retrasos intencionales, después de descubrir el error.
- 2) [Tasas] a) Con sujeción a lo dispuesto en el apartado b), una Parte Contratante podrá exigir el pago de una tasa respecto de una petición en virtud del párrafo 1).

- b) La Oficina corregirá sus propios errores, de oficio o previa petición, sin costo alguno.
- 3) [*Petición única*] La Regla 16.5) será aplicable, *mutatis mutandis*, a las peticiones de corrección de un error, siempre que el error y la corrección solicitada sean los mismos para todas las solicitudes y patentes en cuestión.
- 4) [*Pruebas*] Una Parte Contratante sólo podrá exigir que se presenten a la Oficina pruebas que apoyen la petición cuando la Oficina pueda dudar razonablemente de que el presunto error sea efectivamente un error, o cuando pueda dudar razonablemente de la veracidad de cualquier elemento contenido en la petición de corrección de un error.
- 5) [*Prohibición de otros requisitos*] Ninguna Parte Contratante podrá exigir requisitos distintos de los mencionados en los párrafos 1) a 4) respecto de la petición mencionada en el párrafo 1), salvo estipulación en contrario contenida en el Tratado o prevista en el presente Reglamento.
- 6) [*Notificación; incumplimiento de los requisitos*] La Regla 15.6) y 7) será aplicable, *mutatis mutandis*, cuando no se haya cumplido uno o más de los requisitos aplicables en virtud de lo dispuesto en los párrafos 1) a 3), o cuando se exijan pruebas en virtud de lo dispuesto en el párrafo 4).
- 7) [*Exclusiones*] a) Una Parte Contratante podrá excluir la aplicación de la presente Regla respecto de los cambios en la calidad de inventor. Lo que constituya la calidad de inventor se determinará en virtud de la legislación aplicable.
- b) Una Parte Contratante podrá excluir la aplicación de la presente Regla respecto de todo error que deba ser corregido en esa Parte Contratante en virtud de un procedimiento de nueva emisión de la patente.

Regla 19

Forma de identificación de una solicitud sin su número de solicitud

- 1) [*Forma de identificación*] Cuando se exija que una solicitud sea identificada mediante su número de solicitud, pero que dicho número no haya sido

publicado todavía, o la persona en cuestión o su representante no lo conozcan, se considerará identificada esa solicitud si, a elección de esa persona, se proporciona uno de los elementos siguientes:

- i) un número provisional de solicitud, de haberlo, asignado por la Oficina;
 - ii) una copia de la parte de la solicitud correspondiente al petitorio, junto con la fecha en la que la solicitud fue enviada a la Oficina;
 - iii) un número de referencia otorgado a la solicitud por el solicitante u otra persona que presente la solicitud o su representante, e indicado en la solicitud, junto con el nombre y la dirección del solicitante o de otra persona que presente la solicitud, el título de la invención y la fecha en que se envió la solicitud a la Oficina.
- 2) [*Prohibición de otros requisitos*] Ninguna Parte Contratante podrá exigir que se proporcionen medios de identificación distintos de los mencionados en el párrafo 1) con el fin de identificar una solicitud cuando su número de solicitud no haya sido otorgado todavía, o la persona en cuestión o su representante no lo conozcan.

Regla 20

Establecimiento de Formularios Internacionales Tipo

- 1) [*Formularios Internacionales Tipo*] La Asamblea, en virtud de lo dispuesto en el Artículo 14.1)c), establecerá Formularios Internacionales Tipo en cada uno de los idiomas mencionados en el Artículo 25.1) respecto de:
 - i) un poder;
 - ii) una petición de inscripción de un cambio en el nombre o la dirección;
 - iii) una petición de inscripción de un cambio relativo al solicitante o al titular;
 - iv) un certificado de transferencia;
 - v) una petición de inscripción, o una cancelación de inscripción, de una licencia;

- vi) una petición de inscripción, o una cancelación de inscripción, de una garantía;
 - vii) una petición de corrección de un error.
- 2) [*Modificaciones mencionadas en la Regla 3.2*)] La Asamblea establecerá las modificaciones del Formulario de petitorio del Tratado de Cooperación en materia de Patentes mencionado en la Regla 3.2)]).
- 3) [*Propuestas de la Oficina Internacional*] La Oficina Internacional presentará propuestas a la Asamblea en relación con:
- i) el establecimiento de los Formularios Internacionales Tipo mencionados en el párrafo 1);
 - ii) las modificaciones del Formulario de petitorio del Tratado de Cooperación en materia de Patentes mencionado en el párrafo 2).

Regla 21

Requisito de unanimidad en virtud del Artículo 14.3)

El establecimiento o la modificación de las siguientes Reglas exigirá la unanimidad:

- i) cualquier Regla en virtud del Artículo 5.1)a);
- ii) cualquier Regla en virtud del Artículo 6.1)iii);
- iii) cualquier Regla en virtud del Artículo 6.3);
- iv) cualquier Regla en virtud del Artículo 7.2)a)iii);
- v) la Regla 8.1)a);
- vi) la presente Regla.

**DECLARACIONES CONCERTADAS POR LA CONFERENCIA DIPLOMÁTICA
RELATIVAS AL TRATADO SOBRE EL DERECHO DE PATENTES Y A SU
REGLAMENTO**

1. La Conferencia Diplomática adoptó el Artículo 1.xiv) en el entendimiento de que la expresión "procedimiento ante la Oficina" no abarca los procedimientos judiciales en virtud de la legislación aplicable.
2. La Conferencia Diplomática adoptó los Artículos 1.xvii), 16 y 17.2)v), en el entendimiento de que:
 - 1) Cuando fuese apropiado, podría convocarse una reunión de la Asamblea del PLT junto con la Asamblea del PCT.
 - 2) Cuando fuese apropiado, se podría consultar a las Partes Contratantes del PLT, además de a los Estados parte en el PCT, en relación con propuestas de modificación de las Instrucciones Administrativas del PCT.
 - 3) El Director General propondrá a la Asamblea del PCT que invite en calidad de observador a los períodos de sesiones de la Asamblea del PCT, así como a las reuniones de otros órganos del PCT cuando sea apropiado, a las Partes Contratantes del PLT que no sean parte en el PCT.
 - 4) Cuando la Asamblea del PLT decida, en virtud de lo dispuesto en el Artículo 16, que se aplicará una revisión, enmienda o modificación del PCT a los fines del PLT, la Asamblea podrá establecer disposiciones transitorias en virtud del PLT para cada caso en particular.
3. Al adoptar los Artículos 6.5) y 13.3), así como las Reglas 4 y 14, la Conferencia Diplomática instó a la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual a acelerar la creación de un sistema de biblioteca digital sobre documentos de prioridad. Dicho sistema sería provechoso para los titulares de patentes y demás personas interesadas en consultar documentos de prioridad.
4. Con el fin de facilitar la aplicación de la Regla 8.1)a) del presente Tratado, la Conferencia Diplomática solicita a la Asamblea General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y a las Partes Contratantes, que presten una cooperación técnica adicional a los países en desarrollo, a los países menos adelantados y a los países en transición, para que éstos puedan cumplir con las obligaciones contraídas en virtud del presente Tratado, aun antes de la entrada en vigor del Tratado.

La Conferencia Diplomática insta además a los países industrializados con economías de mercado a que ofrezcan cooperación técnica y financiera a los países en desarrollo, a los países menos adelantados y a los países en transición, previa petición y en términos y condiciones mutuamente acordados.

La Conferencia Diplomática solicita a la Asamblea General de la OMPI que, una vez que el presente Tratado haya entrado en vigor, supervise y evalúe en cada período ordinario de sesiones el progreso de dicha cooperación.

5. La Conferencia Diplomática adoptó las Reglas 12.5)vi) y 13.3)iv) en el entendimiento de que, si bien era apropiado excluir las acciones relativas a los procedimientos contradictorios de las medidas contempladas en los Artículos 11 y 12, también era conveniente que la legislación aplicable de cada una de las Partes Contratantes previese medidas apropiadas en esas circunstancias, que tomasen en consideración los intereses concurrentes de terceros, así como los intereses de otras partes ajenas a los procedimientos.
6. Quedó acordado que toda controversia que pueda plantearse entre dos o más Partes Contratantes, en torno a la interpretación o aplicación del presente Tratado y su Reglamento, podrá resolverse amistosamente mediante consultas o mediación bajo los auspicios del Director General.

No. 41940

**Qatar
and
Saudi Arabia**

Agreement between the Government of the State of Qatar and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia on air transport services between and beyond their respective territories (with annex). Jeddah, 14 May 2001

Entry into force: *14 May 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 21*

Authentic text: *Arabic*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Qatar, 1 November 2005*

**Qatar
et
Arabie saoudite**

Accord entre le Gouvernement de l'État du Qatar et le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite relatif aux services de transport aérien entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Djeddah, 14 mai 2001

Entrée en vigueur : *14 mai 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 21*

Texte authentique : *arabe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Qatar, 1er novembre 2005*

ملحق جدول الطرق

يحق للناقلات المعينة من قبل كل طرف التشغيل على الطرق المحددة في ملحق جدول الطرق بالاتفاقية والموضح كالتالي :-

القسم (١) :

للناقلتين المعينتين من قبل دولة قطر .

نقاط المنشأ	نقاط متوسطة	نقاط في المملكة العربية السعودية	نقاط فيما وراء
نقاط في دولة قطر	نقطة واحدة تحدد في وقت لاحق	جدة ، الرياض والدمام	نقطة واحدة تحدد في وقت لاحق

القسم (٢) :

للناقلة المعينة من قبل المملكة العربية السعودية :

نقاط المنشأ	نقاط متوسطة	نقاط في دولة قطر	نقاط فيما وراء
نقاط في المملكة العربية السعودية	نقطة واحدة تحدد في وقت لاحق	الدوحة	نقطة واحدة تحدد في وقت لاحق

القسم (٣) :

ملاحظات على الطرق التي سيتم بموجبها تشغيل خدمات النقل الجوي بواسطة الناقلات المعينة من قبل كل طرف .

١- يجوز للناقلات المعينة بواسطة الطرفين المتعاقدين أن تحذف أي نقطة محددة في جدول الطرق سواء كانت هذه النقطة متوسطة أو فيما وراء في أي من أو جميع رحلاتها .

٢- لا يجوز ممارسة الحرية الخامسة لحقوق الحركة الجوية بين النقاط المتوسطة أو فيما وراء وبين أراضي الطرف المتعاقد الآخر ما لم يتوصل إلى إتفاق بهذا الشأن بين الطرفين المتعاقدين .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



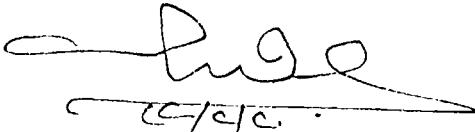
المادة (٢١)
تاريخ نفاذ الإتفاقية

يتم التصديق على هذه الإتفاقية ، وفقاً للإجراءات القانونية المعمول بها في بلد كل من الطرفين المتعاقدين وتصبح الإتفاقية سارية المفعول من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليها بين الطرفين المتعاقدين بالطرق الدبلوماسية .

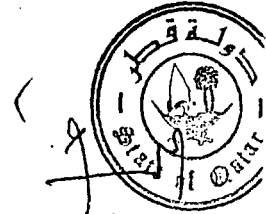
حررت هذه الإتفاقية من نسختين أصليتين موقعتين سلمت لكل طرف نسخة للعمل بها .

وقعت هذه الإتفاقية في يوم الاثنين ٢٠ شهر ١٤٠١ الموافق ١٤ مايو ٢٠٠١ م

في حده من نسختين أصليتين باللغة العربية .


عن حكومة

المملكة العربية السعودية



عن حكومة

دولة قطر

د. علي بن عبد الرحمن الخلفا
رئيس الطرقت الطرقي

علي بن عبدالله آل شمور
مفرد دولة قطر بالملكة العربية السعودية

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



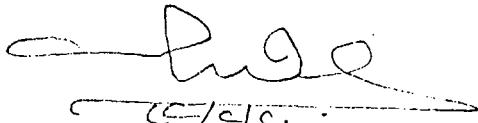
المادة (٢١)
تاريخ نفاذ الإتفاقية

يتم التصديق على هذه الإتفاقية ، وفقاً للإجراءات القانونية المعمول بها في بلد كل من الطرفين المتعاقدين وتصبح الإتفاقية سارية المفعول من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليها بين الطرفين المتعاقدين بالطرق الدبلوماسية .

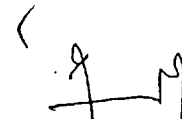
حررت هذه الإتفاقية من نسختين أصليتين موقعتين سلمت لكل طرف نسخة للعمل بها .

وقعت هذه الإتفاقية في يوم الاثنين ٢٠ شهر ١٤٤٤ هـ الموافق ١٤ مايو ٢٠٢٢ م

في ٥١٢ من نسختين أصليتين باللغة العربية .


عن حكومة

المملكة العربية السعودية


عن حكومة

دولة قطر

د. علي بن عبد الرحمن الخلفا
رئيس الطرقات المدري

علي بن عبدالله آل خمور
مفرد دولة قطر بالملكة العربية السعودية

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

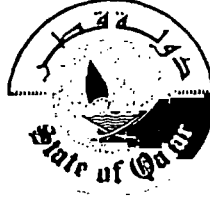


المادة (٢٠)
النشاط التجاري

يسمح الطرفان المتعاقدان للمؤسسة العينة من قبل كل منهما أن تستقدم وتستبقي في إقليم الطرف الآخر الموظفين والأفراد المسنولين من إداريين وفنيين للقيام بمتابعة نشاط خدماتها الجوية وذلك وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في الدخول والإقامة والعمل لدى الطرف المتعاقد الآخر .

لل

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (١٨)
إنهاء الإتفاقية

يجوز لأي من الطرفين المتعاقدين أن يخطر الطرف المتعاقد الآخر في أي وقت بقراره إنهاء هذه الإتفاقية ، على أن يبلغ هذا الإخطار في نفس الوقت إلى منظمة الطيران المدني الدولي . وفي هذه الحالة ينتهي العمل بهذه الإتفاقية بعد انقضاء اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ تسلم الطرف المتعاقد الآخر للإخطار ما لم يتم الإتفاق على سحب هذا الإخطار قبل انتهاء هذه المدة . وإذا لم يعترف الطرف المتعاقد الآخر باستلامه للإخطار فيعد أنه قد تسلمه بعد مضي أربعة عشر يوماً من تاريخ تسلم منظمة الطيران المدني الدولي لهذا الإخطار .

المادة (١٩)
الملحق

يعتبر ملحق هذه الإتفاقية جزءاً منها وأي إشارة إلى الإتفاقية تعني الإشارة إلى الملحق ، ما لم ينص صراحة على غير ذلك .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (١٦)
التعديلات

- ١ - إذا رغب أي من الطرفين المتعاقدين في تعديل أي نص من نصوص هذه الإتفاقية بما في ذلك جدول الطرق الملحق بها ، فعليه أن يطلب إجراء مشاورات وفقاً لأحكام المادة الثانية عشرة من هذه الإتفاقية ويمكن أن تتم تلك المشاورات عن طريق تبادل الإتصالات .
- ٢ - إذا كان التعديل متعلقاً بأحكام الإتفاقية وليس في جدول الطرق الملحق بها ، فيجب أن تتم الموافقة عليه من جانب كل من الطرفين المتعاقدين وفقاً للإجراءات القانونية المتبعة في كل منهما ، ويصبح التعديل نافذ المفعول من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه بين كل من الطرفين المتعاقدين بالطرق الدبلوماسية .
- ٣ - إذا اقتصر التعديل على الأحكام الواردة في جدول الطرق الملحق بهذه الإتفاقية فيتم الإتفاق عليه بين سلطات الطيران لدى كل من الطرفين المتعاقدين ، ويصبح التعديل نافذ المفعول من تاريخ موافقة سلطات الطيران المشار إليها أعلاه .

المادة (١٧)

التسجيل لدى منظمة الطيران المدني الدولي

- تسجل هذه الإتفاقية وأي تعديلات تدخل عليها لدى منظمة الطيران المدني الدولي .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (١٥)
المعاهدات المتعددة الأطراف

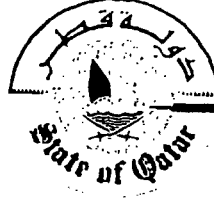
في حالة إبرام معاهدة أو اتفاقية متعددة الأطراف تتعلق بالنقل الجوي ويكون الطرفان المتعاقدان منضمين إليها • فإنه يجب تعديل هذه الاتفاقية لتتطابق أحكام تلك المعاهدة أو الاتفاقية المذكورة •

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



- وعلى كل طرف متعاقد أن يأخذ بمحمل الجد كل طلب يقدم إليه من الطرف المتعاقد الآخر باتخاذ احتياطات أمنية خاصة لمواجهة تهديد مرتقب .
- ٥ - يلتزم الطرفان المتعاقدان عند وقوع حادث أو تهديد بالاستيلاء غير المشروع على طائرة مدنية أو أعمال أخرى غير مشروعة ضد سلامة الطائرة أو الركاب أو الملاحين أو المطارات أو المرافق الملاحية بتقديم المساعدة لكل منهما ، وذلك بتسهيل جميع الإتصالات والإجراءات الأخرى بهدف إنهاء هذا الحادث أو التهديد فوراً وبسلام .
- ٦ - يجب على كل طرف متعاقد اتخاذ الإجراءات العملية لضمان سلامة الطائرة المعرضة لأعمال غير مشروعة أو الإستيلاء غير المشروع ، وذلك عند هبوطها في إقليمه مع إبقاء الطائرة جاثمة على الأرض ما لم يكن من الضروري إقلاعها للمحافظة على حياة الركاب ، على أن تتخذ مثل هذه الإجراءات طبقاً لمبدأ المشاورات الثنائية .
- ٧ - إذا واجهت أحد الطرفين المتعاقدين مشكلات تتعلق بأحكام أمن الطيران المدني المبينة في الفقرات السابقة من هذه المادة فيجب على سلطات الطيران المدني أن تطلب مشاورات عاجلة مع سلطات الطيران المدني لدى الطرف المتعاقد الآخر .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (١٤)
أمن الطيران

- ١ - طبقاً لإلتزامات الطرفين المتعاقدين وحقوقهما بموجب القانون الدولي ، يؤكد الطرفان أن إلتزامهما بحماية أمن الطيران المدني - في علاقتهما المتبادلة - من أشكال التدخل غير القانوني يمثل جزءاً لا يتجزأ من هذه الإتفاقية .
- ٢ - يقدم الطرف المتعاقد عند طلب الطرف المتعاقد الآخر جميع المساعدات اللازمة لمنع عمليات الإستيلاء غير القانوني على الطائرات وغير ذلك من الإجراءات غير القانونية ضد سلامة الركاب أو أفراد الطاقم أو الطائرة أو المطارات أو مرافق الملاحة الجوية أو أي تهديد آخر موجه إلى أمن الطيران .
- ٣ - يتقيد الطرفان المتعاقدان بالعمل ببندو معاهدة الجنح والأفعال الأخرى المرتكبة على متن الطائرة الموقعة في طوكيو في ١٤ سبتمبر ايلول ١٩٦٣ م ومعاهدة قمع الإستيلاء غير المشروع على الطائرات الموقعة في لاهاي في ١٦ ديسمبر / كانون الأول ١٩٧٠ ومعاهدة قمع جرائم الاعتداء على سلامة الطيران المدني الموقعة في مونتريال في ٢٣ سبتمبر ايلول ١٩٧١ وأي معاهدة أخرى متعددة الأطراف حول أمن الطيران ملزمة للطرفين المتعاقدين .
- ٤ - يقوم كل من الطرفين المتعاقدين بإلزام متعهدي تشغيل شركات الطيران بالمحافظة على الأحكام الخاصة بأمن الطيران المدني المشار إليها في الفقرة (٣) من هذه المادة عند دخول هذه الطائرات أو خروجها أو أثناء بقائها في إقليم الطرف المتعاقد الآخر . وعلى كل من الطرفين المتعاقدين اتخاذ الإجراءات الكافية لحماية هذه الطائرات وتفقيش المسافرين والملاحين والمواد المنقولة والأمتعة والبضائع ومؤن الطائرات قبل وأثناء عملية الصعود أو

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (١٣)
تسوية المنازعات

- ١ - إذا نشأ أي خلاف بين الطرفين المتعاقدين على تفسير أو تطبيق هذه الإتفاقية وملاحقتها فعليهما أولاً محاولة فضة عن طريق المفاوضات المباشرة ، وإذا تعذر الوصول الى اتفاق فيتم حل الخلاف بالطرق الدبلوماسية .
- ٢ - إذا تعذر على الطرفين المتعاقدين التوصل إلى تسوية عن طريق المفاوضات ، جاز لهما الإتفاق على إحالة الخلاف إلى شخص أو هيئة للفصل فيه فإذا لم يتفقا على ذلك ، يعرض النزاع للفصل فيه بناءً على طلب أي من الطرفين المتعاقدين - على هيئة تحكيم مشكلة من ثلاثة محكمين يعين كل طرف متعاقد عضواً واحداً منهم ، ويتفق العضوان المعينان على هذا الوجه على اختيار العضو الثالث ، وعلى كل من الطرفين المتعاقدين أن يعين محكماً خلال ستين (٦٠) يوماً من تاريخ تسلم أحد الطرفين المتعاقدين من الطرف المتعاقد الآخر مذكرة بالطرق الدبلوماسية يطلب فيها إحالة النزاع إلى هيئة تحكيم ، ويجب أن يتم تعيين العضو الثالث خلال ستين (٦٠) يوماً أخرى . فإذا تعذر على أي من الطرفين المتعاقدين تعيين العضو الخاص به خلال الفترة المحددة أو إذا لم يتم تعيين العضو الثالث في الفترة المحددة أيضاً فلرئيس مجلس منظمة الطيران المدني الدولي بناء على طلب أي من الطرفين المتعاقدين القيام بتعيين محكم أو محكمين على حسب ما تقتضيه الحالة . ويجب في مثل هذه الحالة أن يكون المحكم الثالث من رعايا دولة ثالثة وأن يرأس هيئة التحكيم .
- ٣ - يلتزم الطرفان المتعاقدان بتنفيذ أي قرار يصدر وفقاً للفقرة (٢) في هذه المادة .
- ٤ - يتحمل كل طرف مصاريف المحكم الذي يعينه ، أما المحكم الثالث وسكرتارية هيئة التحكيم فيتحملها الطرفان مناصفة .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (١٢)
المشاورات

- ١ - بروح من التعاون الوثيق ، تقوم سلطات الطيران لدى كل من الطرفين المتعاقدين بالتشاور فيما بينها من وقت لآخر وذلك بغرض التأكد من التنفيذ والتقيد بصورة مرضية بأحكام هذه الإتفاقية والجداول الملحقه بها ، كما تتشاور أيضاً عند الاقتضاء لإجراء أي تعديل عليها .
- ٢ - لأي من الطرفين المتعاقدين أن يطلب كتابة الدخول في مشاورات تبدأ خلال ستين يوماً من تاريخ تسلم الطلب ما لم يتفق الطرفان المتعاقدان على تمديد هذه الفترة .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



٣ - لا يجوز إنزال المعدات التي تحملها الطائرات عادة ، وكذلك المواد والمؤن الموجودة على متن الطائرات التابعة لكل من الطرفين المتعاقدين في إقليم الطرف المتعاقد الآخر إلا بعد موافقة السلطات الجمركية في هذا الإقليم ، وفي هذه الحالة يجوز وضع تلك المعدات وهذه المواد والمؤن تحت إشراف السلطات المذكورة إلى أن يعاد تصديرها ، أو إلى أن يتم التصرف فيها وفقاً للوائح الجمركية .

٤ - الرسوم التي يفرضها أي من الطرفين المتعاقدين أو تلك التي يسمح بفرضها على مؤسسة / شركة النقل الجوي المعينة التابعة للطرف المتعاقد الآخر مقابل استخدام المطارات والمساعدات الملاحية التي يمارس رقابته عليها ، يجب ألا تكون أعلى من الرسوم التي تدفع من قبل المؤسسة / شركة النقل الجوي لذلك الطرف المتعاقد الذي يقوم بتشغيل خطوط جوية دولية مماثلة .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

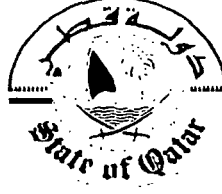


المادة (١١)

الإعفاء من الرسوم الجمركية وغيرها

- ١ - تعفى من الرسوم الجمركية ورسوم التفتيش وغيرها من الفرائض والرسوم المشابهة الأخرى ، طائرات مؤسسات النقل الجوي المعينة من أي من الطرفين المتعاقدين التي تسيرها هذه المؤسسات على الخطوط الجوية الدولية وكذلك المعدات المعتادة وكميات الوقود وزيوت التشحيم وخزين الطائرات (بما في ذلك المواد الغذائية والمشروبات والدخان) لدى وصولها إقليم الطرف المتعاقد الآخر بشرط أن تظل هذه المعدات والمؤن على متن الطائرات حتى إعادة تصديرها أو استخدامها على جزء من الرحلة التي تتم فوق ذلك الإقليم .
- ٢ - تعفى كذلك من الرسوم والفرائض المشار إليها في البند (١) باستثناء الرسوم التي يتم تحصيلها مقابل الخدمة المقدمة ، المواد الآتية :
- ١-٢ قطع الغيار التي يتم إدخالها في إقليم أحد الطرفين المتعاقدين لصيانة أو إصلاح الطائرات المستخدمة في خطوط جوية دولية بواسطة مؤسسات / شركات النقل الجوي المعينة من الطرف المتعاقد الآخر .
- ٢-٢ الوقود وزيوت التشحيم المخصصة لتموين الطائرات والتابعة لمؤسسات / شركات النقل الجوي المعينة من الطرف المتعاقد الآخر والمستخدمه في خطوط جوية دولية حتى ولو تم استعمالها على جزء من الرحلة التي تتم فوق إقليم الطرف المتعاقد الآخر . ويجوز طلب وضع المواد المشار إليها في البندين (١-٢) و(٢-٢) تحت إشراف السلطات الجمركية أو رقابتها .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (١٠)
تحويل فائض الإيرادات

يمنح كل طرف متعاقد مؤسسات النقل الجوي الميينة من قبل الطرف المتعاقد الآخر حق التحويل الحر لفائض الإيرادات المتحصل عليها في إقليم ذلك الطرف المتعاقد من حمل المسافرين ، والبريد والشحن على أن يتم هذا التحويل وفقاً لأنظمة صرف النقد الأجنبي السائد في الأسواق للدفعات الجارية يوم التحويل .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (٩)
تبادل الإحصائيات

- ١ - تزود سلطات الطيران لأي طرف متعاقد سلطات طيران الطرف المتعاقد الآخر حسب طلب الأخيرة بالمعلومات الدورية أو البيانات الإحصائية حسب الحاجة المعقولة لغرض مراجعة الخدمات المتفق عليها المقدمة من قبل الخطوط الجوية المعينة للطرف المتعاقد الأول . وهذه البيانات تشمل جميع المعلومات المطلوبة لتحديد حجم الحركة المنقولة بواسطة الخطوط الجوية في الخدمات المتفق عليها .
- ٢ - يحق لسلطات الطيران التابعة لأي من الطرفين المتعاقدين الطلب من الخطوط المعينة تزويد سلطات الطيران التابعة للطرف المتعاقد الآخر وبناءً على طلبها ، بجميع الدوريات والمعلومات الإحصائية .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



- ٥ - إذا لم يتم الإتفاق على تعريف وفقاً للفقرة (٢) من هذه المادة أو إذا قامت إحدى سلطات الطيران خلال المدة المقررة وفقاً للفقرة (٤) من هذه المادة بإخطار سلطات الطيران الأخرى بعدم موافقتها على تعريف حددت طبقاً لأحكام الفقرة (٢) المذكورة ، وجب على سلطات الطيران التابعة للطرفين المتعاقدين تحديد التعريف بالإتفاق المشترك بينهما بعد التشاور مع سلطات الطيران التابعة لأي دولة أخرى تعد مشورتها مفيدة لهما .
- ٦ - إذا لم تتمكن سلطات الطيران من الإتفاق على أية تعريف تقدم إليها وفقاً للفقرة (٣) من هذه المادة أو تحديد أية تعريف وفقاً للفقرة (٥) من هذه المادة ، وجب فض النزاع وفقاً لأحكام المادة (١٣) من هذه الإتفاقية .
- ٧ - تظل التعريف المحددة وفقاً لأحكام هذه المادة سارية المفعول إلى أن يتم تحديد تعريف جديدة . ومع ذلك لا يجوز أن يمتد العمل بأية تعريف لأكثر من اثني عشر شهراً بعد التاريخ المحدد لانتهاء العمل بها .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (٨)
التعريفات

- ١ - تحدد التعريفات التي تتقاضها المؤسسات التابعة لطرف متعاقد للنقل إلى ومن إقليم الطرف المتعاقد الآخر بمستويات معقولة مع مراعاة جميع العوامل المتعلقة بذلك بما فيها تكلفة التشغيل والربح المعقول والتعريفات التي تتقاضها مؤسسات النقل الجوي التابعة للدول الأخرى .
- ٢ - تحدد التعريفات المشار إليها في الفقرة (١) من هذه المادة إن أمكن بالإتفاق مع مؤسسات النقل الجوي المعينة عند كلا الطرفين المتعاقدين بعد التشاور مع مؤسسات / شركات النقل الجوي الأخرى التي تعمل على الطريق كله أو جزء منه ويتم هذا الإتفاق كلما أمكن وفقا لإجراءات الهيئات والمنظمات الدولية .
- ٣ - يجب تقديم التعريفات التي يتم الإتفاق عليها إلى سلطات الطيران التابعة للطرفين المتعاقدين لاعتمادها وذلك قبل الموعد المقترح لبدء العمل بها بستين يوما على الأقل ويجوز إنقاص هذه المدة في الحالات التي تقتضي ذلك بشرط موافقة السلطات المذكورة .
- ٤ - تصدر الموافقة على التعريفات صراحة وفي حالة عدم إعلان أي من سلطات الطيران عن عدم موافقتها خلال ثلاثين يوما من تاريخ تقديم التعريفات طبقا للفقرة الثالثة من هذه المادة ، تعتبر هذه التعريفات أنها قد اعتمدت . وفي حالة إنقاص المدة المحددة لتقديم التعريفات طبقا للفقرة الثالثة يجوز لسلطات الطيران أن تتفق على تقليل المدة التي يلزم فيها الإخطار

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (٧)
الموافقة على جداول الرحلات

تقدم شركات الطيران المعينة من قبل كل من الطرفين المتعاقدين لسلطات الطيران إلى الطرف المتعاقد الآخر جداول الرحلات متضمنة طراز الطائرات التي سيتم استخدامها للموافقة عليها وذلك قبل ثلاثين يوماً على الأقل من بدء تسيير الخدمات على الطرق المحددة .
وينطبق ذلك أيضاً على أية تغييرات لاحقة .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (٦)

المبادئ التي تحكم تشغيل الخدمات المتفق عليها

- ١ - ينبغي أن يتوافر لشركة الطيران المعينة من قبل كل من الطرفين المتعاقدين فرصاً عادلة ومتكافئة لتشغيل الخدمات المتفق عليها على الطرق المحددة بين إقليميهما .
- ٢ - على شركة الطيران المعينة من قبل أي من الطرفين المتعاقدين أن تأخذ في اعتبارها أثناء تشغيلها للخدمات المتفق عليها ، مصالح شركة الطيران التابعة للطرف المتعاقد الآخر بما لا يؤثر - دون وجه حق - على الخدمات التي تقدمها شركة الطيران الأخرى على نفس الطريق أو جزء منه .
- ٣ + ينبغي أن ترتبط الخدمات المتفق عليها التي تقدمها شركة الطيران المعينة من الطرفين المتعاقدين ارتباطاً وثيقاً باحتياجات النقل العام على الطرق المحددة وأن يكون الهدف الرئيسي لها توفير سعة ، بمعامل حمولة معقول ، يتناسب والإحتياجات الراهنة والمتوقعة بصورة معقولة لنقل الركاب والبضائع بما في ذلك البريد الناشيء من أو المنتهي إلى إقليم الطرف المتعاقد الذي قام بتعيين شركة الطيران . وإن تأمين نقل الركاب والبضائع بما في ذلك البريد الذي يتم حمله من وإنزاله إلى نقاط على الطرق المحددة في أقاليم دول أخرى غير تلك التي عينت شركة الطيران ينبغي أن يتم وفقاً للمبادئ العامة التي تقضي بتناسب السعة مع :
 - أ - متطلبات الحركة من وإلى إقليم الطرف المتعاقد الذي قام بتعيين شركة الطيران .
 - ب - متطلبات الحركة للمنطقة التي تمر من خلالها الخدمات المتفق عليها ، بعد الأخذ في الإعتبار خدمات النقل الأخرى لشركات الطيران التابعة للدول التي تشملها المنطقة .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (٥)
تطبيق القوانين والأنظمة

- ١ - تسري قوانين ولوائح كل من الطرفين المتعاقدين المتعلقة بوصول ومغادرة الركاب وأطقم الطائرات والبضائع إلى إقليمه ومنه ، وبصفة خاصة اللوائح المتعلقة بجوازات السفر والجمارك والنقد المتداول والإجراءات الطبية وإجراءات الحجر الصحي / على ما يفد إلى إقليم الطرف المتعاقد أو يغادره من ركاب وأطقم طائرات وبضائع بوساطة طائرات مؤسسة النقل الجوي المعينة من الطرف المتعاقد الآخر .
- ٢ - تسري قوانين ولوائح كل من الطرفين المتعاقدين على ملاحه وتشغيل طائرات مؤسسة النقل الجوي المعينة من الطرف المتعاقد عند دخولها إلى إقليم الطرف المتعاقد الآخر أو بقائها فيه أو مغادرتها أو عبور أجوائه .
- ٣ - للسلطات المختصة عند الطرف المتعاقد أن تفتش ، بدون أن تسبب تأخيراً غير معقول طائرات الطرف المتعاقد الآخر عند هبوطها أو مغادرتها كما أن لها فحص الشهادات والمستندات الأخرى المنصوص عليها في هذه الإتفاقية .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (٤)

إلغاء أو وقف العمل بترخيص التشغيل

- ١ - يحتفظ كل من الطرفين المتعاقدين بحق إلغاء ترخيص التشغيل أو وقف شركة الطيران المعينة من قبل الطرف الآخر من ممارسة الحقوق المحددة في المادة الثانية من هذه الإتفاقية أو فرض ما يراه ضرورياً من شروط على ممارسة هذه الحقوق وذلك :
 - أ - في أية حالة لا يقتنع فيها بأن جزءاً مهماً من ملكية هذه الشركة وإدارتها الفعلية في يد الطرف المتعاقد الذي عينها أو في يد رعاياه ، أو
 - ب - في حالة إخفاق الشركة المذكورة في التقيد بالقوانين أو الأنظمة المعمول بها لدى الطرف المتعاقد الآخر الذي منح هذه الحقوق ، أو
 - ج - في حالة عدم قيام الشركة بالتشغيل طبقاً للشروط المقررة في هذه الإتفاقية .
- ٢ - لا يتم الإلغاء أو الوقف أو فرض الشروط المنوه عنها في الفقرة (١) من هذه المادة إلا بعد التشاور مع الطرف المتعاقد الآخر ما لم يكن من الضروري القيام بذلك فوراً للحيلولة دون الإستمرار في مخالفة القوانين والأنظمة .
- ٣ - لا يجوز المساس بحقوق الطرف المتعاقد الآخر المبينة في المادة (١٣) من هذه الإتفاقية في حالة اتخاذ أحد الطرفين المتعاقدين للإجراءات الواردة أعلاه .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



٦ - يحق لكل طرف من الطرفين المتعاقدين تغيير مؤسسته أو شركته المعينة بمؤسسة أو شركة أخرى على أن يتم أخذ موافقة سلطة طيران الطرف الآخر كتابةً على ذلك التغيير ، وتمتع المؤسسة أو الشركة المعينة الجديدة بنفس الحقوق الممنوحة للمؤسسة أو الشركة التي حلت محلها وتحمل نفس التزاماتها .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (٣)

تعيين شركات الطيران

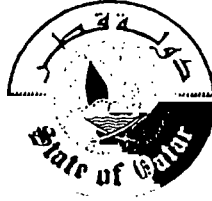
- ١ - يحق لكل من الطرفين المتعاقدين أن يعين ناقلة طيران واحدة أو ناقلتين لغرض تشغيل الخدمات المتفق عليها على الطرق المحددة ، ويخطر الطرف المتعاقد الطرف الآخر بذلك كتابة .
- ٢ - مع مراعاة أحكام الفقرتين (٣) و(٤) من هذه المادة ، على الطرف المتعاقد الآخر فور تسلمه لهذا الإخطار منح شركة الطيران المعينة تراخيص التشغيل اللازمة دون تأخير .
- ٣ - يجوز لسلطات الطيران لدى أي من الطرفين المتعاقدين أن تطلب من المؤسسة أو الشركة المعينة من قبل الطرف المتعاقد الآخر إثبات استيفائها للشروط المحددة في القوانين والأنظمة التي تطبقها هذه السلطات عادة وبطريقة مقبولة على استثمار الخدمات الجوية الدولية وفقاً لأحكام المعاهدة .
- ٤ - يحتفظ كل من الطرفين المتعاقدين بحقه في رفض منح تراخيص التشغيل المشار إليها في الفقرة الثانية من هذه المادة أو فرض ما يراه ضرورياً من شروط على ممارسة المؤسسة أو الشركة المعينة للحقوق المحددة في المادة الثانية من هذه الإتفاقية وذلك في أية حالة لا يقتنع فيها هذا الطرف المتعاقد بأن جزءاً مهماً من ملكية هذه المؤسسة أو الشركة وإدارتها الفعلية في يد الطرف المتعاقد الذي عينها أو في يد رعاياه .
- ٥ - يجوز للشركة المعينة المرخص لها على هذا النحو ، البدء في أي وقت بتشغيل الخدمات المتفق عليها شريطة أن تكون قد وضعت تعريفة وفقاً لأحكام المادة الثامنة من هذه الإتفاقية وأنها تكون هذه التعريفة قد أصبحت نافذة بالنسبة لتلك الخدمة .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



- و - يكون لعبارة " السعة " بالنسبة لأي طائرة هي ، السعة المحققة للإيراد والمتاحة لهذه الطائرة على الطريق أو على قطاع منه وبالنسبة إلى الخدمة المتفق عليها سعة الطائرة المستخدمة على هذه الخدمة مضروبة في عدد مرات تشغيل هذه الطائرة في فترة معينة على طريق معين أو قطاع منه .
- ز - تعني عبارة " التعريفة " الأسعار التي ينبغي دفعها لنقل الركاب والبضائع والشروط التي تخضع لها هذه الأسعار بما في ذلك الأسعار والشروط التي تتعلق بالوكالة وغيرها من الخدمات المساعدة ويستثنى منها أجور نقل البريد .
- ح - تعني عبارة " جدول الطرق " جدول الطرق الملحق بهذه الإتفاقية وأية تعديلات تدخل عليه حسب ما يتفق عليه وفقاً لأحكام المادة (١٦) من هذه الإتفاقية . ويشكل جدول الطرقة جزءاً لا يتجزأ من هذه الإتفاقية .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (٢)
منح الحقوق

- ١ - يمنح كل من الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد الآخر الحقوق المنصوص عليها في هذه الإتفاقية بغية إقامة واستثمار الخدمات الجوية الدولية المنتظمة على الطرق المحددة في جداول الطرق الملحقه بهذه الإتفاقية ، ويطلق على هذه الخدمات والطرق فيما يأتي بعدد " الخدمات المتفق عليها " و " الطرق المحددة " على التوالي ، وتتمتع شركة الطيران المعينة من جانب كل من الطرفين المتعاقدين ، أثناء تشغيلها للخدمة المتفق عليها على طريق محدد بالحقوق التالية :
- أ - الطيران بدون هبوط عبر إقليم الطرف المتعاقد الآخر .
 - ب - التوقف في الإقليم المذكور لأغراض غير تجارية .
 - ج - أخذ وإنزال الركاب والبضائع والبريد في أي نقطة على الطرق المحددة وفقا للأحكام الواردة في جداول الطرق الملحقه بهذه الإتفاقية .
- ٢ - ليس في نص الفقرة الأولى من هذه المادة ما يخول شركة الطيران التابعة لأحد الطرفين المتعاقدين الحق في أن تأخذ من إقليم الطرف المتعاقد الآخر الركاب أو البضائع أو البريد مقابل بدل أو أجر إلى نقطة أخرى في إقليم ذلك الطرف المتعاقد .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المادة (١)
تعريفات

- لأغراض هذه الإتفاقية ، وما لم يقتض النص خلاف ذلك :
- أ - تعني عبارة " المعاهدة " معاهدة الطيران المدني الدولي التي عرضت للتوقيع عليها في شيكاغو في اليوم السابع من شهر ديسمبر سنة ١٩٤٤ م وتشمل أي ملحق يعتمد استناداً إلى المادة (٩٠) من تلك المعاهدة وأي تعديل يدخل على الملاحق أو المعاهدة بموجب المادتين (٩٠) و (٩٤) منها ، شريطة أن تكون تلك الملاحق والتعديلات قد أصبحت نافذة المفعول أو تم التصديق عليها من قبل كل من الطرفين المتعاقدين .
- ب - عبارة " سلطات الطيران " تعني بالنسبة لدولة قطر ، وزير المواصلات والنقل أو أي شخص أو هيئة يعهد إليها القيام بوظائف مماثلة ، وبالنسبة إلى المملكة العربية السعودية ، رئاسة الطيران المدني و/أو أي شخص أو هيئة مخولة لأداء أي عمل يمارس حالياً من قبل الرئاسة المشار إليها أو أعمال مشابهة .
- ج - تعني عبارة " شركة الطيران المعينة " شركة / مؤسسة الطيران التي يكون قد جرى تعيينها ورخص لها بموجب المادة الثالثة من هذه الإتفاقية .
- د - عبارة " إقليم " بالنسبة لطرف متعاقد تعني المناطق الأرضية والمياه الإقليمية المجاورة لها تحت سيادة وسلطة أو إدارة الطرف المتعاقد وذلك وفقاً للمادة "٢" من المعاهدة .
- هـ - يكون لعبارات " خدمة جوية " و " خدمة جوية دولية " و " شركة طيران " و " الهبوط لأغراض غير تجارية " المعاني المحددة لكل منها في المادة السادسة والتسعين من المعاهدة .

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



اتفاقية بين

حكومة دولة قطر وحكومة المملكة العربية السعودية

بشأن خدمات النقل الجوي بين إقليميهما وما وراءهما

إن حكومة دولة قطر وحكومة المملكة العربية السعودية بوصفهما طرفين في معاهدة الطيران المدني الدولي التي عرضت للتوقيع في شيكاغو في اليوم السابع من شهر ديسمبر سنة ١٩٤٤ م

ورغبة منهما في عقد اتفاقية متممة للمعاهدة المذكورة بغية إقامة خدمات جوية بين

إقليميهما وما وراءهما .

قد اتفقتا على ما يلي :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



اتفاقية
بين

حكومة دولة قطر
وحكومة
المملكة العربية السعودية

بشأن خدمات النقل الجوي
بين إقليميهما وما وراءهما

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA ON
AIR TRANSPORT SERVICES BETWEEN AND BEYOND THEIR RE-
SPECTIVE TERRITORIES

The Government of the State of Qatar and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia, being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment to the Annexes or the Convention under Articles 90 and 94 thereof in so far as those Annexes and amendments have become effective for or have been ratified by both Contracting Parties;

(b) The term "aeronautical authorities" means in the case of the State of Qatar, the Minister of Communications and Transport or any person or body authorized to perform similar functions, and in the case of the Kingdom of Saudi Arabia, the Presidency of Civil Aviation and/or any person or body authorized to perform any function at present exercised by the said Presidency or similar functions;

(c) The term "designated airline" means any airline/air carrier that has been designated and duly authorized in accordance with Article 3 of this Agreement;

(d) The term "territory", with reference to a Contracting Party, means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, jurisdiction and administration of that Contracting Party, in accordance with Article 2 of the Convention;

(e) The terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meaning laid down in Article 96 of the Convention;

(f) The term "capacity", with reference to any aircraft, means the certified lawful carrying capacity of that aircraft operating on a particular route or part thereof, and with reference to an agreed service, the capacity of the aircraft used on that service multiplied by the number of times the aircraft operates in a specified period on a specified route or part thereof;

(g) The term "tariff" means the prices to be charged for the carriage of passengers and cargo (excluding mail) and the conditions that govern those prices, including prices and conditions relating to agency services and other ancillary services;

(h) The term "Route Schedule" means the Route Schedule appended to this Agreement as its Annex and any amendments made thereto by mutual agreement in accordance with the provisions of Article 16 of this Agreement. The Route Schedule constitutes an integral part of this Agreement.

Article 2. Grant of rights

1. Each Contracting Party shall grant to the other Contracting Party the rights laid down in this Agreement for the purpose of establishing and operating regular international air services on the routes specified in the Route Schedule appended to this Agreement as its Annex. Those services and routes shall hereinafter be referred to as "the agreed services" and "the specified routes" respectively. Designated airlines belonging to each of the two Contracting Parties shall, while operating the agreed services on the specified routes, enjoy the rights:

- (a) To fly across the other Contracting Party's territory without landing;
- (b) To land in its territory for non-traffic purposes;
- (c) To take on and discharge passengers, cargo and mail at any point on the specified routes in accordance with the terms and conditions laid down in the Route Schedule appended to this Agreement as its Annex.

2. Nothing in paragraph 1 of this Article shall be deemed to confer on any designated airline of either Contracting Party the right to take on in the territory of the other Contracting Party passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire to another point within the territory of that other Contracting Party.

Article 3. Designation of airlines

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one or two airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs 3 and 4 of this Article, without delay grant to the designated airline the necessary operating authorization.

3. The aeronautical authorities of one Contracting Party may require an airline or air carrier designated by the other Contracting Party to furnish proof that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied by such authorities to the operation of international air services in conformity with the provisions of the Convention.

4. Either Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the designated airline or air carrier of the rights specified in Article 2 of this Agreement in any case where that Contracting Party is not satisfied that such airline or air carrier is substantially owned and effectively managed by the Contracting Party by which it was designated, or by nationals of that Party.

5. When an airline has been so designated and authorized it may begin at any time to operate the agreed services, provided that airline has filed a tariff in accordance with the provisions of Article 8 of this Agreement, and that tariff has come into force with respect to that service.

6. Either Contracting Party shall have the right to replace an airline or air carrier it has designated by another airline or air carrier, provided it obtains the consent in writing of the aeronautical authorities of the other Party to such replacement. The newly designated airline or air carrier shall have the same rights and be subject to the same obligations as the airline or air carrier which it replaces.

Article 4. Revocation or suspension of operating authorization

1. Either Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement by an airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of those rights:

(a) In any case where it is not satisfied that the airline is substantially owned and effectively managed by the Contracting Party by which it was designated, or by nationals of that Party, or

(b) In case of failure by that airline to comply with the applicable laws or regulations of the Contracting Party granting the rights, or

(c) In case the airline fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions referred to in paragraph 1 of this Article is necessary to avoid further infringements of laws and regulations, such action shall be taken only after consultations with the other Contracting Party.

3. The rights of the other Contracting Party set forth in Article 13 of this Agreement shall not be affected in case one of the Contracting Parties takes the measures set forth above.

Article 5. Application of laws and regulations

1. The laws and regulations of each Contracting Party governing entry into and departure from its territory of passengers, crew and cargo, and in particular its regulations governing passports, customs, currency, health measures and quarantine measures, shall apply to passengers, crew and cargo arriving in its territory aboard aircraft of the airline or air carrier designated by the other Contracting Party.

2. The laws and regulations of each Contracting Party shall apply to the navigation and operation of aircraft of the airline designated by one Contracting Party upon entering, while within, when leaving or while in transit through the airspace of the other Contracting Party.

3. The competent authorities of one Contracting Party may inspect, without causing unreasonable delay, aircraft of the other Contracting Party upon their arrival or departure, and they may also examine certificates and other documents referred to in this Agreement.

Article 6. Principles governing the operation of agreed services

1. The designated airlines of the Contracting Parties shall have fair and equal opportunities to operate the agreed services on the specified routes between their territories.

2. In operating the agreed services the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the same route or any part thereof.

3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall be closely correlated with the needs of public transport on the specified routes. Their primary objective shall be the provision, at a reasonable load factor, of capacity commensurate with the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers and cargo, including mail, coming from or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline. The carriage of passengers and cargo, including mail, taken up or discharged at points on the specified routes within the territory of third States other than those that have designated the airlines shall be performed in accordance with the general principles requiring capacity to be related to:

(a) The traffic demand from and to the territory of the Contracting Party designating the airline;

(b) The traffic demand existing in the area through which the agreed services pass, after taking account of other transport services provided by airlines of the States of which that area consists;

(c) The requirements of through airline operations.

Article 7. Approval of flight schedules

The airlines designated by each of the Contracting Parties shall submit its flight schedules, indicating the type of aircraft to be used, to the aeronautical authorities of the other Contracting Party for approval at least thirty (30) days prior to the beginning of the operation of services on the specified routes. The same requirement shall apply to any changes introduced by the airlines.

Article 8. Tariffs

1. The tariffs to be charged by airlines of one Contracting Party for carriage to and from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit, and the tariffs of the airlines of other States.

2. The tariffs referred to in paragraph 1 of this Article shall be established, if possible, by agreement with the airlines designated by the Contracting Parties after consultation

with other airlines/air carriers operating on the same route or part thereof. Such agreement shall be reached, in so far as possible, in accordance with the procedures of international bodies and organizations.

3. Agreed tariffs shall be submitted to the aeronautical authorities of the Contracting Parties for approval not less than sixty (60) days, or such shorter period as circumstances may require, subject to the consent of the said authorities, before the proposed date of their introduction.

4. Formal approval of tariffs shall be issued by the aeronautical authorities, but where the aeronautical authorities of either Contracting Party have not given notice of disapproval within thirty (30) days following the date of submission of the tariffs in accordance with paragraph 3 of this Article, the said tariffs shall be deemed to have been approved. Where the time limit for the submission of tariffs has been shortened in accordance with the provisions of paragraph 3 of this Article, the aeronautical authorities may consent to a reduction in the period within which notice of disapproval must be given to less than thirty (30) days.

5. Where agreement on a tariff has not been reached in accordance with paragraph 2 of this Article, or where the aeronautical authorities of either Contracting Party have, within the period of time determined in accordance with paragraph 4 of this Article, given notice to the aeronautical authorities of the other Contracting Party of their disapproval of a tariff established in accordance with the provisions of the said paragraph 2, the aeronautical authorities of both Contracting Parties shall establish the tariff by mutual agreement after consultation with the aeronautical authorities of any other State which they may deem it expedient to consult.

6. Where the aeronautical authorities are unable to agree on any tariff submitted to them in accordance with paragraph 3 of this Article, or to establish any tariff in accordance with paragraph 5 of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 13 of this Agreement.

7. Every tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established. However, no tariff shall remain in force for more than twelve months after its scheduled expiry date.

Article 9. Exchange of statistics

1. The aeronautical authorities of either Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, at their request, such periodic or other statistical data as may be reasonably required for the purpose of reviewing the agreed services provided by the designated airlines of the first Contracting Party. Such data shall include all information required to determine the volume of traffic carried by those airlines in operating the agreed services.

2. The aeronautical authorities of either Contracting Party may require the designated airlines to supply the aeronautical authorities of the other Contracting Party, at their request, with all periodical or other statistical information.

Article 10. Transfer of earnings

Each Contracting Party shall grant to the airlines designated by the other Contracting Party the right freely to remit to its head office the excess over expenditure of receipts earned in the territory of the first Contracting Party from the carriage of passengers, mail and cargo, subject to the condition that such remittance shall be in accordance with market foreign exchange regulations in effect on the day of remittance.

Article 11. Exemption from customs duties and other charges

1. Aircraft operated by designated airlines of either Contracting Party on international routes, as well as their regular equipment, supplies of fuel, lubricants and aircraft stores (including food, beverages and tobacco), shall be exempted from all customs duties, inspection fees and other similar charges on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft until such time as they are re-exported or are used in the course of flights over that territory.

2. There shall also be exempt from the fees and charges referred to in paragraph 1 of this Article, with the exception of charges based on the cost of the service provided:

2.1 Spare parts introduced into the territory of one Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft engaged in international air services of a designated airline or air carrier of the other Contracting Party;

2.2 Fuel and lubricants for the use of aircraft engaged in an international air service of a designated airline of either Contracting Party, even when those supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the other Contracting Party. Materials referred to in subparagraphs 2.1 and 2.2 of this Article may be required to be kept under Customs supervision or control.

3. The regular airborne equipment, materials and supplies carried on board aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities in that territory. In such case, the equipment, materials and supplies may be placed under the supervision of the said authorities until such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

4. The charges levied or that may be levied by either Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities under its control by the designated airline/air carrier of the other Contracting Party shall not be higher than those levied on an airline/air carrier of the first Contracting Party operating similar international air services.

Article 12. Consultations

1. In a spirit of close cooperation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall engage in consultation from time to time with a view to ensuring the implementation of and satisfactory compliance with the provisions of this Agreement and the appended Route Schedule. They shall also engage in consultation as necessary to implement any amendments thereto.

2. Either Contracting Party may request in writing the initiation of consultations to begin within a period of sixty (60) days following the date of receipt of any such request, unless the Contracting Parties agree that the period shall be extended.

Article 13. Settlement of disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement or its annexes, they shall, in the first place, endeavour to settle it by direct negotiations. If they fail to reach agreement, the dispute shall be settled through the diplomatic channel.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement of the dispute by negotiation, it may be referred by them to such person or body as they may agree on. Failing such agreement, at the request of a Contracting Party, the dispute shall be submitted to a tribunal of three arbitrators. Each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal, and the two members so appointed shall select the third member by mutual agreement. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator within sixty (60) days after the date of the receipt by one Contracting Party, through the diplomatic channel, of a note from the other Contracting Party requesting the referral of the dispute to an arbitral tribunal. The third member of the tribunal shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either Contracting Party fails to appoint an arbitrator within the specified time limit, or if the third member of the tribunal has not been appointed within the specified time limit, a Contracting Party may request the President of the Council of the International Civil Aviation Organization to appoint an arbitrator or arbitrators, as the case may be. In such case, the third arbitrator shall be a national of a third State, and he shall act as president of the tribunal.

3. Any decision issued in accordance with paragraph 2 of this Article shall be binding on the Contracting Parties.

4. Each Contracting Party shall bear the cost of the arbitrator appointed by it. The cost of the third arbitrator and the secretariat of the arbitral tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties.

Article 14. Aviation security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to aviation security.

3. The Contracting Parties shall act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971,

and any other multilateral convention on aviation security that is binding on the Contracting Parties.

4. Each Contracting Party shall require operators of aircraft to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 3 of this Article upon the entry of such aircraft into or departure from or during their sojourn within the territory of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are taken to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for special security measures to meet a particular threat.

5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

6. Each Contracting Party shall take measures, as it may find practicable, to ensure the safety of an aircraft subjected to an act of unlawful seizure or other unlawful acts which is on the ground in its territory by detaining it on the ground unless its departure is necessary in order to protect the lives of its passengers. Such measures shall be taken on the basis of mutual consultations.

7. If one of the Contracting Parties is confronted with problems relating to the civil aviation security provisions set forth in the preceding paragraphs of this Article, its aeronautical authorities shall request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

Article 15. Multilateral agreements

In the event of a multilateral air transport convention or agreement accepted by the Contracting Parties entering into force, this Agreement shall be amended to conform to the provisions of such convention or agreement.

Article 16. Amendments

1. If either of the Contracting Parties wishes to amend any provision of this Agreement, including the Route Schedule appended hereto, it shall request consultations in accordance with the provisions of Article 12 of this Agreement. Such consultations may begin with an exchange of communications.

2. If the amendment concerns the provisions of this Agreement and not the Route Schedule appended hereto, it shall be approved by each Contracting Party in accordance with its legal procedures and shall enter into force from the date at which the Contracting Parties have exchanged the instruments of ratification through the diplomatic channel.

3. If the amendment concerns only the provisions of the Route Schedule appended to this Agreement as its Annex, it shall be agreed upon between the aeronautical authorities

of the Contracting Parties and shall enter into force from the date at which the said aeronautical authorities have so agreed.

Article 17. Registration with the International Civil Aviation Organization

This Agreement and any amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 18. Termination

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case, this Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of that period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 19. Annex

The Annex to this Agreement shall constitute an integral part thereof, and any reference to the Agreement shall also mean a reference to the Annex, except where expressly otherwise stated.

Article 20. Commercial activity

Each Contracting Party shall grant to the designated airline of the other Contracting Party the right to bring to and maintain in its territory such employees and administrative, managerial and technical personnel as may be necessary to carry on its air service activities, subject to that Contracting Party's laws and regulations concerning entry, residence and employment.

Article 21. Entry into force

This Agreement shall be ratified in accordance with the legal procedures in effect in the country of each of the Contracting Parties, and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification between the Contracting Parties through the diplomatic channel.

Done at Jeddah on Monday, 20 Safar 1422 AH/14 May 2001 AD in two signed original copies in the Arabic language, one to each Contracting Party.

For the Government of the State of Qatar:

ALI BIN ABDULLAH AL MAHMOUD
Ambassador of the State of Qatar to the Kingdom of Saudi Arabia

For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia:

DR. ALI BIN ABDUL RAHMAN AL-KHALAF
President, Civil Aviation

ANNEX

ROUTE SCHEDULE

The air carriers designated by each Contracting Party shall have the right to operate on the routes specified in this Annex to the Agreement, as follows:

Part I.

The two air carriers designated by the State of Qatar:

Points of origin	Intermediate points	Points in the Kingdom of Saudi Arabia	Beyond points
Points in the State of Qatar	One point to be determined in due course	Jeddah, Riyadh, Dammam	One point to be determined in due course

Part II.

The air carrier designated by the Kingdom of Saudi Arabia:

Points of origin	Intermediate points	Points in the Kingdom of Qatar	Beyond points
Points in the Kingdom of Saudi Arabia	One point to be determined in due course	Doha	One point to be determined in due course

Part III.

Notes on the routes on which air services may be operated by the air carriers designated by the Contracting Parties.

1. Air carriers designated by the Contracting Parties may discontinue service at any intermediate or beyond point specified in the Route Schedule by any or all their flights.
2. The exercise of fifth freedom traffic rights between intermediate or beyond points and the territory of the other Contracting Party shall be permissible only by agreement on the matter between the Contracting Parties.

[TRANSLATION — TRADUCTIONS]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU QATAR ET LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME D'ARABIE SAOUDITE RELATIF
AUX SERVICES DE TRANSPORT AÉRIEN ENTRE LEURS TERRITOIRES
RESPECTIFS ET AU-DELÀ

Le Gouvernement de l'État du Qatar et le Gouvernement du Royaume d'Arabie Saoudite, étant parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944;

Désireux de conclure un Accord, supplémentaire à ladite Convention, aux fins d'établir des services de transport aérien entre leurs territoires respectifs et au-delà;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord et à moins que le contexte n'appelle une autre interprétation :

a) Le terme "la Convention" s'entend de la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944 et également de toute annexe adoptée aux termes de l'article 90 de la Convention, ainsi que de tous amendements aux annexes de la Convention adoptés au titre des articles 90 et 94 de la Convention, dans la mesure où lesdits annexes et amendements sont entrés en vigueur ou ont été ratifiés par les deux Parties contractantes;

b) L'expression "autorités aéronautiques" s'entend, dans le cas de l'État du Qatar, du Ministre des Communications et des Transports ou de toute personne ou tout organe autorisé à exercer des fonctions similaires et, dans le cas du Royaume d'Arabie Saoudite, de la Présidence de l'Aviation civile et/ou de toute personne ou tout organe autorisé à exercer toute fonction actuellement exercée par ladite Présidence ou des fonctions similaires;

c) L'expression "entreprise désignée" s'entend d'une entreprise de transport aérien qui a été désignée et est dûment autorisée conformément aux dispositions de l'article 3 du présent Accord;

d) Le terme "territoire", en ce qui concerne une Partie contractante, s'entend des zones terrestres et des eaux territoriales adjacentes auxdites zones terrestres relevant de la souveraineté, de la compétence ou de l'administration de ladite Partie contractante, conformément aux dispositions de l'article 2 de la Convention;

e) Les expressions "service aérien", "service aérien international", "entreprise de transport aérien" et "escale non commerciale" ont le sens que leur donne l'article 96 de la Convention;

f) Le terme "capacité", en ce qui concerne un aéronef, s'entend de la capacité d'emport licite certifiée de cet aéronef exploitant une route particulière ou une partie de cette route, et en ce qui concerne un service convenu, de la capacité de l'aéronef assurant ledit service

multipliée par le nombre de fois où l'aéronef est exploité pendant une période donnée sur une route indiquée ou une partie de cette route.

g) Le terme "tarif" s'entend des prix demandés pour le transport de passagers et du fret (à l'exclusion du courrier) et des conditions qui régissent ces prix, y compris les prix et les conditions liés aux services d'agence et autres services auxiliaires;

h) L'expression "Liste des routes" s'entend de la Liste des routes annexée au présent Accord et de toutes modifications apportées à ladite Liste par accord mutuel conformément aux dispositions de l'article 16 du présent Accord. La Liste des routes fait partie intégrante du présent Accord.

Article 2. Octroi de droits

1. Chaque Partie contractante accorde à l'autre Partie contractante les droits stipulés dans le présent Accord aux fins d'établir et d'exploiter des services réguliers de transport international aérien sur les routes indiquées dans la Liste des routes annexée au présent Accord. Lesdits services et lesdites routes sont ci-après dénommés "les services convenus" et "les routes indiquées" respectivement. L'entreprise désignée de chaque Partie contractante, exploitant des services convenus sur des routes indiquées, bénéficie des droits suivants :

a) Le droit de survoler le territoire de l'autre Partie contractante sans y faire escale;

b) Le droit de faire escale sur le territoire de l'autre Partie contractante à des fins non commerciales;

c) Le droit d'embarquer et de débarquer des passagers, du fret et du courrier à tout point sur les routes indiquées conformément aux conditions stipulées dans la Liste des routes annexée au présent Accord.

2. Aucune disposition du paragraphe 1 du présent article ne sera réputée conférer à l'entreprise désignée de l'une des Parties contractantes le droit d'embarquer, sur le territoire de l'autre Partie contractante, des passagers, des bagages ou du courrier, pour les transporter contre rémunération ou en exécution d'un contrat de louage en un autre point de ce territoire.

Article 3. Désignation des entreprises de transport aérien

1. Chaque Partie contractante a le droit de désigner par écrit à l'autre Partie contractante une ou deux entreprises de transport aérien qui seront chargées d'exploiter les services convenus sur les routes indiquées.

2. Au reçu de cette désignation, l'autre Partie contractante doit, sous réserve des dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article, accorder sans délai aux entreprises désignées l'autorisation d'exploitation nécessaire.

3. Les autorités aéronautiques d'une Partie contractante peuvent exiger d'une entreprise désignée par l'autre Partie contractante la preuve qu'elle est en mesure de remplir les conditions prescrites par les lois et règlements que ces autorités appliquent normalement et raisonnablement à l'exploitation des services aériens internationaux, en conformité avec les dispositions de la Convention.

4. Chaque Partie contractante a le droit de refuser d'accorder l'autorisation d'exploitation visée au paragraphe 2 du présent article ou d'imposer les conditions qu'elle juge nécessaires à l'exercice par l'entreprise de transport aérien désignée des droits stipulés à l'article 2 du présent Accord toutes les fois que ladite Partie contractante n'a pas la certitude que ladite entreprise désignée appartient presque en totalité à la Partie contractante qui l'a désignée, ou aux ressortissants de ladite Partie et qu'elle est effectivement gérée par ladite Partie ou ses ressortissants.

5. Lorsqu'une entreprise de transport aérien a été ainsi désignée et habilitée, elle peut commencer à exploiter à tout moment les services convenus, à condition de déposer un tarif conformément aux dispositions de l'article 8 du présent Accord, et que ledit tarif soit entré en vigueur en ce qui concerne ledit service.

6. Chacune des Parties contractantes a le droit de remplacer une entreprise de transport aérien qu'elle a désignée par une autre entreprise de transport aérien, à condition d'obtenir le consentement écrit des autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante pour ce remplacement. L'entreprise de transport aérien nouvellement désignée aura les mêmes droits et sera soumise aux mêmes obligations que l'entreprise de transport aérien qu'elle a remplacée.

Article 4. Annulation ou suspension de l'autorisation d'exploitation

1. L'une ou l'autre Partie contractante peut annuler une autorisation d'exploitation ou suspendre l'exercice des droits stipulés à l'article 2 du présent Accord par une entreprise désignée par l'autre Partie contractante, ou imposer les conditions qu'elle peut estimer nécessaires pour l'exercice desdits droits :

a) dans tous les cas où elle n'a pas la certitude que l'entreprise de transport aérien appartient presque en totalité à la Partie contractante qui l'a désignée, ou à des ressortissants de ladite Partie et est effectivement gérée par ladite Partie contractante ou par ses ressortissants; ou

b) dans le cas où l'entreprise de transport aérien manque à se conformer aux lois et règlements applicables de la Partie contractante accordant les droits; ou

c) dans le cas où l'entreprise de transport aérien manque de conformer son exploitation aux conditions prescrites dans le présent Accord.

2. Sauf s'il faut sur-le-champ révoquer ou suspendre les droits ou imposer les conditions mentionnées au paragraphe 1 du présent Accord afin d'empêcher que ne se poursuivent des infractions à la législation et à la réglementation, il n'est fait usage de ce droit qu'après consultation avec l'autre Partie contractante.

3. Les droits de l'autre Partie contractante stipulés à l'article 13 du présent Accord ne sont pas affectés si l'une des Parties contractantes prend les mesures stipulées plus haut.

Article 5. Application des législations et réglementations

1. La législation et la réglementation d'une Partie contractante relatives à l'admission sur son territoire et le départ de ce dernier de passagers, équipage et fret, et en particulier sa réglementation régissant les passeports, les douanes, le change, les mesures sanitaires et

les mesures de quarantaine, s'appliquent aux passagers, équipages et fret arrivant sur son territoire à bord des aéronefs de l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante.

2. La législation et la réglementation de chacune des Parties contractantes s'appliquent à la navigation et à l'exploitation d'aéronefs de l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante lorsqu'elle entre et séjourne sur le territoire de l'autre Partie contractante, quitte ce territoire ou transite à travers l'espace aérien de l'autre Partie contractante.

3. Les autorités compétentes d'une Partie contractante peuvent inspecter, sans causer de retard déraisonnable, les aéronefs de l'autre Partie contractante à leur arrivée ou à leur départ, et elles peuvent aussi examiner les attestations et autres documents visés dans le présent Accord.

Article 6. Principes régissant l'exploitation des services convenus

1. Les entreprises désignées des Parties contractantes ont la possibilité, dans des conditions d'équité et d'égalité, d'exploiter les services convenus sur les routes indiquées entre leurs territoires.

2. Dans le cadre de l'exploitation des services convenus, l'entreprise désignée de chacune des Parties contractantes tient compte des intérêts de l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante afin de ne pas porter indûment préjudice aux services que cette dernière assure sur la totalité ou une partie quelconque de la même route.

3. Les services convenus assurés par les entreprises désignées des Parties contractantes seront étroitement liés aux besoins de transport public sur les routes indiquées. Leur objectif principal consistera à fournir, à un taux de charge raisonnable, une capacité adaptée aux besoins actuels et raisonnablement prévisibles en ce qui concerne le transport des passagers et du fret, y compris le courrier, en provenance ou à destination du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien. Le transport de passagers et de fret, y compris du courrier, embarqués ou débarqués à des points des routes indiquées sur le territoire d'États tiers autres que ceux qui ont désigné les entreprises de transport aérien, s'effectuera conformément au principe général selon lequel la capacité doit être liée :

a) à la demande de trafic en provenance ou à destination du territoire de la Partie contractante ayant désigné l'entreprise de transport aérien;

b) à la demande de trafic dans les régions desservies par les services convenus, après avoir tenu compte des autres services de transport assurés par les entreprises de transport aérien des États constitués par ces régions;

c) aux exigences de l'exploitation économique des services long-courriers.

Article 7. Approbation des horaires de vols

L'entreprise de transport aérien désignée de chacune des Parties contractantes soumet pour approbation aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante et au plus tard trente (30) jours avant le début des services sur les routes indiquées, leurs horaires de vols, indiquant le type d'aéronefs utilisés. Les mêmes conditions s'appliquent aux modifications introduites par les entreprises de transport aérien.

Article 8. Tarifs

1. Les tarifs devant être appliqués par les entreprises d'une Partie contractante pour le transport à destination et en provenance du territoire de l'autre Partie contractante sont fixés à des taux raisonnables, compte dûment tenu de tous les facteurs pertinents, y compris le coût d'exploitation, un bénéfice raisonnable et les tarifs des entreprises de transport aérien des autres États.

2. Les tarifs visés au paragraphe 1 du présent article sont établis, si possible, par voie d'accord avec les entreprises de transport aérien des Parties contractantes après consultation avec d'autres entreprises de transport aérien exploitant la même route ou une partie de la même route. Ledit accord est réalisé, dans la mesure du possible, conformément aux procédures des organisations et organes internationaux.

3. Les tarifs convenus sont déposés pour approbation par les autorités aéronautiques des Parties contractantes au moins soixante (60) jours (ou un délai plus court si les conditions l'exigent) avant la date envisagée de leur entrée en vigueur, sous réserve du consentement desdites autorités.

4. Les autorités aéronautiques donnent officiellement leur agrément aux tarifs proposés. Si les autorités aéronautiques de l'une ou l'autre Partie contractante ne donnent pas leur agrément dans les trente (30) jours qui suivent la date de proposition des tarifs conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article, lesdits tarifs sont réputés avoir été agréés. Lorsque le délai prévu pour le dépôt des tarifs a été réduit conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article, les autorités aéronautiques peuvent convenir de réduire à moins de trente (30) jours les délais dans lesquels l'avis de désaccord doit être donné.

5. Lorsque l'accord sur un tarif n'a pas été conclu conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, ou lorsque les autorités aéronautiques d'une Partie contractante ont, dans les délais fixés conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article, notifié aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante leur désaccord à l'égard du tarif établi conformément aux dispositions dudit paragraphe 2, les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes établissent le tarif par accord mutuel après consultation avec les autorités aéronautiques de tout État tiers qu'elles peuvent juger opportun de consulter.

6. Si les autorités aéronautiques ne peuvent pas s'accorder sur un tarif qui leur est soumis conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article, ou ne peuvent pas établir un tarif aux conditions fixées par les dispositions du paragraphe 5 du présent article, le différend peut être réglé conformément aux dispositions de l'article 13 du présent Accord.

7. Chaque tarif établi conformément aux dispositions du présent article reste en vigueur tant qu'un nouveau tarif n'a pas été établi. Toutefois, aucun tarif ne doit rester en vigueur pendant plus de douze mois après sa date d'expiration prévue.

Article 9. Échange de statistiques

1. Les autorités aéronautiques d'une Partie contractante fournissent aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, sur leur demande, des données ou autres statistiques périodiques comme elles peuvent être raisonnablement exigées aux fins de revoir les services convenus assurés par les entreprises désignées de la première Partie contractante. Lesdites données comprennent toutes les informations nécessaires pour déterminer le volume du trafic assuré par ces entreprises de transport aérien en exploitant les services convenus.

2. Les autorités aéronautiques d'une Partie contractante peuvent exiger que les entreprises désignées fournissent aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, sur leur demande, tous les renseignements périodiques ou statistiques.

Article 10. Transfert des recettes

Chaque Partie contractante accorde à l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante le droit de transférer librement à son siège les excédents des recettes sur les dépenses réalisées sur le territoire de la première Partie contractante, sur le transport de passagers, du courrier et du fret, à condition que ledit transfert soit conforme à la réglementation de change en vigueur à la date de transfert.

Article 11. Exemption des droits de douane et autres frais

1. Les aéronefs affectés aux services aériens internationaux par les entreprises de transport aérien d'une Partie contractante, de même que leur équipement normal, les carburants et lubrifiants et les provisions de bord (y compris les denrées alimentaires, les boissons et le tabac) sont exempts de tout droit de douane, frais d'inspection et autres droits et taxes à leur arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante, à condition que lesdits équipement, carburants, lubrifiants et provisions de bord y restent jusqu'au moment où ils sont réexportés, utilisés ou consommés sur des vols au-dessus dudit territoire.

2. Sont également exemptés des droits et frais visés au paragraphe 1 du présent article, à l'exception des frais correspondant à une prestation de services :

2.1 Les pièces de rechange introduites sur le territoire d'une Partie contractante et destinées à l'entretien ou à la réparation des aéronefs exploités en service aérien international par une entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante;

2.2 Les carburants et les lubrifiants destinés à être utilisés par des aéronefs exploités en service aérien international par une entreprise désignée d'une Partie contractante, même si ces approvisionnements doivent être utilisés sur la partie du voyage effectué au-dessus du territoire de l'autre Partie contractante. Il peut être exigé que les équipements et approvisionnements mentionnés aux alinéas 2.1 et 2.2 du présent article soient gardés sous la surveillance ou le contrôle des autorités douanières.

3. L'équipement normal de bord, ainsi que les articles et approvisionnements conservés à bord des aéronefs d'une Partie contractante ne peuvent être déchargés sur le territoire de l'autre Partie contractante qu'avec l'assentiment des autorités douanières de ce territoire.

Dans ce cas, ils peuvent être placés sous la surveillance de ces autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou utilisés de toute autre manière conformément à la réglementation douanière.

4. Les redevances perçues ou susceptibles d'être perçues par une Partie contractante pour l'utilisation des aéroports et autres installations de l'aviation placés sous son contrôle par l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante ne seront pas plus élevées que celles qui sont perçues sur une entreprise de transport aérien de la première Partie contractante exploitant des services similaires de transport aérien international.

Article 12. Consultations

1. Dans un esprit d'étroite collaboration, les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consultent en tant que de besoin afin d'assurer la mise en oeuvre et le respect satisfaisant des dispositions du présent Accord et de la Liste des routes annexée au présent Accord. Elles se concertent également, le cas échéant, pour mettre en oeuvre les modifications apportées à ladite liste.

2. Chaque Partie contractante peut demander, par écrit, la tenue de consultations qui doivent commencer dans les soixante (60) jours suivant la date de réception d'une telle demande, à moins que les Parties contractantes ne conviennent de proroger ce délai.

Article 13. Règlement des différends

1. Si un différend s'élève entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord ou de ses annexes, les Parties contractantes s'efforcent, en premier lieu, de le régler par voie de négociations directes. Si elles n'y parviennent pas, le différend est réglé par la voie diplomatique.

2. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à régler un différend par voie de négociations, elles peuvent convenir de le soumettre à la décision d'une personne ou d'un organisme. Si elles ne s'entendent pas à ce sujet, le différend peut être soumis, à la demande d'une Partie contractante, à la décision d'un tribunal de trois juges. Chaque Partie contractante désigne un membre de ce tribunal et les deux membres ainsi désignés choisissent le troisième membre par consentement mutuel. Chaque Partie contractante procède à la désignation d'un arbitre dans les soixante (60) jours suivant la date de réception, par la voie diplomatique, d'une note de l'autre Partie contractante demandant que le différend soit porté devant un tribunal arbitral. Le troisième membre du tribunal est désigné dans un autre délai de soixante (60) jours. Si l'une ou l'autre Partie contractante ne désigne pas un arbitre dans les délais spécifiés, ou si le troisième membre du tribunal n'est pas désigné dans les limites spécifiés, une Partie contractante peut demander au Président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale de procéder à la désignation d'un arbitre ou des arbitres, le cas échéant. En pareille circonstance, le troisième arbitre doit être ressortissant d'un État tiers, et il fera fonction de président du tribunal.

3. Toute décision émise conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article a force exécutoire pour les Parties contractantes.

4. Chaque Partie contractante prend à sa charge les frais de l'arbitre désigné par elle. Les frais du troisième arbitre et ceux du secrétariat du tribunal arbitral sont pris en charge à parts égales par les Parties contractantes.

Article 14. Sécurité de l'aviation

1. Conformément aux droits et obligations qu'elles ont contractés en vertu du droit international, les Parties contractantes réaffirment que l'obligation qu'elles ont à l'égard l'une de l'autre de protéger la sécurité de l'aviation civile contre tous actes d'intervention illicites fait partie intégrante du présent Accord.

2. Les Parties contractantes se prêtent mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir la capture illicite d'aéronefs et les autres actes illicites portant atteinte à la sécurité desdits aéronefs, de leurs passagers et équipages, des aéroports et des installations de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace contre la sécurité de l'aviation civile.

3. Les Parties contractantes se conforment aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970 et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971 et de toute autre convention multilatérale sur la sécurité de l'aviation qui a force exécutoire pour les Parties contractantes.

4. Chaque Partie contractante exige que les exploitants d'aéronefs soient tenus d'observer les dispositions relatives à la sécurité de l'aviation visées au paragraphe 3 du présent article lorsque ces aéronefs entrent sur le territoire de l'autre Partie contractante, en repartent ou y séjournent. Chaque Partie contractante veille à ce que des mesures adéquates soient prises pour protéger l'aéronef et inspecter les passagers, l'équipage, les bagages à main, les bagages de soute, le fret et les provisions de bord avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie contractante examine également avec bienveillance toute demande présentée par l'autre Partie contractante pour que des mesures spéciales de sécurité soient prises pour faire face à une menace particulière.

5. Lorsque se produit un incident, ou que plane la menace d'un incident de capture illicite d'un aéronef civil ou d'autres actes illicites à rencontre de la sécurité dudit aéronef, de ses passagers et de son équipage, des aéroports ou d'installations de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêtent mutuellement assistance en facilitant les communications et en prenant d'autres mesures pour mettre fin rapidement et sans danger audit incident ou à ladite menace.

6. Chaque Partie prend les mesures, qu'elle juge pratiques, pour assurer la sécurité d'un aéronef faisant l'objet d'un acte de capture illicite ou d'autres actes illicites qui se trouve sur le sol de son territoire en le retenant au sol, à moins que le départ de l'aéronef ne soit nécessaire afin de protéger la vie des passagers. Lesdites mesures sont prises sur la base de consultations mutuelles.

7. Si une des Parties contractantes est confrontée à des problèmes liés aux dispositions de sécurité de l'aviation civile stipulées aux précédents chapitres du présent article,

ses autorités aéronautiques demandent des consultations immédiates avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante.

Article 15. Accords multilatéraux

Lorsqu'une convention ou un accord multilatéral sur le transport aérien accepté par les Parties contractantes entre en vigueur, le présent Accord est modifié pour se conformer aux dispositions de ladite convention ou dudit accord.

Article 16. Amendements

1. Si l'une ou l'autre Partie contractante juge souhaitable de modifier une disposition du présent Accord, y compris la Liste des routes annexée au présent Accord, elle demande des consultations conformément aux dispositions de l'article 12 du présent Accord. Ces consultations peuvent commencer par un échange de notes.

2. Si l'amendement concerne les dispositions du présent Accord et non pas la Liste des routes annexée au présent Accord, il est approuvé par chaque Partie contractante conformément à ses dispositions législatives et entre en vigueur à la date à laquelle les Parties contractantes ont échangé les instruments de ratification par la voie diplomatique.

3. Si l'amendement ne concerne que les dispositions de la Liste des routes annexée au présent Accord, il est décidé par les autorités aéronautiques des Parties contractantes et entre en vigueur à la date à laquelle lesdites autorités aéronautiques en ont ainsi convenu.

Article 17. Enregistrement auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale

Le présent Accord et tout amendement dont il est assorti seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Article 18. Dénonciation

Chacune des Parties contractantes peut, à tout moment, notifier à l'autre Partie contractante son intention de mettre fin au présent Accord. Cette notification est simultanément communiquée à l'Organisation de l'aviation civile internationale. Dans ce cas, le présent Accord expire douze (12) mois après la date de réception de la notification par l'autre Partie contractante, à moins que la notification de dénonciation ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de ce délai. Faute d'accusé de réception de la part de l'autre Partie contractante, la notification sera réputée avoir été reçue par elle quatorze (14) jours après sa réception par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Article 19. Annexe

L'Annexe au présent Accord fait partie intégrante du présent Accord, et toute référence à l'Accord signifie également une référence à l'Annexe, à moins que les Parties contractantes n'en aient expressément convenu autrement.

Article 20. Activité commerciale

Chaque Partie contractante accorde à l'entreprise désignée de l'autre Partie contractante le droit de faire entrer et d'employer sur son territoire les personnels administratif, commercial et technique dont elle peut avoir besoin pour exercer ses activités de services aériens, sous réserve des lois et règlements de cette autre Partie contractante concernant l'admission, la résidence et l'emploi.

Article 21. Entrée en vigueur

Le présent Accord sera soumis à ratification conformément aux dispositions législatives en vigueur dans le pays de chacune des Parties contractantes, et entrera en vigueur à la date d'échange des instruments de ratification entre les Parties contractantes par la voie diplomatique.

Fait à Jeddah le Lundi 20 safar 1422 AH/14 mai 2001 en deux exemplaires signés en langue arabe, dont un exemplaire pour chacune des Parties contractantes.

Pour le Gouvernement de l'État du Qatar:

ALI BIN ABDULLAH AL MAHMOUD
Ambassadeur de l'État du Qatar auprès du Royaume d'Arabie Saoudite

Pour le Gouvernement du Royaume d'Arabie Saoudite:

ALI BIN ABDUL RAHMAN AL-KHALAF
Président de l'Aviation civile

ANNEXE

LISTE DES ROUTES

Les entreprises de transport aérien désignées par chacune des Parties contractantes ont le droit d'exercer les activités de services de transport aérien sur les routes indiquées dans la présente Annexe à l'Accord ainsi qu'il suit :

Première Partie

Pour les deux entreprises de transport aérien désignées par l'État du Qatar :

Points d'origine	Points intermédiaires	Points au Royaume d'Arabie Saoudite	Points au-delà
Points dans l'État du Qatar	Un point à déterminer en temps opportun	Djedda, Riyad, Dammam	Un point à déterminer en temps opportun

Deuxième Partie

Pour l'entreprise de transport aérien désignée par le Royaume d'Arabie Saoudite :

Points d'origine	Points intermédiaires	Points dans l'État du Qatar	Points au-delà
Points au Royaume d'Arabie Saoudite	Un point à déterminer en temps opportun	Doha	Un point à déterminer en temps opportun

Troisième Partie

Notes relatives aux routes sur lesquelles les entreprises désignées par les Parties contractantes peuvent exercer des activités de transport aérien.

1. Les entreprises désignées par les Parties contractantes peuvent cesser de desservir, par l'un ou l'ensemble de leurs vols, tout point intermédiaire ou point au-delà spécifié dans la Liste des routes.

2. L'exercice des droits de trafic de cinquième liberté entre des points intermédiaires ou des points au-delà et le territoire de l'autre Partie contractante n'est permis que par accord à ce sujet entre les Parties contractantes.

